

3000/4  
3500/4

Art. 1707  
Art. 1709

**DE Betriebsanleitung**  
Gartenpumpe

**EN Operator's manual**  
Garden Pump

**FR Mode d'emploi**  
Pompe de surface pour arrosage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Besproeiingspomp

**SV Bruksanvisning**  
Bevattningspump

**DA Brugsanvisning**  
Trykpumpe

**FI Käyttöohje**  
Puutarhapumppu

**NO Bruksanvisning**  
Hagepumpe

**IT Istruzioni per l'uso**  
Pompa da giardino

**ES Instrucciones de empleo**  
Bomba para jardín

**PT Manual de instruções**  
Bomba de Jardim

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa ogrodowa

**HU Használati utasítás**  
Kerti szivattyú

**CS Návod k obsluze**  
Zahradní čerpadlo

**SK Návod na obsluhu**  
Záhradné čerpadlo

**EL Οδηγίες χρήσης**  
Αντλία κήπου

**RU Инструкция по эксплуатации**  
Садовый насос

**SL Navodilo za uporabo**  
Vrtna črpalka

**HR Upute za uporabu**  
Vrtna pumpa

**SR/ BS Uputstvo za rad**  
Baštenska pumpa

**UK Інструкція з експлуатації**  
Садові насоси

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă de grădină

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Bahçe pompası

**BG Инструкция за експлоатация**  
Градинска помпа

**SQ Manual përdorimi**  
Pompë kopshti

**ET Kasutusjuhend**  
Aiapump

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Sodo siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Dārza sūkņis

DE

EN

FR

NL

SV

DA

FI

NO

IT

ES

PT

PL

HU

CS

SK

EL

RU

SL

HR

SR/  
BS

UK

RO

TR

BG

SQ

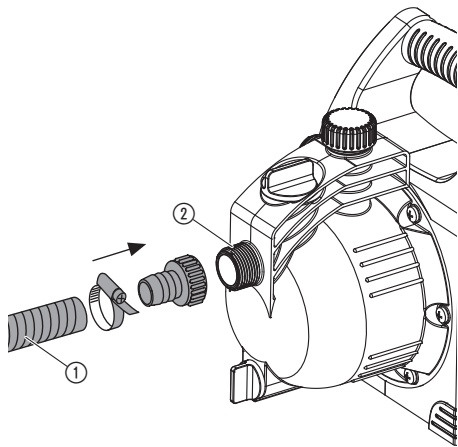
ET

LT

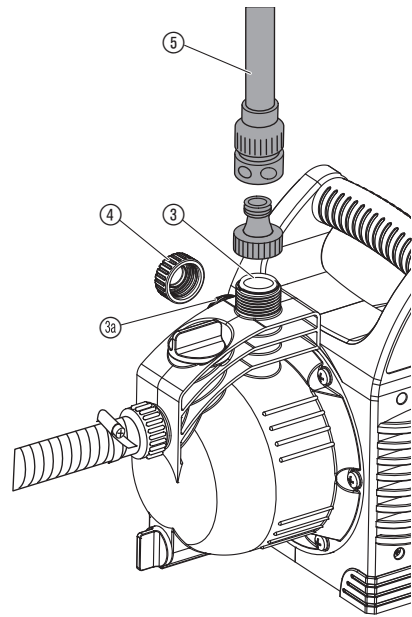
LV

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvođa</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvođa, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

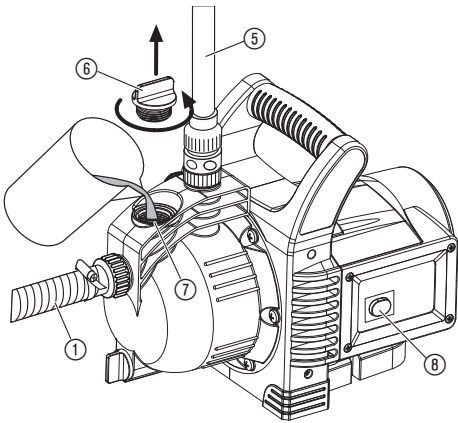
I1



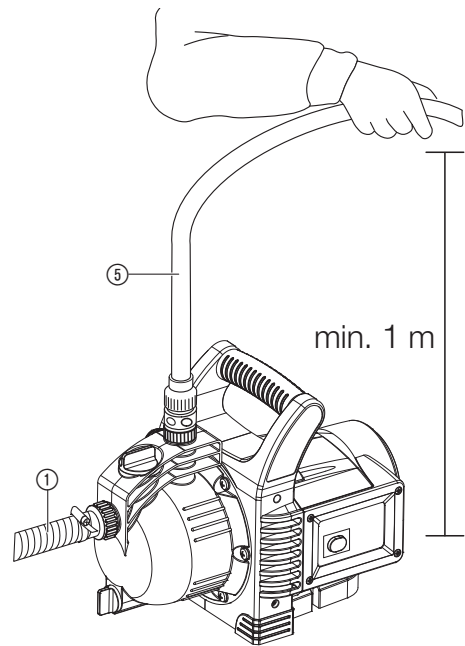
I2



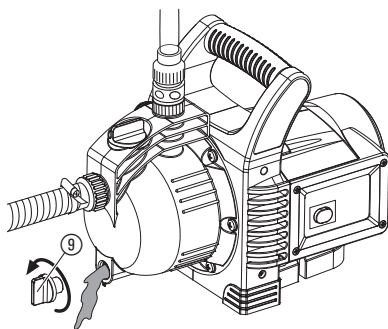
O1



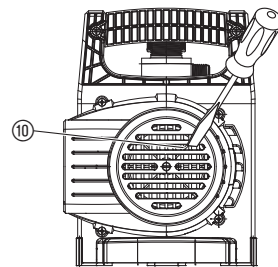
O2



S1



T1



**Originalbetriebsanleitung.**

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Wir empfehlen eine Benutzung des Produkts erst für Jugendliche ab 16 Jahren. Das Produkt nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**

Die GARDENA Gartenpumpe ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt.

Beim Einsatz der Pumpe zur Druckverstärkung darf der maximal zulässige Innendruck von 6 bar (druckseitig) nicht überschritten werden. Zu erhöhender Ausgangsdruck und Pumpendruck addieren sich.

- Beispiel: Druck am Wasserhahn = 2,4 bar,  
max. Druck Gartenpumpe 3000/4 = 3,6 bar,  
Gesamtdruck = 6,0 bar.

**Förderflüssigkeiten:**

Die GARDENA Gartenpumpe kann zum Fördern von Grund- und Regenwasser, Leitungswasser und chlorhaltigem Wasser eingesetzt werden.

**ACHTUNG! Die GARDENA Gartenpumpe ist nicht für Dauerbetrieb (z. B. Industrieinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet. Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Förderflüssigkeiten (wie z. B. Benzin, Petroleum oder Nitroverdünnung), Salzwasser sowie Lebensmittel. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.**

**1. SICHERHEIT****WICHTIG!**

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf.

**GEFAHR! Stromschlag!**

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

→ Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.

**VERLETZUNGSGEFAHR durch heißes Wasser!**

Bei längerem Betrieb (> 5 min) gegen die geschlossene Druckseite, kann sich das Wasser in der Pumpe erhitzen, sodass es zu Verletzungen durch heißes Wasser kommen könnte.

→ Pumpe max. 5 Minuten gegen geschlossene Druckseite laufen lassen.

Bei fehlender saugseitiger Wasserzufuhr kann sich das Wasser in der Pumpe erhitzen, sodass es bei Wasseraustritt zu Verletzungen durch heißes Wasser kommen könnte.

→ Pumpe über die Haussicherung vom Netz trennen, Wasser abkühlen lassen und vor erneuter Inbetriebnahme die saugseitige Wasserzufuhr sicherstellen.

**Aufstellort****GEFAHR! Verletzungsgefahr durch Stromschlag.**

Das Produkt muss über eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Nennauslösestrom von höchstens 30 mA mit Strom versorgt werden.

Die Pumpe nicht benutzen, wenn sich Personen im Wasser befinden. Zudem muss die Pumpe stand- und überflutungssicher aufgestellt und gegen Hineinfallen geschützt sein. Pumpe in sicherem Abstand (min. 2 m) zum Fördermedium aufstellen. Als zusätzliche Sicherheit kann ein zugelassener Personenschutzschalter verwendet werden.

→ Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Bei Anschluss der Pumpe an die Wasserversorgungsanlage müssen die landesspezifischen Sanitärvorschriften eingehalten werden, damit das Rücksaugen von Nicht-Trinkwasser verhindert wird.

→ Bitte fragen Sie einen Sanitärfachmann.

**Anschlussleitungen**

Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Netzanschluss- und Verlängerungsleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit Kurzzeichen H07RN-F nach DIN VDE 0620.

→ Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

**In Österreich**

In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden.

→ Bitte fragen Sie Ihren Elektromeisterbetrieb.

**In der Schweiz**

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

**Sichtprüfung**

→ Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

→ Pumpe im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen.

→ Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**Hinweise**

→ Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.

Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.

→ Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf (ca. 2 bis 3 l) mit Förderflüssigkeit!

Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung.

→ Bei sandhaltigem Wasser einen Pumpen-Vorfilter verwenden.

Die Förderung von verschmutztem Wasser z. B. Steine, Tannennadeln usw. kann zur Beschädigung der Pumpe führen.

→ Kein verschmutztes Wasser fördern.

Die Mindest-Durchflussmenge beträgt 90 l/h (= 1,5 l/min.). Anschlussgeräte mit geringerem Durchsatz dürfen nicht betrieben werden.

GEFAHR! Dieses Produkt erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich unter bestimmten Bedingungen auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken. Um die Gefahr von Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können, auszuschließen, sollten Personen mit einem medizinischen Implantat vor dem Gebrauch dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des Implantats konsultieren.

GEFAHR! Kleinere Teile können leicht verschluckt werden. Durch den Polybeutel besteht Erstickungsgefahr für Kleinkinder. Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

**2. INBETRIEBNAHME****Pumpe aufstellen:**

Der Aufstellort muss fest und trocken sein und der Pumpe einen sicheren Stand ermöglichen.

→ Pumpe in sicherem Abstand (min. 2 m) zum Fördermedium aufstellen.

Die Pumpe muss an einem Ort mit geringer Luftfeuchtigkeit und ausreichender Belüftung im Bereich der Lüftungsschlitze aufgestellt werden. Der Abstand zu den Wänden muss mindestens 5 cm betragen. Über die Lüftungsschlitze darf kein Schmutz (z. B. Sand oder Erde) angesaugt werden.

**Schlauch an Saugseite anschließen [Abb. I1]:**

Saugseitig keine Wasserschlauch-Stecksystemteile verwenden. Es muss ein vakuumfester Saugschlauch verwendet werden, z. B. **GARDENA Sauggarnitur Art. 1411.**

Um die Wiederansaugzeit zu verkürzen, empfehlen wir die Verwendung eines Saugschlauchs mit Rückflussstopp, der ein selbsttätiges Entleeren des Saugschlauchs nach Außerbetriebnahme der Pumpe verhindert.



- Vakuumfester Saugschlauch ① mit dem Anschluss der Saugseite ② verbinden und luftdicht verschrauben.
- Bei Saughöhen über 4 m, Saugschlauch ① zusätzlich befestigen (z. B. an einen Holzpflock binden).  
*Die Pumpe wird vom Gewicht des Saugschlauchs entlastet.*

### Schlauch an Druckseite anschließen [Abb. I2]:

Die Pumpe 3500/4 hat 2 Anschlüsse ③/④ auf der Druckseite. Der unbe nutzte Pumpen-Anschluss muss mit der Verschlusskappe ④ verschlossen werden, die für den Anschluss von 2 Schläuchen abgeschraubt werden kann.

Die Pumpen-Anschlüsse ③/④ sind mit einem 33,3 mm (G 1")-Gewinde ausgestattet, an das über das GARDENA Wasserschlauch-Steck-System 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- oder 19 mm (3/4")-Schläuche angeschlossen werden können.

Eine optimierte Ausnutzung der Förderleistung der Pumpe wird durch Anschluss von 19 mm (3/4")-Schläuchen in Verbindung mit z. B. GARDENA Pumpen-Anschlusssatz **Art. 1752**, oder von 25 mm (1")-Schläuchen mit **GARDENA Schnellkupplungs-Gewindestück mit Innengewinde Art. 7109/Schnellkupplungs-Schlauchstück Art. 7103** erreicht.

→ Druckschlauch ⑤ mit dem Anschluss der Druckseite ③/④ verbinden.

Bei parallelem Anschluss von mehr als 2 (3000/4 mehr als 1) Schläuchen/Anschlussgeräten empfehlen wir die Verwendung der **GARDENA 2- oder 4-Wege-Verteiler Art. 8193/8194**, **GARDENA 2-Wege-Ventil Art. 940**, die direkt auf den Anschluss der Druckseite ③/④ geschraubt werden können.

## 3. BEDIENUNG

### Flüssigkeit pumpen [Abb. O1/O2]:



#### GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

→ Vor dem Befüllen die Gartenpumpe vom Netz trennen.



#### ACHTUNG! Trockenlaufen der Pumpe.

→ Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf (ca. 2 bis 3 l) mit Förderflüssigkeit befüllen.

- Verschraubung ⑥ am Einfüllstutzen ⑦ von Hand aufdrehen.
- Zu pumpende Flüssigkeit über den Einfüllstutzen ⑦ bis zum Überlauf (ca. 2 bis 3 l) einfüllen.
- Verschraubung ⑥ am Einfüllstutzen ⑦ von Hand fest zudrehen (keine Zange verwenden).
- Eventuell vorhandene Absperrventile in der Druckleitung (Anschlussgeräte, Wasserstopp, etc.) öffnen.
- Restwasser im Druckschlauch ⑤ entleeren, damit die Luft beim Ansaugvorgang entweichen kann.
- Netzstecker einstecken.
- Druckschlauch ⑤ min. 1 m senkrecht über der Pumpe nach oben halten, Ein-/Aus-Schalter ⑧ drücken (*Ein-/Aus-Schalter leuchtet*) und warten bis die Pumpe angesaugt hat.

→ Wenn die Pumpe nach ca. 5 Minuten nicht fördert, Pumpe ausschalten (Ein-/Aus-Schalter ⑧ drücken) (siehe 6. FEHLERBEHEBUNG).

Die angegebene maximale Selbstansaughöhe von 7 m wird nur erreicht, wenn die Pumpe über den Einfüllstutzen ⑦ bis zum Überlauf befüllt ist, und der Druckschlauch ⑤ dabei und während des Selbstansaugens soweit nach oben gehalten wird, dass kein Fördermedium von der Pumpe über den Druckschlauch ⑤ entweichen kann.

## 4. LAGERUNG

### Außerbetriebnahme [Abb. S1]:

Vor Einbruch der Frostperiode ist die Gartenpumpe frostsicher zu lagern.

- Wasserablassschraube ⑨ öffnen.  
*Die Gartenpumpe wird entleert.*
- Gartenpumpe frostsicher lagern.

### Entsorgung:

(gemäß RL2012/19/EU)

Das Produkt darf nicht über den normalen Haushaltsmüll entsorgt werden. Es muss gemäß den geltenden lokalen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.



### WICHTIG!

→ Entsorgen Sie das Produkt über oder durch Ihre örtliche Recycling-Sammelstelle.

## 5. WARTUNG

Die GARDENA Gartenpumpe ist weitgehend wartungsfrei.

### Gartenpumpe durchspülen:

Nach dem Ausbringen von chlorhaltigem Schwimmbadwasser muss die Pumpe durchgespült werden.

- Lauwarmes Wasser (max. 35 °C) evtl. unter Zusatz eines milden Reinigungsmittels (z. B. Spülmittel) pumpen, bis das gepumpte Wasser klar ist.
- Die Rückstände nach den Richtlinien des Abfallbeseitigungsgesetzes entsorgen.

## 6. FEHLERBEHEBUNG



### GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

→ Vor Arbeiten zum Beheben von Störungen, die Gartenpumpe vom Netz trennen.

### Laufrad lösen [Abb. T1]:

Ein durch Verschmutzung festsitzendes Laufrad kann gelöst werden.

→ Laufradschraube ⑩ mit einem Schraubendreher drehen.  
*Dadurch wird das festsitzende Laufrad gelöst.*

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, aber saugt nicht an	Pumpe saugt an einer Verbindungsstelle Luft an.	→ Saugseitige Verbindungen luftdicht abdichten.
	Undichte bzw. beschädigte Saugleitung.	→ Saugleitung auf Beschädigung prüfen und luftdicht abdichten.
	Pumpe wurde nicht mit Förderflüssigkeit befüllt.	→ Pumpe befüllen (siehe 3. BEDIENUNG).
	Eingefüllte Förderflüssigkeit entweicht beim Selbstansaugvorgang über den an der Druckseite angeschlossenen Schlauch.	1. Pumpe nochmals befüllen (siehe 3. BEDIENUNG). 2. Bei Wiederinbetriebnahme der Pumpe Druckschlauch ca. 1 m senkrecht über der Pumpe nach oben halten, bis die Pumpe angesaugt hat.
	Eine absolut vakuumdichte Verbindung wird durch Verwendung von GARDENA Saugschläuchen (siehe 7. LIEFERBARES ZUBEHÖR) erreicht.	
	Verschraubung ⑥ am Einfüllstutzen ⑦ undicht.	→ Dichtung prüfen (ggf. ersetzen) und Verschraubung fest anziehen (keine Zange verwenden).
	Luft kann nicht entweichen, da Druckseite geschlossen bzw. Restwasser im Druckschlauch ist.	→ In der Druckleitung vorhandene Absperrventile öffnen (z. B. Spritze) bzw. Druckschlauch entleeren oder während des Ansaugvorgangs von der Pumpe lösen.
	Wartezeit wurde nicht eingehalten.	→ Pumpe einschalten und bis zu 5 Minuten warten.
	Saugfilter oder Rückflusstopp im Saugschlauch verstopft.	→ Filter bzw. Rückflusstopp reinigen.
	Zu große Saughöhe.	→ Saughöhe verringern.
	Bei sonstigen Ansaugproblemen GARDENA Saugschläuche mit Rückflusstopp (siehe 7. LIEFERBARES ZUBEHÖR) benutzen und vor Inbetriebnahme über Einfüllstutzen ⑦ mit Förderflüssigkeit auffüllen.	
Pumpenmotor läuft, aber Fördermenge oder Druck gehen plötzlich zurück	Saugfilter am Saugschlauch wird freigesaugt.	→ Pumpe mit Regulierventil, z. B. GARDENA Art. (2)977, auf der Druckseite drosseln.
	Saugfilter oder Rückflusstopp verstopft.	→ Filter bzw. Rückflusstopp reinigen.
	Undichtheit an der Saugseite.	→ Undichtheit beseitigen.
	Laufrad blockiert.	→ Laufrad lösen.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Pumpenmotor läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen</b>	Stromausfall.	→ Sicherung und Leitungen prüfen.
	Thermoschutzschalter hat Motor wegen Überhitzung/Überlastung abgeschaltet.	→ Für ausreichende Kühlung/Belüftung sorgen und den Laufradraum reinigen.
	Elektrische Unterbrechung.	→ Pumpe an den GARDENA Service schicken.
<b>Geräuschentwicklung im Hydraulikbereich</b>	Bei hohen Durchflüssen (z. B. offener Schlauchausgang, ohne Anschlussgerät) kann es im Hydraulikbereich der Pumpe zu einer Geräuschentwicklung kommen. Diese ist unbedenklich und führt nicht zu einer Beschädigung der Pumpe. Das Geräusch kann durch geringfügige Veränderung des Durchflusses (z. B. leichtes Öffnen/Schließen eines Anschlussgeräts) beseitigt werden.	



**HINWEIS:** Bitte wenden Sie sich bei anderen Störungen an Ihr GARDENA Service-Center. Reparaturen dürfen nur von den GARDENA Service-Centern sowie von Fachhändlern durchgeführt werden, die von GARDENA autorisiert sind.

## 7. LIEFERBARES ZUBEHÖR

<b>GARDENA Saugschläuche</b>	Knick- und vakuumfest, wahlweise erhältlich als Meterware <b>Art. 1720/1721</b> (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) ohne Anschlussarmaturen oder als Fixlänge <b>Art. 1411/1418</b> komplett mit Anschlussarmaturen.	
<b>GARDENA Saugschlauch-Anschlussstück</b>	Zum saugseitigen Anschluss.	<b>Art. 1723/1724</b>
<b>GARDENA Pumpen-Anschlussatz</b>	Zum druckseitigen Anschluss.	<b>Art. 1750/1752</b>
<b>GARDENA Saugfilter mit Rückflusstopp</b>	Zur Bestückung der Saugschlauch-Meterware.	<b>Art. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA Pumpen-Vorfilter</b>	Insbesondere empfohlen beim Fördern sandhaltiger Medien.	<b>Art. 1730/1731</b>
<b>GARDENA Elektronischer Druckschalter</b>	Schaltet die Pumpe in Abhängigkeit des Betriebsdruckes automatisch ein und aus. Mit Trockenlaufsicherung. Er muss auf einen der beiden Ausgänge installiert werden.	<b>Art. 1739</b>
<b>GARDENA Trockenlaufsicherung</b>	Bewahrt die Pumpe vor Schäden durch Trockenlauf bei ausbleibendem Fördermedium. Die Trockenlaufsicherung kann nicht direkt an die Pumpe angeschlossen werden und muss mit original GARDENA Systemteilen im Druckschlauch montiert werden.	<b>Art. 1741</b>
<b>GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauch</b>	Zum vakuumfesten Anschluss der Pumpe an Schlagbrunnen oder starre Rohre. Länge 0,5 m. Mit beidseitigem 33,3 mm, (G 1)-Innengewinde.	<b>Art. 1729</b>



## 8. TECHNISCHE DATEN

Gartenpumpe	Einheit	Wert (Art. 1707)	Wert (Art. 1709)
<b>Nennleistung</b>	W	600	800
<b>Max. Fördermenge</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Max. Druck/ max. Förderhöhe</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Max. Selbstansaughöhe</b>	m	7	7
<b>Zul. Innendruck (druckseitig)</b>	bar	6	6
<b>Netzspannung/ Netzfrequenz</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Anschlusskabel</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Gewicht</b>	kg	6,5	7,0
<b>Schalleistungspegel <math>L_{WA}</math><sup>1)</sup> gemessen/garantiert Unsicherheit <math>k_{WA}</math></b>	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Messverfahren gemäß: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICE/GARANTIE

**Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen:**

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice** – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage

- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA – Rücksendeportale unter [www.gardena.de/service/reparatur-service](http://www.gardena.de/service/reparatur-service)
- **Abhol-Service:** Abholung innerhalb von 2 Tagen – nur innerhalb Deutschlands
- Kompetente Beratung bei Störung/Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service** – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

### Service-Anschrift

GARDENA Manufacturing GmbH Service  
Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm

### Ihre direkte Verbindung zum Service in Deutschland

Telefon (07 31) 4 90 + Durchwahl  
[www.gardena.de/service/](http://www.gardena.de/service/)

### Technische Störungen /Reklamationen

Telefon 290 Fax 389 E-mail: [service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

### Reparaturen /Antworten auf Kostenvoranschläge

Telefon 300 Fax 307 E-mail: [service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

### Ersatzteilbestellung /Allgemeine Produktberatung

Telefon 123 Fax 249 E-mail: [service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

### Abholservice

(0 18 03) / 30 81 00 oder (0 18 03) / 00 16 89  
(0,09 €/je angefangene Min. Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 €/je angefangene Min.)

### Ihre direkte Verbindung zum Service: Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)

**in Österreich** (+43) (0) 732 77 01 01-485  
[service.gardena@husqvarnagroup.com](mailto:service.gardena@husqvarnagroup.com)

**in der Schweiz** (+41) (0) 62 887 37 90  
[info@gardena.ch](mailto:info@gardena.ch)

### Garantieerklärung:

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA Manufacturing GmbH gewährt für alle Original GARDENA Neuprodukte 2 Jahre Garantie ab Erstkauf beim Händler, wenn die Produkte ausschließlich im privaten Gebrauch eingesetzt wurden. Für auf einem Zweitmarkt erworbene Produkte gilt diese Herstellergarantie nicht. Die Garantie bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Produktes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch eine Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Produkt zu öffnen oder zu reparieren.
- Es wurden zum Betrieb nur Original GARDENA Ersatz- und Verschleißteile verwendet.
- Vorlage des Kaufbelegs.

Normale Abnutzung von Teilen und Komponenten (beispielsweise an Messern, Messerbefestigungsteilen, Turbinen, Leuchtmitteln, Keil- und Zahnriemen, Laufrädern, Luftfiltern, Zündkerzen), optische Veränderungen, sowie Verschleiß- und Verbrauchsteile, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Herstellergarantie beschränkt sich auf die Ersatzlieferung und Reparatur nach den vorgenannten Bedingungen. Andere Ansprüche gegen uns als Hersteller, etwa auf Schadensersatz, werden durch die Herstellergarantie nicht begründet. Diese Herstellergarantie berührt selbstverständlich **nicht** die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden gesetzlichen und vertraglichen Gewährleistungsansprüche.

Die Herstellergarantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

Im Garantiefall senden Sie bitte das defekte Produkt zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung ausreichend frankiert an die GARDENA Serviceadresse.

### Verschleißteile:

Das Verschleißteil Laufrad ist von der Garantie ausgeschlossen.

**Translation of the original instructions.**

This product may be used under supervision, or if instruction regarding the safe use of the product has been provided and the resulting dangers have been understood, by children aged 8 and above, as well as by persons with physical, sensory or mental disabilities or a lack of experience and knowledge. Children must not be allowed to play with the product. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision. The use of this product by young people under the age of 16 is not recommended. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

**Intended use:**

The GARDENA Garden Pump is designed for domestic use around the house and garden.

When the pump is used for pressure boosting, the maximum permissible internal pressure of 6 bar (on the delivery side) must not be exceeded. The increased delivery pressure and the pump pressure have to be added together.

- Example: Pressure at the tap = 2.4 bar, maximum pressure of the Garden Pump 3000/4 = 3.6 bar, total pressure = 6.0 bar.

**Liquids that can be pumped:**

The GARDENA Garden Pump can be used for pumping ground water and rain water, tap water and water containing chlorine.

**CAUTION! The GARDENA Garden Pump is not suitable for continuous operation (e.g. industrial applications, continuous circulating operation). Corrosive, easily combustible, aggressive or explosive liquids (such as gasoline, petroleum or nitro thinner), saltwater and food must not be pumped. The temperature of the liquid must not exceed 35 °C.**

**1. SAFETY****IMPORTANT!**

Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.



**DANGER! Electric shock!**

**Risk of injury due to electric shock.**

- Always unplug your Garden Pump before filling, after operation, when troubleshooting and before carrying out any maintenance work.



**RISK OF INJURY!**

**Hot water – risk of scalding!**

If the pump is operated for prolonged periods of time (> 5 min.) with the delivery side closed, the water in the pump may heat up so that there is a risk of scalding yourself with hot water.

- The pump should not run against the closed delivery side for more than 5 minutes.

If the water supply on the intake side of the pump fails, the water in the pump can heat up so that if water emerges, injuries could be caused by the hot water.

- Disconnect the pump from the mains via the main circuit breaker, let the water cool and secure the suction-side water supply before putting into operation again.

**Location**

**DANGER!**

**Risk of injury due to electric shock.**

The product must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.

The pump must not be used when people are in water. The pump must be located on solid, even ground, protected from flooding. Take care that the pump cannot fall into water. Position the pump at a safe distance (min. 2 m) from the liquid to be pumped. As an additional safety device an authorised safety switch can be used.

- Please ask your electrician for his advice.

When connecting the pump to the water supply system, the country-specific sanitary regulations must be observed to prevent water not of drinking water quality being drawn back in.

- Please consult a specialist for sanitary installations.

**Extension cables**

Date indicated on the type plate must match technical data of the mains supply. Pursuant to DIN VDE 0620, power cable as well as extension cables must not have a smaller diameter than rubber sheathed cables described with letter symbols H07RN-F.

- Don't use the power cable for carrying the pump or for plugging off.

**In Austria**

In Austria, the electrical connections must be made according to ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 based on § 2022. Pursuant to this regulation it's imperative to operate pumps for swimming pools and garden ponds exclusively via an isolating transformer.

- Please ask your electrician.

**In Switzerland**

In Switzerland mobile appliances which are used outdoors, must be connected via a residual-current device.

**Visual check**

- Before operating the pump, first make a visual check, if there is any damage of the pump (esp. regarding power cable and plug).

A damaged pump must not be used.

- In case of damage, please have the pump checked by our GARDENA Service Centre or by an authorised electrician.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

**Note**

- Protect the pump from rain. Don't use the pump in wet or moist area.

In order to avoid dry-running of the pump, take care that the end of the suction hose is always submerged into the liquid.

- Before each operation, fill the pump to overflowing with approx. 2 to 3 l of the liquid to be pumped!

Sand and other abrasive substances in the liquid cause in-creased wear and reduce the pump's output.

- Use a pump preliminary filter for pumping sandy liquids.

Pumping dirty water, e.g. stones, pine needles etc., can cause damage to the pump.

- Do not pump dirty water.

The minimum flow rate is 90 l/h (= 1.5 l/min.). Watering accessories with lower rate must not be operated.

**DANGER!** This product makes an electromagnetic field while it operates. This field may under some conditions interfere with active or passive medical implants. To decrease the risk of conditions that can possibly injure or kill, we recommend persons with medical implants to speak with their physician and the medical implant manufacturer before you operate the product.

**DANGER!** Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the poly-bag can suffocate toddlers. Keep toddlers away when you assemble the product.

**2. INITIAL OPERATION****Setting up your Garden Pump:**

The site must be firm and solid in order to ensure safe and sturdy operating conditions for the pump.

- Position the pump at a safe distance (min. 2 m) from the liquid to be pumped.

The pump must be installed in a location with low air humidity and sufficient ventilation in the area of the ventilation slots. It must be at a distance of at least 5 cm from the walls. No dirtcontamination (e.g. sand or earth) may be sucked in through the ventilation slots.

**Connecting hose to suction side [Fig. I1]:**

Don't use any hose connection system fittings on the suction side! A vacuum-resistant suction hose must be used, e.g. **GARDENA Suction Unit, art. 1411.**

In order to reduce the suction time, it is advisable to use a suction hose with backflow preventer avoiding automatic draining of the suction hose when the pump is stopped.

1. Screw a vacuum-resistant suction hose ① airtight onto the connector on the suction side of the pump ②.
2. For suction heights exceeding 4 m also secure the suction hose ① (e.g. by fastening it to a wooden post).  
*This relieves the pump of the weight of the suction hose.*



**Connecting hose to delivery side [Fig. I2]:**

The 3500/4 pump has 2 connections ③/④ on the delivery side. The pump connection not in use has to be closed by the cap ④, which can be unscrewed for connecting 2 hoses.

The pump connections ③/④ are equipped with a 33.3 mm (G 1") thread which can be used to connect 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") or 19 mm (3/4") hoses via the GARDENA hose connection system.

Optimised use of the pump capacity is achieved by connecting 19 mm (3/4") hoses with e.g. GARDENA Pump Connection Set **Art. 1752**, or by connecting 25 mm (1") hoses with **GARDENA Quick Thread Coupling with female thread Art. 7109/Quick Coupling Hose Connector Art. 7103**.

→ Connect the pressure hose ⑤ to the connector on the delivery side ③/④.

If more than 2 (3000/4 more than 1) hoses/accessories are connected simultaneously, we recommend using the **GARDENA 2- or 4-Channel Water Distributor Art. 8193/8194**, **GARDENA Twin-Tap Connector Art. 940** which can be screwed directly onto the connection on the delivery side ③/④.

### 3. OPERATION

**Filling the pump [Fig. O1/O2]:**

**DANGER! Electric shock!**  
Risk of injury due to electric shock.

→ Disconnect from the mains before filling the Garden Pump.



**CAUTION! Dry-Running**

→ Before each operation, fill the pump to overflowing with approx. 2 to 3 l of the liquid to be pumped!

1. Unscrew the screw fitting ⑥ of the filler cap ⑦ by hand.
2. Fill the pump via the filler cap ⑦ to overflowing with approx. 2 to 3 l of the liquid to be pumped.
3. Tighten the screw fitting ⑥ of the filler cap ⑦ by hand (do not use pliers).
4. Open any shut-off valves in the delivery line (accessories, water stop, etc.).
5. Drain remaining water ⑤ in pressure hose so that air can escape during the suction process.
6. Insert the power plug.
7. Lift and hold the delivery hose ⑤ at least 1 m vertically above the pump, press the On/Off switch ⑧ (*On/Off switch shines*) and wait until the pump has primed.

→ If the pump does not deliver after approx. 5 minutes, switch off the pump (press On/Off switch ⑧) (see 6. TROUBLESHOOTING).

The specified maximum self-priming suction height of 7 m is reached only if the pump is filled via the filler neck ⑦ up to the overflow and if, while doing so and during the self-priming, the delivery hose ⑤ is held up sufficiently high to prevent any flow medium escaping from the pump via the delivery hose ⑤.

### 4. STORAGE

**To put into storage [Fig. S1]:**

Before the start of the frost period the Garden Pump should be stored protected from frost.

1. Open the water drain screw ⑨.  
*The Garden Pump drains.*
2. Store your Garden Pump so that it is protected from frost.

**Disposal:**

(in accordance with RL2012/19/EC)

The product must not be disposed of to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

**IMPORTANT!**

→ Dispose of the product through or via your municipal recycling collection centre.

### 5. MAINTENANCE

The GARDENA Garden Pump is essentially maintenance-free.

**Flush through Garden Pump:**

The pump must be flushed through after discharging chlorinated swimming pool water.

1. Pump through lukewarm water (max. 35 °C), possibly adding a mild cleaning agent (e.g. detergent) until the pumped water runs clear.
2. Remove residuals according to the waste disposal laws applicable in your area.

### 6. TROUBLESHOOTING



**DANGER! Electric shock!**

Risk of injury due to electric shock.

→ Disconnect Garden Pump from the mains before troubleshooting.

**Free the impeller [Fig. T1]:**

An impeller blocked by dirt can be freed again.

→ Turn the impeller bolt ⑩ using a screwdriver.  
*This will free the blocked impeller.*

Problem	Possible Cause	Remedy
<b>Pump runs, but the suction action doesn't take place</b>	Pump sucks in air at a joint.	→ Seal connections on suction side so are airtight.
	Leaky or damaged suction hose.	→ Check suction line for damage and seal so is airtight.
	The pump was not filled with the liquid to be pumped.	→ Fill the pump (see 3. OPERATION).
	The liquid escapes over the hose which is connected to the delivery side during the suction action.	1. Fill the pump again (see 3. OPERATION). 2. When starting operation hold the pressure hose approx. 1 m vertically above the pump, until the suction action has taken place.
	Absolutely vacuum-resistant connection is achieved by using GARDENA Suction Hoses (see point 7. ACCESSORIES).	
	Leaky screw fitting ⑥ at the filler cap ⑦.	→ Check seal (replace if necessary) and tighten connection securely (do not use pliers).
	Air cannot escape, since delivery side is closed or remaining water is in the pressure hose.	→ Open shut-off valves (e.g. nozzle) in the delivery line, empty the delivery hose or disconnect it from the pump during priming.
	The waiting time wasn't observed.	→ Switch on the pump and wait up to 5 min.
	Suction filter or backflow preventer in the suction hose clogged.	→ Clean the filter or the back flow preventer.
	Too high suction height.	→ Reduce suction height.
In case of any other difficulties concerning the suction action, use GARDENA Suction Hoses with Backflow Preventer (see point 7. ACCESSORIES) and fill in the liquid to be pumped over the filler cap ⑦ before operation.		
<b>Pump motor runs, but delivery capacity or pressure suddenly decreases</b>	Suction filter at the suction hose is sucked free.	→ Reduce flow rate on the delivery side with a control valve, e.g. GARDENA art. (2)977.
	Suction filter or backflow preventer clogged.	→ Clean filter or back-flow preventer.
	Leaks at suction side.	→ Eliminate leak.
	Impeller blocked.	→ Release impeller.
<b>Pump motor doesn't start or suddenly stops</b>	No power.	→ Check fuses and electric connections.
	Circuit breaker has switched off the motor due to overheating/overload.	→ Ensure sufficient cooling/ventilation and clean the impeller chamber.
	Electric failure.	→ Send the pump to one of our GARDENA Service Centres.
<b>Noise development in the hydraulic area</b>	In the case of strong flows (e.g. open hose end, without connecting device), noise may result in the hydraulic part of the pump. This is harmless and does not lead to damage of the pump. The noise can be removed by lightly changing the flow (e.g. light opening/closing of a connecting device).	





**NOTE: For any other malfunctions please contact the GARDENA service department. Repairs must only be done by GARDENA service departments or specialist dealers approved by GARDENA.**

## 7. ACCESSORIES

<b>GARDENA Suction Hoses</b>	Kink-proof and vacuum-proof, optionally available by the metre <b>Art. 1720/1721</b> (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) without connecting fittings or in fixed length <b>Art. 1411/1418</b> complete with connecting fittings.	
<b>GARDENA Suction Hose Fitting</b>	For connection on the suction side.	<b>Art. 1723/1724</b>
<b>GARDENA Pump Connection Set</b>	For connection on the delivery side.	<b>Art. 1750/1752</b>
<b>GARDENA Suction Filter with backflow preventer</b>	To equip suction hoses with backflow preventer sold by the metre.	<b>Art. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA Pump Preliminary Filter</b>	Recommended for pumping sandy liquids.	<b>Art. 1730/1731</b>
<b>GARDENA Electronic Manometric Switch</b>	Automatically cuts in and out the pump depending on the current operating pressure. With dry-running safety. It must be installed at one of the two outlets.	<b>Art. 1739</b>
<b>GARDENA Dry-Running Safety</b>	Prevents the pump from damages in case of missing liquid. The Dry-Running Safety cannot be directly connected to the pump and must be mounted with Original GARDENA System Fittings in the pressure hose.	<b>Art. 1741</b>
<b>GARDENA Bore Hole Suction Hose</b>	For vacuum-resistant connection of the pump to boreholes or pipe networks. Length 0.5 m. With 33.3 mm (G1) female thread at both ends.	<b>Art. 1729</b>

## 8. TECHNICAL DATA

Garden Pump	Unit	Value (Art. 1707)	Value (Art. 1709)
<b>Rated Power</b>	W	600	800
<b>Max. delivery capacity</b>	l/h	3,100	3,600
<b>Max. pressure / max. delivery head</b>	bar / m	3.6 / 36	4.1 / 41
<b>Max. self-priming suction height</b>	m	7	7
<b>Perm. internal pressure (delivery side)</b>	bar	6	6
<b>Mains voltage / Mains frequency</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Connection cable</b>	m	1.5; H07RN-F	1.5; H07RN-F
<b>Weight</b>	kg	6.5	7.0
<b>Sound power level <math>L_{WA}</math><sup>1)</sup> measured/guaranteed</b>	dB (A)	76 / 79	77 / 81
<b>Uncertainty <math>k_{WA}</math></b>		3	4

Measuring process complying with: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICE / WARRANTY

### Service:

Please contact the address on the back page.

### Warranty statement:

In the event of a warranty claim, no charge is levied to you for the services provided.

GARDENA Manufacturing GmbH grants a warranty for all original GARDENA new products for two years from the date of original purchase from the retailer, provided that the devices have been for private use only. This manufacturer's warranty does not apply to products acquired second hand. This warranty includes all significant defects of the product that can be proved to be material or manufacturing faults. This warranty is fulfilled by supplying a fully functional replacement product or by repairing the faulty product sent to us free of charge; we reserve the right to choose between these options. This service is subject to the following provisions:

- The product has been used for its intended purpose as per the recommendations in the operating instructions.
- Neither the purchaser nor a third party has attempted to open or repair the product.
- Only Original GARDENA replacement parts and wear parts have been used for operation.

- Presentation of the receipt.

Normal wear and tear of parts and components (such as blades, blade fixing parts, turbines, light bulbs, V-belts/toothed belts, impellers, air filters, spark plugs), visual changes, wear parts and consumables are excluded from the warranty.

This manufacturer's warranty is limited to replacement and repair of products in accordance with the abovementioned conditions. The manufacturer's warranty does not constitute an entitlement to lodge other claims against us as a manufacturer, such as for damages. This manufacturer's warranty does **not**, of course, affect statutory and contractual warranty claims against the dealer/retailer.

The manufacturer's warranty is governed by the law of the Federal Republic of Germany.

In case of a warranty claim, please return the faulty product, together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to the service address.

### Consumables:

The impeller is a wearing part and is excluded for the warranty.

## FR

### Traduction des instructions originales.



Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ou un déficit d'expériences ou de connaissances, si ceux-ci sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur une utilisation sûre de l'appareil ou sur les dangers inhérents. Il est interdit aux enfants de jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'âge recommandé pour l'utilisation du produit par des jeunes gens est de 16 ans au moins. Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

### Utilisation conforme :

La pompe d'arrosage de surface GARDENA est prévue pour un usage privé dans le jardin.

Lorsque la pompe sert de surpresseur, ne pas dépasser la pression intérieure maximum autorisée de 6 bars (côté refoulement). Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

- Exemple: Pression à la sortie du robinet = 2,4 bar, Pression maximale de la Pompe de surface pour arrosage 3000/4 = 3,6, pression totale = 6,0 bar.

### Liquides transportés :

La pompe de surface pour arrosage GARDENA peut être utilisée pour refouler de l'eau souterraine et de pluie, de l'eau du robinet et de l'eau contenant du chlore.

**ATTENTION ! La pompe d'arrosage de surface GARDENA n'est pas conçue pour un fonctionnement continu (par ex. application industrielle, circulation permanente). Il est interdit de pomper des liquides corrosifs, facilement inflammables, agressifs ou explosifs (par ex. de l'essence, du pétrole ou un diluant pour laque cellulosique), de l'eau salée ou des produits alimentaires. La température du liquide transporté ne doit pas excéder 35 °C.**

## 1. SÉCURITÉ

### IMPORTANT !

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.



**DANGER ! Électrocution !**

Il y a un risque de blessure par le courant électrique !

→ Avant le remplissage, après arrêt de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.



**RISQUE DE BLESSURES avec de l'eau chaude !**

**En cas d'utilisation prolongée (> 5 min.) contre le côté refoulement fermé, l'eau dans la pompe peut devenir chaude et provoquer ainsi des blessures.**

→ **Ne laissez pas fonctionner la pompe plus 5 minutes à refoulement fermé.**

**Quand l'alimentation en eau sur le côté aspiration fait défaut, l'eau peut s'échauffer dans la pompe de telle sorte qu'elle risque de provoquer, à la sortie, des blessures dues à la haute température.**

→ **Débrancher la pompe du secteur par le biais du fusible de la maison, laisser refroidir l'eau et vérifier l'alimentation en eau du côté aspiration avant de remettre la pompe en marche.**

**Choix de l'emplacement**



**DANGER ! Risque de blessure par électrocution.**

Le produit doit être alimenté en courant par un disjoncteur FI (RCD) avec un courant de déclenchement nominal de 30 mA maximum.

La pompe ne peut pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau. De plus, la pompe doit être positionnée de manière stable et résistante aux inondations et être protégée contre les chutes. Placez la pompe à une certaine distance (min. 2 m) de l'endroit où se trouve le liquide à aspirer. Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

→ Veuillez consulter votre électricien.

En cas de raccordement de la pompe au système d'alimentation en eau, il faut respecter les prescriptions sanitaires nationales pour éviter l'aspiration d'eau non potable.

→ Veuillez vous renseigner auprès d'un installateur sanitaire.

**Câbles de connexion au réseau**

Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07RN-F. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

→ Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

**En Autriche**

En Autriche, l'installation électrique doit nécessairement répondre à la norme ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 - 2022.1. De ce fait, toute utilisation de l'interrupteur manométrique avec une pompe pour arrosage de surface autour d'une piscine ou d'un bassin suppose le recours à un transformateur de séparation.

→ Demandez conseil à votre électricien.

**En Suisse**

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

**Procédez à un contrôle visuel**

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

→ Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou une personne ayant une qualification correspondante afin d'éviter tous dangers.

**Avertissements**

→ N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

→ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer !

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

→ Utilisez un filtre anti-sable, si le liquide aspiré est sablonneux.

La pompe peut s'abîmer si elle est utilisée pour transporter de l'eau chargée, par ex. de cailloux, d'aiguilles de sapin.

→ Évitez de transporter de l'eau chargée.

Le débit minimum est de 90 l/h (= 1,5 l/min.). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

**DANGER !** Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

**DANGER !** Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

## 2. MISE EN SERVICE

**Installation et branchements :**

Le sol de l'emplacement doit être dur et sec et doit garantir une installation stable de la pompe.

→ Placez la pompe à une certaine distance (min. 2 m) de l'endroit où se trouve le liquide à aspirer.

Installer la pompe en un lieu à faible humidité, avec une bonne ventilation au niveau des fentes. La distance aux murs doit être égale à au moins 5 cm. Aucune saleté ne doit être aspirée par les fentes (par ex. sable ou terre).

**Branchement du tuyau d'aspiration [Fig. I1] :**

N'utilisez pas d'élément du système de raccordement pour le tuyau d'aspiration. Vissez un tuyau d'aspiration résistant à la dépression p.ex. **équipement d'aspiration GARDENA, réf. 1411.**

Pour que le réamorçage soit plus rapide, nous vous conseillons d'utiliser un tuyau d'aspiration avec un clapet anti-retour, qui évitera que le tuyau d'aspiration ne se vide automatiquement à l'arrêt de la pompe.

1. Reliez le tuyau d'aspiration ① résistant à la dépression à la bague d'étanchéité du côté aspiration ② et vissez fermement jusqu'à ce que la bague d'étanchéité soit bien serrée.
2. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration ① à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois), pour que la pompe reste bien en équilibre.

**Branchement du tuyau de refoulement [Fig. I2] :**

La pompe 3500/4 possède 2 raccords ③/③ du côté refoulement. Le raccord de pompe non utilisé doit être recouvert d'un capuchon ④, qui peut être dévissé pour le branchement de 2 tuyaux.

Les raccords de pompe ③/③ sont munis d'un filetage 33,3 mm (G 1"), auquel il est possible de connecter via le système de raccordement GARDENA des tuyaux de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement de la pompe, utiliser des tuyaux de 19 mm (3/4") combiné avec par ex. le set de raccordement grand débit pour pompes GARDENA réf. 1752, ou des tuyaux de 25 mm (1") avec **la pièce fileté à accouplement rapide GARDENA avec taraudage réf. 7109/tuyau à accouplement rapide réf. 7103.**

→ Reliez le tuyau au filetage 26/34 ⑤ a côté refoulement ③/③.

En cas de branchement parallèle de plus de 2 (3000/4 de plus d'1) tuyaux/appareils raccordés, nous recommandons d'utiliser les **sélecteurs GARDENA 2 ou 4 circuits réf. 8193/8194, sélecteur GARDENA 2 circuits réf. 940** directement vissables sur le raccord côté refoulement ③/③.

## 3. UTILISATION

**Remplissage de liquide [Fig. O1/O2] :**



**DANGER ! Électrocution !**

**Il y a risque de blessure par le courant électrique.**

→ **Débranchez la pompe avant le remplissage.**



**ATTENTION ! Fonctionnement à vide de la pompe.**

→ **Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer.**

1. Dévissez à la main le bouchon ⑥ de l'embout de remplissage ⑦.
2. Remplir environ 2 à 3 l du liquide à aspirer jusqu'au ras bord de l'embout de remplissage ⑦.
3. Revissez à la main le bouchon ⑥ à fond sur l'embout de remplissage ⑦ (n'utilisez pas de pince).
4. Eventuellement, ouvrir le robinet d'arrêt disponible sur le tuyau de refoulement (appareils raccordés, aquastops, etc.).
5. Evacuez l'eau qui reste dans le tuyau de refoulement ⑤ afin que l'air puisse s'échapper pendant la phase d'aspiration.
6. Brancher la fiche sur une prise.
7. Tenir le tuyau de refoulement ⑤ à min. 1 m au-dessus de la pompe, à la verticale, pousser sur l'interrupteur marche/arrêt ⑧ (*interrupteur marche/arrêt s'allume*) et attendre jusqu'à ce que la pompe s'amorce.

→ **Si la pompe ne refoule pas au bout de 5 minutes, arrêter la pompe (pousser sur l'interrupteur marche/arrêt ⑧) (voir 6. DÉPANNAGE).**

La hauteur d'auto-amorçage maximale indiquée de 7 m ne peut être atteinte que si la pompe est remplie jusqu'au trop-plein via l'embout de remplissage ⑦ et si le tuyau de refoulement ⑤ est tenu vers le haut pendant le remplissage et l'auto-amorçage pour empêcher l'eau de s'échapper de la pompe par le tuyau de refoulement ⑤.

## 4. ENTREPOSAGE

### Mise hors service [Fig. S1] :

Avant le début des grands froids, rangez la pompe d'arrosage de rangement : surface à l'abri du gel.

- Ouvrez le bouchon d'évacuation d'eau ④, pour vider la pompe.
- Rangez la pompe dans un endroit sec à l'abri du gel.

### Élimination :

(conformément à la directive 2012/19/UE)

Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.



### IMPORTANT !

→ Éliminez le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

## 5. MAINTENANCE

La pompe d'arrosage de surface GARDENA n'exige aucun entretien.

### Rinçage de la pompe :

Après avoir évacué de l'eau de piscine chlorée, la pompe nécessite un rinçage.

- Pompez de l'eau tiède (max. 35 °C) en y ajoutant si nécessaire un détergent doux (par ex. produit vaisselle) jusqu'à ce que l'eau pompée soit propre.
- Pour évacuer les résidus, veuillez respecter la législation sur l'évacuation des déchets.

## 6. DÉPANNAGE



### DANGER ! Électrocution !

Il y a risque de blessure par le courant électrique.

→ Avant tout entretien destiné à éliminer un incident, débranchez la pompe.

### Déblocage de la turbine [Fig. T1] :

Une turbine grippée par l'encrassement peut être débloquée.

→ Tournez la vis ⑩ avec un tournevis.

Ceci permet de débloquer la turbine.

Problème	Cause possible	Solution
La pompe démarre mais n'aspire pas	La pompe aspire de l'air à un point de connexion.	→ Rendez les connexions côté aspiration étanches à l'air.
	Tuyau d'aspiration endommagé ou non étanche.	→ Vérifiez l'état du tuyau d'aspiration et rendez-le étanche à l'air.
	La pompe n'a pas été remplie de liquide.	→ Remplissez la pompe (voir 3. UTILISATION).
	Lors de l'auto-amorçage, le liquide à aspirer avec lequel vous avez rempli la pompe s'évacue par le tuyau branché côté refoulement.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Remplissez de nouveau la pompe (voir 3. UTILISATION).</li> <li>Lors de la remise en route, maintenez le tuyau de refoulement à env. 1 m à la verticale de la pompe jusqu'à ce qu'elle ait amorcé.</li> </ol>
En utilisant les tuyaux d'aspiration GARDENA voir 7. ACCESSOIRES e raccordement sera parfaitement étanche.		
	Mauvaise étanchéité du bouchon ⑥ de remplissage d'eau ⑦.	→ Contrôlez le joint (remplacez-le si nécessaire) et serrez le vissage (sans pince).
	L'air ne peut pas s'évacuer pendant le processus d'aspiration car le côté refoulement est fermé ou le tuyau de refoulement contient de l'eau.	→ Ouvrir les robinets d'arrêt sur le tuyau de refoulement (par exemple pistolet) ou vider le tuyau de refoulement ou le détacher de la pompe pendant le processus d'aspiration.

Problème	Cause possible	Solution
La pompe démarre mais n'aspire pas	Attente trop courte.	→ Mettez la pompe en marche et attendez 5 minutes.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Hauteur d'aspiration trop grande.	→ Réduisez la hauteur d'aspiration.
Pour tout autre problème d'aspiration, utilisez les tuyaux d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA (voir 7. ACCESSOIRES) et remplissez la pompe par l'orifice de remplissage ⑦ avec le liquide à aspirer avant la mise en marche.		
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement	Le filtre d'aspiration aspire à vide.	→ Ralentissez la pompe du côté refoulement en utilisant un régulateur, comme le régulateur GARDENA, réf. (2)977.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	→ Éliminer le défaut.
	Turbine bloquée.	→ Débloquez la turbine.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement	Coupure du courant.	→ Vérifiez le disjoncteur et les raccordements électriques.
	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe/surcharge.	→ Assurez un(e) bon(ne) refroidissement/ventilation et nettoyez la turbine.
	Interruption du circuit électrique.	→ Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.
Développement de bruit dans la partie hydraulique	En présence de débits élevés (par ex. sortie de tuyau ouverte, sans réseau), un bruit peut se développer dans la partie hydraulique de la pompe. Ce bruit ne représente aucun risque et n'entraîne aucun dommage de la pompe. Il suffit de modifier légèrement le débit (par ex. légère ouverture/fermeture d'un réseau) pour éliminer le bruit.	



**CONSEIL : veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.**

## 7. ACCESSOIRES

Tuyaux d'aspiration GARDENA	Tuyau résistant à la flexion et à la dépression et à la flexion, disponible au choix soit au mètre réf. 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) sans garniture de branchement, soit en longueur fixe réf. 1411/1418 complet avec garniture de branchement.	
Adaptateurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA	Pour raccordement côté aspiration.	réf. 1723/1724
Set de raccordement grand débit pour pompes GARDENA	Pour raccordement côté refoulement.	réf. 1750/1752
Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA	Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.	réf. 1726/1727/1728
Filtre anti-sable GARDENA	Pour protéger la pompe lors d'aspiration d'eau sableuse.	réf. 1730/1731
Interrupteur manométrique GARDENA	Mise en marche et arrêt automatiques de la pompe en fonction de la pression de fonctionnement. Avec sécurité manque d'eau. Il doit être installé sur l'une des deux sorties.	réf. 1739
Sécurité manque d'eau GARDENA	Évitez le fonctionnement à vide de la pompe. La sécurité manque d'eau ne peut pas être directement raccordée à la pompe et doit être montée à l'aide des accessoires d'arrosage originaux GARDENA dans le tuyau de refoulement.	réf. 1741
Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué	Pour raccorder la pompe (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur: 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).	réf. 1729



## 8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pompe de surface pour arrosage	Unité	Valeur (réf. 1707)	Valeur (réf. 1709)
Puissance nominale	W	600	800
Débit maxi	l/h	3.100	3.600
Pression maxi/hauteur manométrique maxi	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41



Pompe de surface pour arrossage	Unité	Valeur (réf. 1707)	Valeur (réf. 1709)
Hauteur d'auto-amorçage maxi	m	7	7
Pression intérieure tolérée (côte refoulement)	bar	6	6
Tension du secteur / Fréquence du secteur	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Câble d'alimentation	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Poids	kg	6,5	7,0
Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> mesurée/garantie Incertitude K <sub>WA</sub>	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Procédé de mesure conformément à : <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICE/GARANTIE

### Service :

Veillez contacter l'adresse au verso.

### Déclaration de garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH accorde sur tous les nouveaux produits d'origine GARDENA une garantie de 2 ans à compter du premier achat chez le revendeur lorsque les produits sont exclusivement utilisés à des fins privées. Cette garantie de fabricant ne s'applique pas aux produits acquis sur un marché secondaire. La garantie couvre tous les vices essentiels du produit, manifestation imputables à des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni un tiers n'a tenté d'ouvrir ou de réparer le produit.
- Seules des pièces de rechange et d'usure GARDENA d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.
- Présentation de la preuve d'achat.

L'usure normale de pièces et de composants (par exemple sur des lames, pièces de fixation des lames, turbines, éclairages, courroies trapézoïdales et crantées, turbines, filtres à air, bougies d'allumage), des modifications d'aspect ainsi que les pièces d'usure et de consommation sont exclues de la garantie.

Cette garantie de fabricant est limitée à la livraison de remplacement et à la réparation en vertu des conditions mentionnées ci-avant. D'autres prétentions à notre encontre en tant que fabricant, par exemple dommages et intérêts, ne sont pas fondées par la garantie de fabricant. Cette garantie de fabricant ne concerne bien évidemment **pas** les réclamations de garantie existantes, légales et contractuelles envers le revendeur/l'acheteur.

La garantie de fabricant est soumise au droit de la République Fédérale d'Allemagne.

En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et d'une description du défaut, suffisamment affranchi, à l'adresse de service GARDENA.

### Pièces d'usure :

La turbine, qui est une pièce d'usure, est exclue de la garantie.

## NL

### Vertaling van de originele instructies.



Dit product kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde lichamelijke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer zij onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product werden geïnstrueerd en de daaruit voortvloeiende

risico's begrijpen. Kinderen mogen niet met het product spelen. Kinderen mogen het product niet zonder toezicht reinigen of onderhouden. Wij adviseren jongeren het product pas vanaf 16 jaar te gebruiken. Gebruik het product nooit wanneer u moe of ziek bent of wanneer u onder invloed bent van alcohol, drugs of geneesmiddelen.

### Gebruik volgens de voorschriften:

De GARDENA besproeiingspomp is voor het particuliere gebruik in huis- en hobbytuin.

Bij gebruik van de pomp ter drukversterking mag de maximaal toegestane binnendruk van 6 bar (aan de drukzijde) niet worden overschreden. De te verhogen uitgangsdruk en de pompdruk voegen zich samen.

- Voorbeeld: druk op de waterkraan = 2,4 bar, max. druk besproeiingspomp 3000/4 = 3,6 bar, totale druk = 6,0 bar.

### Doorpompvloeistoffen:

De GARDENA Besproeiingspomp kan worden gebruikt voor het pompen van grond- en regenwater, leidingwater en chloorhoudend water.

**LET OP! De GARDENA besproeiingspomp is niet voor permanent gebruik (bijv. industrie, permanent rondpompen) geschikt. Ook niet gepompt mogen worden bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve doorpompvloeistoffen (zoals bijv. benzine, petroleum of nitroverdunding), zout water alsmede levensmiddelen. De temperatuur van de doorpompvloeistof mag niet meer dan 35 °C zijn.**

## 1. VEILIGHEID

### BELANGRIJK!

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze om naderhand nog eens te kunnen nalezen.



#### GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Haal de stekker uit het stopcontact voor het vullen, na gebruik, bij het opheffen van storingen en voor onderhoudswerkzaamheden.



#### GEVAAR VOOR LETSEL door heet water!

Bij langer gebruik (> 5 min.) tegen de gesloten drukzijde kan het water in de pomp heet worden, hetgeen tot verwondingen door heet water kan leiden.

→ Pomp max. 5 minuten tegen gesloten drukzijde laten lopen.

Bij het wegblijven van water aan de aanzuigzijde van de pomp, kan het in de pomp aanwezige water zo heet worden, dat dit tot verwondingen kan leiden als het water uit de pomp komt.

→ Pomp via de huiszekering van het net scheiden, water laten afkoelen en alvorens weer in bedrijf te nemen de watertoevoer aan de zuigzijde checken.

### Plaats van opstelling



#### GEVAAR! Risico op letsel door een elektrische schok.

Het product moet worden gevoed via een aardlekschakelaar (RCD) met een nominale aardlekstroom van maximaal 30 mA.

De pomp mag niet worden gebruikt wanneer zich personen in het water bevinden. Bovendien moet de pomp stabiel op een droge plaats staan en beschermd zijn tegen omvallen. Pomp op veilige afstand (min. 2 m) van het doorvoermiddel opstellen. Als extra beveiliging kan een goedgekeurde aardlekschakelaar gebruikt worden.

→ Neem s.v.p. contact op met uw elektrospécialzaak.

Bij de aansluiting van de pomp op de huiswaterinstallatie moeten de voor het land geldende sanitaire voorschriften worden aangehouden om te voorkomen dat niet-drinkwater wordt teruggezogen.

→ Vraag advies by uw sanitair specialzaak.

### Aansluitnoeren

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Stroomtoevoer- en verlengsnoeren mogen volgens DIN VDE 0620 geen kleinere diameter hebben dan rubbersnoeren met het kortteken H07RN-F.

→ Draag de pomp niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.

### In Oostenrijk

In Oostenrijk moet de elektrische aansluiting voldoen aan ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conform § 2022.1. Volgens deze bepalingen mogen pompen voor



gebruik bij zwembaden en vijvers alleen via een scheidingstransformator van stroom worden voorzien.

→ Informeer bij een elektro-installatiebedrijf.

#### In Zwitserland

In Zwitserland moeten verplaatsbare apparaten die buiten worden gebruikt, worden aangesloten via aardlekschakelaars.

#### Visuele controle

→ De pomp voor ieder gebruik controleren om vast te stellen of de pomp, in het bijzonder stroomkabel en stekker, beschadigd is.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

→ Bij schade, pomp altijd door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.

→ Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of diens servicedienst of een dergelijke gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te voorkomen.

#### Aanwijzing

→ Stel de pomp niet bloot aan regen. Gebruik de pomp niet in een natte of vochtige omgeving.

Om drooglopen van de pomp te voorkomen dient u erop te letten dat de aanzuigslang zich steeds in het doorvoermiddel bevindt.

→ Vul de pomp voor ieder gebruik tot aan de overloop met circa 2 tot 3 l doorvoervloeistof!

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering.

→ Gebruik bij zandhoudend water een voorzetfilter voor pompen.

Het pompen van vervuild water, bijv. door stenen, dennennaalden e.d., kan leiden tot beschadiging van de pomp.

→ Geen vervuild water pompen.

De minimale doorstroomhoeveelheid bedraagt 90 l/u (= 1,5 l/min.). Aansluitapparaten met een geringere doorvoer mogen niet gebruikt worden.

**GEVAAR!** Dit product genereert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden invloed hebben op de werkwijze van actieve of passieve medische implantaten. Om het gevaar van situaties die kunnen leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen uit te sluiten, dienen personen met een medisch implantaat hun arts en de fabrikant van het implantaat te raadplegen alvorens dit product te gebruiken.

**GEVAAR!** Kleinere onderdelen kunnen gemakkelijk worden ingeslikt. De polyzak vormt een verstikkingsgevaar voor kleine kinderen. Houd kleine kinderen tijdens de montage uit te buurt.

## 2. INGEBRUIKNAME

### Pomp opstellen:

De plaats van opstelling moet vast en droog zijn en de pomp moet stevig kunnen staan.

→ Pomp op veilige afstand (min. 2 m) van de doorvoervloeistof opstellen.

De pomp moet op een plaats met geringe luchtvochtigheid en voldoende ventilatie in de omgeving van de ventilatiesleuven worden opgesteld. De afstand tot de wanden moet minstens 5 cm bedragen. Via de ventilatiesleuven mag geen vuil (bijv. zand of aarde) worden aangezogen.

### Slang op de aanzuigzijde aansluiten [afb. 11]:

Aan de aanzuigzijde geen waterslang-insteeksystemonderdelen gebruiken. Er moet een vacuumbestendige slang gebruikt worden, bijv. **GARDENA aanzuiggarmituur, art. 1411**.

Om de aanzuigtijd te verkorten als de pomp weer aanslaat, raden wij het gebruik van een aanzuigslang met terugslapklep aan, die voorkomt dat de aanzuigslang leegloopt als de pomp buiten werking gesteld wordt.

1. Vacuumbestendige zuigslang ① met de aansluiting op de aanzuigzijde ② verbinden en luchtdicht dichtschroeven.

2. Bij aanzuighoogtes boven de 4 m aanzuigslang ① extra bevestigen (bijv. aan een houten paal vastbinden).

*De pomp wordt door het gewicht van de aanzuigslang ontlast.*

### Slang aan de drukzijde aansluiten [afb. 12]:

De pomp 3500/4 heeft 2 aansluitingen ③/④ aan de drukzijde. De ongebruikte pompaansluiting moet met de sluitdop ④ worden afgesloten, deze kan voor de aansluiting van 2 slangen worden afgeschroefd.

De pompaansluitingen ③/④ zijn uitgerust met 33,3 mm (G 1")-schroefdraad waarop via het GARDENA waterslangsteekstelsel 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- of 19 mm (3/4")-slangen aangesloten kunnen worden.

Een optimaal benutten van de doorvoercapaciteit van de pomp wordt bereikt door aansluiting van 19 mm (3/4")-slangen in combinatie met b.v. de GARDENA aansluitset voor pompen **art. 1752**, of van 25 mm (1")-

slangen met **GARDENA GEKA-koppeling met binnendraad art. 7109/GEKA-koppeling art. 7103**.

→ Drukslang ⑤ met de aansluiting op de drukzijde ③/④ verbinden.

Bij paralleelaansluiting van meer dan 2 (3000/4 meer dan 1) slangen/aansluitapparaten raden wij het gebruik van de **GARDENA 2- of 4-weg waterverdeler art. 8193/8194**, **GARDENA 2-weg ventiel art. 940** aan, die direct op de aansluiting van de drukzijde ③/④ geschroefd kunnen worden.

## 3. BEDIENING

### Vloeistof pompen [afb. O1/O2]:



#### GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor het vullen de stekker van de besproeiingspomp uit het stopcontact trekken.



#### LET OP! Drooglopen van de pomp.

→ Pomp voor elk gebruik tot aan de overloop met ca. 2 tot 3 l van de doorvoervloeistof vullen.

- Schroefverbinding ⑥ op de vulopening ⑦ met de hand opendraaien.
- Circa 2 tot 3 l van de doorvoervloeistof via de vulopening ⑦ tot aan de overloop vullen.
- Schroefverbinding ⑥ op de vulopening ⑦, met de hand vast dichtdraaien (geen tang gebruiken).
- Eventueel aanwezige afsluitventielen in de drukslang (aansluitapparaten, waterstop enz.) openen.
- Resterende water in de drukslang ⑤ weg laten lopen zodat de lucht bij het aanzuigen kan ontsnappen.
- Stekker in het stopcontact steken.
- Drukslang ⑤ min. 1 m verticaal boven de pomp naar boven houden, Aan-/Uitschakelaar ⑥ indrukken (*Aan-/Uitschakelaar licht op*) en wachten tot de pomp heeft aangezogen.

→ **Wanneer de pomp na ca. 5 minuten niet pompt, pomp uitschakelen (Aan-/Uitschakelaar ⑥ indrukken) (zie 6. STORINGEN VERHELPEM).**

De aangegeven maximale zelfaanzuighoogte van 7 m wordt alleen bereikt, wanneer de pomp boven de vulopening ⑦ tot aan de overloop is gevuld, en de drukslang ⑤ daarbij en tijdens het zelfaanzuigen zo ver naar boven wordt gehouden, dat geen doorvoervloeistof van de pomp via de drukslang ⑤ kan ontwijken.

## 4. OPBERGEN

### Buitenbedrijfstelling [afb. S1]:

Voor de winter moet de besproeiingspomp vorstveilig worden opgeslagen.

- Wateraftapschroef ⑨ openen.  
*Het water loopt uit de besproeiingspomp.*
- Besproeiingspomp vorstvrij opbergen.

### Afvoeren:

(conform RL2012/19/EU)

Het product mag niet met het normale huishoudelijke afval worden afgevoerd. Het moet volgens de geldende lokale milieuvorschriften worden afgevoerd.



### BELANGRIJK!

→ Voor het product via uw plaatselijke recyclinginstantie af.

## 5. ONDERHOUD

De GARDENA beregeningspomp is zo goed als onderhoudsvrij.

### Besproeiingspomp doorspoelen:

Na het pompen van chloorhoudend zwembadwater moet de pomp worden doorspoeld.

- Lauw warm water (max. 35 °C) evt. met toevoeging van een mild reinigingsmiddel (bijv. afwasmiddel) pompen tot het gepompte water helder is.

2. Het bezinksel moet volgens de milieuvorderingen weggegooid worden.

## 6. STORINGEN VERHELLEN



### GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor werkzaamheden voor het opheffen van storingen de stekker van de besproeiingspomp uit het stopcontact trekken.

### Loopwiel losmaken [afb. T1]:

Een door vuil vastzittend loopwiel kan losgemaakt worden.

→ Loopwielschroef (10) met een schroevendraaier draaien.  
Daardoor wordt het vastzittende loopwiel losgemaakt.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Pomp loopt maar zuigt niet aan</b>	Pomp zuigt aan een koppelingsstuk lucht aan.	→ Verbindingen aan de aanzuigzijde luchtdicht afdichten.
	Lekke resp. defecte aanzuigleiding.	→ Aanzuigleiding op beschadiging controleren en luchtdicht afdichten.
	Pomp is niet met doorpompvloeistof gevuld.	→ Pomp vullen (zie 3. BEDIENING).
	Ingebrachte doorvoervloeistof ontsnapt bij het zelfaanzuigen via de op de drukzijde aangesloten slang.	1. Pomp nog een keer vullen (zie 3. BEDIENING). 2. Als de pomp weer ingebruik wordt genomen de drukslang ca. 1 m verticaal bij de pomp omhoog houden totdat de pomp aanzuigt.
	Een absoluut luchtdichte verbinding wordt verkregen met de GARDENA aanzuigslangen (zie 7. TOEBEHOREN).	
	Schroefverbinding (6) bij vulopening (7) is niet dicht.	→ Afdichting controleren (evt. vervangen) en schroefverbinding stevig aandraaien (geen tang gebruiken).
	Lucht kan niet ontsnappen, omdat drukzijde gesloten is, resp. restwater in drukslang staat.	→ In de drukslang aanwezige afsluitventielen openen (b.v. tuinspuit) resp. drukslang legen of tijdens het aanzuigen van de pomp losmaken.
	Wachtijd werd niet aangehouden.	→ Pomp inschakelen en maximaal 5 minuten wachten.
	Aanzuigfilter of terugslagklep in aanzuigslang verstopt.	→ Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Te grote aanzuighoogte.	→ Aanzuighoogte verminderen.
Bij andere aanzuigproblemen GARDENA aanzuigslang met terugslagklep (zie 7. TOEBEHOREN) gebruiken en voor ingebruikname via vulopening (7) met doorvoervloeistof vullen.		
<b>Motor loopt maar doorvoercapaciteit of druk gaat plotseling achteruit</b>	Filter aan de aanzuigslang werd vrijgezogen.	→ Pomp met reguleerventiel bijv. GARDENA art. (2)977, op de drukzijde afremmen.
	Aanzuigfilter of terugloopstop verstopt.	→ Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Lek aan de aanzuigzijde.	→ Lek dichten.
<b>Pompmotor slaat niet aan of blijft tijdens gebruik plotseling stilstaan</b>	Loopwiel blokkeert.	→ Loopwiel losmaken.
	Stroomuitval.	→ Afdichting en leidingen controleren.
	Thermische veiligheidschakelaar heeft motor vanwege oververhitting/overbelasting uitgeschakeld.	→ Zorg voor voldoende koeling/ventilatie en maak de loopwielruimte schoon.
<b>Geluidsontwikkeling in het hydrauliekgedeelte</b>	Elektrische onderbreking.	→ Pomp opsturen aan GARDENA technische dienst.
	Hoge doorvoer (b.v. open slanguitgang, zonder aansluitapparaat) kan leiden tot geluidsontwikkeling in het hydraulische gedeelte. Dit is geen probleem en niet schadelijk voor de pomp. Het geluid kan door een kleine aanpassing aan de doorvoer (b.v. licht openen/sluiten van een aansluitapparaat) worden verholpen.	



**AANWIJZING: Wend u zich bij andere storingen tot uw GARDENA servicecenter. Reparaties mogen alleen door de GARDENA servicecenters en door speciaal-zaken worden uitgevoerd, die door GARDENA zijn goedgekeurd.**

## 7. TOEBEHOREN

<b>GARDENA aanzuigslangen</b>	Knik- en vacuumbestendig, naar keuze verkrijgbaar per meter art. 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) zonder armaturen of als vaste lengte art. 1411/1418 compleet met armaturen.	
<b>GARDENA aanzuigslang-aansluitstuk</b>	Voor aansluiting aan de aanzuigzijde.	art. 1723/1724
<b>GARDENA aansluitset voor pompen</b>	Voor aansluiting aan de drukzijde.	art. 1750/1752
<b>GARDENA aanzuigfilter met terugslagklep</b>	Als aanvulling voor aanzuigslang per meter.	art. 1726/1727/1728
<b>GARDENA voorzetfilter voor pompen</b>	In het bijzonder aanbevolen bij het doorvoeren van een zandhoudende doorvoervloeistof.	art. 1730/1731
<b>GARDENA elektronische drukschakelaar</b>	Schakelt de pomp afhankelijk van de werkdruk automatisch aan en uit. Met droogloopbeveiliging. Deze moet aan één van de beide uitgangen worden geïnstalleerd.	art. 1739
<b>GARDENA droogloopbeveiliging</b>	Behoedt de pomp voor schade door drooglopen bij het uitblijven van doorvoermiddel. De droogloopbeveiliging kan niet direct op de pomp worden aangesloten en moet met originele GARDENA-systeemonderdelen in de drukslang worden gemonteerd.	art. 1741
<b>GARDENA aanzuigslang voor bronnen</b>	Voor een vacuüm vaste aansluiting van de pomp op geslagen bronnen of stijve buizen. Lengte 0,5 m. Met tweezijdig 33,3 mm (G 1)-binnendraad.	art. 1729



## 8. TECHNISCHE GEGEVENS

Besproeiingspomp	Eenheid	Waarde (art. 1707)	Waarde (art. 1709)
<b>Nominaal vermogen</b>	W	600	800
<b>Max. doorvoercapaciteit</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Max. druk / max. opvoerhoogte</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Max. zelfaanzuighoogte</b>	m	7	7
<b>Toegestane binnendruk (drukzijde)</b>	bar	6	6
<b>Netspanning / Netfrequentie</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Aansluitkabel</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Gewicht</b>	kg	6,5	7,0
<b>Geluidsvermogensniveau</b>			
$L_{WA}^{1)}$ gemeten / gegarandeerd	dB (A)	76 / 79	77 / 81
Onzekerheid $k_{WA}$		3	4

Meetmethoden volgens: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICE/GARANTIE

### Service:

Neem contact op met het adres op de achterzijde.

### Garantieverklaring:

In het geval van een garantieclaim worden u geen kosten in rekening gebracht voor de geleverde diensten.

GARDENA Manufacturing GmbH geeft op alle nieuwe originele GARDENA producten 2 jaar garantie vanaf de eerste aankoop bij de dealer, wanneer de producten uitsluitend privé werden gebruikt. Voor producten die op een secundaire markt zijn gekocht, geldt deze fabrieksgarantie niet. Deze garantie heeft betrekking op alle belangrijke defecten van het product, die aantoonbaar te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten. Aan deze garantie wordt voldaan door levering van een volledig functioneel vervangend product of door gratis reparatie van het defecte product dat naar ons is verzonden; wij behouden ons het recht voor om tussen deze opties te kiezen. Deze dienst is onderworpen aan de volgende bepalingen:

- Het product is gebruikt voor het beoogde doel conform de aanbevelingen in de bedieningsinstructies.
- Noch de koper noch een derde heeft geprobeerd het product te openen of te repareren.
- Voor het gebruik worden alleen originele reserveonderdelen en slijtdelen van GARDENA toegepast.
- Overleggen van het aankoopbewijs.

Normale slijtage van onderdelen en componenten (bijvoorbeeld van messen, mesbevestigingsonderdelen, turbines, lichtbronnen, V-riemen en tandriemen, roteren, luchtfilters, bougies), optische veranderingen evenals slijt- en verbruiksdelen zijn uitgesloten van de garantie.

Deze fabrieksgarantie is beperkt tot de vervangende levering en reparatie volgens de bovengenoemde voorwaarden. Andere claims tegen ons als fabrikant, bijv. een aanspraak op schadevergoeding, worden door de fabrieksgarantie niet gerechtvaardigd. Deze fabrieksgarantie tast de bestaande wettelijke en contractuele garantieaanspraken die bestaan tegenover de dealer/verkoper vanzelfsprekend **niet** aan.

De fabrieksgarantie valt onder het recht van de Bondsrepubliek Duitsland.

In geval van garantie dient u het defecte product samen met een kopie van het aankoopbewijs en een beschrijving van de fout voldoende gefrankeerd op te sturen naar het GARDENA serviceadres.

#### Slijtdelen:

Op het slijtdeel loopwiel wordt geen garantie verleend.

## SV

### Översättning av originalanvisningarna.



Den här produkten kan användas av barn från 8 år och äldre och personer med fysisk, sensorisk eller mental funktionsnedsättning eller bristande erfarenhet och kunskap, om de hålls under uppsikt eller har fått instruktioner om säker användning av produkten och förstår farorna som kan uppstå från användningen. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt. Vi rekommenderar att produkten används av ungdomar över 16 år. Använd aldrig produkten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

#### Avsedd användning:

Bevattningspumpen är avsedd för användning i privata hushålls- och hobbyträdgårdar.

När pumpen används för att öka trycket får det maximalt tillåtna inre trycket på 6 bar (trycksida) inte överskridas. Trycket på det ingående vattnet läggs till det tryck som pumpen ger.

- Exempel: Tryck vid vattenkran = 2,4 bar, max. tryck bevattningspump 3000/4 = 3,6 bar, totalt tryck = 6,0 bar.

#### Typ av vatten:

GARDENA Bevattningspump kan användas för att pumpa grund- och regnvatten, ledningsvatten och klorhaltigt vatten.

**FARA! GARDENA bevattningspump lämpar sig inte för kontinuerlig användning (t.ex. inom industrin, ständig drift). Pumpen får inte användas för frätande, lättantändliga, aggressiva eller explosiva vätskor (t. ex. bensin, fotogen, thinner), saltvatten eller livsmedel. Vätskans temperatur får inte överstiga 35 °C.**

## 1. SÄKERHET

### VIKTIGT!

Läs noggrant bruksanvisningen och spara den för senare bruk.



**FARA! Elektrisk stöt!**

**Risk för personskador genom el-stötar.**

→ Dra ur nätkabeln före påfyllning, efter användning och vid underhåll och service.



**RISK FÖR PERSONSKADA  
hett vatten!**

När pumpen driver under längre tid (> 5 min.) mot trycksidan kan vattnet i pumpen bli hett och risk för skador uppstå.

→ Undvik att låta pumpen gå i mer än 5 minuter med tillsluten trycksida.

När pumpen driver och vattentillförsel saknas på sugsidan kan vattnet i pumpen bli hett och risk för skador uppstå.

→ **Koppla bort pumpen från elnätet med huvudsäkringen, låt vattnet svalna och säkerställ att vatten matas in på insugssidan innan pumpen används igen.**

#### Placering



**FARA!**

**Skaderisk genom elektrisk stöt.**

Produkten måste matas med ström via en jordfelsbrytare (RCD) med en nominell utlösningström på högst 30 mA.

Pumpen får inte användas om det finns personer i vattnet. Anslutning av Bevattningspump ska ske enligt gällande föreskrifter. Placera pumpen på säkert avstånd (min. 2 m) från vätskan. För ytterligare säkerhet kan en godkänd säkerhetsbrytare installeras.

→ Om du är osäker kontakta elektriker.

Vid anslutning av pumpen till vattenförsörjningen måste de nationella sanitära föreskrifterna uppfyllas, så att återsugning av icke-dricksvatten förhindras.

→ Om du är osäker kontakta en fackman.

#### Strömkablar

Kontrollera att data på märkskylten stämmer med nätspänning/frekvens hos dig.

Strömkablar och förlängningskabel får inte ha ett lägre tvärsnitt än gummislangledningar med beteckningen H07RN-F enligt DIN VDE 0620.

→ Bär inte pumpen i kabeln och använd inte kabeln för att dra ur stickkontakten ur uttaget.

#### I Österrike

I Österrike måste den elektriska anslutningen motsvara ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 enl. § 2022.1. Enligt dessa bestämmelser måste pumpar som används i samband med swimmingpool och trädgårdsdammar, drivas med separat transformator.

→ Fråga Din elektriker.

#### I Schweiz

I Schweiz måste mobil utrustning som används utomhus, anslutas via jordfelsbrytare.

#### Siktkontroll

→ Kontrollera före varje användning att nätkabeln och stickkontakten är oskadade.

En skadad pump får inte användas.

→ Om pumpen har skadats, lämna in den för översyn till GARDENA Service eller till behörig elektriker.

→ Om nätkabeln till apparaten skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller tillverkarens kundtjänst eller någon person med liknande kvalifikationer för att undvika faror.

#### Anvisningar

→ Skydda pumpen från regn, värme, olja, vassa föremål och lättantändliga ämnen. Använd inte pumpen i fuktig miljö.

Undvik torrkorning av pumpen. Ha alltid änden på sugslangen nedsänkt i vätskan.

→ Påfyll pumpen till rinna över med c:a 2 till 3 l vätska före varje användning!

Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten.

→ För pumpning av sandblandat vatten använd pumpskyddsfilter.

Smutsigt vatten som innehåller t. ex. med småsten eller barr skall inte pumpas. Detta kan medföra skador på pumpen.

→ Pumpa inte smutsigt vatten.

Minsta tillåtna flöde är 90 lit/h (= 1,5 lit/min.). Använd inte redskap som ger mindre flöde.

FARA! Den här produkten skapar ett elektromagnetiskt fält under driften. Det här fältet kan under vissa omständigheter påverka funktionssättet för aktiva eller passiva medicinska implantat. För att utesluta faran från situationer som kan leda till allvarliga eller dödliga skador, bör personer med ett medicinskt implantat konsultera läkare och tillverkaren av implantatet innan den här produkten används.

FARA! Mindre delar kan lätt sväljas. Plastpåsar innebär kvävningsskada för små barn. Håll små barn borta under monteringen.

## 2. IDRIFTTAGNING

#### Placering:

Platsen måste vara fast och torr med ett stadigt underlag.

→ Placera pumpen på säkert avstånd (min. 2 m) från vätskan.

Pumpen måste placeras på en plats med låg luftfuktighet och tillräcklig ventilation för ventilationsöppningen. Avståndet till väggarna måste vara minst 5 cm. Över ventilationsöppningarna får ingen smuts (t. ex. sand eller jord) sugas in.

#### Anslutning sugside: [bild I1]:

Använd inga snabbkontakter på sugsidan. Här måste vakumbeständig sugslang användas, t. ex. **GARDENA Sugslang med backventil, art. 1411.**

För snabb återuppsugning rekommenderas att använda sugslang med inbyggd backventil.

1. Koppla ihop vakumbeständig sugslang ① med anslutningen på sugsidan ②, kontrollera att det är lufttätt.
2. Om sughöjden är större än 4 m rekommenderar vi att sugslangen ① stadgas med en käpp.  
*Belastningen på slangfästet minskas på detta sätt.*

#### Anslutning trycksida [bild I2]:

Pumpen 3500/4 har 2 anslutningar ③/④ på trycksidan. Den oanvända pumpanslutningen måste stängas med pluggen ④ som kan skruvas bort för att ansluta 2 slangar.

Pumpens anslutningar ③/④ är utrustade med en 33,3 mm (G 1")-gänga, över vilken GARDENA slangsystemets 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- eller 19 mm (3/4")-slangar kan anslutas.

Pumpens matningseffekt kan utnyttjas optimerat genom att man ansluter 19 mm (3/4")-slangar tillsammans med t. ex. GARDENA pumpanslutningsset art. 1752, eller 25 mm (1")-slangar med GARDENA klockoppling med invändig gänga art. 7109/klockoppling art. 7103.

→ Koppla ihop slangen ⑤ med trycksidans anslutning ③/④.

Vid parallellanslutning av fler än 2 (3000/4 fler än 1) slangar/anslutningsapparater rekommenderar vi användning av GARDENA vattenfördelare 2 eller 4 uttag art. 8193/8194, GARDENA 2-vägskran art. 940 som kan skruvas direkt på anslutningen på trycksidan ③/④.

## 3. HANDHAVANDE

#### Pumpa vätska [bild O1/O2]:



**FARA! Elektrisk stöt!**  
**Risk för personskador genom el-stötar.**

→ Dra ur nätkabeln innan påfyllning.



**FARA! Torrkörning av pumpen.**

→ Påfyll pumpen till rinna över med ca 2 till 3 l vätska före varje användning!

1. Skruva av locket ⑥ på påfyllningshålet ⑦ för hand.
2. Påfyll pumpen med ca 2 till 3 l vätska i hålet ⑦ till rinna över.
3. Skruva fast locket ⑥ på påfyllningshålet ⑦ för hand (använd inte tång).
4. Öppna eventuella spärrventiler i tryckledningen (anslutningsapparater, vattenstopp etc.).
5. Töm tryckslangen ⑤ på vatten så att luften kan tryckas ut under uppsugningen.
6. Sätt i nätkontakten.
7. Håll tryckslangen ⑤ minst 1 m lodrätt över pumpen, tryck på På-/Av-knappen ⑧ (På-/Av-knappen lyser) och vänta tills pumpen har börjat suga.

→ Om pumpen inte matar efter ca. 5 minuter, stäng av pumpen (tryck på På-/Av-knappen ⑧) (se 6. ÅTGÄRDA FEL).

Den angivna maximala självuppsugningshöjden på 7 m uppnås endast om pumpen är fylld via påfyllningsröret ⑦ upp till överströmningsanordningen och tryckslangen ⑤ hålls uppåt under självuppsugningen så att ingen vätska som matas kan komma ut från pumpen via tryckslangen ⑤.

## 4. LAGRING

#### Urdrifttagning [bild S1]:

Lagra trädgårdspumpen frostsäkert innan frostperioden börjar.

1. Öppna dräneringsskruven ⑨.  
*Bevattningspumpen töms.*
2. Förvara bevattningspumpen frostsäkert.

#### Avfallshantering:

(enligt direktiv 2012/19/EU)

Produkten får inte kastas som vanligt hushållsavfall. Den måste avfallshanteras enligt de gällande lokala miljöföreskrifterna.



#### VIKTIGT!

→ Avfallshanterar din produkt hos kommunens återvinningscentral.

## 5. UNDERHÅLL

GARDENA bevattningspump är i stort sett underhållsfri.

#### Spola ur trädgårdspumpen:

Om pumpen används för klorhaltigt vatten i simbassäng, måste den genomspolas.

1. Pumpa igenom ljumt vatten (max. 35 °C) evtl. med tillsats av ett mildt rengöringsmedel (t. ex. diskmedel), tills det genomspolade vattnet är klart.
2. Ta tillvara miljöfarligt avfall enligt miljöskyddslagen.

## 6. ÅTGÄRDA FEL



**FARA! Elektrisk stöt!**

**Risk för personskador genom el-stötar.**

→ Dra ut nätkabeln innan störningar åtgärdas.

#### Lossa turbinen [bild T1]:

En turbin som fastnat beroende på smuts kan lossas igen.

→ Lossa skruven ⑩ med en skruvmejsel.  
*Så lossas den fastklämda turbinen.*

Problem	Möjliga orsaker	Åtgärd
Pumpen går men suger ej	Pumpen suger in luft vid ett anslutningsställe.	→ Täta skarven lufttätt.
	Otät eller skadad sugslang.	→ Kontrollera skador på sugledningen och täta lufttätt.
	Pumpen fylls inte med vätska.	→ Fylla pumpen (se 3. HANDHAVANDE).
Vätska försvinner genom slangen på trycksidan under uppsugningen.	Vätska försvinner genom slangen på trycksidan under uppsugningen.	1. Fyll pumpen en gång till (se 3. HANDHAVANDE).
		2. Håll slangen på trycksidan ca. 1 m vertikalt ovanför pumpen tills uppsugningen börjar.
GARDENA sugslangar geren absolut tät anslutning (se punkt 7. TILLBEHÖR).		
Locket ⑥ för spärrningsöppningen ⑦ håller ej tätt.	Locket ⑥ för spärrningsöppningen ⑦ håller ej tätt.	→ Kontrollera packning (byt vid behov) och dra åt förskruvning ordentligt (använd ingen tång).
		Innesluten luft kan ej strömma ut. Trycksidan tillsluten eller vattenfylld.
För kort väntetid.		→ Starta pumpen igen och vänta i sju minuter.
Filter eller backventil är igensatt.		→ Rengör filter resp. backventil.
För stor sughöjd.		→ Minska sughöjden.
Använd GARDENA Sugslang med backventil (se punkt 7. TILLBEHÖR) och kom ihåg att alltid späda ⑦ pumpen före användning.		
Motorn går, men flöde eller tryck avtar plötsligt	Änden av sugslangen ovanför vattenytan.	→ Minska flödet på trycksidan med kontrollventil, t. ex. GARDENA art. (2)977.
	Sugfilter eller backventil igensatt.	→ Rengör filter resp. backventil.
	Otätthet på sugsidan.	→ Åtgärda otätthet.
	Axeln blockerad.	→ Lossa axeln.
Motorn startar inte eller stannar plötsligt	Strömavbrott	→ Kontrollera ledningar och säkringar.
	Termoskyddsbrytaren har kopplat från motorn p.g.a. överhettning/överbelastning.	→ Se till att tillräcklig kylning/ventilation finns och rengör utrymmet.
	Kortslutning.	→ Skicka pumpen till GARDENA Service.

#### Bullerutveckling i hydraulområdet

Vid höga flöden (t.ex. öppen slangutgång, inget redskap) kan ljud höras från pumpens hydrauldel. Detta är ofarligt och skadar inte pumpen. Ljudet kan åtgärdas genom att man ändrar flödet en aning (t.ex. öppna/stänga ett redskap lite).



**OBSERVERA! Kontakta ditt GARDENA servicecenter vid andra störningar.**

Reparationer får endast utföras av GARDENA servicecentren och av fackhandel som är auktoriserad av GARDENA.



## 7. TILLBEHÖR

<b>GARDENA Sugslang</b>	Böj- och vakuumbeständig, finns valfritt som metervara <b>art. 1720/1721</b> (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) utan anslutningsarmaturer eller som fast längd <b>art. 1411/1418</b> komplett med anslutningsarmaturer.	
<b>GARDENA Slanganslutning</b>	För anslutning på sugsidan.	<b>art. 1723/1724</b>
<b>GARDENA Pumpanslutning Set</b>	För anslutning på trycksidan.	<b>art. 1750/1752</b>
<b>GARDENA Sugfilter med backventil</b>	För sugslang på löpmeter.	<b>art. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA Pumpskyddsfilter</b>	För pumpning av sandblandat vatten.	<b>art. 1730/1731</b>
<b>GARDENA Elektronisk tryckströmbrytare</b>	Tryckströmbytnen startar och stoppar pumpen beroende på driftstryck med torrkorningsskydd. Det måste installeras på någon av de båda utgångarna.	<b>art. 1739</b>
<b>GARDENA Torrkorningsskydd</b>	Stoppar pumpen när vätska saknas. Torrkorningsskyddet kan inte anslutas direkt till pumpen och måste monteras med original GARDENA systemdelar i tryckslangen.	<b>art. 1741</b>
<b>GARDENA Sugslang för brunnsrör</b>	För lufttät anslutning till brunnsrör. Längd 0,5 m. Bredd 33,3 mm (R 1) invändig gänga i båda ändrar.	<b>art. 1729</b>

## 8. TEKNISKA DATA

Bevattningspump	Enhet	Värde (art. 1707)	Värde (art. 1709)
Märkeffekt	W	600	800
Max. Kapacitet	l/h	3.100	3.600
Max. tryck/ max. pumphöjd	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Max. sughöjd	m	7	7
Max. tryck (trycksida)	bar	6	6
Nätspänning/ Nätfrekvens	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Strömkabel	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Vikt	kg	6,5	7,0
Ljudeffektsnivå $L_{WA}^{(1)}$ uppmätt/ garanterad Osäkerhet $k_{WA}$	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Mätförfarande enligt: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICE/GARANTI

### Service:

Vänligen kontakta adressen på baksidan.

### Garantibevis:

I händelse av garantianspråk tas ingen avgift ut för de tjänster som tillhandahålls.

GARDENA Manufacturing GmbH ger 2 års garanti på alla original GARDENA nya produkter fr.o.m. första köp hos återförsäljare om produkterna utslutande har använts privat. Den här tillverkargarantin gäller inte för produkter som har köpts på andrahandsmarknaden. Denna garanti gäller alla väsentliga brister på produkten, vilka bevisligen beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin inkluderar leverans av en funktionell utbytesprodukt eller reparation av den felaktiga produkten som skickats till oss utan kostnad. Vi förbehåller oss rätten att välja mellan de här alternativen. Följande bestämmelser reglerar tjänsten:

- Produkten användes för avsett ändamål enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Varken köparen eller tredje part har försökt att öppna eller reparera produkten.
- För driften har endast Original GARDENA reserv- och slidedelar använts.
- Uppvisande av inköpskvittot.

Normalt slitage av delar och komponenter (exempelvis på knivar, knivfästesdelar, turbiner, ljuskällor, kil- och kuggremmar, löphjul, luftfilter, tändstift), optiska förändringar samt slit- och förbrukningsdelar omfattas inte av garantin.

Den här tillverkargarantin begränsas till utbyte och reparation enligt de ovan angivna villkoren. Tillverkargarantin kan inte ligga till grund för andra krav gentemot oss som tillverkare, exempelvis gällande skadestånd. Denna tillverkargaranti beror självklart **inte** de gällande lagstadgade och avtalsmässiga garantikraven gentemot handlaren/försäljaren.

För tillverkargarantin gäller Förbundsrepubliken Tysklands lag.

Vid skadefall, vänligen skicka den defekta produkten tillsammans med en kopia av inköpskvittot och en felbeskrivning med tillräckligt porto till serviceadressen för GARDENA.

### Slidedelar:

Löphjulet är en slidedel och omfattas inte av garantin.

## DA

### Oversættelse af den originale vejledning.



Dette produkt må godt bruges af børn fra og med 8 år, samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden under forudsætning af, at de vejledes i brugen af apparatet og instrueres i de risici, der er forbundet dermed. Desuden må de kun bruge apparatet under opsyn. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må kun gennemføres af børn, hvis de er under opsyn. Vi anbefaler, at produktet ikke anvendes af unge under 16 år. Du må aldrig bruge produktet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

### Tilsigtet anvendelse:

GARDENA havepumpen er beregnet til privat brug i hus og have.

Ved brug af pumpen til trykforstærkning må det maksimalt tilladte indertryk på 6 bar (på tryksiden) ikke overskrides. Det ønskede øgede tryk op pumpens tryk skal summeres.

- Eksempel: Tryk på vandhanen = 2,4 bar, max. tryk havepumpe 3000/4 = 3,6 bar, samlet tryk = 6,0 bar.

### Pumpemedier:

GARDENA trykpumpen kan anvendes til transport af grund- og regnvand, ledningsvand og klorholdigt vand.

**BEMÆRK! GARDENA havepumpen egner sig ikke til døgndrift (f. eks. i industrien, varig cirkulation). Der må ikke pumpes ætsende, let antændelige, aggressive eller eksplosive pumpemedier (som f. eks. benzin, petroleum eller cellulosefortynder), saltvand samt levnedsmidler. Pumpevæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.**

## 1. SIKKERHED

### VIGTIGT!

Læs brugsvejledningen omhyggeligt og opbevar den i nærheden til senere brug.



#### FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund af elektrisk strøm.

→ Før påfyldning, efter standsning, ved afhjælpning af fejl og før vedligeholdelse skal netstikket tages ud.



#### RISIKO FOR TILSKADEKOMST!

Fare for kvæstelser på grund af varmt vand!

Ved længere drift (> 5 min.) mod den lukkede trykside kan vandet i pumpen opvarme sig, således at forbrændinger på grund af varmt vand er mulige.

→ Pumpen må ikke køre i mere end 5 min. efter at der er lukket for tryklinien.

Ved manglende vandtilførsel på sugesiden kan vandet i pumpen opvarme sig, således at der er risiko for tilskadekomst på grund af varmt vand, hvis det strømmer ud.

→ Afbryd pumpens forbindelse til el-nettet via husets sikring, lad vandet køle af og sørg for, at vandtilførslen på indsugningssiden er sikret inden fornyet idriftsættelse.

**Opstillingssted****FARE!**  
**Fare for personskader pga. elektrisk stød.**

Produktet skal forsynes med strøm via et FI-relæ (RCD) med en nominal brydestrøm på højst 30 mA.

Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i vandet. Pumpen skal placeres på et fast og jævnt underlag, og beskyttes mod oversvømmelse. Vær omhyggelig med at placere pumpen, så den ikke kan falde ned i vandet. Pumpen skal placeres i sikker afstand (min. 2 m) fra væsken, der skal pumpes. Som ekstra sikkerhedsforanstaltning kan der anvendes en godkendt personbeskyttelseskontakt.

→ Er du i tvivl, så spørg din elektriker til råds.

Ved tilslutning af pumpen til vandforsyningsanlægget skal de landespecifikke hygiejneforskrifter overholdes for at tilbagesugning af ikke drikkeligt vand.

→ Spørg en VVS-installator.

**Tilslutningsledninger**

Data indiceret på typepladen, bør stemme overens med de tekniske data på hovedforsyningen.

I henhold til DIN VDE 0620, må der ikke anvendes strømførende ledning eller forlængerledning, der har en dia. mindre end gummibeklædte kabler beskrevet med bogstavsymbolerne H07RN-F.

→ Anvend aldrig ledningen eller stikket til at bære pumpen, og hiv aldrig i ledningen for at få stikket ud af kontakten.

**I Østrig**

I Østrig skal den elektriske tilslutning være i overensstemmelse med ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 jf. § 2022.1. Ifølge denne må pumper til brug i forbindelse med svømmebassiner og havedamme kun drives via en skilletransformator.

→ Spørg din lokale elektriker.

**I Schweiz**

I Schweiz skal mobile apparater, der anvendes i det fri, tilsluttes via en fejlstrømsbeskyttelseskontakt.

**Visuel kontrol**

→ Før anvendelse af pumpen, er det tilrådeligt at foretage et visuelt check, for at se efter eventuelle skader på pumpen (specielt strømforsyningskablet og stikket).

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

→ Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades kontrollere af GARDENA Service Centre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

→ Hvis netledningen til dette apparat går i stykker, skal den udskiftes af producenten, kundeservice eller en anden kvalificeret person, for at undgå risici.

**Henvisninger**

→ Beskyt pumpen mod regn og fugt.

For at undgå at pumpen løber tør, skal det sikres at enden på sugeslangen altid er neddykket i væsken.

→ Pumpen fyldes til overløbet med cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes.

Sand eller andet slibemiddel i væsken giver øget slid og reducerer pumpens ydelse.

→ Brug et forfilter til pumpning af urent vand.

Pumpning af forurenede vand, f.eks. sten, grannåle osv., kan medføre beskadigelse af pumpen.

→ Pump intet forurenede vand.

Min. ydelse er 90 ltr./t. (= 1,5 ltr./min.). Tilslutnings dele med mindre gennemstrømning må ikke anvendes til pumpen.

FARE! Produktet opretter et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte betingelser have indflydelse på funktionen af aktive eller passive medicinske implantater. For at udelukke livsfarlige situationer, der kan medføre slemme kvæstelser med døden til følge, bør personer med et medicinsk implantat sætte sig i forbindelse med en læge eller implantatets producent, inden dette produkt anvendes.

FARE! Små dele kan nemt sluges. Der er risiko for, at små børn kan blive kvalt i polyposen. Hold små børn på afstand under monteringen.

## 2. IDRIFTSÆTTELSE

**Opstilling af pumpen:**

Opstillingsstedet skal være fast og tørt, således at pumpen har et sikkert hold.

→ Pumpen skal placeres i sikker afstand (min. 2 m) fra væsken, der skal pumpes.

Pumpen skal opstilles på et sted med lav luftfugtighed og tilstrækkelig ventilation i ventilationshullernes område. Afstanden til væggene mindst være på 5 cm. Der må ikke suges snavs (f.eks. sand eller jord) gennem ventilationshullerne.

**Tilslutning af slange på sugesiden [Fig. I1]:**

Anvend ingen vandslangekoblinger på sugesiden. Der skal anvendes en sugeslange, der ikke danner vakuum, f.eks. **GARDENA sugeslange komplet, varenr. 1411.**

For at reducere arbejdstiden og hindre automatisk dræning af sugeslangen når pumpen stoppes, anbefales det at anvende en slange med tilbageløbssikring.

1. Sugeslangen ①, der ikke kan danne vakuum, forbindes med tilslutnings a på sugesiden ② og skrues lufttæt fast.
2. Ved sugehøjder over 4 m skal sugeslangen ① fastgøres ekstra (f.eks. ved at binde den fast til en træpløk).  
På denne måde aflastes pumpen for sugeslangens vægt.

**Tilslutning af slange på tryksiden [Fig. I2]:**

Pumpen 3500/4 har 2 tilslutninger ③/③a på tryksiden. Den ubenyttede pumpetilslutning skal lukkes med lukkehætten ④, som kan skrues af for at tilslutte 2 slanger.

Pumpetilslutningerne ③/③a er forsynet med et 33,3 mm (G 1")-gevind, hvor der både kan tilsluttes 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- eller 19 mm (3/4")-slanger via GARDENA vandslangekoblingen.

En optimeret udnyttelse af pumpens transportkapacitet opnås ved at tilslutte 19 mm (3/4")-slanger i forbindelse med f.eks. GARDENA koblings-sæt til pumpe **varenr. 1752**, eller 25 mm (1")-slanger med **GARDENA quick Gevindstykke med indvendigt gevind varenr. 7109/quick slangestuds varenr. 7103.**

→ Trykslangen ⑤ forbindes med tilslutnings på tryksiden ③/③a.

Ved parallel tilslutning af mere end 2 (3000/4 mere end 1) slanger/tilslutningsdele anbefaler vi brugen af **GARDENA 2- eller 4-vejs-vandfordeler varenr. 8193/8194**, **GARDENA 2-vejs-ventil varenr. 940** som kan skrues direkte på tryksidens tilslutning ③/③a.

## 3. BETJENING

**Pumpning af væske [Fig. O1/O2]:****FARE! Elektrisk stød!**

**Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.**

→ Før påfyldning skal trykpumpen adskilles fra nettet.

**BEMÆRK! Tørløb af pumpen.**

→ Pumpen skal før hver anvendelse fyldes til overløbet med cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes.

1. Forskrningen ⑥ på påfyldningsstudsens ⑦ løsnes med hånden.
2. Cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes, påfyldes via påfyldningsstudsens ⑦ til overløbet.
3. Forskrningen ⑥ på påfyldningsstudsens ⑦ lukkes sikkert igen med hånden (anvend ingen tang).
4. Spærreventiler, som eventuelt findes i trykledningen (tilslutningsdele, vandstop osv.), skal åbnes.
5. Tøm trykslangen ⑥ for restvand for at luften kan slippe ud under sugningen.
6. Sæt strømstikket i.
7. Trykslangen ⑤ holdes mindst 1 m lodret opad over pumpen, tryk på tænd-/sluk-afbryderen ⑧ (tænd-/sluk-afbryderen lyser) og vent, indtil pumpen er begyndt med at suge ind.

→ Når pumpen ikke transporterer efter ca. 5 minutter, så sluk for pumpen (tryk på tænd-/sluk-afbryderen ⑧) (se 6. FEJLAFHJÆLPNING).

Den oplyste maksimale selvindsugningshøjde på 7 m bliver kun nået, når pumpen igennem påfyldningsstudsens ⑦ er blevet fyldt op til overløbet og når trykslangen ⑤ herved og under selvindsugningen holdes så lang tid opæfter, at der ikke kan slippe noget af transportmediet fra pumpen ud gennem trykslangen ⑤.

## 4. OPBEVARING

**Ud-af-drifttagning [Fig. S1]:**

Før start på frostperioder skal trykpumpen opbevares frostsikkert.

1. Vandtafnings-skruen ⑨ åbnes.  
Trykpumpen tømmes.
2. Trykpumpen skal opbevares frostsikkert.

**Bortskaffelse:**

(iht. RL2012/19/EU)

Produktet må ikke bortskaffes via normalt husholdningsaffald. Det skal bortskaffes iht. de gældende lokale miljøforskrifter.



## VIGTIGT!

→ Bring produktet hen til en miljøstation i nærheden.

## 5. VEDLIGEHOLDELSE

GARDENA havepumpen er stort set vedligeholdelsesfri.

### Gennemspuling af trykpumpen:

Efter pumpning af klorholdigt svømmebassin vand skal pumpen gennemspules.

1. Pump lunkent vand (max. 35 °C) evt. under tilsætning af et mildt rengøringsmiddel (f. eks. opvaskemiddel), indtil det pumpede vand er klart.
2. Resterne skal bortskaffes i henhold til retningslinjerne af loven for bortskaffelse af affald.

## 6. FEJLAFHJÆLPNING



### FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund af elektrisk strøm.

→ Før arbejde til afhjælpning af fejl, skal trykpumpen adskilles fra nettet.

### Løsning af løbehjul [Fig. T1]:

Et løbehjul, der sidder fast på grund af tilsmudsning, kan løses.

→ Løbehjulsskruen (10) drejes med en skruetrækker.

Herigennem løsnes løbehjulet, der sidder fast.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen kører, men den suger ikke	Pumpen suger luft ind ved et forbindelsessted.	→ Forbindelserne på sugesiden gøres lufttæt.
	Lækkende eller beskadiget sugeslange.	→ Kontroller sugeledningen for beskadigelser og gør den lufttæt.
	Pumpen er ikke blevet fyldt med pumpemedium.	→ Påfyldning af pumpe (se 3. BETJENING).
	Væsken forsvinder via slangen, forbundet til leverings siden, under sugningen.	1. Gentagen påfyldning af pumpe (se 3. BETJENING). 2. Når du igen starter, skal du holde slangen ca. 1 m lodret over pumpen indtil den begynder at suge.
	Forbindelse der ikke danner vacuum opnås bedst ved at anvende GARDENA Sugelang (se 7. TILBEHØR).	
	Utæthed ved fingerskrue (7).	→ Kontroller tætningen (udskift om nødvendigt) og stram forskruingen ordentligt (brug ingen tang).
	Luften kan ikke komme ud, da leverings siden er lukket eller der stadig er vand i trykslangen.	→ Spærreventiler, som eventuelt findes i trykledningen (f. eks. sprøjte) hhv. trykslange skal tømmes eller løsnes fra pumpen i indsugningsfasen.
	Ventetiden (max. 5 min.) blev ikke overholdt.	→ Tænd for pumpen og vent max. 5 min.
	Sugefilter eller tilbageløbssikring i sugeslangen er tilstoppet.	→ Rens filteret eller tilbageløbssikringen.
	For stor sugehøjde.	→ Reducer sugehøjde.
Pumpens motor kører men leveringskapaciteten eller trykket mindses pludseligt	Sugefilteret på sugeslange er suget fri.	→ Reducer gennemstrømmingen på leverings siden med en kontrol ventil, f. eks. GARDENA varenr. (2)977.
	Sugefilter eller tilbageløbssikring tilstoppet.	→ Rens filteret eller tilbageløbssikringen.
	Utæthed på sugesiden.	→ Afhjælp utætheden.
	Løbehjul blokeret.	→ Løsn løbehjulet.
Pumpens motor starter ikke eller stopper pludseligt	Ingen strøm.	→ Kontroller sikringer og elektriske forbindelser.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpens motor starter ikke eller stopper pludseligt	Den termiske overbelastnings-sikring har afbrudt motoren på grund af for stærk opvarmning/overbelastning.	→ Sørg for tilstrækkelig køling/ventilation og rengør løbehjulsrummet.
	Elektrisk fejl.	→ Send pumpen til reparation hos GARDENA service center.

Støj udvikling i hydraulik-området	Ved kraftigt gennemløb (f. eks. åben slangeudgang, uden redskab) kan der opstå støjende lyde i pumpens hydraulik område. Det giver ikke nogen problemer og fører ikke til en beskadigelse af pumpen. Lyden kan fjernes gennem små ændringer af gennemløbet (f. eks. ved at åbne/lukke en smule for et redskab).
------------------------------------	---



**BEMÆRK:** Henvend dig til dit GARDENA Servicecenter i tilfælde af andre fejl. Reparationer må kun udføres af GARDENA Servicecentre eller af forhandlere, som er autoriseret af GARDENA.

## 7. TILBEHØR

GARDENA Sugelang komplet	Snor sig ikke og er vakuumfast, kan fås både som metervare varenr. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) uden fittings eller i fast længde varenr. 1411/1418 komplet med fittings.	
GARDENA Fittings til sugelang	For tilslutning på sugesiden.	varenr. 1723/1724
GARDENA Tilslutningssæt til pumpe	For tilslutning på tryksiden.	varenr. 1750/1752
GARDENA Sugefilter med tilbageløbssikring	Til sugelang i metermål.	varenr. 1726/1727/1728
GARDENA Forfilter	Anbefales til brug ved pumpning af urent vand.	varenr. 1730/1731
GARDENA Elektronisk manometer kontakt	Tænder og slukker automatisk for pumpen afhængig af det øjeblikkelige arbejdstryk. Med tøriløbssikring. Den skal installeres på en af de to udgange.	varenr. 1739
GARDENA Tøriløbssikring	Beskytter pumpen mod skader i tilfælde af manglende væske. Tøriløbssikringen kan ikke tilsluttes direkte til pumpen og skal monteres i trykslangen med original GARDENA systemdele.	varenr. 1741
GARDENA Sugelang e til udboringer	Danner ikke vacuum. Tilkobling af pumpe til borehul eller rørarbejde. Længde 0,5 m. Med 33,3 mm (G 1)-kontragevind i begge ender.	varenr. 1729



## 8. TEKNISKE DATA

Trykpumpe	Enhed	Værdi (vare-nr. 1707)	Værdi (vare-nr. 1709)
Nominal effekt	W	600	800
Max. pumpeydelse	l/h	3.100	3.600
Max. tryk / max. pumpehøjde	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Max. sugeevne	m	7	7
Tilladte indv. tryk (leverings siden)	bar	6	6
Netspænding / Netfrekvens	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Tilslutningskabel	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Vægt	kg	6,5	7,0
Lydeffektniveau $L_{WA}$ <sup>1)</sup> afmålt / garanti Usikkerhed $k_{WA}$	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Målemetode iht.: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICE/GARANTI

### Service:

Kontakt venligst adressen på bagsiden.

### Garantierklæring:

I tilfælde af et garantikrav pålægges du ikke nogen gebyrer for de leverede tjenester.

GARDENA Manufacturing GmbH giver 2 års garanti fra det første køb hos forhandleren for alle originale og nye GARDENA produkter, hvis produkterne udelukkende er brugt privat. Denne producentgaranti gælder ikke for

produkter, som er købt på et andenhåndsmarked. Denne garanti omfatter alle væsentlige mangler på produktet, som skyldes materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti opfyldes ved at levere et fuldt funktionelt erstatningsprodukt eller ved reparation af de defekte produkt sendes til os gratis. Vi forbeholder os ret til at vælge mellem disse muligheder. Denne service er underlagt følgende bestemmelser:

- Produktet blev brugt til sin tilsigtede anvendelse i henhold til anbefalingerne i betjeningsvejledningen.
- Hverken køberen eller en tredjemand har forsøgt at åbne eller reparere produktet.
- Vedrørende driften blev der kun brugt originale GARDENA reservedele og sliddele.
- Forelæggelse af købsdokumentationen.

Normal slitage på dele og komponenter (eksempelvis på knive, knivfastgørelsesdele, turbiner, lamper, kile- og tandrem, hjul, luftfiltre, tændrør), optiske forandringer, samt slid- og forbrugsdele dækkes ikke af garantien.

Denne producentgaranti er begrænset til reserveleverance og reparation efter de nævnte betingelser. Andre krav over for os som producent, for eksempel om skadeserstatning, begrundes ikke i producentgarantien. Denne producentgaranti berører naturligvis **ikke** de eksisterende juridiske og kontraktmæssige krav over for forhandleren/sælgeren.

Producentgarantien er omfattet af Forbundsrepublikkens Tysklands lovgivning.

I tilfælde af garanti bedes du sende det defekte produkt retur sammen med en kopi af kassebonen og en beskrivelse af fejlen. Send det tilstrækkelig frankeret til GARDENA serviceadresse.

#### Sliddele:

Sliddelen pumpelamel er ikke omfattet af garantien.

## FI

### Alkuperäisohjeen käänös.



Tätä tuotetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on alentunut fyysinen, aistinvarainen tai psyykinen toimintakyky tai puutteelliset tiedot, kun heitä tällöin valvotaan tai kun he ovat saaneet tuotteen turvallista käyttöä koskevat ohjeet ja ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteen kanssa. Lapset eivät saa ilman valvontaa tehdä laitteen puhdistusta eikä käyttäjän tehtäviin kuuluvaa huoltoa. Suosittelemme, että tuotetta käyttävät vasta yli 16-vuotiaat. Älä koskaan käytä tuotetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

#### Tarkoituksenmukainen käyttö:

GARDENA-puutarhapumppu on tarkoitettu yksityiseen käyttöön koti- ja harrastelu puutarhassa.

Pumppua käytettäessä paineen nostamiseen ei saa ylittää enintään sallittua 6 baarin sisäpainetta (painepuolella). Nostettava ulostulopaine ja pumpun paine lasketaan yhteen.

- Esimerkki: Paine vesihanassa = 2,4 bar, puutarhapumpun 3000/4 maksimipaine = 3,6 bar, kokonaispaine = 6,0 bar.

#### Pumpattavat nesteet:

GARDENA-puutarhapumppua voidaan käyttää pohja- ja sadeveden, vesijohtoveden ja klooriveden pumppaukseen.

**HUOMIO! GARDENA-puutarhapumppu ei sovellu jatkuvaan käyttöön (esim. teolliseen käyttöön tai jatkuvakäyttöiseen vedenkierättämiseen). Syövyttäviä, helposti syttyviä, aggressiivisiä tai räjähdysalttiita nesteitä (esim. bensiiniä, petrolia tai nitro-ohennetta), suolavettä sekä elintarvikkeita ei saa pumpata tällä pumpulla. Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35 °C.**

## 1. TURVALLISUUS

### TÄRKEÄÄ!

Lue käyttöohje huolellisesti ja säilytä se myöhempiä käyttöä varten.



#### VAARA! Sähköisku!

Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.

→ Ennen täyttöä, käytöstä poistamisen jälkeen, vikojen korjaamisessa ja ennen huoltoa on verkkopistoke vedettävä irti.



#### LOUKKAANTUMISVAARA johtuen kuumasta vedestä!

Mikäli pumppu käy kauemmin (> 5 min.) painepuolen ollessa suljettuna, saattaa pumppussa oleva vesi kuumentua, mikä voi johtaa palovammoihin.

→ Anna pumpun käydä korkeintaan 5 minuuttia painepuolen ollessa suljettuna.

Mikäli pumppu käy kauemmin ilman imupuolelta saatavaa vettä, saattaa pumppussa oleva vesi kuumentua, mikä voi johtaa palovammoihin.

→ Erotta pumppu sähköverkosta ruuvaamalla varoke irti, anna veden jäähtyä ja varmista ennen uudelleen käyttöönnottoa imupuolen vedensaanti.

#### Sijoituspaikka



#### VAARA! Loukkaantumisvaara sähköiskusta.

Virta on syötettävä tuoteeseen vikavirtasuojakytkimellä (vvs), jonka nimellinen laukaisuvirta on enintään 30 mA.

Pumppua ei saa käyttää, jos vedessä on ihmisiä. Lisäksi pumppu on sijoitettava tukevasti paikkaan, johon vesi ei ulotu, sekä varmistettuna putoamista vastaan. Sijoita pumppu turvallisen etäisyyden päähän (väh. 2 m) pumpattavasta nesteestä. Lisäturvakeinona voidaan käyttää hyväksytyä henkilönsuojakytintä.

→ Kysy neuvoa sähköliikkeestä.

Pumppua vesijohtoverkkoon liitettäessä on noudatettava paikallisia LVI-alan määräyksiä harmaan veden takaisinimun estämiseksi.

→ Käänny LVI-alan ammattimiehen puoleen.

#### Liitäntäjohdot

Tyypikkilven tietojen tulee vastata sähköverkon arvoja.

Verkkoliitäntä- ja jatkojohtoilla ei saa olla pienempää läpimittaa kuin kumipäälysteisillä johdoilla, joiden merkintä on H07RN-F DIN VDE 0620 mukaan.

→ Älä kanna pumppua johdosta kiinni pitäen äläkä vedä johdosta irrottaessasi pistoketta verkkopistorasiasta.

#### Itävallassa

Itävallassa sähköliitännän tulee täyttää määräysten ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, § 2022.1 vaatimukset. Määräysten mukaan pumppuja saa käyttää uima-altaiden ja puutarhalammikoiden ohessa vain erotusmuuntajan kautta.

→ Kysy neuvoa sähköliikkeestä.

#### Sveitsissä

Sveitsissä tulee liikuteltavat laitteet, joita käytetään ulkona, liittää vikavirtasuojakytimen kautta.

#### Silmämääräinen tarkastus

→ Ennen käyttöä tarkasta pumppu, varsinkin sen verkkojohto ja pistoke, aina silmämääräisesti vaurioiden varalta.

Viallista pumppua ei saa käyttää.

→ Anna viallinen pumppu GARDENA-huoltopalvelun tai valtuutetun sähkömiehen tarkastettavaksi.

→ Jos laitteen verkkoliitäntäjohto vaurioituu, se on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai vastaavan valtuutetun henkilön vaihdettavaksi vaaratilanteiden välttämiseksi.

#### Ohjeet

→ Älä jätä pumppua sateeseen äläkä käytä pumppua märissä tai kosteissa olosuhteissa.

Katso, että imuletkun pää on aina pumpattavassa nesteessä pumpun kuivana käynnin estämiseksi.

→ Täytä pumppu aina ennen käyttöönnottoa täyttöaukosta (n. 2 – 3 l) nesteellä!

Pumpattavassa nesteessä olevat hiekka ja muut hankaavat hiukkaset johtavat pumpun nopeampaan kulumiseen ja käyttöajan lyhenemiseen.

→ Käytä pumpun esisuodatinta veden ollessa hiekkapitoista.

Likaantuneen veden, jossa on esim. kiviä ja havunneulasia, pumppaaminen voi johtaa pumpun vaurioitumiseen.

→ Älä pumpkaa likaantunutta vettä.

Vähimmäisvirtaama on 90 l/h (= 1,5 l/min.). Oheislaitteita, joilla on pienempi virtaama, ei saa käyttää.

VAARA! Tuote luo käytössä sähkömagneettisen kentän. Kenttä voi tietyissä olosuhteissa vaikuttaa aktiivisten tai passiivisten lääketieteellisten implanttien toimintaan. Jotta vakaviin loukkaantumisiin tai kuolemaan johtavien tilanteiden vaara voidaan välttää, lääketieteellisiä implantteja käyttävien henkilöiden tulisi ennen tuotteen käyttöä käännyä lääkäriinsä ja implantin valmistajan puoleen.

VAARA! Pienet osat voidaan niellä helposti. Muovipussi aiheuttaa tukehtumisvaaran pienille lapsille. Pidä pienet lapset kaukana kokoamisen aikana.



## 2. KÄYTTÖNOTTO

### Pumpun sijoittaminen:

Sijoituspaikan tulee olla tukeva ja kuiva niin, että pumppu pysyy vakaasti alustallaan.

→ Sijoita pumppu turvallisen etäisyyden päähän (väh. 2 m) pumpattavasta nesteestä.

Pumppu on sijoitettava kuivaan paikkaan siten, että tuuletusaukkojen ilmansaanti on taattu. Seinän ja pumpun välisen etäisyyden on oltava vähintään 5 cm. Tuuletusaukkoihin ei saa joutua likaa (esim. hiekkaa tai multaa).

### Imupuolen letkun liittäminen [kuva I1]:

Älä käytä imupuolella mitään vesiletkun pikaliitinjärjestelmän osia. On käytettävä alipaineen kestävää imulettoa, esim. **GARDENA-imuletukuyksikköä tuoten:o 1411**.

Imuajan lyhentämiseksi pumppua uudelleen käynnistettäessä suosittelemme takaiskuventtiilillä varustetun imuletun käyttöä, joka estää imuletun tyhjenemisen itsestään pumpun käytöstä poistamisen jälkeen.

- Yhdistä alipaineenkestävä imuletku ① imupuolen ② liitäntään ja ruuvaa kiinni ilmatiiviisti.
- Mikäli imukorkeus on yli 4 m, tue imuletku ① (esim. sitomalla se kiinni seipäaseen).  
*Tällöin pumppua ei kuormiteta imuletun painolla.*

### Painepuolen letkun liittäminen [kuva I2]:

Pumpussa 3500/4 on 2 liitäntäpistettä ③/④ painepuolella. Käyttämätön pumpunliitäntäpiste on suljettava sulikutulpalla ④, joka voidaan ruuvata auki, jos pumppuun liitetään kaksi letkua.

Pumpunliitännät ③/④ on varustettu 33,3 mm (G 1")-kierteellä, johon voidaan GARDENA-letkuliitinjärjestelmän avulla liittää 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- tai 19 mm (3/4")-letkut.

Paras pumpun tuottotehon hyödyntäminen saadaan käyttämällä 19 mm (3/4")-letkuja yhdessä GARDENA -pumppuliitinsarjan **tuotenro 1752** kanssa tai 25 mm (1")-letkuja yhdessä **sisäkierteisen GARDENA-kynsi-liittimen tuotenro 7109/ kynsiiliitin-letkukaran tuotenro 7103** kanssa.

→ Yhdistä paineletku ⑤ painepuolen ③/④ liitäntään.

Yli kahden (3000/4 yli yhden 1) letkun/kastelulaitteen rinnakkaisliitännässä suosittelemme käytettäväksi **GARDENA 2- tai 4-tiejakorasiasia tuotenro 8193/8194, GARDENA-haaraventtiiliä tuotenro 940**, jotka voidaan ruuvata suoraan painepuolen ③/④ liitäntäpisteeseen.

## 3. KÄYTTÖ

### Nesteen pumppaaminen [kuva O1/O2]:

**VAARA! Sähköisku!**  
**Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.**  
→ Irrota puutarhapumppu sähköverkosta ennen sen täyttöä

**HUOMIO! Pumpun kuivakäynti.**  
→ Täytä pumppu aina ennen käyttöönottoa täyttöaukosta (n. 2 – 3 l) nesteellä.

- Kierrä täyttöaukon ⑦ ruuvitulppa ⑥ käsin auki.
- Valuta pumpattavaa nestettä täyttöaukosta ⑦ (n. 2 – 3 l), kunnes se on vuotaa yli.
- Kierrä täyttöaukon ⑦ ruuvitulppa ⑥ käsin tiukasti kiinni (älä käytä pihtejä).
- Avaa paineletkuun mahdollisesti sijoitetut sulkuventtiilit (oheislaitteet, virtaussulku, jne.).
- Poista paineletkuun ⑤ jäänyt vesi, jotta ilma pääsee imutoiminnon alkaessa poistumaan.
- Työnnä verkkopistotulppa rasiaan.
- Pidä paineletkua ⑤ väh. 1 m pystysuoraan pumpun yläpuolella, paina päälle-/ pois-kytkintä ⑧ (päälle-/ pois-kytkimen valo palaa) ja odota, kunnes pumppu on ruvennut imemään.

→ Ellei pumppu tuota n. 5 min. kuluessa, kytke pumppu pois päältä (paina päälle-/ pois-kytkintä ⑧) (katso 6. VIRHEIDEN KORJAUS).

Ilmoitettu suurin imukorkeus 7 m saavutetaan vain, kun pumppu on täytetty täyttöaukosta ⑦ ylärajaan asti ja paineletkua ⑤ pidetään tällöin ja imutoiminnon aikana niin korkealla, että nestettä ei pääse poistumaan pumpusta paineletkun ⑤ kautta.

## 4. SÄILYTYS

### Käytöstä poistaminen [kuva S1]:

Ennen pakkasien alkua on puutarhapumppu varastoitava pakkaselta suojattuna.

- Avaa vedenpoistoruuvi ⑨.  
*Puutarhapumppu valuu tyhjiin.*
- Varastoi puutarhapumppu pakkaselta suojattuna.

### Hävitys:

(standardin RL2012/19/EU mukaan)

Tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Se on hävitettävä voimassa olevien paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.



### TÄRKEÄÄ!

→ Hävitä tuote paikallisen kierrätyskeskuksen kautta.

## 5. HUOLTO

GARDENA-puutarhapumppu toimii lähestulkoon huoltovapaasti.

### Puutarhapumpun läpihuuhdelu:

Klooripitoisen uima-allasveden pumppaamisen jälkeen on pumppu läpihuuhdeltava.

- Haaleata vettä (maks. 35 °C), johon on tarpeen mukaan lisätty mietoa puhdistusainetta (esim. astianpesuainetta) pumpataan, kunnes pumpattu vesi on kirkasta.
- Hävitä ongelmalliset jätteet jätehuoltolain määräysten mukaisesti.

## 6. VIRHEIDEN KORJAUS

**VAARA! Sähköisku!**  
**Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.**  
→ Ennen toimenpiteitä vikojen korjaamiseksi on puutarhapumppu irrotettava sähköverkosta.

### Juoksupyörän vapauttaminen [kuva T1]:

Likaantumisen johdosta kiinnijuuttunut juoksupyörä voidaan vapauttaa irti.

→ Käännäjuoksupyörän ruuvia ⑩ ruuvitalalla.

*Näin saadaan kiinnijuuttunut juoksupyörä jälleen pyörimään.*

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu käy, mutta ei ime	Pumppu imee jostakin liitoskohdasta ilmaa.	→ Tiivistä imupuolen liitokset ilmatiiviiksi.
	Imuletku viallinen tai ei tiivis.	→ Tarkista imuletun vauriot ja tiivistä ilmatiiviiksi.
	Pumppua ei ole täytetty pumpattavalla nesteellä.	→ Täytä pumppu (katso 3. KÄYTTÖ).
	Täytetty neste valuu imutoiminnon alkaessa painepuolelle asennetun letkun kautta.	1. Täytä pumppu uudelleen (katso 3. KÄYTTÖ). 2. Pumppua uudelleen käynnistettäessä pidä paineletkua n. 1 m pystysuorassa asennossa pumpun yläpuolella, kunnes pumppu on ruvennut imemään.
	Ehdottoman tiivis liitos saavutetaan GARDENA-imuletukuja (katso 7. LISÄTARVIKKEET) käyttämällä.	
	Ruuvitulppa ⑥ täyttöaukossa ⑦ ei tiivis.	→ Tarkista (tarvittaessa vaihda) tiiviste ja kierrä ruuvitulppa tiukalle (älä käytä pihtejä).
	Ilma ei pääse poistumaan, koska painepuoli on suljettu tai paineletkuun on jäänyt vielä vettä.	→ Avaa paineletkun sulkuventtiilit (esim. ruisku) tai tyhjennä paineletku tai irrota se pumpusta imutoiminnon aluksi.
	Odotusaikaa ei ole noudatettu.	→ Käynnistä pumppu ja odota 5 minuuttia.
	Imusuodatin tai imuletun takaiskuventtiili tukossa.	→ Puhdista suodatin tai takaiskuventtiili.
	Liian suuri imukorkeus.	→ Vähennä imukorkeutta.
	Muissa imutoimintoa koskevissa pulmissa käytä GARDENA-imuletukuja takaiskuventtiilillä varustettuna (katso 7. LISÄTARVIKKEET) ja täytä pumppu ennen käyttöönottoa täyttöaukosta ⑦ pumpattavalla nesteellä.	

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
<b>Pumppumoottori käy, mutta tuotto tai paine laskee äkisti</b>	Imuputken imusuodatin imee tyhjiä.	→ Alenna painepuolen virtausmäärää säätöventtiilillä, esim. GARDENA tuotenro (2)977.
	Imusuodatin tai takaiskuventtiili tukossa.	→ Puhdista suodatin tai takaiskuventtiili.
	Vuoto imupuolella.	→ Korjaa vuoto.
	Juoksupyörä jumissa.	→ Vapauta juoksupyörä.
<b>Pumppumoottori ei käynnisty tai pysähtyy käytön aikana äkisti</b>	Virrankatkos.	→ Tarkista sulake ja johdot.
	Lämpösuojakytkin on katkaissut moottorin käynnin ylikuumenemisen / ylikuormituksen vuoksi.	→ Huolehdi riittävästä jäähdytyksestä/tuuletuksesta ja puhdista juoksupyörän kammio.
	Katkos pumpun sähköjärjestelmässä.	→ Lähetä pumppu GARDENA-huoltoon.
<b>Melnuudostus hydrauliiikan alueella</b>	Nopeilla läpivirtauksilla (esim. avoin letkun ulostulo, ilman lisälaitetta) saattaa pumpun hydrauliiikkatilassa esiintyä melua. Tämä on vaaratonta eikä johda pumpun vaurioitumiseen. Virtaaman vähäisellä muutoksella (esim. avaamalla/sulkeamalla lisälaitteen vedentuloa kevyesti) pumpun käynti saadaan hiljaisemmaksi.	



**HUOMAUTUS:** Käänny muissa häiriötapaauksissa GARDENA-huoltopalvelun puoleen. Korjaukset saa suorittaa ainoastaan GARDENA-huoltopalvelu tai GARDENAN valtuuttamat erikoisliikkeet.

## 7. LISÄTARVIKKEET

<b>GARDENA-imuletkut</b>	Alipaineen kestävät, taittumattomat, valinnaisesti saatavana metritavarana tuotenro 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) ilman liittimiä tai määrämittäisinä tuotenro 1411/1418 varustettuna tarvittavilla liittimillä.	
<b>GARDENA-imuletkuliitin</b>	Imupuolen liitäntään.	tuotenro 1723/1724
<b>GARDENA-pumppuliitinsarja</b>	Painepuolen liitäntään.	tuotenro 1750/1752
<b>GARDENA-imusuodatin takaiskuventtiilillä</b>	Metreittäin myytävän imuletkun lisävarusteeksi.	tuotenro 1726/1727/1728
<b>GARDENA-pumpun esisuodatin</b>	Erityisen suositeltava hiekkapitoisen nesteen pumppauksessa.	tuotenro 1730/1731
<b>GARDENA-elektroninen painekytkin</b>	Käynnistää tai katkaisee pumpun käynnin automaattisesti käyttöpaineesta riippuen. Kuivakäyntisuojava. Asennettava jompaankumpaan ulostulopisteeseen.	tuotenro 1739
<b>GARDENA-kuivakäyntisuoja</b>	Estää pumpun kuivakäynnistä johtuvan vaurioitumisen, kun neste puuttuu. Kuivakäyntisuoja ei voi liittää suoraan pumppuun, vaan se on asennettava alkuperäisillä GARDENA-järjestelmäosilla paineletkuun.	tuotenro 1741
<b>GARDENA-imuletku putkikaivoa varten</b>	Pumpun alipaineen kestävään liitokseen putkikaivoon tai jäykkiin putkiin. Pituus 0,5 m. Molemmissa päissä 33,3 mm, (G 1)-sisäkierre.	tuotenro 1729

## 8. TEKNISET TIEDOT

Puutarhapumppu	Yksikkö	Arvo (tuotenro 1707)	Arvo (tuotenro 1709)
Nimellisteho	W	600	800
Maksimituotto	l/h	3.100	3.600
Maksimipaine / maksiminostokorkeus	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Maksimi imukorkeus	m	7	7
Sallittu sisäpaine (painepuoli)	bar	6	6
Verkköjännite / Verkkoataajuus	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Liitäntäkaapeli	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Paino	kg	6,5	7,0
Äänitehotaso L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> mitattu/taattu		76 / 79	77 / 81
Epävarmuus k <sub>WA</sub>	dB (A)	3	4

Mittausmenetelmä: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. HUOLTOPALVELU/TAKUU

### Huoltopalvelu:

Ota yhteyttä takasivulla olevaan osoitteeseen.

### Takuuilmoitus:

Jos kyseessä on takuuvaatimus, palvelusta ei peritä maksua.

GARDENA Manufacturing GmbH antaa kaikille uusille GARDENA-tuotteille kahden (2) vuoden takuun jälleenmyyjältä ostettuna ensimmäisestä ostopäivästä alkaen, jos tuotteita on käytetty ainoastaan yksityisessä käytössä. Tämä valmistajan takuu ei koske jälkimarkkinoilta ostettuja tuotteita. Tämä takuu koskee kaikkia tuotteen oleellisia puutteita, jotka johtuvat todistettavasti materiaali- tai tuotantovirheistä. Takuun puitteissa asiakkaalle toimitetaan toimiva, korvaava tuote tai meille lähetetty viallinen tuote korjataan maksutta. Pidätämme oikeuden valita jommankumman näistä vaihtoehdoista. Palvelua koskevat seuraavat ehdot:

- Tuotetta on käytetty sille määriteltyyn käyttötarkoitukseen käyttöohjeiden mukaisesti.
- Ostaja tai kolmas osapuoli ei ole yrittänyt avata tai korjata tuotetta.
- Käytössä on käytetty ainoastaan alkuperäisiä GARDENAn vara- ja kuluvia osia.
- Ostokuitin esittäminen.

Osien ja komponenttien tavallinen kuluminen (esimerkiksi terissä, terien kiinnityksissä, turbiineissa, lamppuissa, kiila- ja hammashihnoissa, pyörissä, ilmansuodattimissa, sytytystulpissa), optiset muutokset sekä kuluvat osat ja tarvikkeet eivät kuulu takuun piiriin.

Tämä valmistajan takuu rajoittuu korvaavaan toimitukseen ja korjaukseen edellä mainituilla edellytyksillä. Meitä valmistajana vastaan esitetyt muut vaatimukset, kuten vahingonkorvaukset, eivät ole perusteltuja valmistajan takuun osalta. Tämä valmistajan takuu ei vaikuta tietenkään liikkeen/jälleenmyyjän voimassa oleviin lakisääteisiin ja sopimuksellisiin takuuvaatimuksiin.

Valmistajan takuu noudattaa Saksan liittotasavallan lakeja.

Takuutapaauksissa lähetä viallinen tuote yhdessä ostotositteen kopion ja virhekuvauksen kanssa postimaksu maksettuna kääntöpuolella olevaan GARDENAn huolto-osoitteeseen.

### Kuluvat osat:

Kuluva osa siipipyörä ei kuulu takuun piiriin.

## NO

### Oversettelse av de originale instruksjonene.



Dette produktet kan brukes av barn fra og med 8 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, såfremt de er under tilsyn eller er blitt undervist om sikker bruk av produktet og forstår farene som resulterer av dette. Barn skal ikke leke med produktet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn. Vi anbefaler bruk av produktet først for ungdommer fra og med 16 år. Produktet må aldri brukes når du er trett, syk eller påvirket av alkohol, rusmidler eller medisiner.

### Riktig anvendelse:

GARDENA hagepumpe er bestemt for privat bruk i bolig- og hobbyhager.

Ved bruk av pumpen til trykkforsterkning må de maksimalt tillatte innvendige trykk på 6 bar (trykksiden) ikke overskrides. Utgangstrykket som skal økes og pumpetrykket summeres.

- Eksempel: Trykk på vannkran = 2,4 bar, maks. trykk hagepumpe 3000/4 = 3,6 bar, totalt trykk = 6,0 bar.

### Transportvæsker:

GARDENA hagepumpe kan brukes til transport av grunn- og regnvann, ledningsvann og klorholdig vann.

**OBS! GARDENA hagepumpe er ikke egnet for kontinuerlig bruk (f. eks. bruk i industri, kontinuerlig sirkulasjonsdrift). Etseende, lett brennbare, aggressive eller eksplosive transportvæsker (som f. eks. bensin, petroleum eller nitrofortynner), saltvann eller næringsmidler må ikke transporteres. Transportvæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.**

## 1. SIKKERHET

### VIKTIG!

Les nøye gjennom bruksanvisningen og oppbevar denne til senere bruk.



#### FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Trekk nettpluggen ut av stikkkontakten før påfylling, etter bruk, ved avhjelp av feil og før vedlikehold.



#### FARE FOR SKADER på grunn av varmt vann!

Ved lengre tids bruk (> 5 min.) mot den lukkede trykksiden kan vannet i pumpen varmes opp, slik at det kan oppstå skader fra det varme vannet.

→ La pumpen gå i maks. 5 minutter mot den lukkede trykksiden.

Ved manglende vanntilførsel fra sugesiden kan vannet i pumpen varmes opp slik at det kan føre til personskader når det varme vannet renner ut.

→ Skill pumpen fra nettet med sikringen i huset, la vannet avkjøles og pass på at vanntilførselen på sugesiden er sikret før ny igangsetting.

### Oppstillingsplass



#### FARE!

Fare for personskade på grunn av strømstøt.

Produktet må forsynes med strøm via en FI-bryter (RCD) med en nominell utløsningsstrøm på maks. 30 mA.

Pumpen må ikke brukes når det er personer i vannet. Pumpen må dessuten være stilt opp stabilt og flomsikkert og være beskyttet mot at den faller ned i vannet. Sett opp pumpen i sikker avstand (min. 2 m) fra transportmediet. Som ekstra sikkerhet kan en godkjent personvernbyrter benyttes.

→ Spør din elektriker.

Når pumpen kobles til vannforsyningsanlegget må de sanitære bestemmelsene som gjelder i landet overholdes, slik at tilbakesuging av vann som ikke er drikkevann forhindres.

→ Spør din VVS fagmann.

### Tilkopplingsledninger

Angivelsene på typeskiltet må stemme overens med dataene til strømmettet.

Strømtilkoblings- og skjøteledninger må ikke ha et mindre tverrsnitt enn gummi-slangeledninger med betegnelsen H07RN-F iht. DIN VDE 0620.

→ Bær ikke pumpen på kabelen og benytt ikke kabelen for å trekke pluggen ut av stikkkontakten.

### I Østerrike

I Østerrike må den elektriske tilkoplingen være i samsvar med ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i henhold til § 2022.1. Følg dette må pumpen for bruk ved svømmebassenger og hagedammer bare drives via en skilletransformator.

→ Spør din elektriker.

### I Sveits

I Sveits må flyttbare redskap som skal benyttes utendørs tilkoples via en jordfeilbryter.

### Visuell kontroll

→ Gjennomfør alltid en visuell kontroll før bruk for å fastslå om pumpen, spesielt nettkabelen og pluggen er skadet.

En pumpe som er skadet må ikke benyttes.

→ La pumpen ved skader kontrolleres av GARDENA service eller autorisert elektriker.

→ Hvis strømledningen til dette apparatet skades, må den for å unngå farer skiftes ut av produsenten eller dens kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person.

### Merk

→ Utsett ikke pumpen for regn og benytt pumpen heller ikke i våte eller fuktige omgivelser.

For å hindre at pumpen går tørr, pass på at sugeslangens ende alltid er i transportmediet.

→ Fyll pumpen med transportvæske inntil overløpet (ca. 2 til 3 l) før hver igangsetting!

Sand og andre slipende stoffer i transportvæsken fører til raskere slitasje og effekttap.

→ Benytt et forfilter ved sandholdig vann.

Leveringen av forurenset vann, f. eks. steiner, barnåler osv. kan føre til skader på pumpen.

→ Lever ikke forurenset vann.

Minimum gjennomstrømningsmengde er 90 l/t (= 1,5 l/min.). Vanningsutstyr med mindre gjennomstrøming må ikke benyttes.

FARE! Dette produktet oppretter et elektromagnetisk felt under drift. Dette feltet kan under visse betingelser påvirke funksjonen til aktive eller passive medisinske implantater. For å utelukke fare ved situasjoner som kan føre til alvorlige eller dødelige personskader, skal personer med et medisinsk implantat rådføre seg med lege og produsenten av implantatet før bruk av dette produktet.

FARE! Mindre deler kan lett svelges. Ved polyposer er det fare for kvelning for småbarn. Hold småbarn på avstand under monteringen.

## 2. IGANGSETTING

### Oppstilling av pumpen:

Oppstillingsplassen må være fast og tørr og slik at pumpen står stabilt.

→ Sett opp pumpen i sikker avstand (min. 2 m) fra transportmediet.

Pumpen må stilles opp på en plass med lav luftfuktighet og tilstrekkelig ventilasjon i pumpens lufteslisser. Avstanden til vegger må være minst 5 cm. Det må ikke suges inn smuss via lufteslissene (f. eks. sand eller jord).

### Kople slangen til sugesiden [Fig. I1]:

Benytt på sugesiden ikke koplingsdeler for vannslangen. Det må brukes en vakuumbestandig sugeslange, z. B. GARDENA sugeeinheit art. 1411.

For å forkorte startsugetiden ved ny start, anbefales bruk av en sugeslange med tilbakeslagsventil p, som forhindrer at sugeslangen tømmer seg av seg selv når pumpen settes ut av bruk.

1. Forbind den vakuumbestandige sugeslangen ① med kopligen på sugesiden ② og skru lufttett fast.

2. Ved sugehøyder over 4 m skal sugeslangen ① festes ytterligere (f. eks. binde fast på en treplugg).

Pumpen avlastes fra sugeslangens vekt.

### Kople slangen til trykksiden [Fig. I2]:

Pumpen 3500/4 har 2 kopliger ③/④ på trykksiden. Den pumpekopligen som ikke er i bruk må lukkes med hetten ④, som kan skrues av for tilkopling av 2 slanger.

Pumpekoplingene ③/④ har en 33,3 mm (G 1")-gjenge, her kan 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- eller 19 mm (3/4")-slanger koples til over GARDENA slangekoplingsssystemer.

Pumpens transportkapasitet kan utnyttes best med tilkopling av 19 mm (3/4")-slanger i forbindelse med f. eks. GARDENA pumpekoplingssett art. 1752, eller av 25 mm (1")-slanger med GARDENA koplign med innvendige gjenger art. 7109/hurtigkoplign art. 7103.

→ Forbind trykkslangen ⑤ med tilkoplingen på trykksiden ③/④.

Ved parallell tilkopling av mer enn 2 (3000/4 mer enn 1) slanger/vanningsutstyr anbefales bruk av GARDENA 2- eller 4-veis krankopling art. 8193/8194, GARDENA 2-veis krankopling art. 940, som kan skrues direkte på kopligen på trykksiden ③/④.

## 3. BETJENING

### Pumpe væske [Fig. O1/O2]:



#### FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Kople hagepumpen fra nettet før påfylling.



#### OBS! Tørrkjøring av pumpen.

→ Fyll pumpen før hver igangsetting opp til overløpet med transportvæske (ca. 2 til 3 l).

1. Skru opp skruforbindelsen ⑥ på påfyllingsstussen ⑦ for hånd.
2. Fyll på den væsken som skal pumpes over påfyllingsstussen ⑦ opp til overløpet (ca. 2 til 3 l).
3. Skru fast skruforbindelsen ⑥ på påfyllingsstussen ⑦ for hånd (ikke bruk tang).
4. Åpne eventuelle stengeventiler i trykkledningen (vanningsutstyr, vannlås osv.).
5. Tøm ut resten av vannet i trykkslangen ⑤, slik at luften kan slippe ut når sugingen starter.
6. Sett inn nettstøpslet.
7. Hold trykkslangen ⑤ min. 1 m loddrett oppover over pumpen, trykk på-/av-bryteren ⑧ (på-/av-bryteren lyser) og vent til pumpen har startet sugingen.

→ Hvis pumpen ikke transporterer etter ca. 5 minutter, slå av pumpen (trykk på-/av-bryteren ⑧) (se 6. OPPRETNING AV FEIL).

Den angitte maksimale selvstartshøyden på 7 m blir kun nådd når pumpen er fylt opp til overløpet over påfyllingsstussen ⑦, og trykkslangen ⑤ da og under selvsugestarten blir holdt så langt opp at transportvæske ikke kan slippe ut fra pumpen over trykkslangen ⑤.

## 4. LAGRING

### Ta ut av drift [Fig. S1]:

Før frostperioden begynner må hagepumpen lagres frostsikkert.

1. Åpne vanntømmeskruen ⑨.  
Hagepumpen tømmes.
2. Lagre hagepumpen frostsikkert.

### Bortfrakting:

(i henhold til RL2012/19/EU)

Produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Det må kastes i henhold til de gjeldende lokale miljøforskriftene.



### VIKTIG!

→ Kast produktet via eller ved den lokale resirkuleringsinnsamlingsstasjonen.

NO

## 5. VEDLIKEHOLD

GARDENA hagepumpe er stort sett vedlikeholdsfri.

### Gjennomspyle hagepumpen:

Etter at klorholdig svømmebassengvann er transportert, må pumpen gjennomspyles.

1. Pump lunkent vann (maks. 35 °C) evt. tilsatt et mildt rengjøringsmiddel (f.eks. oppvaskmiddel), til det vannet som pumpes er klart.
2. Deponer restene etter direktivene i avfallsloven.

## 6. OPPRETNING AV FEIL



### FARE! Strømsstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Kople hagepumpen fra nettet før arbeider for feilfjerning.

### Løse løpehjulet [Fig. T1]:

Et løpehjul som sitter fast på grunn av skitt kan løsnes.

→ Drei løpehjulskrue ⑩ med en skrutrekker.  
Dermed blir det fastsittende løpehjul løst.

Problem	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpen går, men suger ikke	Pumpen suger inn luft over et forbindelsessted.	→ Tett forbindelser på sugesiden igjen lufttett.
	Utett eller skadet sugeledning.	→ Kontroller sugeledningen for skader og tett igjen lufttett.
	Pumpen ble ikke fylt med transportvæske.	→ Fyll pumpen (se 3. BETJENING).
	Påfylt transportvæske slipper ved selvsjulerende suging ut via slangen som er koplet til trykksiden.	1. Fyll pumpen en gang til (se 3. BETJENING). 2. Hold trykkslangen etter ny igangsetting av pumpen oppe ca. 1 m loddrett over pumpen til pumpen har suget.
	En absolutt vakuumbestemt forbindelse oppnås ved bruk av GARDENA sugeslanger (se 7. TILBEHØR).	
	Skruforbindelse ⑥ på påfyllingsstuss ⑦ utett.	→ Kontroller pakningen (skift ev. ut) og trekk skruforbindelsen godt til (ikke bruk tang).
	Luft kan ikke slippe ut da trykksiden er lukket eller det er restvann i trykkslangen.	→ Åpne stengeventiler som finnes i trykkledningen (f.eks. sprøyte) hhv. tøm trykkslangen eller løse den fra pumpen når sugingen starter.
	Ventetid er ikke overholdt.	→ Kople inn pumpen og vent i opptil 5 minutter.
	Sugefilter eller tilbakeslagsventil i sugeslangen tilstoppet.	→ Rengjør filter hhv. tilbakeslagsventil.
	For stor sugehøyde.	→ Redusere sugehøyde.
	Ved andre problemer med sugingen, bruk GARDENA sugeslanger med tilbakeslagsventil (se 7. TILBEHØR) og fyll opp med transportvæske over påfyllingsstuss ⑦ før igangsetting.	

Problem	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpemotor går, men leveringskapasitet eller trykk går plutselig tilbake	Sugefilter på sugeslangen suges fritt.	→ Drosle pumpen med reguleringsventil, f.eks. GARDENA art. (2)977, på trykksiden.
	Sugefilter eller tilbakeslagsventil tilstoppet.	→ Rengjør filter hhv. tilbakeslagsventil.
	Utette steder på sugesiden.	→ Fjern utette steder.
	Løpehjul blokkert.	→ Løse løpehjul.
Pumpemotor starter ikke eller blir plutselig stående under drift	Strømbrudd.	→ Kontroller sikring og ledninger.
	Termovernebryter har koplet ut motoren på grunn av overoppheting/overbelastning.	→ Sørg for tilstrekkelig kjøling/lufting og rengjør løpehjulsrommet.
	Avbrytelse i strømtilførselen.	→ Send pumpen til GARDENA service.

**Støytvikling i hydraulikkområdet**  
Ved stor gjennomstrømning (f.eks. åpen slangeutgang, uten tilkoplingsapparat) kan det oppstå støy i pumpens hydraulikk-område. Dette er ubetenkelig og fører ikke til at pumpen skades. Lyden kan fjernes med en liten forandring i gjennomstrømningen (f.eks. ved at et tilkoplingsapparat blir åpnet/lukket litt).



**MERK: Henvend deg til GARDENA servicesenter ved andre feil. Reparasjoner skal kun foretas av GARDENA servicesentre samt fagforhandlere som er autorisert av GARDENA.**

## 7. TILBEHØR

GARDENA sugeslanger	Knekk- og vakuumbestandig, leveres etter valg som metervare art. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) uten koplingsenhet eller i fast lengde art. 1411/1418 komplett med koplingsenhet.	
GARDENA kopling for sugeslange	For tilkopling på sugesiden	Art. 1723/1724
GARDENA pumpekoplingssett	For tilkopling på trykksiden	Art. 1750/1752
GARDENA sugefilter med tilbakeslagsventil	For montering av sugeslange som metervare.	Art. 1726/1727/1728
GARDENA forfilter	Spesielt anbefalt ved pumping av sandholdige medier.	Art. 1730/1731
GARDENA elektronisk manometerbryter	Kopler pumpen automatisk inn og ut avhengig av driftstrykket. Med tørrkjøringsssikring. Den må installeres på en av de to utgangene.	Art. 1739
GARDENA tørrkjørings-sikring	Beskytter pumpen mot skader fra tørrkjøring når transportmediet uteblir. Tørrkjøringsssikringen kan ikke kobles direkte til pumpen og må monteres med originale GARDENA systemdeler i trykkslangen.	Art. 1741
GARDENA sugeslange for borehull	For vakuumbestandig tilkopling av pumpen til borehull eller røreanlegg. Lengde 0,5 m. Med 33,3 mm, (G 1) innvendige gjenger i begge slangeender	Art. 1729



## 8. TEKNISKE DATA

Hagepumpe	Enhet	Verdi (Art. 1707)	Verdi (Art. 1709)
Nominell effekt	W	600	800
Maks. transportmengde	l/h	3.100	3.600
Maks. trykk/maks. transporthøyde	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Maks. selvsjulerende sugehøyde	m	7	7
Till. innvendig trykk (trykkside)	bar	6	6
Nettspenning/Nettfrekvens	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Tilkoplingskabel	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Vekt	kg	6,5	7,0
Klang-ytelsesnivå $L_{WA}^{1)}$ målt / garantert Usikkerhet $k_{WA}$	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Måleprosess i henhold til: <sup>1)</sup> 2000/14/EG



## 9. SERVICE/GARANTI

### Service:

Ta kontakt med adressen på baksiden.

### Garantierklæring:

Ved garantikrav blir du ikke påkrevd avgifter for tjenestene som leveres.

GARDENA Manufacturing GmbH gir 2 års garanti på alle nye originale GARDENA-produkter fra dato for første kjøp fra forhandleren, dersom produktet utelukkende har vært i privat bruk. Denne produsentgarantien gjelder ikke for produkter som er kjøpt på sekundærmarkedet. Denne garantien gjelder alle vesentlige mangler på produktet som beviselig skyldes defekter på materialer og utførelse. Denne garantien oppfylles ved at vi tilbyr et fullt funksjonelt erstatningsprodukt eller ved kostnadsfri reparasjon av feil på produktet som sendes til oss. Vi forbeholder oss retten til å velge mellom disse alternativene. Denne tjenesten er underlagt følgende forholdsregler:

- Produktet har blitt brukt til det tiltenkte formålet i henhold til anbefalingene i brukerhåndboken.
- Hverken kjøperen eller en tredjeperson har gjort forsøk på å åpne eller reparere produktet.
- For drift er det kun brukt originale GARDENA reserve- og slitedeler.
- Fremvisning av kjøpskvitteringen.

Vanlig slitasje på deler og komponenter (for eksempel på kniver, festedeler for kniver, turbiner, lyselementer, kile- og tannremmer, løpehjul, luftfilter, tennplugger), optiske forandringer samt slite- og forbruksdeler er utelukket fra garantien.

Denne produsentgarantien er begrenset til å omfatte erstatningsleveranse og reparasjon iht. vilkårene nevnt ovenfor. Produsentgarantien utgjør intet grunnlag for videre krav overfor oss som produsent, for eksempel krav om skadeserstatning. Denne produsentgarantien berører selvsagt **ikke** de eksisterende garantiytelseskravene overfor forhandleren/selgeren.

Produsentgarantien er underlagt lovgivningen i Forbundsrepublikken Tyskland.

I et garantitilfelle bes du sende det defekte produktet sammen med en kopi av kjøpskvitteringen og en beskrivelse av feilen, tilstrekkelig frankert, til GARDENA-serviceadressen.

### Slitasjedeler:

Slitedelen løpehjul omfattes ikke av garantien.

## IT

### Traduzione delle istruzioni originali.



Questo prodotto può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con un bagaglio ristretto di esperienze e conoscenze, purché vengano supervisionati e siano stati istruiti circa l'utilizzo sicuro del prodotto e i pericoli legali al suo uso. Non lasciare giocare i bambini con questo prodotto. Ai bambini è consentito pulire ed eseguire la manutenzione del prodotto solo sotto la supervisione di un adulto. Si sconsiglia l'utilizzo del prodotto da parte di adolescenti di età inferiore a 16 anni. Non utilizzare mai il prodotto quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

### Utilizzo secondo le normative:

La pompa da giardino GARDENA è concepita per impiego privato in ambito domestico e va utilizzata per alimentare accessori e impianti d'irrigazione, aumentare la pressione disponibile, svuotare piscine, aspirare e riciclare acque chiare con destinazione non potabile.

Nell'impiego della pompa come amplificatore di pressione non è consentito superare la massima pressione interna consentita di 6 bar (lato di mandata). Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate.

- Esempio: pressione al rubinetto pari a 2,4 bar  
+ pressione max. della pompa 3000/4 pari a 3,6 bar  
= pressione totale: 6,0 bar.

### Liquidi pompabili:

La GARDENA Pompa da giardino è utilizzabile per convogliare acqua freatica e piovana, acqua del rubinetto e acqua contenente cloro.

**ATTENZIONE! La pompa da giardino GARDENA non è idonea per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale e ricircolo in continuo di liquidi). Non deve essere impiegata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata o generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35° C.**

## 1. SICUREZZA

### IMPORTANTE!

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di conservarle per rileggerle.



#### PERICOLO! Scossa di corrente!

Pericolo di lesioni dovute alla corrente elettrica.

→ Quando la pompa non è in uso e prima di qualunque intervento (adescamento, manutenzione, pulizia) staccare sempre la spina dalla presa di corrente.



#### PERICOLO DI LESIONI!

Rischio di ustioni!

Se la pompa viene lasciata in funzione con il tubo di mandata chiuso, l'acqua all'interno si surriscalda e sussiste il pericolo di ustionarsi.

→ Non far funzionare la pompa per più di 5 minuti quando l'uscita è bloccata.

In caso di assenza di acqua dal lato aspirazione, l'acqua si può surriscaldare nella pompa, ed in caso di fuoriuscita l'acqua calda può causare ustioni.

→ Scollegare la pompa dalla rete elettrica, lasciare raffreddare l'acqua e aprire l'alimentazione dell'acqua nel lato d'aspirazione prima della rimessa in funzione.

### Sicurezza elettrica



#### PERICOLO!

Pericolo di lesioni causate da scossa di corrente!

Il prodotto deve essere alimentato da un interruttore differenziale (RCD) con corrente operativa nominale di massimo 30 mA.

La pompa non può essere utilizzata quando si trovano persone in acqua. Collocare la pompa in luogo asciutto e piano, in modo che risulti ben stabile. Posizionare la pompa a distanza (min. 2 m) di sicurezza dall'acqua. Per maggiore protezione si consiglia di utilizzare un salvavita.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

Quando si collega la pompa all'impianto di alimentazione idrica è necessario rispettare le norme sanitarie vigenti a livello locale per evitare il ritorno di acqua non potabile.

→ Si prega di consultare un esperto in campo di norme sanitarie.

### Allacciamento alla rete

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

La linea di alimentazione e le eventuali prolunghie devono presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H07RN-F conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

→ Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

### In Austria

In Austria l'allacciamento elettrico deve essere a norma ÖVE-EM 42, T2 (2000/1979 § 22 conformemente a § 2022.1. Inoltre, le pompe in funzione nelle vicinanze di piscine o laghetti devono essere azionate esclusivamente mediante un trasformatore di separazione.

→ Rivolgersi al proprio elettricista.

### In Svizzera

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

### Controlli preliminari

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

→ Il cavo di collegamento alla rete dell'apparecchiatura, se danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti o da persona con qualifica simile per evitare situazioni di pericolo.

#### Norme operative

→ Non usare la pompa in ambiente umido o bagnato. Non esporla mai alla pioggia.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

→ Prima di mettere in uso la pompa, riempirla completamente con il liquido da aspirare (2 – 3 litri).

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

→ Se l'acqua da aspirare è torbida, montare un filtro all'ingresso della pompa.

L'utilizzo di acqua sporca, contenente ad es. sassi, aghi di pini etc. può danneggiare la pompa.

→ Non utilizzare acqua sporca.

La mandata minima è di 90 l/h (=1,5 litri/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.

**PERICOLO!** Questo prodotto durante il suo funzionamento genera un campo elettromagnetico. Questo campo può, in presenza di particolari situazioni, agire sul funzionamento di impianti medici attivi o passivi. Per escludere il pericolo di situazioni che possono condurre a lesioni gravi o mortali le persone che hanno un impianto medico devono, prima dell'utilizzo di questo prodotto, consultarsi con il proprio medico e il produttore dell'impianto.

**PERICOLO!** I piccoli pezzi possono essere ingeriti facilmente. I sacchetti in polietilene rappresentano un pericolo di soffocamento per i bambini piccoli. Tenere i bambini lontano durante il montaggio.

## 2. MESSA IN USO

#### Posizionamento:

Collocare la pompa in luogo asciutto e piano, in modo che risulti ben stabile.

→ Posizionare la pompa a distanza (min. 2 m) di sicurezza dall'acqua.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

#### Collegamento lato aspirazione [fig. I1]:

Per accorciare la fase di riattivazione bisogna evitare che il tubo di aspirazione si svuoti quando si ferma la pompa. E' consigliabile quindi usarne un modello completo di valvola antiriflusso, quale ad esempio:

**Set aspirazione GARDENA, art. 1411/1418**

Sul lato aspirazione utilizzare un tubo resistente al vuoto con fissaggio a tenuta, collegandolo sull'apposito attacco filettato all'ingresso della pompa. Non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!

1. Collegare il tubo di aspirazione ① sull'attacco filettato ② all'ingresso della pompa (lato aspirazione). Serrare bene la fascetta stringitubo fino ad avere una tenuta perfetta.
2. Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, sostenere il tubo ① opportunamente, ad es. con un supporto in legno.  
*In questo modo il peso del tubo non grava più sull'attacco e non si corre il rischio di comprometterne la tenuta.*

#### Collegamento lato mandata [fig. I2]:

Le pompe 3500/4 sono dotate di due attacchi ③/④ sul lato di mandata. L'attacco non utilizzato dalla pompa deve essere chiuso con l'apposito tappo ④.

Le uscite ③/④ della pompa sono dotate di un attacco filettato da 33,3 mm (G 1") a cui possono essere collegati, tramite raccorderia rapida GARDENA, tubi da 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") o 19 mm (3/4").

Per sfruttare al meglio la portata della pompa, si consiglia di utilizzare un tubo da 19 mm (3/4") collegabile con la raccorderia Profi-System GARDENA, ad esempio:

• Set collegamento pompa GARDENA, art. 1752,

o un tubo da 25 mm (1") raccordabile con gli accessori di collegamento in vendita presso i negozi di idraulica.

→ Avvitare a mano il raccordo filettato all'uscita della pompa ③/④ stringendolo bene e collegarvi il tubo di mandata ⑤.

In caso di un collegamento parallelo di più di 2 (3000/4 oltre 1) tubi flessibili/accessori di collegamento, consigliamo l'impiego dei **distributori a 2 o 4 vie GARDENA, art. 8193/8194, rubinetto a 2 vie GARDENA, art. 940** che possono essere avvitati direttamente sull'attacco filettato ③/④.

## 3. UTILIZZO

#### Per pompare liquidi [fig. O1/O2]:



**PERICOLO! Scossa di corrente!**

**Pericolo di lesioni dovute alla corrente elettrica.**

→ **Prima di procedere all'adescamento, accertarsi che la pompa non sia collegata alla rete elettrica. In caso staccare la spina dalla presa di corrente.**



**ATTENZIONE! Trockenlaufen der Pumpe.**

→ **Prima di mettere in uso la pompa, è necessario adescarla riempiendola completamente con il liquido da aspirare (2 – 3 litri).**

1. Svitare a mano il tappo ⑥ del bocchettone ⑦.
2. Versare nel bocchettone ⑦ almeno 2 – 3 litri del liquido da aspirare (fino al completo riempimento).
3. Riavvitare a mano il tappo ⑥ sul bocchettone ⑦ serrandolo bene. Non usare pinze o altri attrezzi.
4. Aprire eventualmente le valvole d'arresto presenti nella condotta di mandata (accessori di collegamento, antiriflusso acqua, ecc.).
5. Svotare il tubo di mandata ⑤ dal liquido residuo in modo che l'aria possa fuoriuscire liberamente durante la fase di avviamento.
6. Staccare la spina dalla presa di corrente.
7. Mantenere il tubo flessibile di mandata ⑤ min. 1 m in perpendicolare sulla pompa verso l'alto, premere l'interruttore ON/OFF ⑧ (*l'interruttore ON/OFF si illumina*) e attendere finché la pompa incomincia ad aspirare.

→ **Qualora la pompa non dovesse convogliare dopo ca. 5 minuti, spegnere la pompa (interruttore ON/OFF ⑧) (si veda § 6. ELIMINAZIONE DEI GUASTI).**

L'altezza massima di autoadescamento indicata di 7 m può essere raggiunta solamente se la pompa è riempita attraverso il bocchettone di riempimento ⑦ fino al trabocco e il tubo flessibile di mandata ⑤ viene contemporaneamente mantenuto durante la fase di autoadescamento, verso l'alto, in maniera tale da evitare qualsiasi perdita del fluido convogliato dalla pompa attraverso il tubo flessibile di mandata ⑤.

## 4. CONSERVAZIONE

#### Messa fuori servizio [fig. S1]:

In previsione di possibili gelate riporre e conservare la pompa da giardino in un luogo al riparo dal gelo.

1. Aprire l'apposito scarico ⑨ in modo che tutto il liquido residuo fuoriesca.
2. Riporre la pompa in luogo protetto dal gelo.

#### Smaltimento:

(ai sensi della linea guida 2012/19/UE)

Il prodotto non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Deve essere smaltito in base alle prescrizioni localmente applicabili.



#### IMPORTANTE!

→ Smaltire il prodotto nel o tramite il punto di raccolta locale per il riciclaggio.

## 5. MANUTENZIONE

La pompa da giardino GARDENA non necessita di manutenzione.

#### Pulizia della pompa da giardino:

In seguito alla rimozione di acqua di piscina contenente cloro, la pompa deve essere pulita.

1. Pompare acqua tiepida (max. 35 °C), eventualmente con aggiunta di detergente (ad es. detersivo per piatti) finché l'acqua pompata non diventa limpida.
2. Eliminare i residui nel rispetto delle norme locali vigenti.

## 6. ELIMINAZIONE DEI GUASTI



**PERICOLO! Scossa di corrente!**

**Pericolo di lesioni dovute alla corrente elettrica.**

→ Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

### Sblocco della turbina [fig. T1]:

Se la turbina si blocca a causa dei depositi di sporco, procedere come segue:

→ Utilizzando un cacciavite allentare la vite della turbina ⑩.  
La turbina si sblocca.

Problema	Causa possibile	Soluzione
<b>La pompa è in funzione, ma non aspira</b>	La pompa aspira aria in un punto di collegamento.	→ Sigillare i collegamenti sul lato aspirazione a tenuta d'aria.
	Il tubo di aspirazione è difettoso non è stagno.	→ Controllare che le tubature non siano danneggiate e mettere a tenuta d'aria.
	Non si è provveduto ad adescare la pompa prima della messa in uso.	→ Adescare la pompa (vedi § 3. UTILIZZO).
	In fase di autoadescamento il liquido con cui si è riempita pompa si riversa nel tubo di mandata.	1. Adescare nuovamente la pompa (vedi § 3. UTILIZZO). 2. Riavviare la pompa tenendo sollevato il tubo di mandata (di ca. 1 metro sopra la pompa) finché il liquido non comincia a fuoriuscire.
	Per un collegamento a tenuta perfetta si consiglia di utilizzare tubi di aspirazione GARDENA (vedi § 7. ACCESSORI).	
	Il bocchettone ⑦ di adescamento non è ben chiuso.	→ Controllare la guarnizione (se necessario sostituirla) e stringere bene il raccordo (non usare pinze).
	L'aria non fuoriesce perché il tubo di mandata è bloccato o contiene acqua residua.	→ Aprire le valvole di arresto presenti nella linea di mandata (ad esempio lancia) risp. scaricare il tubo flessibile di mandata o staccarlo dalla pompa durante il ciclo di aspirazione.
	Non sono stati rispettati i tempi di attivazione.	→ Azionare la pompa e attendere per 5 minuti.
	Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.	→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
	L'altezza di aspirazione è eccessiva.	→ Ridurre opportunamente l'altezza di aspirazione.
Per evitare problemi di aspirazione, si raccomanda di usare gli speciali tubi GARDENA con valvola antiriflusso (vedi § 7. ACCESSORI) e di adescare sempre la pompa prima di attivarla.		
<b>La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo</b>	Il filtro sul tubo aspira a vuoto.	→ Limitare la mandata montando sull'uscita della pompa una valvola di regolazione GARDENA, art. (2)977.
	Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso intasato/a.	→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
	Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.	→ Rendere stagno il collegamento.
<b>La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente</b>	Girante bloccata.	→ Sbloccare la girante.
	Manca corrente.	→ Verificare linea e connessioni elettriche.
	Il salvamatore termico ha disinserito il motore a causa di un surriscaldamento/sovraccarico.	→ Pulire la turbina. Verificare che la pompa sia in luogo sufficientemente ventilato e che il liquido da aspirare non superi i 35 °C.
<b>Emissioni sonore nei pressi delle parti idrauliche</b>	Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.	→ Rivolgersi a un Centro Assistenza GARDENA.
	In elevate portate (ad esempio, uscita aperta nel tubo flessibile, senza apparecchio collegato), nella parte idraulica della pompa può verificarsi una certa rumorosità. Ciò non costituisce alcun rischio né provoca dei danneggiamenti alla pompa. Il rumore può essere eliminato variando lievemente la portata (ad esempio, lieve apertura/chiusura di un apparecchio collegato).	



Nota: rivolgersi, in presenza di altri problemi, all'Assistenza Clienti GARDENA di competenza. Le riparazioni possono essere eseguite solamente dall'Assistenza Clienti GARDENA così come da rivenditori specializzati che sono autorizzati da GARDENA.

## 7. ACCESSORI

<b>GARDENA Tubi di aspirazione</b>	Resistente a piegature e depressione, disponibile a piacere come merce al metro, art. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) senza rubinetterie di collegamento o in lunghezza fissa, art. 1411/1418 completo di rubinetterie di collegamento.
<b>GARDENA Raccordo filettato per tubo di aspirazione</b>	Per l'allacciamento nel lato di aspirazione. <b>Art. 1723/1724</b>
<b>GARDENA Set collegamento pompa</b>	Per l'allacciamento nel lato di mandata. <b>Art. 1750/1752</b>
<b>GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso</b>	Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio. <b>Art. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA Filtro ingresso pompa</b>	Particolarmente indicato quando il liquido contiene sabbia e impurità. <b>Art. 1730/1731</b>
<b>GARDENA Pressostato elettronico</b>	Attiva e arresta la pompa automaticamente. Con dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco. Va installato su una delle due uscite. <b>Art. 1739</b>
<b>GARDENA Dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco</b>	Disattiva automaticamente la pompa quando viene a mancare il liquido in aspirazione. Il dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco non può essere collegato direttamente alla pompa e deve essere montato nel tubo flessibile di mandata utilizzando raccordi Original GARDENA System. <b>Art. 1741</b>
<b>GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente</b>	Per collegare la pompa a fontane a battente od a tubi rigidi. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G1) su entrambi i lati. <b>Art. 1729</b>



## 8. DATI TECNICI

Pompa da giardino	Unità	Valore (Art. 1707)	Valore (Art. 1709)
<b>Potenza nominale</b>	W	600	800
<b>Mandata max.</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Pressione max./Prevalenza max.</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Altezza max. di autoadescamento</b>	m	7	7
<b>Pressione max. interna (lato mandata)</b>	bar	6	6
<b>Corrente di rete/Frequenza di rete</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Cavo di collegamento</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Peso</b>	kg	6,5	7,0
<b>Livello di emissione sonora <math>L_{WA}^{(1)}</math> misurata / garantita</b>	dB (A)	76 / 79	77 / 81
<b>Incertezza <math>k_{WA}</math></b>		3	4

Procedura di misurazione secondo: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVIZIO/GARANZIA

### Servizio:

Prendere contatto all'indirizzo sul retro.

### Dichiarazione di garanzia:

In caso di reclami in garanzia, all'utente non viene addebitato alcun importo per i servizi forniti.

GARDENA Manufacturing GmbH, per tutti i nuovi prodotti originali GARDENA, fornisce una garanzia di 2 anni che decorre dal primo acquisto presso il rivenditore, se i prodotti sono stati impiegati esclusivamente per l'uso privato. La presente garanzia del produttore non si applica a prodotti acquistati sul mercato secondario. Tale garanzia fa riferimento ai difetti essenziali del prodotto che sono da ricondurre, in modo provato, a carenze del materiale o di fabbricazione. La garanzia verrà espletata mediante la fornitura di un prodotto sostitutivo completamente funzionale o la riparazione del prodotto difettoso da inviare gratuitamente a GARDENA; ci riserviamo il diritto di scegliere tra le seguenti opzioni. Questo servizio è soggetto alle seguenti disposizioni:

- Il prodotto è stato usato per lo scopo previsto secondo le indicazioni contenute nelle istruzioni di funzionamento.



- L'acquirente o altre persone non hanno provato ad aprire o a riparare il prodotto.
- Per il funzionamento del prodotto sono stati utilizzati solo ricambi e parti usurate originali GARDENA.
- Esibizione della ricevuta di acquisto.

Restano escluse dalla garanzia l'usura normale di parti e componenti (ad esempio su lame, elementi di fissaggio di lame, turbine, lampadine, cinghie trapezoidali e dentate, giranti, filtri d'aria, candele di accensione), modifiche estetiche nonché parti usurate e materiali di consumo.

La presente garanzia del produttore è limitata alla fornitura di ricambi e alla riparazione secondo le condizioni sopra riportate. La garanzia del produttore non giustifica altri diritti nei nostri confronti, in quanto produttore, ad esempio al risarcimento danni. La presente garanzia del produttore **non** intacca ovviamente i diritti alla prestazione di garanzia esistenti, per legge e contratto, nei confronti del rivenditore/venditore.

La garanzia del produttore è soggetta al diritto della Repubblica Federale di Germania.

In caso di garanzia si prega di inviare il prodotto difettoso, con affrancatura sufficiente, assieme a una copia della ricevuta di acquisto e una descrizione dell'errore, all'indirizzo del servizio di assistenza GARDENA.

#### Parti usurate:

La girante, in quanto parte soggetta a usura è esclusa dalla garanzia.

IT

ES

ES

#### Traducción de las instrucciones de originales.



Los niños a partir de los 8 años y en adelante así como personas con discapacidad física, sensoria o mental, o bien con falta de experiencia y conocimientos sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable, o si son instruidas en cuanto al empleo seguro del producto y comprenden los posibles peligros resultantes. Los niños deberán ser vigilados para asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Los niños sólo pueden limpiar o mantener el producto bajo vigilancia de una persona responsable. El uso de este producto está indicado para jóvenes mayores de 16 años. Nunca utilice el producto si usted está cansado o enfermo, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

#### Uso adecuado:

La bomba de jardín GARDENA resulta idónea para uso doméstico, en el jardín o en la casa.

En caso de empleo de la bomba para aumentar la presión no se deberá superar la presión interior máxima y admisible de 6 bar (del lado de la presión). Para ello se ha de sumar la presión de salida a la presión de la bomba.

- Ejemplo: Presión en el grifo = 2,4 bar, presión máx. bomba de jardín 3000/4 = 3,6 bar, presión total = 6,0 bar.

#### Líquidos que se pueden bombear:

La bomba para jardín GARDENA se puede utilizar para extraer agua subterránea y agua de lluvia, agua corriente y agua con cloro.

**¡ATENCIÓN! La bomba de jardín GARDENA no es apta para el servicio continuo (por ejemplo, usos industriales, servicio de circulación continua). No se deben bombear líquidos corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos ni explosivos (como, p. ej., gasolina, petróleo o soluciones nitradas), ni agua salada, ni tampoco alimentos. La temperatura del líquido de bombeo no debe sobrepasar los 35 °C.**

## 1. SEGURIDAD

### ¡IMPORTANTE!

Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.



### ¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Desconecte el enchufe de la red antes del llenado, después de la puesta fuera de servicio, durante la eliminación de averías y antes de los trabajos de mantenimiento.



### ¡PELIGRO DE LESIONES! por agua caliente

En el funcionamiento durante largo tiempo (> 5 min.) con el lado de impulsión cerrado, se puede calentar el agua en la bomba y se pueden producir quemaduras por el agua caliente.

→ La bomba no debe funcionar más de 5 min. con el lado presión cerrado.

Si en el lado de aspiración no hay alimentación de agua, el agua que se encuentra en la bomba se puede calentar y provocar lesiones al salir.

→ Desconecte la bomba de la red de corriente a través del fusible doméstico, deje enfriar el agua y, antes de volver a poner en funcionamiento, cerciórese de que hay suministro de agua desde el lado de aspiración.

#### Lugar de instalación



### ¡PELIGRO! Riesgo de lesión por descarga eléctrica.

El producto se debe alimentar a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente nominal residual de funcionamiento no superior a 30 mA.

Si se encuentran personas en el agua, no puede utilizarse la bomba. La bomba ha de estar además en lugar firme y seguro sin riesgos de inundaciones. Instale la bomba a una distancia (min. 2 m) segura con respecto al líquido a bombear. Como medida de seguridad adicional, se puede utilizar un interruptor de protección personal autorizado.

→ Aconsejamos consultar con su electricista.

Al conectar la bomba a la instalación de agua se deben cumplir las normas sanitarias específicas del país, para evitar la aspiración de agua no potable.

→ Consulte a un especialista en sanidad.

#### Cables de conexión

Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.

El cable de conexión a la red y los cables de extensión no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H07RN-F (DIN VDE 0620).

→ No utilice el cable para transportar la bomba ni para desenchufar la toma de la base.

#### En Austria

En Austria, la conexión eléctrica debe corresponderse con la norma ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 según § 2022.1. Para ello, las bombas para el uso en piscinas y en estanques de jardín sólo deben emplearse mediante un transformador de separación.

→ Consulte al jefe electricista.

#### En Suiza

En Suiza, los aparatos móviles que se utilizan al aire libre deben conectarse mediante un interruptor de corriente de defecto.

#### Control visual

→ Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe.

Una bomba averiada no debe utilizarse.

→ En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.

→ Si la línea de conexión a la red de este aparato presentara daños, se deberá sustituir por el fabricante o su servicio técnico o por una persona con una formación equivalente, con el fin de evitar así posibles peligros.

#### Notas

→ No exponga la bomba a la lluvia. No debe utilizarse la bomba en ambiente húmedo.

Para evitar un funcionamiento en vacío de la bomba, procure que el extremo de la manguera de succión esté siempre dentro del líquido a bombear.

→ Antes de cada puesta en servicio se ha de llenar la bomba hasta el tope con cerca de 2 a 3 ltrs. de líquido a bombear.

Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear causan un desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.

→ Para aguas arenosas utilice un filtro de la bomba.

El bombeo de agua ensuciada, por ej. de piedras, pinocha y otros puede provocar daños en bomba.

→ No bombee agua ensuciada.

El caudal mín. es de 90 ltrs./h (1,5 ltrs./min.). Aparatos de conexión con un caudal menor no se deben utilizar.

¡PELIGRO! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas con un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.



¡PELIGRO! Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

## 2. PUESTA EN SERVICIO

### Instalación de la bomba:

El lugar de instalación debe ser firme y seco para garantizar la estabilidad de la bomba.

→ Instale la bomba a una distancia (min. 2 m) segura con respecto al líquido a bombear.

La bomba se debe instalar en un lugar con una humedad atmosférica escasa y una ventilación suficiente en la zona de las aperturas de ventilación. La distancia hasta la paredes debe ser, al menos, de 5 cm. La suciedad (p. ej. la arena o tierra) no debe ser aspirada a través de las aperturas de ventilación.

### Conexión de la manguera en el lado de aspiración [Fig. I1]:

No utilice conexiones con sistema de acople rápido para conectar la manguera en el lado de aspiración. Debe utilizarse una manguera de aspiración resistente al vacío, p. ej. **equipo de extracción GARDENA, Ref. 1411**.

Para acortar el tiempo de succión aconsejamos utilizar una manguera de succión con válvula antirretorno que evita un vaciado de la manguera después de haber desconectado la bomba.

- Empalme la manguera ①, resistente al vacío, con la conexión del lado de aspiración ② y apriétela firmemente.
- En caso de alturas de aspiración de más de 4 m, sujete adicionalmente la manguera ① (p. ej., atar a una estaca de madera).  
*La bomba se libera del peso de la manguera de aspiración.*

### Conexión de la manguera en el lado de impulsión [Fig. I2]:

La bomba 3500/4 tiene 2 conexiones ③/④ en el lado de presión. La conexión de bombas no utilizada tiene que cerrarse con una caperuza ④ que se puede desenroscar para la conexión de 2 mangueras.

Las conexiones de las bombas ③/④ están equipadas con una rosca de 33,3 mm (G 1") en la que se pueden conectar mangueras de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") o 19 mm (3/4") mediante el sistema GARDENA de conexión de mangueras.


Un aprovechamiento optimizado del caudal de la bomba se logra a través de una conexión de mangueras de 19 mm (3/4") en combinación con, por ejemplo, un set de conexión para bombas GARDENA, **Ref. 1752**, o de mangueras de 25 mm (1") con la **pieza roscada de acoplamiento rápido GARDENA con hembra Ref. 7109/ conector para mangueras de acoplamiento rápido Ref. 7103**.


→ Empalme la manguera de impulsión ⑤ con la conexión del lado de impulsión ③/④.

En caso de una conexión paralela de más de 2 (3000/4 más de 1) mangueras/aparatos de conexión recomendamos el uso de los **distribuidores dobles o cuádruples GARDENA Ref. 8193/8194, distribuidores dobles GARDENA Ref. 940** que se pueden enroscar directamente sobre la conexión del lado de presión ③/④.

## 3. MANEJO

### Bombeo del líquido [Fig. O1/O2]:

 **¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**  
**Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.**  
→ **Antes del llenado desconecte la bomba de la red eléctrica.**

 **¡ATENCIÓN!**  
→ **Llene la bomba antes de cada uso hasta el tope con cerca de 2 a 3 ltrs. de líquido a bombear.**

- Desenrosque el tapón ⑥ de la abertura de llenado ⑦ con la mano.
- Llene cerca de 2 a 3 ltrs. del líquido a bombear hasta el tope en la abertura de llenado ⑦.
- Ponga el tapón ⑥ en la abertura de llenado ⑦ y apriételo con la mano (no utilice tenazas).
- Abra las posibles válvulas de cierre existentes en la tubería de presión (aparatos de conexión, detención del paso de agua, etc.).
- Vacíe el agua residual de la manguera de impulsión ⑤ para que pueda salir el aire al aspirar.

6. Enchufe la clavija a la red.

7. Mantenga hacia arriba la manguera de presión ⑤ como mín. 1 m en posición vertical por encima de la bomba, pulse el interruptor de encendido/apagado ⑧ (*interruptor de encendido/apagado está iluminado*) y espere hasta que la bomba haya aspirado.

→ **Si la bomba no transporta después de haber transcurrido unos 5 min., desconecte la bomba (pulse el interruptor de encendido/apagado ⑧) (consulte el apartado 6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS).**

La altura de autoaspiración máxima indicada de siete metros solamente puede alcanzarse si la bomba se encuentra llena por encima de la tabuladora de llenado ⑦ hasta el rebosadero y la manguera de presión ⑤ se mantiene durante el proceso de autoaspiración tan alta como sea ello necesario para que ninguna cantidad del medio a transportar pueda evacuarse de la bomba a través de manguera a presión misma ⑤.

## 4. ALMACENAMIENTO

### Puesta fuera de servicio [Fig. S1]:

Antes de que aparezcan las primeras heladas, es necesario guardar la bomba del jardín en un lugar protegido.

- Abra el tornillo de vaciado del agua ⑨.  
*La bomba para el jardín se vacía.*
- Guarde la bomba para el jardín en un lugar protegido contra el frío.

### Eliminación de la basura:

(según normativa RL2012/19/UE)

El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.



### ¡IMPORTANTE!

→ Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

## 5. MANTENIMIENTO


La bomba de jardín GARDENA no requiere prácticamente ningún mantenimiento.

### Lavado de la bomba:

Tras bombear agua de piscina, que contiene cloro, hay que enjuagar la bomba.

- Bombear agua templada (máx. 35 °C) empleando, si es necesario, un limpiador suave (p. ej. para vajillas), hasta que el agua bombeada salga limpia.
- Los residuos deben eliminarse según las prescripciones legales para la eliminación de basuras.

## 6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

 **¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**  
**Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.**  
→ **Desconecte la bomba para el jardín de la red antes de los trabajos de investigación de averías.**

### Soltar la rueda motriz [Fig. T1]:

Una hélice atascada debido a la suciedad puede soltarse.

→ Gire el tornillo de la hélice ⑩ con un destornillador.  
*De tal manera, la turbina se desbloqueará.*

Problema	Causa probable	Solución
La bomba funciona pero no extrae	La bomba aspira aire en un punto de conexión.	→ Estanqueizar las uniones del lado de aspiración herméticamente.
	Defecto en el conducto de succión.	→ Comprobar si el tubo de aspiración presenta daños y estanqueizar herméticamente.
	La bomba no se ha llenado con el líquido a bombear.	→ Llenar la bomba (ver 3. MANEJO).

Problema	Causa probable	Solución
<b>La bomba funciona pero no extrae</b>	El líquido a bombear se escapa por la manguera conectada lado presión durante el proceso de extracción.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Vuelva a llenar la bomba (ver <b>3. MANEJO</b>).</li> <li>Cuando la bomba se ponga nuevamente en servicio mantener la manguera de presión verticalmente aproximadamente 1 m por encima de la bomba hasta que empiece a extraer.</li> </ol>
	Una unión estanca se consigue utilizando mangueras de succión GARDENA, ver punto <b>7. ACCESORIOS</b> .	
	La tapa ⑥ del manguito ⑦ no es estanca.	→ Revisar la junta (cambiarla si es necesario) y apretar la unión roscada (no emplear tenazas).
	El aire no puede evacuarse ya que el lado presión está cerrado o hay agua restante en el tubo de presión.	→ Abra las válvulas de cierre presentes en la tubería de presión (p. ej. pistola) o vacíe la manguera de presión resp., o bien aflojela de la bomba durante el proceso de aspiración.
	No se ha respetado el tiempo de espera.	→ Conectar la bomba y esperar 5 minutos.
	Obstrucción del filtro o de la válvula antirretorno.	→ Limpiar filtro o válvula antirretorno.
	Altura de succión demasiado elevada.	→ Disminuir altura de succión.
	En los demás problemas de succión utilizar mangueras de succión GARDENA con válvula antirretorno (ver punto <b>7. ACCESORIOS</b> .) y antes de cada puesta en servicio llenar la bomba con líquido a bombear a través del manguito de llenado ①.	
<b>El motor de la bomba funciona pero el caudal o la presión disminuyen de repente</b>	El filtro de succión junto a la manguera se suelta.	→ Estrangular la bomba con la válvula de cierre, p. ej. GARDENA ref. (2)977, en el lado de presión.
	Filtro de aspiración o válvula antirretorno obstruido/a.	→ Limpiar filtro o válvula antirretorno.
	Fugas en el lado de aspiración.	→ Eliminar las fugas.
	Rueda motriz bloqueada.	→ Soltar la rueda motriz.
<b>El motor de la bomba no se pone en marcha o se para de repente durante el servicio</b>	Falta de alimentación eléctrica.	→ Comprobar fusible y conducciones.
	El interruptor termoprotector ha desconectado el motor debido a sobrecalentamiento/ sobrecarga.	→ Asegúrese de que hay suficiente enfriamiento/ ventilación y limpie la zona del rodete.
	Interrupción eléctrica.	→ Enviar la bomba al servicio técnico GARDENA.
<b>Producción de ruido en la zona del sistema hidráulico</b>	En caso de un paso elevado (p. ej. salida de manguera abierta, sin aparato de conexión) se puede producir ruido en el área del sistema hidráulico de la bomba. Este ruido no representa problema alguno ni conlleva daños en la bomba. El ruido puede eliminarse cambiando un poco el paso (p. ej. abriendo/ cerrando ligeramente un aparato de conexión).	



**NOTA:** Dirijase, por favor, en caso de averías a su Centro de Servicio Técnico de GARDENA. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.

## 7. ACCESORIOS

<b>Mangueras de succión GARDENA</b>	A prueba de doblado y vacío, a elegir, disponible como género al metro, ref. <b>1720/1721</b> (19 mm (3/4")/-25 mm (1")) sin griferías de conexión o longitud fija ref. <b>1411/1418</b> completo con griferías de conexión.	
<b>Adaptador para tubos flexibles GARDENA</b>	Para la conexión del lado de aspiración.	<b>Ref. 1723/1724</b>
<b>Set de conexión para bombas GARDENA</b>	Para la conexión del lado de presión.	<b>Ref. 1750/1752</b>
<b>Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA</b>	Para equipar la manguera de succión por metros.	<b>Ref. 1726/1727/1728</b>
<b>Filtro de la bomba GARDENA</b>	Se aconseja especialmente para aguas arenosas.	<b>Ref. 1730/1731</b>
<b>Pulsador electrónico GARDENA</b>	Conecta y desconecta la bomba automáticamente en función de la presión de servicio. Con protección de recorrido en vacío. Hay que instalarlo sobre una de las dos salidas.	<b>Ref. 1739</b>

<b>Seguro de bombeo en vacío GARDENA</b>	Desconecta la bomba automáticamente por falta del líquido a bombear. El seguro de bombeo en vacío no se puede conectar directamente a la bomba y se tiene que montar con los accesorios de riego originales de GARDENA en la manguera de presión.	<b>Ref. 1741</b>
<b>Manguera de aspiración para pozos GARDENA</b>	Para la conexión en vacío de la bomba a un pozo. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).	<b>Ref. 1729</b>



## 8. DATOS TÉCNICOS

Bomba para el jardín	Unidad	Valor (Ref. 1707)	Valor (Ref. 1709)
<b>Potencia nominal</b>	W	600	800
<b>Caudal máx.</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Presión máx./a ltura máx. de elevación</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Autosucción máx.</b>	m	7	7
<b>Presión int. lado presión</b>	bar	6	6
<b>Tensión a la red/ Frecuencia de la red</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Cable de conexión</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Peso</b>	kg	6,5	7,0
<b>Nivel de potencia acústica <math>L_{WA}^{1)}</math> medido / garantizado</b>	dB (A)	76 / 79	77 / 81
<b>Inseguridad <math>k_{WA}</math></b>		3	4

Método de medición según: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICIO/GARANTÍA

### Servicio:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

### Declaración de garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede para todos los productos nuevos originales GARDENA una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra al distribuidor, siempre y cuando los productos hayan sido utilizados exclusivamente para usos particulares. Esta garantía de fábrica no está disponible para productos adquiridos en el mercado paralelo. Esta garantía cubre todos los defectos esenciales del producto que hayan sido originados de manera demostrable por defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el cliente ni terceros han intentado abrir o reparar el producto.
- Para el funcionamiento se han utilizado exclusivamente recambios y piezas de desgaste originales de GARDENA.
- Se presenta el tique de compra.

El deterioro gradual por efecto del uso de las piezas y componentes (por ejemplo, cuchillas, piezas de sujeción de las cuchillas, turbinas, bombillas, correas trapezoidales y dentadas, rodetes, filtros de aire, bujías), los cambios de aspecto y las piezas de desgaste y consumo frecuente quedan excluidas de la garantía.

Esta garantía de fábrica se limita al suministro de recambios y a la reparación conforme a las condiciones mencionadas anteriormente. La garantía de fábrica no puede utilizarse como base para reclamar otros derechos al fabricante, como una indemnización por daños y perjuicios. Esta garantía de fábrica **no** afecta los derechos de garantía legal y contractual existentes frente al distribuidor/vendedor.

La garantía de fábrica está sujeta a la legislación de la República Federal de Alemania.

Si su caso queda cubierto por la garantía, envíe en un paquete debidamente franqueado el producto defectuoso, junto con una copia del tique de compra y una descripción del defecto, a la dirección del servicio de atención al cliente de GARDENA.

### Piezas de desgaste:

El rodete, como pieza de desgaste, queda excluido de la garantía.

**Tradução das instruções originais.**

Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que o produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos. Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

**Utilização de acordo com a finalidade:**

A bomba de jardim GARDENA de lagos destina-se ao uso privado em jardins de casa ou de lazer.

Ao utilizar a bomba para aumento de pressão, não pode ser ultrapassada a pressão interna máxima permitida de 6 bar (do lado da pressão). Esta pressão do lado de saída é igual à soma da pressão gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar.

- Exemplo: Pressão na torneira = 2,4 bar,  
Pressão máx. da bomba de jardim 3000/4 = 3,6 bar,  
Pressão total = 6,0 bar.

**Líquidos a bombear:**

A bomba de jardim da GARDENA pode ser utilizada para abastecer água subterrânea, água da chuva, água canalizada e água com cloro.

**ATENÇÃO! A bomba de jardins GARDENA não é adequada para a operação contínua (p. ex., utilização industrial, operação de circulação contínua). Não é permitido bombear líquidos ácidos, facilmente inflamáveis, agressivos e explosivos, (como, p. ex., gasolina, petróleo ou diluente), água salgada, bem como alimentos. A temperatura do líquido a bombear não deve ultrapassar os 35 °C.**

**1. SEGURANÇA****IMPORTANTE!**

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para futura consulta.



**PERIGO! Choque elétrico!**

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.



**PERIGO DE FERIMENTO por água quente!**

Em caso de uma operação prolongada (> 5 min.) contra o lado da saída fechado, a água na bomba pode aquecer, de forma a que podem ser provocadas lesões por água quente.

→ Evite ter a bomba a funcionar mais do que o tempo máx. de 5 min. contra o lado de saída fechado.

Se faltar alimentação de água no lado da admissão, a água na bomba pode aquecer e causar ferimentos quando a água sai.

→ Desligar a bomba da rede eléctrica através do respectivo disjuntor central de casa. Deixar arrefecer a água e, antes de a colocar novamente em funcionamento, assegurar a entrada da água do lado da aspiração.

**Local de instalação**

**PERIGO! Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.**

O produto tem de ser alimentado através de um dispositivo de proteção diferencial residual (RCD) com uma corrente de disparo nominal máxima de 30 mA.

A bomba não deve ser usada se houver pessoas na água. A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água. Coloque a bomba a uma dis-

tância (min. 2 m) segura relativamente ao líquido a bombear. Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção pessoal homologado.

→ Consultar um electricista.

Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de água têm de ser cumpridas as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

→ Consulte um técnico sanitário.

**Cabos de ligação**

A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07RN-F (DIN VDE 0620).

→ Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desligá-la da corrente.

**Na Áustria**

Na Áustria a ligação eléctrica deve corresponder à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 de acordo com § 2022.1. Por isso só podem ser utilizadas bombas para as piscinas ou em lagos em jardins através de um transformador separador.

→ Por favor pergunte o técnico electricista.

**Na Suíça**

Na Suíça os aparelhos que alterem a localidade, os quais são utilizados no exterior, devem ser ligados através de disjuntores de corrente de avaria.

**Inspecção visual**

→ Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha).

Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada.

→ Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.

→ Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de forma a evitar riscos.

**Instruções**

→ Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

→ Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear!

Areias e outros materiais abrasivos no líquido provocam aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.

→ Utilize um filtro preliminar para bombear líquidos areosos.

O transporte de água suja p. ex. pedras, agulhas de pinheiro, etc. podem danificar a bomba.

→ Não transportar água suja.

O débito mínimo é de 90 l/h (= 1,5 l/minuto). Acessórios com um débito menor não deverão ser utilizados.

PERIGO! Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco, que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.

PERIGO! As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.

**2. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO****Instalação da bomba:**

O local de instalação deve ser estável e seco, possibilitando uma localização segura.

→ Coloque a bomba a uma distância (min. 2 m segura relativamente ao líquido a bombear).

A bomba tem de ser instalada num local com pouca humidade do ar e arejamento suficiente na área das ranhuras de ventilação. A distância relativamente às paredes tem de ser de pelo menos 5 cm. Através das ranhuras de ventilação não pode ser aspirada qualquer sujidade (p. ex. areia ou terra).

**Ligação da mangueira do lado de sucção [Fig. 11]:**

Do lado da sucção, não utilize quaisquer peças do sistema de ligações por encaixe. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente ao vácuo, p. ex. **Unidade de sucção GARDENA, Art. nº 1411.**



De modo a reduzir o tempo de sucção, é aconselhável utilizar uma mangueira de sucção equipada com prevenção anti-retorno para evitar uma drenagem da mangueira de sucção quando a bomba é desligada.

1. Ligue a mangueira de sucção ① resistente ao vácuo à ligação do lado de sucção ② e aparafuse-os de forma estanque ao ar.
2. Em caso de alturas de sucção superiores a 4 m, fixe a mangueira de sucção ① de forma adicional (por exemplo, ate-a a um pau).  
*A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.*

#### Ligação da mangueira do lado de saída [Fig. I2]:

A bomba 3500/4 tem 2 ligações ③/③a no lado da pressão. A ligação da bomba não utilizada deve ser fechada com a tampa ④, que pode ser desenroscada para a ligação de 2 mangueiras.

As ligações da bomba ③/③a vêm equipadas com uma rosca de 33,3 mm (G 1"), à qual podem ser ligadas mangueiras de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4") através do sistema de encaixe de mangueiras de água GARDENA.

Para obter uma capacidade da bomba otimizada, ligar uma mangueira de 19 mm (3/4") juntamente com, por exemplo, o conjunto de ligações para bombas **Art. nº 1752** da GARDENA, ou uma mangueira de 25 mm (1") com a **peça roscada de acoplamento rápido com rosca interior, Art. nº 7109/conector de acoplamento rápido Art. nº 7103 da GARDENA**.

→ Ligue a mangueira de pressão ⑤ com a ligação a do lado de saída ③/③a.

Para a ligação em paralelo de mais de 2 (3000/4 mais de 1) mangueiras/dispositivos de ligação, recomendamos a utilização da **válvula de 2 vias ou o distribuidor de água Art. nº 8193/8194 da GARDENA, ou a válvula de 2 vias Art. nº 940 da GARDENA**, que podem ser enroscadas directamente à ligação do lado da pressão ③/③a.

## 3. UTILIZAÇÃO

#### Bombear líquidos [Fig. O1/O2]:



**PERIGO! Choque eléctrico!**

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes do enchimento, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.



**ATENÇÃO! Funcionamento da bomba em seco.**

→ Antes de cada utilização, encha a bomba até deitar por fora com de cerca de 2 a 3 l do líquido do a bombear.

1. Abra manualmente a tampa roscada ⑥ da tubuladora de enchimento ⑦.
2. Encha cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear, através da tubuladora de enchimento ⑦ até deitar por fora.
3. Fechar firmemente a tampa roscada ⑥ da tubuladora de enchimento ⑦ com a mão (não utilize alicates).
4. Abrir as válvulas de retenção eventualmente existentes na tubagem de pressão (aparelhos de ligação, válvula de fecho da água, etc.).
5. Esvazie a água residual da mangueira de pressão ⑤, para que o ar possa sair no processo de sucção.
6. Conectar a ficha de rede.
7. Segurar a mangueira de pressão ⑤ no mínimo 1 metro acima da bomba, premir o interruptor de ligar/desligar ⑧ (o interruptor de ligar/desligar acende-se) e aguardar até a bomba começar a aspirar.

→ Se a bomba não bombear após 5 minutos, desligar a bomba (premir o interruptor de ligar/desligar ⑧) (ver 6. ELIMINAÇÃO DE AVARIAS).

A altura máxima de auto-sucção de 7 m indicada só é atingida se a bomba for encheda através do bocal de enchimento ⑦ até transbordar, e a mangueira de pressão ⑤ for segurada nesse processo e durante a auto-sucção a uma distância na vertical tal que não possa escapar líquido da bomba através da mangueira de pressão ⑤.

## 4. ARMAZENAMENTO

#### Colocação fora de serviço [Fig. S1]:

Antes de entrar no período frio deve guardar a bomba de jardim, de modo a ficar protegida do gelo.

1. Abra o parafuso de drenagem da água ⑨.  
*A bomba de jardim é esvaziada.*

2. Guarde a bomba de jardim ao abrigo de geadas.

#### Eliminação:

(conforme a RL2012/19/UE)

O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.



#### IMPORTANTE!

→ Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

## 5. MANUTENÇÃO

A bomba de jardim da GARDENA é virtualmente livre de manutenção.

#### Lavar a bomba de jardim:

Depois de sair a água da piscina com teor de cloro, deve lavar a bomba.

1. Bombeie água morna (máx. 35 °C) com um pouco de detergente suave, se quiser, até a água bombeada sair clara.
2. Elimine os resíduos de acordo com os regulamentos legais em vigor.

## 6. ELIMINAÇÃO DE AVARIAS



**PERIGO! Choque eléctrico!**

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes dos trabalhos de eliminação de avarias, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.

#### Soltar a roda livre [Fig. T1]:

Uma roda livre emperrada devido a impurezas pode ser desaperrada.

→ Rode o parafuso da roda livre ⑩ com uma chave de fendas.  
*Desta forma, a roda livre emperrada ficará livre.*

Problema	Causa possível	Resolução
A bomba funciona mas, a sucção não se efectua	A bomba está a aspirar ar num ponto de ligação.	→ Vedar uniões no lado de sucção para ficar impermeável ao ar.
	Mangueira de sucção com defeito ou rota.	→ Verificar tubo de sucção quanto a danos e vedar para ficar impermeável ao ar.
	A bomba não foi encheda com o líquido a bombear.	→ Encher a bomba (veja 3. UTILIZAÇÃO).
	O líquido escapa através do tubo com que está conectado ao lado de saída durante a acção de sucção.	1. Encher a bomba de novo (veja 3. UTILIZAÇÃO). 2. Quando iniciar a operação, segure o tubo de pressão aprox. 1 m verticalmente por cima da bomba até que a acção de sucção se inicie.
	Uma ligação absolutamente resistente ao vácuo é possível utilizando uma mangueira de sucção GARDENA (veja o ponto 7. ACESSÓRIOS).	
	Parafuso de aperto na tampa ⑥ de enchimento ⑦ a deixar escapar líquido.	→ Verificar vedação (se necessário, substituir) e apertar bem a união roscada (não use alicates).
	O ar não pode escapar, porque lado de saída está fechado ou existe restos de líquido na mangueira de pressão.	→ Abrir as válvulas de retenção existentes na tubagem de pressão (p. ex. bico pulverizador) ou esvaziar a mangueira de pressão, ou soltá-la da bomba durante a aspiração.
	O tempo de espera não foi cumprido.	→ Ligue a bomba e espere no máx. 5 minutos.
	Filtro de sucção e o stop anti-retorno estão obstruídos.	→ Limpe o filtro ou o stop antiretorno.
	Altura de sucção demasiado elevada.	→ Reduza a altura de sucção.
	Em caso de quaisquer outras dificuldades acerca da acção de sucção, utilize uma mangueira de sucção GARDENA com stop anti-retorno (veja o ponto 7. ACESSÓRIOS) e encha a bomba de líquido através da tampa de enchimento ⑦ antes de colocar em funcionamento.	



Problema	Causa possível	Resolução
<b>O motor da bomba trabalha, no entanto a capacidade de débito ou a pressão diminui</b>	O Filtro de sucção na mangueira de pressão está atarralhar livremente.	→ Reduza o fluxo no lado de saída através da válvula de controle, por ex. <b>Art. nº (2)977</b> da GARDENA.
	Filtro de aspiração ou dispositivo anti-refluxo entupido.	→ Limpe o filtro ou o stop antiretorno.
	Fugas no lado da saída.	→ Eliminar as fugas.
	Rotor bloqueado.	→ Soltar rotor.
<b>A bomba não começa a trabalhar ou de repente pára</b>	Não tem corrente.	→ Verifique os fusíveis ou as conexões eléctricas.
	Interruptor de protecção térmica desligou o motor devido a sobreaquecimento/sobrecarga.	→ Assegure uma refrigeração/ventilação suficiente e limpe o espaço da roda livre.
	Falha eléctrica.	→ Envie a bomba para um dos centros de serviço GARDENA.

**Ruído na área do sistema hidráulico**

Com débitos elevados (por ex., saída da mangueira aberta, sem aparelho de ligação) pode verificar-se, na zona do sistema hidráulico da bomba, a formação de ruídos. Estes ruídos são inofensivos e não provocam danos na bomba. O ruído pode ser eliminado através de uma ligeira alteração do débito (por ex., abrindo ou fechando um pouco o aparelho de ligação).



**NOTA: no caso de outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.**

## 7. ACESSÓRIOS

<b>Mangueira de sucção GARDENA</b>	Resistentes a dobragem e ao vácuo, opcionalmente disponível ao metro <b>Art. nº 1720/1721</b> (19 mm (3/4") / 25 mm (1")) sem conectores ou com comprimento fixo <b>Art. nº 1411/1418</b> completo com conectores.	
<b>Ligações para mangueiras de sucção GARDENA</b>	Para ligação do lado da sucção.	<b>Art. nº 1723/1724</b>
<b>Conjunto de ligações para bom-bas GARDENA</b>	Para ligação do lado da pressão.	<b>Art. nº 1750/1752</b>
<b>Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA</b>	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	<b>Art. nº 1726/1727/1728</b>
<b>Filtro preliminar GARDENA</b>	Especialmente recomendado para bombear líquidos areosos.	<b>Art. nº 1730/1731</b>
<b>Interruptor de pressão electrónico GARDENA</b>	Liga e desliga bomba automaticamente, dependendo da corrente pressão de funcionamento. Deve ser instalado numa das duas saídas.	<b>Art. nº 1739</b>
<b>Segurança contra funcionamento em seco GARDENA</b>	Evita os danos causados no caso de falta de líquido. O disjuntor de segurança para operação em seco não pode ser conectado diretamente na bomba e tem de ser montado na mangueira de pressão com componentes originais GARDENA do sistema.	<b>Art. nº 1741</b>
<b>Mangueira de aspiração para poços de propulsão GARDENA</b>	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	<b>Art. nº 1729</b>

## 8. DADOS TÉCNICOS

Bomba de Jardim	Unidade	Valor (Art. nº 1707)	Valor (Art. nº 1709)
<b>Potência</b>	W	600	800
<b>Máx. capacidade débito</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Pressão máx./ altura manométrica máx.</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Máx. altura de sucção</b>	m	7	7
<b>Pressão interna permitida (lado de saída)</b>	bar	6	6
<b>Tensão de rede / Frequência de rede</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Cabo de ligação</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Peso</b>	kg	6,5	7,0
<b>Nível de potência sonora L<sub>WA</sub><sup>1)</sup> medida / garantida</b>	dB (A)	76 / 79	77 / 81
<b>Incerteza k<sub>WA</sub></b>		3	4

Método de medição em conformidade com: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

### Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

### Declaração de garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede a todos os produtos novos originais GARDENA 2 anos de garantia a partir da primeira compra no revendedor, se os produtos se destinarem exclusivamente ao uso privado. Esta garantia do fabricante não se aplica a produtos adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram abrir ou reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.
- Apresentação do comprovativo de compra.

O desgaste normal de peças e componentes (por exemplo em lâminas, peças de fixação de lâminas, turbinas, lâmpadas, correias trapezoidais e dentadas, rodas impulsoras, filtros de ar, velas de ignição), alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante limita-se ao fornecimento de peças sobressalentes e à reparação de acordo com as condições acima referidas. Outras reivindicações relativamente ao fabricante, como indemnização por danos, não são justificadas pela garantia do fabricante. Esta garantia do fabricante **não** afeta os direitos legais e contratuais de garantia prestados pelo comerciante/vendedor.

A garantia do fabricante está sujeita ao direito alemão.

Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA.

### Peças de desgaste:

A peça de desgaste roda de pás não está coberta pela garantia.

## PL

### Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.



Dzieci od 8 r. ż. oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub też nieposiadające doświadczenia i wiedzy mogą używać produktu pod warunkiem, że są przy tym nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat bezpiecznego użytkowania produktu oraz rozumieją niebezpieczeństwa wynikające z jego użycia. Nie wolno dzieciom bawić się produktem. Nie wolno dzieciom dokonywać czyszczenia i konserwacji przez użytkownika urządzenia, jeżeli nie są one przy tym nadzorowane. Produkt nie powinien być użytkowany przez osoby w wieku poniżej 16. roku życia. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.

### Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem:

Pompy ogrodowe GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach domowych i w ogródkach działkowych.

W przypadku stosowania pompy w celu zwiększenia ciśnienia nie wolno przekroczyć maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego wynoszącego 6 bar (po stronie tłocznej). Podwyższone ciśnienie i ciśnienie pompy sumują się.

- Przykład: Ciśnienie w sieci = 2,4 bar, maksymalne ciśnienie pompy ogrodowej 3000/4 = 3,6 bar, ciśnienie łączne = 6,0 bar.

### Tłoczone media:

GARDENA pompa ogrodowa może być stosowana do tłoczenia wody gruntowej, deszczowej, wody wodociągowej i chlorowanej.

**UWAGA! Pompy ogrodowe GARDENA nie nadają się do ciągłej pracy (na przykład zastosowanie przemysłowe, ciągła praca w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak np. benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), stoney wody oraz artykułów spożywczych. Temperatura tłoczonej cieczy nie może przekroczyć 35 °C.**

## 1. BEZPIECZEŃSTWO

### WAŻNE!

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**  
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

- Przed napełnianiem, po zatrzymaniu, przy usuwaniu zakłóceń oraz przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.



**Niebezpieczeństwo poparzenia GORĄCĄ WODĄ!**

W przypadku długiej (> 5 min.) pracy przy zamkniętej stronie tłocznej może dojść do podgrzania wody w pompie, tak, że istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.

- Pompa może pracować przez maksymalnie 5 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.

W przypadku zaburzenia dopływu wody od strony ssącej może dojść do znacznego podgrzania wody w pompie, co może doprowadzić do poparzenia podczas wypływu wody o tak wysokiej temperaturze.

- Wyłączyć pompę z sieci elektrycznej, odczekać aż woda ostudzi się i przed ponownym uruchomieniem sprawdzić dopływ wody po stronie tłocznej.

### Miejsce ustawienia



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**  
Ryzyko obrażeń ze względu na porażenie prądem elektrycznym.

Produkt musi być zasilany prądem za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie wyzwalającym maksymalnie 30 mA.

Pompy nie wolno używać, jeśli w wodzie znajdują się ludzie. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika. Pompa musi być ustawiona w bezpiecznej odległości od pompowanego medium (min. 2 m). Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik ochronny osobowy.

- Proszę zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku wykorzystania pompy do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania.

- W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z hydraulikiem.

### Przewody przyłączeniowe

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Przyłączenia sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć mniejszego przekroju niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07RN-F zgodnie z normą DIN VDE 0620.

- Pompy nie należy nosić za kabel. Nie wolno wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel.

### Austria

W Austrii przyłącze elektryczne musi być zgodne z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i mierzone zgodnie z § 2022.1. Ponadto użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko przez odrębny transformator.

- Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

### Szwajcaria

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączane poprzez wyłącznik różnicowoprądowy.

### Kontrola wizualna

- Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

- W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis firmy GARDENA albo przez autoryzowanego specjalistę elektryka.
- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony przewód przyłączeniowy urządzenia powinien zostać wymieniony przez producenta, punkt serwisowy lub inną wykwalifikowaną osobę.

### Zalecenia

- Pompy nie należy narażać na deszcz. Nie należy jej również używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Aby zapobiec pracy pompy „na sucho” należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

- Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l)!

Piasek i inne materiały ściernie w cieczy tłoczonej powodują szybsze zużycie i wpływają na zmniejszenie wydajności urządzenia.

- W przypadku wody zawierającej piasek używać dodatkowo filtra wstępnego pompy.

Pompowanie wody zanieczyszczonej np. kamieniami, igłami z drzew itp. może doprowadzić do uszkodzenia pompy.

- Nie pompować brudnej wody.

Minimalne natężenie przepływu wody wynosi 90 l/h (= 1,5 l/min.). Do pompy nie wolno podłączać urządzeń o mniejszej przepustowości.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Produkt wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

## 2. URUCHOMIENIE

### Ustawienie pompy:

Miejsce ustawienia pompy musi być mocne i suche oraz powinno zapewnić pompie mocne podparcie.

- Pompę należy ustawić w bezpiecznej odległości od tłoczonego medium (min. 2 m).

Pompa musi być ustawiona w miejscu zapewniającym swobodny dopływ powietrza o niskiej wilgotności w obrębie otworów napo wietrzających. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).

### Podłączenie węża od strony ssącej [rys. I1]:

Od strony ssącej nie stosować wężów przyłączanych do pompy za pomocą szybkozłączy. Należy zastosować wąż podciśnieniowy, np. **Armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA, art. 1411.**

Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węża ssącego po wyłączeniu pompy.

1. Wąż podciśnieniowy ① przyłączyć do króćca ssącego ② i szczelnie dokręcić.
2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wąż ssący ① (np. podwiązać do palika drewnianego).  
W ten sposób pompa uwolniona jest od ciężaru węża ssącego.

### Podłączenie węża od strony tłocznej [rys. I2]:

Pompa 3500/4 posiada 2 przyłącza ③/④ po stronie tłocznej. Niewykorzystywane przyłącze pompy należy zamknąć zaślepką ④, którą można odkręcić celem podłączenia 2 węży.

Przyłącza pompy ③/④ wyposażone są w gwint 33,3 mm (G1"), do którego można podłączyć węże 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") lub 19 mm (3/4") za pomocą systemu szybkozłączy GARDENA.

Optymalna wydajność tłoczenia pompy osiągnąca jest przy zastosowaniu przewodów 19 mm (3/4") w połączeniu z zestawem przyłączeniowym do pompy GARDENA, **art. 1752** lub 25 mm (1") z **szybkózłączem mosiężnym z gwintem wewnętrznym GARDENA, art. 7109 / z szybkozłączem mosiężnym z końcówką do węża, art. 7103.**

- Połączyć wąż ciśnieniowy ⑤ z przyłączem ③/④ od strony tłocznej.

Przy równoległym podłączeniu więcej niż 2 (3000/4 więcej niż 1) węży/innych urządzeń zalecamy zastosowanie **rozdzielacza podwójnego lub poczwórnego GARDENA, art. 8193/8194, rozdzielacza podwójnego GARDENA, art. 940**, które można przykręcać bezpośrednio do przyłącza po stronie tłocznej ③/④.

### 3. OBSŁUGA

#### Pompowanie cieczy [rys. O1/O2]:



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed napełnianiem pompy ogrodowej proszę wyłączyć ją z sieci.



#### UWAGA! Praca pompy na sucho.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l).

1. Ręcznie odkręcić zakrętkę ⑥ z króćca wlewowego ⑦.
2. Napełnić pompę pompowaną cieczą przez króciec wlewowy ⑦, aż do jej przełania (około 2 do 3 l).
3. Mocno dokręcić zakrętkę ⑥ na króćcu wlewowym ⑦ (nie stosować narzędzi).
4. Otworzyć ewentualnie zamontowane zawory odcinające w przewodzie ciśnieniowym (podłączone urządzenia, zawór, itp.).
5. Opróżnić wąż ciśnieniowy ⑤ z resztek wody, aby podczas procesu zasysania mogło wydostać się powietrze.
6. Włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego.
7. Przewód ciśnieniowy ⑤ przytrzymać co najmniej 1 m pionowo nad pompą w górę, nacisnąć przełącznik ZAŁ./WYŁ. ⑧ (przełącznik ZAŁ./WYŁ. świeci się) i poczekać, aż pompa zassie.

→ Gdy pompa po około 5 minutach nie tłoczy, wyłączyć pompę (nacisnąć przełącznik ZAŁ./WYŁ. ⑧) (patrz 6. USUWANIE USTEREK).

Podana maksymalna wysokość samoczynnego zasysania 7 m jest osiągnięta tylko, gdy pompa jest napełniana poprzez króciec wlotowy ⑦ do punktu przelewu, a przewód ciśnieniowy ⑤ utrzymywany jest przy tym i podczas samoczynnego zasysania możliwie jak najwyżej, aby medium pompowane przez pompę mogło wydostawać się poprzez przewód ciśnieniowy ⑤.

### 4. PRZECHOWYWANIE

#### Unieruchomienie [rys. S1]:

Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy opróżnić pompę ogrodową.

1. Otworzyć śrubę spustową wody ⑨.  
*Pompa ogrodowa zostanie opróżniona.*
2. Pompę ogrodową należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

#### Usuwanie:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)

Produktu nie wolno usuwać razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.



#### WAŻNE!

→ Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

### 5. KONTROLA/KONSERWACJA

Pompa ogrodowa GARDENA nie wymaga praktycznie żadnej konserwacji.

#### Plukanie pompy ogrodowej:

Po zakończeniu wypompowania wody z basenu należy koniecznie oczyścić pompę.

1. Przepłukać pompę ogrodową ciepłą wodą (max 35 °C), ewentualnie z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (np. płynu do mycia naczyń).
2. Pozostałości należy usunąć zgodnie z wymaganiami przepisów o usuwaniu śmieci.

### 6. USUWANIE USTEREK



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed rozpoczęciem usuwania zakłóceń należy wyłączyć pompę ogrodową z gniazdka elektrycznego.

#### Zdejmowanie wirnika [rys. T1]:

Można odblokować wirnik zablokowany przez zabrudzenia.

→ Odkręcić śrubę ⑩ mocującą wirnik za pomocą śrubokręta.

*Powoduje to zwolnienie zablokowanego wirnika.*

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Pompa pracuje, ale nie zasya</b>	Pompa w miejscu połączenia zasya powietrze.	→ Uszczelnić połączenia po stronie ssącej.
	Nieszczelny, ewentualnie uszkodzony wąż ssący.	→ Skontrolować wąż ssący czy nie jest uszkodzony i dokładnie uszczelnić.
	Przed uruchomieniem pompa nie została napełniona pompowaną cieczą.	→ Napełnić pompę (patrz 3. OBSŁUGA).
	Ciecz, którą była napełniona pompa wypływa podczas procesu samozasysania przez wąż podłączony od strony tłocznej.	1. Jeszcze raz napełnić pompę (patrz 3. OBSŁUGA). 2. Przy ponownym uruchomieniu pompy przytrzymać wąż ciśnieniowy 1 m ponad pompą, aż pompa zassie ciecz.
	Całkowicie hermetyczne połączenie można uzyskać przy zastosowaniu wężu ssących GARDENA (patrz 7. AKCESORIA).	
	Złącze śrubowe ⑥ na króćcu wlewowym ⑦ jest nieszczelne.	→ Sprawdzić uszczelkę (ewentualnie wymienić) i mocno dokręcić złącze śrubowe (nie używać narzędzi).
	Powietrze nie może się wydostać, gdyż strona tłoczna jest zamknięta albo w węzu ciśnieniowym znajdują się pozostałości wody.	→ Otworzyć zawory odcinające znajdujące się w przewodzie ciśnieniowym (np. rozpryskiwacz) lub opróżnić przewód ciśnieniowy lub podczas zasysania odłączyć od pompy.
	Zbyt krótka praca pompy.	→ Załączyć pompę i odczekać do 5 minut.
	Zatkany filtr ssący albo zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr albo zawór zwrotny.
	Za duża wysokość zasysania.	→ Zmniejszyć wysokość zasysania.
	W przypadku innych problemów z zasysaniem należy zastosować wąż ssący GARDENA z zaworem zwrotnym (patrz 7. AKCESORIA) i przed uruchomieniem napełnić go tłoczoną cieczą przez króciec wlewowy ⑦.	
<b>Silnik pompy pracuje, ale wydajność tłoczenia albo ciśnienie nagle spada</b>	Poziom zasysanej cieczy spada poniżej filtra ssącego.	→ Zdławić pompę z zaworem regulacyjnym, np. GARDENA, art. (2)977 od strony tłocznej.
	Niedrożny filtr ssący lub zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr albo zawór zwrotny.
	Nieszczelność po stronie ssącej.	→ Zlikwidować nieszczelność.
	Zablokowany wirnik.	→ Odblokować wirnik.
<b>Silnik pompy nie rusza się albo nagle zatrzymuje się podczas pracy</b>	Awaria zasilania.	→ Sprawdzić bezpiecznik i przewody.
	Termiczny wyłącznik silnika odłączyć silnik ze względu na przegrzanie/przeciążenie.	→ Zadbaj o wystarczające chłodzenie lub wentylację oraz wyczyścić komorę wirnika.
	Przerwa w obwodzie elektrycznym.	→ Wyśląć pompę do serwisu GARDENA.

#### Szumy w obszarze instalacji hydraulicznej


W przypadku wysokich ilości przepływu (np. otwarte wyjście węża, bez podłączonego urządzenia) w obrębie układu hydraulicznego pompy mogą powstawać szumy. Nie jest to zjawisko niepokojące i nie powoduje uszkodzenia pompy. Szum można usunąć poprzez nieznaczną zmianę przepływu (np. niewielkie otwarcie/zamknięcie podłączonego urządzenia).



**WSKAZÓWKI: w przypadku wystąpienia innych usterek prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe firmy GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli firmy GARDENA.**



## 7. AKCESORIA

<b>Węże ssące GARDENA</b>	Bez zgjąć i różni, do wyboru dostępne jako produkt na metry, art. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez oprzyrządowania lub o określonej długości, art. 1411/1418 całość z oprzyrządowaniem.	
<b>Armatura do węży ssących GARDENA</b>	Do podłączenia po stronie ssącej.	art. 1723/1724
<b>Zestaw przyłączeniowy (węży 3/4") do pompy GARDENA</b>	Do podłączenia po stronie tłocznej.	art. 1750/1752
<b>Filtr ssący z zaworem zwrotnym GARDENA</b>	Do montażu z węzami ssącymi sprzedawanymi na metry.	art. 1726/1727/1728
<b>Filtr wstępny do pomp GARDENA</b>	Szczególnie polecany przy pompowaniu zapiaszczonej wody.	art. 1730/1731
<b>Elektroniczny wyłącznik GARDENA</b>	Automatycznie załącza i wyłącza pompę w zależności od ciśnienia roboczego. Z zabezpieczeniem przed pracą „na sucho”. Należy zainstalować na jednym z obydwu wyjść.	art. 1739
<b>Zabezpieczenie przed pracą „na sucho” GARDENA</b>	Zapobiega uszkodzeniu pompy przez pracę „na sucho” przy braku tłoczonego medium. Nie podłączać zabezpieczenia przed pracą „na sucho” bezpośrednio do pompy. Należy je montować w węży ciśnieniowym w połączeniu z oryginalnymi częściami systemu GARDENA.	art. 1741
		
<b>Węże ssące do studni abisyńskich GARDENA</b>	Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1").	art. 1729

## 8. DANE TECHNICZNE

Pompa ogrodowa	Jednostka	Wartość (art. 1707)	Wartość (art. 1709)
<b>Moc znamionowa</b>	W	600	800
<b>Max wydajność tłoczenia</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Max ciśnienie / max wysokość tłoczenia</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Max wysokość samozasysania</b>	m	7	7
<b>Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (od strony tłocznej)</b>	bar	6	6
<b>Napięcie sieciowe / Częstotliwość</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Kabel przyłączeniowy</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Waga</b>	kg	6,5	7,0
<b>Poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub><sup>1)</sup> zmierzony / gwarantowany</b>	dB (A)	76 / 79	77 / 81
<b>Niepełność pomiaru k<sub>WA</sub></b>		3	4

Metoda pomiarowa zgodnie z: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERWIS/GWARANCJA

### Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

### Oświadczenie gwarancyjne:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

GARDENA Manufacturing GmbH udziela na wszystkie nowe, oryginalne produkty GARDENA 2-letniej gwarancji od daty zakupu przez pierwszego nabywcę u dystrybutora, pod warunkiem że produkty są wykorzystywane tylko do celów prywatnych. Niniejsza gwarancja producenta nie obejmuje produktów nabytych na rynku wtórnym. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie istotne usterki produktu, które można uznać za spowodowane przez wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.

- Nie były podejmowane próby otwarcia lub naprawy produktu przez nabywcę ani przez osobę trzecią.
- W trakcie eksploatacji stosowano tylko oryginalne części zamienne i części zużywające się GARDENA.
- Przedłożono dowód zakupu.

Normalne zużycie części i komponentów (np. noży, elementów mocowania noży, turbin, żarówek, pasów klinowych i zębatych, wirników, filtrów powietrza, świec zapłonowych), zmiany w wyglądzie, a także części zużywające się i materiały eksploatacyjne nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja producenta ogranicza się do wymiany lub naprawy na powyższych warunkach. Gwarancja producenta nie uprawnia do podnoszenia innych roszczeń wobec nas jako producenta, takich jak roszczenie o odszkodowanie. Niniejsza gwarancja producenta oczywiście **nie** ma wpływu na roszczenia z tytułu gwarancji wobec dystrybutora/sprzedawcy, określone w ustawie i umowie.

Gwarancja producenta podlega prawu Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji prosimy o przesłanie uszkodzonego produktu wraz z kopią dowodu zakupu i opisem usterki opłaconą przesyłką pocztową na adres działu serwisu firmy GARDENA.

### Części eksploatacyjne:

Wirnik jako część eksploatacyjna nie podlega gwarancji.

## HU

### Az eredeti útmutató fordítása.



8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a termékét csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

### Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA kerti szivattyúkat kifejezetten magáncélú alkalmazásra terveztek házi- és hobbikertekbe.

Ha a szivattyút nyomásfokozásra használja, akkor a maximálisan megengedett 6 bar belső nyomást (nyomóoldali nyomás) nem szabad túllépni. A növelni kívánt kimeneti nyomás és a szivattyúraható nyomás összeadódik.

- Példa: Víznyomás a csapnál: 2,4 bar,  
a kerti szivattyú 3000/4 max. nyomása = 3,6 bar,  
Összesen: 6,0 bar.

### Szállítható anyagok:

A GARDENA kerti szivattyú alkalmazható talaj- és esővíz, vezetékes víz és klórtartalmú víz szállítására.

**FIGYELEM! A GARDENA kerti szivattyúk tartós igénybevételre nem használhatók (pl.: ipari üzemelés, folyamatos keringetés). Nem alkalmas savak, könnyen gyúlékony, robbanékony, agresszív anyagok (pl.: benzín, petróleum, nitro-oldatok), továbbá sós víz és élelmiszer szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t.**

## 1. BIZTONSÁG

### FONTOS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg azt későbbi felhasználásra.





### VESZÉLY! Áramütés!

**Az elektromos készülékek alkalmazása balesetveszélyes.**

→ A szivattyút feltöltése előtt és üzemben kívül helyezése után, üzemzavar elhárításakor és karbantartáskor mindig áramtalanítsa a készüléket.



### SÉRÜLÉST okozhat a forró víz!

**Ha a szivattyút hosszabb, (több, mint 5 percig) zárt nyomóoldallal működtetjük, felforrósodhat a víz a szivattyúban és ez a forró víz sérüléseket okozhat.**

→ A szivattyút zárt nyomóoldallal max. 5 percig működtessük.

**Ha nem jut be víz a szívóoldalon, a szivattyúban található víz felforrósodhat, amelynek következtében a forró víz vízvezetékcső sérüléseket okoz.**

→ Zárja el a szivattyú folyadékellátását, várjon, amíg a víz lehűl, majd az ismételt üzembe helyezés előtt ellenőrizze a szívóoldali vízáramlást.

### Elhelyezés



### VESZÉLY! Áramütés miatti sérülésveszély.

A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynek a névleges kioldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.

A szivattyú nem használható akkor, ha személyek tartózkodnak a vízben.

A szivattyút stabilan száraz helyen kell elhelyezni, úgy, hogy ne eshessen a vízbe.

A szivattyút a szállítandó anyagtól biztonságos (legalább 2 m) távolságra helyezze el. A biztonság növelése érdekében használhatunk engedélyezett személyvédő kapcsolót.

→ Kérje villanyszerelő szakember tanácsát.

A vízvezeték rendszerre való csatlakoztatása esetén be kell tartani a helyi vízvezeték szerelési szabályokat, hogy a "nem-ivóvíz" visszaszívása ne forduljon elő.

→ Kérje vízvezeték-szerelő segítségét.

### Csatlakozó vezetékek

A típuscímkén található adatok egyezzenek meg a hálózati jellemzőkkel.

A hálózati csatlakozó és a hosszabbító vezetékek nem lehetnek szűkebb keresztmetszetűek, mint a H07RN-F jelzésű (DIN VDE 0620 szerinti) gumitömlős vezetékek.

→ Kérjük, a szivattyút soha ne a vezetéknel fogva emelje fel és rántsa ki a konnektorból.

### Ausztáriában

Ausztáriában a villamos csatlakozás a következő szabványoknak kell megfeleljen: ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, § 2022.1. Ezért a szivattyúkat úszómedencékhez és kerti tavakhoz történő alkalmazás esetén csak leválasztó transzformátoron keresztül szabad üzemeltetni.

→ Kérjük forduljon villamos szakemberhez.

### Svájcban

Svájcban azokat a mobil berendezéseket, amelyeket a szabadban használnak, hibaáram védőkapcsolón keresztül kell bekötni.

### Szemrevételezés

→ Használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó és a vezetékek nincsenek-e meghibásodva.

Sérült szivattyút ne üzemeltessen.

→ Meghibásodás esetén vizsgálta meg a szivattyút a GARDENA szervizben, vagy villanyszerelő szakemberrel.

→ Ha megrongálódott a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, azt a gyártóval vagy a Vevőszolgálatával, ill. szakemberrel kell kicseréltetni, nehogy veszélyhelyzet álljon elő.

### Megjegyzések

→ Óvja a szivattyút az esővíztől, ne használja nedves, vizes környezetben.

A szárazonfutás elkerülése érdekében ügyeljen mindig arra, hogy a szívócső a szállított folyadék szintje alatt legyen.

→ Használat előtt mindig töltsen színültig a szivattyút (kb. 2 – 3 l) szállítandó folyadékkal.

A szállítófolyadékban előforduló homok és más csiszolóanyag gyorsabb kopást és teljesítménycsökkenést okozhat.

→ Homokot tartalmazó víznél használjon szivattyú-előszűrőt.

Szennyezett víz szállítása, pl. kövek, fenyőfátú, a szivattyú sérülését okozhatja.

→ Ne szivattyúzzunk szennyezett vizet!

A legkisebb átfolyási mennyiség 90 l/ó (= 1,5 l/perc) Kisebb teljesítményt igénylő vízfogyasztókat ne csatlakoztassunk a szivattyúra.

VESZÉLY! Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre.

Ez a mező bizonyos körülmények között kihathat az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt kérdezzék meg orvosukat, vagy az implantátum gyártóját.

VESZÉLY! A kisebb alkatrészek könnyen lenyelhetők. Kisgyermeknél fennáll a fulladás veszélye a nejlonzacsó miatt. Szerelészor tartsa távol a kisgyermektől.

## 2. ÜZEMBE HELYEZÉS

### Szivattyú elhelyezése:

A szivattyút száraz, szilárd helyre állítsuk, ahol stabilan működhet.

→ A szivattyút a szállítandó anyagtól biztonságos távolságban állítsuk üzembe (min. 2 m).

A szivattyút alacsony pártartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni. szivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm. A szivattyú semmiféle szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhat be szellőzőnyílásokon keresztül.

### Tömlőcsatlakozás a szívóoldalon [ábra I1]:

A szívóoldalon ne használjon víztömlő csatlakozó rendszerelemeket! A szívóoldalon vákuumálló szívócsövet használjon, pl. **GARDENA szívókészletet cikksz. 1411.**

A felszívási idő csökkentésére ajánljuk a visszafolyásgátlóval ellátott szívócső használatát, mely a szivattyú kikapcsolása után is megakadályozza a szívócső kiürülését.

1. A vákuumálló szívócsövet ① szívóoldali csatlakozóval ② légmentesen csavarozza össze.
2. 4 méternél nagyobb szívómagasságnál ajánljuk a szivattyú tehermentesítését, a szívócső ① pótlólagos rögzítésével, pl. faállványhoz. *Ezáltal a szivattyút mentesíti a felszívott víz súlyától.*

### Tömlőcsatlakozás a nyomóoldalon [ábra I2]:

A 3500/4 szivattyúnak 2 csatlakozása ③/④ van a nyomóoldalon. A használaton kívüli szivattyú-csatlakozást le kell zárni a zárósapkával ④, amelyet 2 tömlő csatlakozása esetén lecsavarhatnak.

A szivattyú kimenetek ③/④ 33,3 mm G1" csatlakozóelemmel rendelkeznek, amihez a GARDENA csatlakozó rendszer elemeivel 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") vagy 19 mm (3/4")-os tömlők csatlakoztathatók.

A szivattyú szállítási teljesítményének optimális kihasználását 19 mm (3/4")-tömlők csatlakoztatásával, pl. **1752 cikkszámú GARDENA szivattyú-csatlakozó készlettel** összekapcsolva vagy 25 mm (1")-tömlők csatlakoztatásával, **7109 cikkszámú, belsőmenetes GARDENA gyorskapcsolóval/7103 cikkszámú gyorskapcsolós tömlődarabbal** érjük el.

→ Nyomótömlőt ⑤ csatlakozóval a nyomó oldalon ③/④ rögzítse.

A 2-nél több (3000/4-nél 1-nél több 1) tömlő/csatlakozókészülék párhuzamos csatlakoztatásánál ajánljuk a **8193/8194 cikkszámú GARDENA 2- vagy 4-utas elosztó vagy a 940 cikkszámú GARDENA 2-utas-szelepes elosztó használatát**, amelyeket közvetlenül a nyomóoldali ③/④ csatlakozóra lehet rácsavarni.

## 3. HASZNÁLAT

### Szivattyúzás [ábra O1/O2]:



### VESZÉLY! Áramütés!

**Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.**

→ Feltöltés előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



### FIGYELEM! Szivattyú szárazüzeme.

→ Szárazüzem ellen a szivattyút minden üzembe helyezés előtt (kb. 2 – 3 l) folyadékkal túlfolyásig kell tölteni.

1. A betöltő nyílás ⑦ csavarját ⑥ kézzel csavarja le.
2. A nyíláson ⑦ keresztül töltsen színültig a szivattyút kb. 2 – 3 l folyadékkal.
3. Kézzel csavarja vissza ⑥ fedelet ⑦ (ne használjon fogót).
4. A nyomóvezetékben esetleg meglévő elzárószelepeket (csatlakozó készülékek, vízmegállító, stb.) meg kell nyitni.
5. A nyomócsőben ⑤ lévő, maradék folyadékot ürítse ki, hogy a felszíváskor a készülékben levő levegő távozhasson.
6. Dugja be a hálózati csatlakozódugót.
7. A nyomótömlőt ⑤ a szivattyú felett függőlegesen és legalább 1 m magasra tartsa meg, nyomja meg a Be-/Ki-kapcsolót ⑧ (a Be-/Ki-kapcsoló világit) és várjon addig, amíg a szivattyú felszívja a vizet.

→ Ha a szivattyú mintegy 5 perc után nem szállít, kapcsolja ki a szivattyút (nyomja meg a Be-/Ki-kapcsolót ⑧) (lásd a 6. HIBAELHÁRÍTÁS).

A megadott maximális 7 m önfelszívó magasságot csak akkor éri el, ha a szivattyút a betöltőcsőn ⑦ keresztül túlfolyásig feltöltötte, továbbá a nyomótömlőt ⑤ közben és az önfelszívás alatt annyira felfelé tartja, hogy a szivattyútól a nyomótömlőn ⑤ át ne távozhasson el szállítóközeg.

## 4. TÁROLÁS

### Üzemen kívül helyezés [ábra S1]:

Téli fagyok beállta előtt a kerti szivattyút ki kell üríteni.

- Víztelenítő csavart vegye le ⑩, a szivattyúban lévő folyadék kifolyik.
- A kerti szivattyút fagymentes helyen tárolja.

### Hulladékéelhelyezés:

(RL2012/19/EU szerint)

A termék nem helyezhető el a normál háztartási hulladékban. A terméket az érvényben lévő helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



### FONTOS!

→ A terméket az Ön helyi hulladékéelhelyező udvarában kell leadni.

## 5. KARBANTARTÁS

A GARDENA kerti szivattyúk különösebb karbantartás nélkül is megbízhatóan működtethetők.

### A kerti szivattyú átöblítése:

Klórmentes vízszivattyúzása után a szivattyút át kell öblíteni.

- Langyos vízzel (max. 35 °C-ig), esetleg enyhe tisztítószerral (pl. mosogatószer) öblítsük át, míg a szivattyúzott víz tiszta lesz.
- A kimosott szennyeződést a hulladékkezelési eljárásoknak megfelelően kezelje.

## 6. HIBAELHÁRÍTÁS



### VESZÉLY! Áramütés!

Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.

→ Hibaelhárítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

### Turbina szabaddá tétele [ábra T1]:

A szennyeződésektől elakadt turbinalapát útját meg lehet tisztítani.

→ Csavarhúzóval csavarja le a turbínacsavart ⑩.  
Ezzel az elakadt turbinalapát újra szabadon fut.

Probléma	Lehetséges ok	Javítás
<b>A szivattyúmotor jár, de nem szív fel folyadékot</b>	A szivattyú az egyik összekötőhelynél levegőt szív be.	→ A csatlakozásokat a szívóoldalon ellenőrizze és tömítse.
	Szivárog, sérült a szívóvezeték.	→ A szívóvezeték ellenőrizze, és tömítse.
	A szivattyút bekapcsolás előtt nem töltötte fel folyadékkal.	→ Töltse fel a szivattyút (lásd 3. HASZNÁLAT).
	A betöltött folyadék az önfelszívás alatt elszivárog a nyomóoldalon csatlakoztatott tömlőn keresztül.	1. Töltse fel újra a szivattyút (lásd 3. HASZNÁLAT). 2. Ismételt üzembe helyezéskor a nyomócsövet tartsa függőlegesen felfelé min. 1 m magasan amíg tart az önfelszívás.
	Teljesen vákuumálló csatlakozást érhet el a GARDENA szivótmölök használatával (lásd 7. TARTOZÉKOK).	
	A betöltő nyílás ⑦ csavartömítése ⑩ ereszt.	→ Tömítést ellenőrizze, adott esetben pótolja. A csavart jól húzza meg (ne használjon fogót).
	A levegő nem tud távozni, mert a nyomóoldal zárt, vagy víz maradt a nyomócsőben.	→ A nyomóvezetékben lévő elzárószelepeket (pl. a locsolót) nyissa meg ill. a nyomótmölöt őrítse ki vagy szívás közben vegye le a szivattyúról.
	Nem tartotta be a várakozási időt.	→ Kapcsolja be a szivattyút és várjon max. 5 percig.
	A szívósűrő, vagy a visszafolyásgátló eltömődött a szívócsőben.	→ A szűrőt ill. a visszafolyásgátlót tisztítsa meg.
	Túl nagy a szívómagasság.	→ Csökkentse a szívómagasságot.
	Egyéb felszívási probléma felmerülésekor használja a GARDENA szivótmölöt visszafolyásgátlóval. (lásd 7. TARTOZÉKOK) és üzembe helyezés előtt töltse színültig a szivattyút a betöltőnyíláson ⑦ át a szállítandó folyadékkal.	

Probléma	Lehetséges ok	Javítás
<b>A szivattyúmotor jár, de a szállított folyadék mennyisége vagy a nyomás hirtelen visszaesik</b>	A szivótmöl szűrő a folyadékszint fölé került.	→ A szivattyút a nyomóoldalon fojtsa le szabályozószeleppel, pl. cikksz. 2977.
	A szívósűrő vagy a visszafolyást gátló szelep eldugult.	→ Tisztítsa meg a szűrőt ill. a visszafolyásgátlót.
	Tömítetlenség a szívóoldalon.	→ Tömítéseket javítsa meg.
	A turbina eltömődött.	→ Tisztítsa meg a turbinát.
<b>A szivattyúmotor nem indul be, vagy üzem közben hirtelen megáll</b>	Áramkimaradás.	→ Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetékét.
	A hővédő kapcsoló lekapcsolta a motort a túlmelegedés/túlterhelés miatt.	→ Gondoskodjon a megfelelő hűtésről/szellőztetésről és tisztítsa meg a turbinát.
	Hiba az elektromos rendszerben.	→ A szivattyút küldje be a GARDENA szervizbe.
<b>Zajképződés a hidraulikus egységben</b>	Nagy átfolyásoknál (pl. nyitott tömlőkimenet, csatlakozó készülék nélkül) a szivattyú hidraulika részében zaj keletkezhet. Emiatt nem kell aggódni, nem tesz kárt a szivattyúban. A zajt az átfolyás kisebb változtatásával (pl. az egyik csatlakozó készüléket kissé nyitva/zárva) meg lehet szüntetni.	



**ÚTMUTATÁS:** Egyéb üzemzavarok esetén, kérjük, forduljon az Ön GARDENA szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végezni.

## 7. TARTOZÉKOK

<b>GARDENA szivótmölök</b>	Megtörésnek és vákuumnak ellenálló, választás szerint kapható méterben a <b>1720/1721 cikkszám</b> mal (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) csatlakozó szerelvények nélkül vagy fix hosszúságban a <b>1411/1418 cikkszám</b> mal, kompletten, csatlakozó szerelvényekkel együtt.	
<b>GARDENA szivótmöl csatlakozóelem</b>	Szívóoldali csatlakozáshoz.	<b>Cikksz. 1723/1724</b>
<b>GARDENA szivattyú csatlakozóelem</b>	Nyomóoldali csatlakozáshoz.	<b>Cikksz. 1750/1752</b>
<b>GARDENA szívósűrő visszafolyás-gátlóval</b>	A szivótmöl-méterárú felszereléséhez.	<b>Cikksz. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA szivattyú előszűrő</b>	Különösen ajánlott homoktartalmú közegek szűrésére.	<b>Cikksz. 1730/1731</b>
<b>GARDENA elektronikus nyomáskapcsoló</b>	Az üzemi nyomás függvényében automatikusan ki ill. bekapcsolja a szivattyút. Szárazüzem elleni biztosítékkal. A két kimenet egyikére kell felszerelni.	<b>Cikksz. 1739</b>
<b>GARDENA szárazüzem elleni biztosítás</b>	Megvédi a szivattyút a kimaradó folyadék okozta esetleges károsodástól. A szárazonfutás elleni biztosítás nem csatlakoztatható közvetlenül a szivattyúra, és azt eredeti GARDENA rendszerelemekkel kell a nyomótmölbe szerelni.	<b>Cikksz. 1741</b>
<b>GARDENA szivótmöl vert kutakhoz</b>	A szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához, vert kutakhoz, merev csövekhez. 0,5 m hosszú. Mindkét végén 33,3 mm-es (1") belső menettel.	<b>Cikksz. 1729</b>



## 8. MŰSZAKI ADATOK

Kerti szivattyúk	Egység	Érték (Cikksz. 1707)	Érték (Cikksz. 1709)
<b>Névleges teljesítmény</b>	W	600	800
<b>Max. szállítási mennyiség</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Max. nyomás/szállítási magasság</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Max. önfelszívó magasság</b>	m	7	7
<b>Megengedett belső nyomás (nyomóoldal)</b>	bar	6	6
<b>Hálózati feszültség/Hálózati frekvencia</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Csatlakozókábel</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Súly</b>	kg	6,5	7,0
<b>Zajtelsítmény szint L<sub>wa</sub><sup>1)</sup> mért / garantált Bizonytalanság k<sub>wa</sub></b>	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Mérési eljárás az alábbiak szerint: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SZERVIZ/GARANCIA

### Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

### Garanciaiilatkozat:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új, eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a termékeket kizárólag magán célra használták. Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pótl- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.
- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, késrögzítő alkatrészek, turbínák, világítótestek, ékszíjak és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtógyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatkozó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő pótalkatrész szállításra és javításra szorítkozik. A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk, mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, például kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a törvények és a szerződés alapján a kereskedővel/ eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bérmentesített hibás terméket a vásárláskor kapott blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében küldje el a GARDENA szerviz címére.

### Kopóalkatrészek:

A járókerék kopó alkatrész és nincs rá garancia.

## CS

### Překlad originálních pokynů.



Tento produkt mohou používat děti od věku 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly ohledně bezpečného používání přístroje zaškoleny a rozumí tomu, jaké nebezpečí z toho vyplývá. Děti si s produktem nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu. Doporučujeme, aby produkt používali mladiství až od 16 let. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

### Využití odpovídající určenému účelu:

GARDENA zahradní čerpadlo je určeno pro využití v soukromých zahradách kolem domu a v hobbyzahradách.

Při použití čerpadla pro zesílení tlaku nesmí být překročen maximální přípustný tlak v čerpadle 6 bar (na tlakové straně). Tlak na výstupu a tlak čerpadla se sčítají.

- Příklad: tlak na vodovodním kohoutku = 2,4 bar, max. tlak zahradního čerpadla 3000/4 = 3,6 bar, celkový tlak = 6,0 bar.

### Čerpaná média:

Zahradní čerpadlo GARDENA může být použito na přečerpávání podzemní vody, dešťové vody, vody z vodovodu a vody obsahující chlór.

**POZOR! GARDENA zahradní čerpadlo není vhodné pro trvalý provoz (např. průmyslové využití, trvalý provoz). Není možno přečerpávat leptající, lehce hořlavé, agresivní nebo výbušné látky jako je např. benzín, petrolej nebo nitrozopouštědla, slanou vodu jakož i potraviný/ pitnou vodu. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.**

## 1. BEZPEČNOST

### DŮLEŽITÉ!

**Přečtěte pečlivě tento návod na použití a uchovejte ho pro opětovné přečtení.**



#### NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

**Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

→ Před naplněním, po uvedení mimo provoz, při odstraňování poruch a před údržbou vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.



#### NEBEZPEČÍ ÚRAZU horkou vodou!

**Při delším provozu (> 5 min.) při zavřené výtláčné straně, se může voda v čerpadle zahřát, čímž by mohlo dojít k opaření horkou vodou.**

→ Čerpadlo nenechávejte běžet déle než 5 minut při uzavřené výtláčné straně.

**Při chybějícím přívodu vody na sací straně se může voda v čerpadle ohřát, což by mohlo na výstupu vést k úrazu horkou vodou.**

→ Odpojte čerpadlo od elektrické sítě, počkejte, až se voda ochladí a před znovuvvedením do provozu zajistěte přívod vody na sací straně.

### Umístění



#### NEBEZPEČÍ!

**Nebezpečí poranění elektrickým proudem.**

Produkt musí být elektricky napájen přes FI-spínač (RCD) se jmenovitým vypínacím proudem maximálně 30 mA.

Čerpadlo nesmí být použito, pokud se ve vodě nacházejí osoby. Navíc musí být čerpadlo instalováno na místě bezpečném proti záplavám a proti pádu do vody. Čerpadlo by mělo být v bezpečné vzdálenosti (min. 2 m) od čerpaného média. Jako doplňkovou ochranu lze použít schválený osobní chránič.

→ Zeptejte se, prosím, elektrikáře.

Při napojení čerpadla na vodovodní potrubí musí být dodrženy specifické národní sanitární předpisy, aby se zabránilo zpětnému nasátí nepitné vody.

→ Zeptejte se, prosím, sanitárního odborníka.

### Připojovací vedení

Údaje uvedené na typovém štítku se musí shodovat s údaji v elektrické síti.

Síťové přívody a prodlužovací kabely nesmí mít menší průřez než mají gumové kabely se zkratkou H07RN-F podle DIN VDE 0620.

→ Nenoste čerpadlo za kabel a nepoužívejte kabel k tomu, abyste vytáhli zástrčku z elektrické zásuvky.

### V Rakousku

V Rakousku musí elektrické připojení odpovídat předpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 v souladu s § 2022.1. Podle něj musí být čerpadla pro použití u bazénů a zahradních jezírek napájena výhradně s použitím oddělovacího transformátoru.

→ Obraťte se s dotazem na elektrotechnický servis.

### Ve Švýcarsku:

Ve Švýcarsku musí být mobilní přístroje pro použití v exteriérech připojeny pomocí nadproudového ochranného spínače.

### Zraková kontrola

→ Před použitím proveďte pohledovou kontrolu, abyste zjistili, zda není poškozeno čerpadlo, obzvláště síťový kabel a zástrčka.

Poškozené čerpadlo se nesmí používat.

→ V případě poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisu GARDENA nebo u autorizovaného specialisty.

→ Pokud se u tohoto přístroje poškodí síťové přívodní vedení, musí být vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se vyloučilo ohrožení elektrickým proudem.

### Upozornění

→ Nepoužívejte čerpadlo za deště, ani ho nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.

Abyste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbejte na to, aby se konec sací hadice vždy nacházel v čerpaném médiu.

→ Před každým použitím naplňte čerpadlo čerpanou tekutinou až do přeplnění (cca 2 až 3 l!)

Písek a jiné abrazivní látky v dopravované kapalině vedou k rychlému opotřebení a snížení výkonu čerpadla.



→ V případě, že voda obsahuje písek, je třeba použít před čerpadlem předřazený filtr.

Čerpání znečištěné vody, např. s kamínky, jedlovým jehličím, může vést k poškození čerpadla.

→ Nečerpejte znečištěnou vodu.

Minimální průtok vody činí 90 l/h (= 1,5 l/min.). Přípojné přístroje s menším průtokem se nesmí provozovat.

**NEBEZPEČÍ!** Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.

**NEBEZPEČÍ!** Menší díly mohou být snadno spolknuty. U pytlíků hrozí nebezpečí udušení pro malé děti. Udržujte malé děti během montáže v dostatečné vzdálenosti.

## 2. UVEDENÍ DO PROVOZU

### Umístění čerpadla:

Místo, na kterém bude čerpadlo umístěno, musí být pevné a suché a musí umožnit čerpadlu bezpečné stání.

→ Postavte čerpadlo do bezpečné vzdálenosti od čerpaného média (min. 2 m).

Čerpadlo je třeba umístit na místo s dostatečnou vlhkostí vzduchu a dostatečným větráním do oblasti větrací štěrbiny. Vzdálenost od stěn musí být minimálně 5 cm. Přes větrací štěrbinu nesmí být nasávány žádné nečistoty (např. písek nebo zemina).

### Připojení hadice na sací straně [obr. I1]:

Na sací straně nepoužívejte žádné zástrčné systémové díly pro vodní hadice. Musíte použít vakuově odolnou sací hadici, např. **GARDENA sací soupravu č.v. 1411**.

Aby se zkrátila doba opětovného nasátí, doporučujeme spojení sací hadice se zpětnou klapkou, která zabrání samočinnému vyprázdnění sací hadice po odstavení čerpadla z činnosti.

1. Spojte vakuově odolnou sací hadici ① s přípojkou na sací straně ② a vzduchotěsně sešroubujte.
2. U sací výšky přes 4 m připevněte dodatečně sací hadici ① (např. přivázáním k dřevěnému kůlu).  
*Čerpadlo se tak odlehčí od hmotnosti sací hadice.*

### Připojení čerpadla na výtlačné straně [obr. I2]:

Čerpadlo 3500/4 má 2 přípoje ③/③ na tlakové straně. Nepoužitý výtlačný přípoj musí být uzavřen zátkou ④, která může být v případě připojení dvou hadic odšroubována.

Přípojky na čerpadle ③/③ jsou vybaveny závitem 33,3 mm (G 1"), na který je možné pomocí GARDENA systému zástrčných hadic připojit hadice 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") nebo 19 mm (3/4").

Optimálního využití čerpacího výkonu čerpadla lze docílit připojením hadic o světlosti 19 mm (3/4") ve spojení např. s přípojovací sadou GARDENA č.v. 1752, nebo s hadicí 25 mm (1") s **rychlospojkou s vnitřním závitem GARDENA č.v. 7109/mosaznou rychlospojkou s hadicovým nástavcem č.v. 7103**.

→ Výtlačnou hadici ⑤ spojte s přípojkou na výtlačné straně ③/③.

Při paralelním připojení více než 2 (3000/4 více než 1) hadic/spotřebičů doporučujeme použití **GARDENA 2- nebo 4-cestného rozdělovače č.v. 8193/8194, GARDENA 2-cestný ventil č.v. 940**, které mohou být našroubovány přímo na přípoj na tlakové straně ③/③.

## 3. OBSLUHA

### Čerpání kapalin [obr. O1/O2]:



**NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!**

**Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

→ Před naplněním odpojte zahradní čerpadlo od elektrické sítě.



**POZOR! Chod nasucho.**

→ Čerpadlo před uvedením do provozu naplňte až do přeplnění (cca 2 až 3 l) čerpanou kapalinou.

1. Povolte rukou zátku ⑥ na plnicím otvoru ⑦.
2. Nalijte čerpanou kapalinu do plnicího otvoru ⑦ až do přeplnění (cca 2 až 3 l).

3. Zátku ⑥ na plnicím otvoru ⑦ pevně utáhněte rukou (nepoužívejte kleště).
4. Otevřít uzavírací ventily, které se mohou eventuálně vyskytovat v tlakovém vedení (spotřebiče, uzávěry vody, apod.).
5. Vyprázdněte zbytkovou vodu z výtlačné hadice ⑤, aby mohl unikat vzduch při nasávacím procesu.
6. Síťovou zástrčku zastrčit do zásuvky.
7. Tlakovou hadici ⑤ přidržit minimálně 1 m svisle nahoru nad čerpadlem, stlačit vypínač ⑧ (*vypínač svítí*) a počkat, až čerpadlo nasaje.

→ Pokud čerpadlo do asi 5 minut nečerpá, čerpadlo vypnout (stlačit vypínač ⑧) (viz 6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB).

Udané maximální vlastní nasávací výšky 7 m lze dosáhnout pouze tehdy, pokud je čerpadlo naplněno plnicím hrdlem ⑦ až do přelítí, a tlaková hadice ⑤ je přitom a během nasávání přidržena směrem nahoru tak, že čerpaná kapalina nemůže z čerpadla přes tlakovou hadici ⑤ vytéct.

## 4. SKLADOVÁNÍ

### Vyřazení z provozu [obr. S1]:

Před nástupem mrazů uskladněte zahradní čerpadlo na místě chráněném před mrazem.

1. Otevřete výpustný šroub ⑨.  
*Zahradní čerpadlo se vyprázdní.*
2. Zahradní čerpadlo uskladněte na místě chráněném před mrazem.

### Likvidace:

(podle RL2012/19/EU)

Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.



### DŮLEŽITÉ!

→ Likvidujte produkt přes nebo prostřednictvím místního recyklačního sběrného místa.

## 5. ÚDRŽBA

GARDENA zahradní čerpadlo je v podstatě bezúdržbové.

### Propláchnutí zahradního čerpadla:

Po čerpání vody z plaveckých bazénů s obsahem chlóru se musí čerpadlo propláchnout.

1. Načerpejte vlažnou vodu (max. 35 °C) event. vodu s přidávkem jemného čistícího prostředku (např. přípravek na nádobi) do té doby, až bude přečerpaná voda čistá.
2. Zbytky vody zlikvidujte podle zákona o likvidaci odpadů.

## 6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB



**NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!**

**Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

→ Před začátkem prací spojených s odstraňováním poruch odpojte zahradní čerpadlo od elektrické sítě.

### Uvolnění oběžného kola [obr. T1]:

Oběžné kolo, které je kvůli nečistotám pevné, je možné povolit.

→ Šroub na oběžném kole ⑩ odšroubujte pomocí šroubováku.  
*Tím se povolí pevné oběžné kolo.*

Problém	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo běží, ale nenásává	Čerpadlo přisává vzduch na jednom ze spojovaných míst.	→ Na sací straně vzduchotěsně upevněte přípojky.
	Netěsné resp. poškozené sací vedení.	→ Provéřte sací vedení, zda není poškozeno a vzduchotěsně jej připojte.
	Čerpadlo nebylo naplněno čerpanou kapalinou.	→ Naplňte čerpadlo (viz 3. OBSLUHA).

Problém	Možná příčina	Odstranění
<b>Čerpadlo běží, ale nenasává</b>	Naplňená čerpaná kapalina uniká při samonasávání přes připojenou hadici na výtlačné straně.	1. Čerpadlo znovu naplňte (viz 3. OBSLUHA). 2. Při opětovném zprovoznění čerpadla podržte výtlačnou hadici cca 1 m kolmo nahoru než čerpadlo nasaje.
	Absolutní vakuové spojení docílíte použitím GARDENA sacích hadic (viz 7. PŘÍSLUŠENSTVÍ).	
	Zátka ⑥ na plnicím otvoru ⑦ netěsní.	→ Zkontrolujte těsnění (příp. jej vyměňte) a pevně přišroubujte zátku (nepožívejte kleště).
	Vzduch nemůže uniknout, protože je uzavřena výtlačná strana resp. ve výtlačné hadici jsou zbytky vody.	→ Otevřít uzavírací ventily ve výtlačném vedení (např. postřikovač) resp. tlakovou hadici vyprázdnit nebo během nasávání uvolnit na čerpadle.
	Nebyla dodržena čekací doba.	→ Zapněte čerpadlo a vyčkejte 5 minut.
	Ucpáný sací filtr nebo zpětná klapka v sací hadici.	→ Vyčistěte filtr resp. zpětnou klapku.
	Příliš velká sací výška.	→ Snižte sací výšku.
V případě jiných problémů s nasáváním použijte GARDENA sací hadice se zpětnou klapkou (viz 7. PŘÍSLUŠENSTVÍ) a před uvedením do provozu naplňte čerpadlo přes plnicí otvor ⑦ čerpanou kapalinou.		
<b>Motor čerpadla běží, avšak čerpané množství nebo tlak náhle klesnou</b>	Sací filtr na sací hadici nasává naprázdno.	→ Čerpadlo přiškrťte na výtlačné straně pomocí regulačního ventilu, např. GARDENA č.v. (2)977.
	Sací filtr nebo zpětná klapka ucpány.	→ Vyčistěte filtr resp. zpětnou klapku.
	Netěsnost na sací straně.	→ Odstraňte netěsnosti.
	Zablokované oběžné kolo.	→ Povolte oběžné kolo.
<b>Motor čerpadla se nerozbíhá nebo zůstane během provozu stát</b>	Výpadek proudu.	→ Zkontrolujte zabezpečení a vedení.
	Tepelná ochrana vypnula motor kvůli přehřátí/přetížení.	→ Zajistěte dostatečné chlazení/větrání a vyčistěte oblast kolem oběžného kola.
	Elektrické přerušení.	→ Zašlete čerpadlo do servisu GARDENA.
<b>Hluk z hydraulické oblasti</b>	Při velkých průtocích (např. otevřený výstup z hadice, bez připojeného spotřebiče) může vznikat v hydraulické části čerpadla hluk. To neznamena žádnou závadu a čerpadlo tím není poškožováno. Hluk lze odstranit nepatrnou změnou průtoku (např. malým otevřením/uzavřením připojeného spotřebiče).	



**POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.**

## 7. PŘÍSLUŠENSTVÍ

<b>GARDENA sací hadice</b>	Odolné vůči zlomení a vakuu, lze dodat jako metrové zboží č.v. 1720/1721 (19 mm (3/4")/-/25 mm (1")) bez připojovacích armatur nebo v pevné délce č.v. 1411/1418 kompletně s připojovacími armaturami.	
<b>GARDENA přípojka pro sací hadici</b>	K sacímú přípoj.	č.v. 1723/1724
<b>GARDENA připojovací sada pro čerpadla</b>	K výtlačnému přípoj.	č.v. 1750/1752
<b>GARDENA sací filtr se zpětnou klapkou</b>	K připojení na sací hadici v metrži.	č.v. 1726/1727/1728
<b>GARDENA předfiltr pro čerpadla</b>	Obzvláště se doporučuje při čerpání médií s obsahem písku.	č.v. 1730/1731
<b>GARDENA elektronický tlakový spínač</b>	Automaticky zapíná a vypíná čerpadlo v závislosti na spotřebě vody. S pojistkou chodu nasucho. Musí být instalován na jeden ze dvou výtlačků.	č.v. 1739
<b>GARDENA pojistka chodu nasucho</b>	Chrání čerpadlo před poškozením při chodu nasucho v případě nedostatku čerpaného média. Pojistka chodu nasucho nemůže být k čerpadlu připojena přímo a musí být namontována ve výtlačné hadici pomocí originálních systémových dílů GARDENA.	č.v. 1741
<b>GARDENA sací hadice pro kopané studny</b>	K vakuově pevnému připojení čerpadla na kopané studny nebo pevné potrubí. Délka 0,5 m. S oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729



## 8. TECHNICKÁ DATA

Zahradní čerpadlo	Jednotka	Hodnota (č.v. 1707)	Hodnota (č.v. 1709)
<b>Jmenovitý výkon</b>	W	600	800
<b>Max. čerpané množství</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Max. tlak / max. čerpací výška</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Max. samonasávací výška</b>	m	7	7
<b>Přípustný vnitřní tlak (oboustranný)</b>	bar	6	6
<b>Síťové napětí / Síťová frekvence</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Přípojovací kabel</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Hmotnost</b>	kg	6,5	7,0
<b>Hladina akustického výkonu L<sub>WA</sub><sup>1)</sup> změřeno / garantováno</b>	dB (A)	76 / 79	77 / 81
<b>Nejistota k<sub>WA</sub></b>		3	4

Metoda měření podle: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVIS / ZÁRUKA

### Servis:

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

### Záruční podmínky:

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všechny originální nové produkty GARDENA 2 roky záruku od první koupě u obchodníka, pokud byly produkty používány výhradně pro soukromou potřebu. Na produkty získané na jiném trhu tato záruka výrobce neplatí. Tato záruka se vztahuje na závažné nedostatky produktu, které byly prokazatelně způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou. Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhrazueme si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k používání.
- Ani kupec, ani žádná třetí osoba se nepokoušeli produkt otevřít nebo opravit.
- Při provozu byly použity jen originální náhradní díly a díly podléhající opotřebením GARDENA.
- Předložení dokladu o koupi.

Normálně opotřebované díly a komponenty (například na nožích, díly upevňující nůž, turbíny, osvětlovací prostředky, klínové a ozubené řemeny, oběžná kola, vzduchové filtry, zapalovací svíčky), optické změny, díly podléhající opotřebením a spotřební díly jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka výrobce je omezena na náhradní dodávku a opravu podle výše uvedených podmínek. Jiné nároky proti nám jako výrobcí, třeba na náhradu škody, nejsou na základě záruky výrobce oprávněny. Tato záruka výrobce **nemá** samozřejmě vliv na existující zákonné a smluvní nároky na záruku vzhledem k obchodníkovi/prodejci.

Záruka výrobce podléhá právu Spolkové republiky Německo.

V případě uplatnění záruky zašlete prosím vadný produkt s kopií kupního dokladu a popisem vady dostatečně ofrankované na adresu servisu GARDENA.

### Díly podléhající opotřebením:

Oběžné kolo je považováno za díl podléhající opotřebením a je ze záruky vyloučeno.

### Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.  
Průmyslová 14/1515  
110 00 Praha 10  
tel.: 242 405 291  
fax: 242 405 293  
email.: servis@nobur.cz  
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner  
Vlárská 22  
627 00 Brno  
tel.: 731 150 017  
email.: prodej@egardena.cz  
www.egardena.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI  
Lidická 18  
715 00 Ostrava-Vítkovice  
tel.: 596 615 037  
mobil.: 603 519 774  
fax: 595 626 557  
email.: jirami@seznam.cz  
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.  
Želetická 305/3  
412 01 Litoměřice  
tel.: 416 715 511, 416 715 523  
fax: 416 739 115  
email.: info@kisplus.cz  
www.kisplus.cz

**Preklad originálnych inštrukcií.**

Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a bežnú údržbu bez dohľadu. Obsluhu tohto výrobku odporúčame zveriť mladistvým až od veku 16 rokov. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

**Určené použitie:**

GARDENA záhradné čerpadlo je určené pre využitie v súkromných záhradách okolo domu a v hobby-záhradách.

Pri používaní čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie prekročiť maximálne povolený vnútorný tlak hodnotu 6 bar (na strane tlaku). Tlak na výstupe a tlak čerpadla sa sčítajú.

- Príklad: tlak na vodovodnom kohútiku = 2,4 bar, max. tlak záhradného čerpadla 3000/4 = 3,6 bar, celkový tlak = 6,0 bar.

**Čerpané médiá:**

Záhradné čerpadlo GARDENA je určené pre čerpanie spodnej a dažďovej vody, vody z vodovodnej siete a chlóranej vody.

**POZOR! GARDENA záhradné čerpadlo nie je vhodné pre trvalú prevádzku (napr. priemyselné využitie, trvalá prevádzka). Nie je možné prečerpávať leptavé, ľahko horľavé, agresívne alebo výbušné látky ako je napr. benzín, petrolej alebo nitro-rozpúšťadlá, slanú vodu ako aj potraviny/pitnú vodu. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.**

**1. BEZPEČNOSŤ****DÔLEŽITÉ!**

Prečítajte si starostlivo Návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- Pred naplnením, po uvedení mimo prevádzku, pri odstraňovaní porúch a pred údržbou vytiahnite zástrčku z elektrickej siete.

**NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU horúcou vodou!**

Pri dlhšej prevádzke (> 5 min.) pri zatvorenej výtláčnej strane, sa môže voda v čerpadle zahriať, čím by mohlo dôjsť k obnaru horúcou vodou.

- Čerpadlo nenechajte bežať dlhšie ako 5 minút pri uzatvorenej výtláčnej strane.

Pri chýbajúcom prívode vody na sacej strane sa môže voda v čerpadle ohriať, čo by mohlo na výstupe viesť k úrazu horúcou vodou.

- Odpojte čerpadlo od elektrickej siete, počkajte, až sa voda ochladí a pred znovuvvedením do prevádzky zabezpečte prívod vody na sacej strane.

**Umiestnenie****NEBEZPEČENSTVO!**

Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.

Napájanie výrobku elektrickým prúdom musí byť vybavené prúdovým chráničom (RCD) s menovitým spúšťacím prúdom minimálne 30 mA.

Čerpadlo sa nesmie používať, pokiaľ sa vo vode nachádzajú osoby. Naviac musí byť čerpadlo inštalované na mieste bezpečnom proti záplavám a proti pádu do vody. Čerpadlo by malo byť v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) od čerpaného média. Ako doplnkovú ochranu je možné použiť schválený osobný chránič.

- Spýtajte sa, prosím, elektrikára.

Pri napojení čerpadla na vodovodné potrubie musia byť dodržané špecifické národné sanitárne predpisy, aby sa zabránilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

- Spýtajte sa, prosím, sanitárneho odborníka.

**Pripojovacie vedenie**

Údaje uvedené na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi v elektrickej sieti. Sieťové prírody a predlžovacie káble nesmú mať menší prierez ako majú gumové káble so skratkou H07RN-F podľa DIN VDE 0620.

- Nenoste čerpadlo za kábel a nepoužívajte kábel na to, aby ste vytiahli zástrčku z elektrickej zásuvky.

**V Rakúsku**

V Rakúsku musí elektrické pripojenie zodpovedať predpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 v súlade s 2022.1. Podľa neho musia byť čerpadlá na použitie pri bazénoch a záhradných jazierkach napájané výhradne s použitím oddeľovacieho transformátora.

- V prípade otázok sa, prosím, obráťte na elektrotechnický servis.

**Vo Švajčiarsku**

Vo Švajčiarsku musia byť prístroje s premenlivým osadením, určené na použitie vonku, pripojené cez ochranný prúdový spínač.

**Zraková kontrola**

- Pred použitím vykonajte kontrolu pohľadom, aby ste zistili, či nie je poškodené čerpadlo, obzvlášť sieťový kábel a zástrčka.

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

- V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servise GARDENA alebo u autorizovaného špecialistu.

- Pre zamedzenie nebezpečenstva musí výmenu sieťového kábla tohto prístroja v prípade jeho poškodenia urobiť výrobca alebo jeho zákaznický servis alebo podobná kvalifikovaná osoba.

**Upozornenie**

- Nepoužívajte čerpadlo za dažďa, ani ho nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

Aby ste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbajte na to, aby sa koniec sacej hadice vždy nachádzal v čerpanom médiu.

- Pred každým použitím naplňte čerpadlo čerpanou tekutinou až do preplnenia (cca 2 až 3 l!)

Piesok a iné abrazívne látky v čerpanej kvapaline sú príčinou opotrebenia a zníženia výkonu.

- Pri čerpaní vody s obsahom piesku používajte pred čerpadlom predfilter.

Čerpanie znečistenej vody, napr. s kameňkami, jedlovým ihličím, môže viesť k poškodeniu čerpadla.

- Nečerpajte znečistenú vodu.

Minimálny prietok vody činí 90 l/h (= 1,5 l/min.). Prípojné prístroje s menším prietokom sa nesmú prevádzkovať.

**NEBEZPEČENSTVO!** Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na spôsob funkcie aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sme eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcou implantátu.

**NEBEZPEČENSTVO!** Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú nebezpečenstvo pre malé deti. Pri montáži držte deti v dostatočnej vzdialenosti.

**2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY****Umiestnenie čerpadla:**

Miesto, na ktorom bude čerpadlo umiestnené, musí byť pevné a suché a musí umožniť čerpadlu bezpečné státie.

- Postavte čerpadlo do bezpečnej vzdialenosti od čerpaného média (min. 2 m).

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetráciu štrbinu sa nesmie nasaf žiadna nečistota (napr. piesok alebo zem).

**Pripojenie hadice na sacej strane [Obr. I1]:**

Na sacej strane nepoužívajte žiadne zástrčné systémové diely pre vodné hadice. Musíte použiť vákuovo odolnú sáciu hadicu, napr. **GARDENA sáciu súpravu č.v. 1411**.

Aby sa skrátila doba opätovného nasatia, doporučujeme spojenie sacej hadice so spätnou klapkou, ktorá zabráni samočinnému vyprázdneniu sacej hadice po odstavení čerpadla z činnosti.

1. Spojte vákuovo odolnú sáciu hadicu ① prípojku na sacej strane ② a vzduchotesne zoskrutkujte.
2. U sacej výšky cez 4 m pripevnite dodatočne sáciu hadicu ① (napr. priviazaním k drevenému kolu).  
Čerpadlo sa tak odľahčí od hmotnosti sacej hadice.



### Pripojenie čerpadla na výtláčnej strane [Obr. I2]:

Čerpadlo 3500/4 má 2 prípojky ③/④ na strane tlaku. Nepoužívaná prípojka čerpadla sa musí uzavrieť uzatváracím krytom ④, ktorý sa dá odskrutkovať na pripojenie 2 hadíc.

Prípojky na čerpadle ③/④ sú vybavené závitom 33,3 mm (G 1"), na ktorý je možné pomocou GARDENA systému zástrčných hadíc pripojiť hadice 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") alebo 19 mm (3/4").

Optimálne využívanie čerpaceho výkonu čerpadla sa dosahuje pripojením 19 mm (3/4") hadíc v spojení s napr. súpravou prípojok čerpadla GARDENA č.v. 1752, alebo 25 mm (1") hadicami s **závitovým kusom s rýchlospojkom GARDENA, č.v. 7109/hadicová spojka-rýchlospojka č.v. 7103.**

→ Výtláčnú hadicu ⑤ spojte s prípojkou na výtláčnej strane ③/④.

Pri paralelnom pripojení viac než 2 (3000/4 viac než 1) hadíc/spojovacích prístrojov odporúčame používanie **2 alebo 4 dráhového rozdeľovača GARDENA, č.v. 8193/8194, 2 dráhového ventilu GARDENA, č.v. 940,** ktorý sa dá priamo naskrutkovať na prípojku na strane tlaku ③/④.

## 3. OBSLUHA

### Čerpanie kvapalín [Obr. O1/O2]:



**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**  
Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred naplnením odpojte záhradné čerpadlo od elektrickej siete.



**POZOR! Chod nasucho.**

→ Čerpadlo pred uvedením do prevádzky naplňte až do preplnenia (cca 2 až 3 l) čerpanou kvapalinou.

1. Povoľte rukou zátku ⑥ na plniacom otvore ⑦.
2. Nalejte čerpanú kvapalinu do plniaceho otvoru ⑦ až do preplnenia (cca 2 až 3 l).
3. Zátku ⑥ na plniacom otvore ⑦ pevne utiahnite rukou (nepoužívajte kliešte).
4. Otvorte prípadné existujúce uzatváracie ventily v tlakovom potrubí (spojovacie prístroje, zastavenie vody atď.).
5. Vyprázdňte zbytkovú vodu z výtláčnej hadice ⑤, aby mohol unikáť vzduch pri nasávacom procese.
6. Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky.
7. Podržte tlakovú hadicu ⑤ min. 1 m vo zvislej polohe smerom hore nad čerpadlom, stlačte vypínač Zap/Vyp ⑧ (vypínač Zap/Vyp svieti) a počkajte, kým čerpadlo neskončí s nasávaním.

→ Ak nebude čerpadlo po cca 5 minútach čerpať, vypnite čerpadlo (stlačte vypínač Zap/Vyp ⑧) (pozri bod 6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH).

Zadaná maximálna výška samonasávania 7 m sa dosiahne iba vtedy, ak je čerpadlo naplnené cez plniace hrdlo ⑦ až po samý okraj, a keď budete držať tlakovú hadicu ⑤ počas procesu samonasávania tak vysoko hore, aby nemohlo uniknúť z čerpadla cez tlakovú hadicu ⑤ žiadne čerpace médium.

## 4. SKLADOVANIE

### Odstavenie z prevádzky [Obr. S1]:

Pred nástupom mrazov uskladnite záhradné čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.

1. Otvorte výpustnú skrutku ⑨.  
Záhradné čerpadlo sa vyprázdni.
2. Záhradné čerpadlo uskladnite na mieste chránenom pred mrazom.

### Likvidácia:

(v zmysle RL2012/19/EU)

Výrobok sa nesmie likvidovať v normálnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať v zmysle platných lokálnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.



### DÔLEŽITÉ!

→ Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

## 5. ÚDRŽBA

GARDENA záhradné čerpadlo je v podstate bezúdržbové.

### Prepláchnutie záhradného čerpadla:

Po čerpaní vody z plaveckých bazénov s obsahom chlóru sa musí čerpadlo prepláchnuť.

1. Načerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C) event. vodu s prídavkom jemného čistiaceho prostriedku (napr. prípravok na riady) do tej doby, až bude prečerpaná voda čistá.
2. Zbytky vody zlikvidujte podľa zákona o likvidácii odpadov.

## 6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH



**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred začiatkom prác spojených s odstraňovaním porúch odpojte záhradné čerpadlo od elektrickej siete.

### Uvolnenie obežného kola [Obr. T1]:

Obežné koleso, ktoré je kvôli nečistotám pevné, je možné povoliť.

→ Skrutku na obežnom kolese ⑩ odskrutkujte pomocou skrutkovača. Tým sa povolí pevné obežné koleso.

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nenasáva	Čerpadlo nasáva na spojovacom mieste vzduch.	→ Na sacej strane vzduchotesne upevnite prípojky.
	Netesné resp. poškodené sacie vedenie.	→ Preverte sacie vedenie, či nie je poškodené a vzduchotesne ho pripojte.
	Čerpadlo nebolo naplnené čerpanou kvapalinou.	→ Naplňte čerpadlo (viď 3. OBSLUHA).
	Naplnená čerpaná kvapalina uniká pri samonasávaní cez pripojenú hadicu na výtláčnej strane.	1. Čerpadlo znovu naplňte (viď 3. OBSLUHA). 2. Pri opätovnom uvedení čerpadla do prevádzky podržte výtláčnú hadicu cca 1 m kolmo hore než čerpadlo nasaje.
	Absolútne vákuové spojenie docielite použitím GARDENA sacích hadíc (viď 7. PRÍSLUŠENSTVO).	
	Zátka ⑥ na plniacom otvore ⑦ netesní.	→ Skontrolujte tesnenie (prip. ho vymeňte) a pevne priskrutkujte zátku (nepoužívajte kliešte).
	Vzduch nemôže unikáť, pretože je uzatvorená výtláčna strana resp. vo výtláčnej hadici sú zbytky vody.	→ Otvorte existujúce uzatváracie ventily v tlakovom potrubí (napr. striekačka), alebo vypírať tlakovú hadicu a odpojte ju počas procesu nasávania od čerpadla.
	Nebola dodržaná čakacia doba.	→ Zapnite čerpadlo a vyčkajte 5 minút.
	Zapchatý sací filter alebo spätná klapka v sacej hadici.	→ Vyčistite filter resp. spätnú klapku.
	Príliš veľká sacia výška.	→ Znížte saciu výšku.
	V prípade iných problémov s nasávaním použite GARDENA saciu hadicu so spätnou klapkou (viď 7. PRÍSLUŠENSTVO) a pred uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo cez plniací otvor ⑦ čerpanou kvapalinou.	
Motor čerpadla beží, avšak čerpané množstvo alebo tlak náhle klesnú	Sací filter na sacej hadici nasáva naprázdno.	→ Čerpadlo priskrutkujte na výtláčnej strane pomocou regulačného ventilu, napr. GARDENA č.v. (2)977.
	Upchatý nasávací filter alebo zádržka spätného prietoku.	→ Vyčistite filter resp. spätnú klapku.
	Netesnosť na sacej strane.	→ Odstráňte netesnosti.
	Zablokované obežné kolo.	→ Povoľte obežné kolo.
Motor čerpadla sa nerozbíha alebo zostane počas prevádzky stáť	Výpadok prúdu.	→ Skontrolujte zabezpečenie a vedenie.
	Ochranný tepelný vypínač vypol motor kvôli prehrievaniu/preťaženiu.	→ Zaisťte dostatočné chladenie/vetranie a vyčistite oblasť okolo obežného kola.
	Elektrické prerušenie.	→ Zašlite čerpadlo do servisu GARDENA.

Problém	Možná příčina	Odstránenie
Emisia hluku v hydraulickéj oblasti	Pri vysokom prietoku (napr. otvorení hadicový výstup, bez spojovacieho prístroja) môže dôjsť v hydraulickéj oblasti čerpadla k vzniku hluku. Tento hluk je nepodstatný a nedokáže spôsobiť poškodenie prístroja. Hluk sa dá odstrániť nepatrnou zmenou prietoku (napr. ľahkým otvorením/uzavretím spojovacieho prístroja).	



**UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.**

## 7. PRÍSLUŠENSTVO

Sacia hadica GARDENA	Odolná proti zalomeniu a vakuu, môžete zakúpiť voľiteľne ako metrový tovar č.v. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez spojovacích armatúr, alebo ako fixnú dĺžku č.v. 1411/1418 kompletne so spojovacími armatúrami.	
Spojovací kus nasávacej hadice GARDENA	Na pripojenie na strane nasávania.	č.v. 1723/1724
Spojovacia súprava čerpadla GARDENA	Na pripojenie na strane tlaku.	č.v. 1750/1752
Sací filter so spätnou klapkou GARDENA	Na pripojenie na saciu hadicu v metrži.	č.v. 1726/1727/1728
Predfilter pre čerpadlá GARDENA	Obzvlášť sa doporučuje pri čerpaní médií s obsahom piesku.	č.v. 1730/1731
Elektronický tlakový spínač GARDENA	Automaticky zapína a vypína čerpadlo v závislosti od spotreby vody. S poisťou chodu nasucho. Musí sa nainštalovať na jednom z oboch výstupov.	č.v. 1739
Poisťka chodu nasucho GARDENA	Chrání čerpadlo pred poškodením pri chode asucho v prípade nedostatku čerpaného média. Poisťku proti chodu nasucho nie je možné pripojiť priamo na čerpadlo a musí sa namontovať s originálnymi dielmi GARDENA do tlakovej hadice.	č.v. 1741
Sacia hadica pre kopané studne GARDENA	Na vakuovo pevné pripojenie čerpadla na kopané studne alebo potrubie. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729



SK

EL

## 8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Záhradné čerpadlo	Jednotka	Hodnota (č.v. 1707)	Hodnota (č.v. 1709)
Menovitý výkon	W	600	800
Max. čerpané množstvo	l/h	3.100	3.600
Max. tlak / max. čerpacia výška	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Max. samonasávacia výška	m	7	7
Prípustný vnútorný tlak (obojsstranný)	bar	6	6
Sieťové napätie / Sieťová frekvencia	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Pripojovací kábel	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Hmotnosť	kg	6,5	7,0
Hladina akustického výkonu $L_{WA}^{(1)}$ meraná / garantovaná	dB (A)	76 / 79	77 / 81
Odchýlka $k_{WA}$		3	4

Spôsob merania v zmysle: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVIS/ZÁRUKA

### Servis:

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

### Vyhlasenie o poskytnutí záruky:

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všetky originálne nové výrobky GARDENA 2-ročnú záruku od prvej kúpy u obchodníka, ak sa výrobky používali výhradne na súkromné účely. Táto záruka výrobcu neplatí pre výrobky získané na sekundárnom trhu. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky tohto výrobku, ktoré sú preukázateľne spôsobené materiálými alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného

výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradzuje právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali výrobok otvoriť alebo opraviť.
- Na prevádzku boli použité iba originálne náhradné a spotrebné diely GARDENA.
- Predloženie dokladu o kúpe.

Zo záruky sú vylúčené normálne opotrebovanie dielov a komponentov (napríklad na nožoch, upevňovacích dieloch nožov, turbínach, svietidlách, klinových a ozubených remeňoch, obežných kolesách, vzduchových filtroch, zapalovacích sviečkach), viditeľné zmeny, ako aj spotrebné diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu.

Táto záruka výrobcu sa obmedzuje na náhradnú dodávku a opravu podľa vyššie uvedených podmienok. Iné nároky voči nám ako výrobcovi, napríklad na náhradu škody, záruka výrobcu neodvodňuje. Táto záruka výrobcu sa samozrejme netýka existujúcich zákonných a zmluvných nárokov na záručné plnenie voči obchodníkovi/predajcovi.

Záruka výrobcu podlieha právu Spolkovej republiky Nemecko.

V prípade poškodenia v záruke pošlite, prosím, chybný výrobok spolu s kópiou dokladu o kúpe a opisom chyby dostatočne frankovaný na adresu servisu spoločnosti GARDENA.

### Spotrebné diely:

Opotrebitelný diel obežné koleso nespadá do záruky.

### Zmluvné servisné strediská SK:

T-L s.r.o.  
Šenkvičská cesta 12/F  
902 01 Pezinok  
tel.: 336 403 179, 903  
825 232  
fax: 336 403 179  
e-mail: info@tlba.sk  
www.tlba.sk

DAES, s.r.o.  
Košická 4  
010 01 Žilina  
tel.: 415 650 881  
fax: 415 650 880  
e-mail: servis@daes.sk  
www.daes.sk

## EL

### Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης.



Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες τις φυσικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση του προϊόντος και τους ενδεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και οι εργασίες συντήρησης που εκτελούνται από τον πελάτη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά. Συνιστούμε τη χρήση του προϊόντος μόνο για άτομα άνω των 16 ετών. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

### Προβλεπόμενη χρήση:

Αυτή η αντλία κήπου της GARDENA έχει σχεδιαστεί για ερασιτεχνική χρήση στο σπίτι και στον κήπο.

Κατά τη χρήση της αντλίας ως ενίσχυση της πίεσης η μέγιστη εσωτερική πίεση δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 6 bar (πλευρά πίεσης). Πρέπει να προσθέσετε την πίεση της αντλίας με την νέα αυξημένη πίεση.

- Για παράδειγμα: Πίεση στην βρύση = 2,4 bar, max. Μέγιστη πίεση της αντλίας κήπου 3000/4 = 3,6 bar, Συνολική πίεση = 6,0 bar.

### Υγρά που αντλούνται:

Η αντλία κήπου GARDENA μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την προώθηση υπόγειων υδάτων και ομβρίων υδάτων, νερού δικτύου και χλωριωμένου νερού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η αντλία κήπου της GARDENA δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, συνεχή ανακύκλωση νερού). Διαβρωτικές ουσίες, καύσιμα ή ουσίες που μπορεί να προκαλέσουν εκρήξεις (π.χ. βενζίνη, πετρέλαιο, διάφορα διαλυτικά), θαλασσινό νερό ή ποτά δεν πρέπει να αντλούνται από τις αντλίες αυτές. Η θερμοκρασία του υγρού προς άντληση δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35 °C.

## 1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά και φυλάξτε τις για να τις διαβάσετε αργότερα.



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία.

→ Βγάψτε πάντοτε την αντλία από την πρίζα πριν την γεμίσετε με νερό, μετά την χρήση, όταν κάτι δεν πάει καλά ή κατά την συντήρηση.



#### Καυτό νερό! Κίνδυνος εγκαύματος!

Αν η αντλία λειτουργεί για περισσότερο από 5 λεπτά με κλειστή την έξοδο νερού, το νερό στο εσωτερικό της μπορεί να θερμανθεί. Υπάρχει κίνδυνος να καείτε με το ζεστό νερό!

→ Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί με κλειστή έξοδο για περισσότερο από 5 λεπτά.

Σε περίπτωση που σταματήσει η παροχή νερού στην πλευρά εισόδου της αντλίας, το νερό που βρίσκεται μέσα στην αντλία μπορεί να υπερθερμανθεί και μόλις ξεχειλίσει να προκαλέσει εγκαύματα.

→ Βγάλτε την αντλία από το ρεύμα, αφήστε το νερό να κρυώσει και βεβαιωθείτε ότι η παροχή νερού λειτουργεί κανονικά πριν συνδέσετε και πάλι την αντλία στο ρεύμα.

#### Χώρος εγκατάστασης



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία.

Το προϊόν πρέπει να τροφοδοτείται με ρεύμα μέσω αντιηλεκτροληξιακού διακόπτη (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα απόξευξης 30 mA.

Η αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί όταν βρίσκονται άτομα μέσα στο νερό. Η αντλία πρέπει να πατάει σε σταθερό και ίσιο σημείο, προστατευμένο από νερά. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κίνδυνος να πέσει η αντλία σε νερό. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ικανοποιητική απόσταση (τουλάχιστον 2 μ) μεταξύ της αντλίας και του υγρού προς άντληση. Ως επιπλέον ασφάλεια μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης εγκεκριμένος διακόπτης προστασίας ατόμων.

→ Για πρόσθετους μηχανισμούς ασφαλείας, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον ηλεκτρολόγο σας.

Σε περίπτωση που συνδέσετε την αντλία με την παροχή νερού, τηρήστε τους κανονισμούς υγιεινής της περιοχής σας ώστε να εμποδίσετε την άντληση μη πόσιμου νερού.

→ Συμβουλευθείτε κάποιον ειδικό στα θέματα υγιεινής.

#### Μπαλαντζά

Ελέγξτε την τάση του δικτύου. Η τάση που αναγράφεται πάνω στην αντλία πρέπει να ταιριάζει με την τάση του δικτύου σας.

Σύμφωνα με την οδηγία DIN VDE 0620, το καλώδιο του ρεύματος και η μπαλαντζά δεν πρέπει να έχει διατομή μικρότερη από ένα καλώδιο με λαστιχένιο περίβλημα κατηγορίας H07RN-F.

→ Μην μεταφέρετε την αντλία κρατώντας την από το καλώδιο. Μην τραβάτε το καλώδιο για να τη βγάλετε από την πρίζα.

#### Στην Αυστρία

Στην Αυστρία η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 σύμφωνα με § 2022.1. Σύμφωνα με το πρότυπο αυτό οι αντλίες για χρήση σε πισίνες και λιμνούλες κήπων επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο μέσω διαχωριστικού μετασχηματιστή.

→ Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

#### Στην Ελβετία

Στην Ελβετία οι συσκευές που αλλάζουν θέσεις και χρησιμοποιούνται υπαίθρια, πρέπει να συνδέονται μέσω προστατευτικού διακόπτη ρεύματος σφάλματος.

#### Οπτικός έλεγχος

→ Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, ελέγξτε για πιθανές φθορές της αντλίας κυρίως στο καλώδιο του ρεύματος και στο φις.

Μην χρησιμοποιείτε αντλία με βλάβη.

→ Εάν διαπιστώσετε οποιαδήποτε φθορά, μην χρησιμοποιήσετε την αντλία, αλλά φέρτε τη για έλεγχο ή και επισκευή στο τεχνικό τμήμα της GARDENA ή σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα.

→ Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ηλεκτρικής παροχής αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή ένα άτομο με εφάμιλλα προσόντα προκειμένου να αποφευχθούν κίνδυνοι.

#### Προσοχή

→ Προστατέψτε την αντλία από τη βροχή. Μην την χρησιμοποιείτε σε βρεγμένες ή υγρές περιοχές.

Για μην λειτουργεί η αντλία σε κενό, βεβαιωθείτε ότι το λάστιχο εισόδου είναι συνεχώς βυθισμένο μέσα στο υγρό.

→ Πριν από κάθε χρήση γεμίστε την αντλία στην υπερχειλίση με περίπου 2 ως 3 lt του υγρού προς άντληση.

Εάν υπάρχουν μέσα στο μεταφερόμενο υγρό άμμος και άλλα υλικά που τρίβουν, η φθορά θα είναι μεγαλύτερη και θα μειωθεί η απόδοση.

→ Εάν το νερό περιέχει πολύ άμμο, να χρησιμοποιείτε προφίλτρο αντλίας.

Μην αντλείτε βρώμικο νερό, που περιέχει πέτρες, πευκοβελόνες κλπ μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αντλία.

→ Μην αντλείτε βρώμικο νερό.

Η ελάχιστη ροή είναι 90 l/hr (= 1,5 lt/min). Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα ποτίσματος με μικρότερη ροή νερού.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Αυτό το προϊόν παράγει ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Αυτό το πεδίο μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να επηρεάσει τη λειτουργία ενεργητικών ή παθητικών ιατρικών εμφυτευμάτων. Για να αποκλειστεί ο κίνδυνος καταστάσεων που μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς, τα άτομα με ιατρικό εμφύτευμα πρέπει πριν από τη χρήση της συσκευής να συμβουλευτούν το γιατρό τους ή τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Μικρά εξαρτήματα μπορούν να καταποθούν εύκολα. Τα μικρά παιδιά μπορεί να υποστούν ασφυξία από την πλαστική σακούλα. Κρατήστε τα παιδιά μακριά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.

## 2. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Εγκατάσταση της αντλίας:

Επιλέξτε ένα σημείο ίσιο και σταθερό για να εξασφαλίσετε ασφαλή και σωστή λειτουργία της αντλίας.

→ Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ικανοποιητική απόσταση (τουλάχιστον 2 μ) μεταξύ της αντλίας και του υγρού προς άντληση.

Η αντλία πρέπει να τοποθετείται σε ένα σημείο με μειωμένη υγρασία αέρα και επαρκή αερισμό στην περιοχή της εγκατάστασης. Η απόσταση προς τα τοιχώματα πρέπει να είναι τουλάχιστον 5 cm. Μέσω της εγκατάστασης αερισμού δεν επιτρέπεται να αναρροφείται ρύπανση (π.χ. ζιμμος ή χώμα).

### Σύνδεση του λάστιχου αναρρόφησης [Εικ. 11]:

Μην χρησιμοποιήσετε απλούς συνδέσμους με το λάστιχο αναρρόφησης. Χρησιμοποιήστε λάστιχο αναρρόφησης ανθεκτικό στο κενό, π.χ. **GARDENA Λάστιχο αναρρόφησης Κωδ. 1411**.

Για να μειώσετε το χρόνο αναρρόφησης, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε λάστιχο αναρρόφησης με βαλβίδα αντεπιστροφής, ώστε να μην αδειάζει αυτόματα το λάστιχο αναρρόφησης όταν σταματά η αντλία.

1. Προσαρμόστε αεροστεγώς ένα ανθεκτικό λάστιχο αναρρόφησης στο σύνδεσμο ① που βρίσκεται στην είσοδο της αντλίας ②.

2. Όταν αντλείτε υγρό από ύψος μεγαλύτερο των 4 m, στερεώστε το λάστιχο αναρρόφησης ① π.χ. δέστε το σε ένα ξύλινο πάσσαλο. Με αυτόν τον τρόπο η αντλία δεν σηκώνει το βάρος του λάστιχου αναρρόφησης.

### Σύνδεση του λάστιχου εξόδου [Εικ. 12]:

Η αντλία 3500/4 έχει 2 συνδέσεις ③/④ στην πλευρά πίεσης. Η μη χρησιμοποιούμενη σύνδεση της αντλίας πρέπει να κλειστεί με το πώμα ④ που μπορεί να ξεβιδωθεί για τη σύνδεση 2 σωλήνων.

Οι έξοδοι της αντλίας ③/④ έχει σύνδεσμο με σπείρωμα 33,3 mm (G1"), στο οποίο μπορείτε να συνδέσετε λάστιχο 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ή 19 mm (3/4"), χρησιμοποιώντας τους συνδέσμους GARDENA.

Μία καλύτερη απόδοση της αντλίας επιτυγχάνεται με σύνδεση σωλήνων 19 mm (3/4") σε συνδυασμό με π.χ. GARDENA σετ σύνδεσης αντλίας **αρ. είδους 1752**, ή σωλήνων 25 mm (1")-με ταχυσύνδεσμο με σωτηρικό σπείρωμα της **GARDENA αρ. είδους 7109/σωλήνας με ταχυσύνδεσμο αρ. είδους 7103**.

→ Συνδέστε το λάστιχο εξόδου στο σύνδεσμο ⑤ στην έξοδο της αντλίας ③/④.

Σε παράλληλη σύνδεση άνω των 2 (3000/4 πάνω από 1) σωλήνες/συνδέσμων σας συνιστούμε τη χρήση των διανομέων της **GARDENA με 2 ή 4 συνδέσεις, αρ. είδους 8193/8194, GARDENA βαλβίδα 2 συνδέσεων, αρ. είδους 940** που μπορούν να βιδωθούν απευθείας στη σύνδεση της πλευράς πίεσης ③/④.

## 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

### Γέμισμα της αντλίας [Εικ. 01/02]:



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία.

→ Βγάλτε την αντλία από την πρίζα πριν την γεμίσετε.





### ΠΡΟΣΟΧΗ! Λειτουργία στο κενό.

→ Πριν λειτουργήσει η αντλία, γεμίστε μέχρι πάνω την αντλία με περίπου 2 – 3 lt από το υγρό προς άντληση.

- Ξεβιδώστε με το χέρι τη βίδα ⑥ στο καπάκι δοχείου ⑦.
- Χρησιμοποιήστε τον δοσομετρητή και ρίξτε στο άνοιγμα του δοχείου ⑦ 2 – 3 lt από το υγρό που θα αντληθεί. Η αντλία πρέπει να γεμίσει εντελώς, για να φύγει από το εσωτερικό της όλος ο αέρας.
- Σφίξτε με το χέρι σας τη βίδα ⑥ στο άνοιγμα του δοχείου ⑦ (μην χρησιμοποιήσετε εργαλεία).
- Ανοίξτε ενδεχόμενες βαλβίδες φραγής στον αγωγό πίεσης (συνδεδεμένες συσκευές, στοπ νερού κλπ.).
- Αδειάστε τελείως το νερό από το λάστιχο εξόδου ⑤, ώστε να μπορεί να φύγει ο εγκλωβισμένος αέρας κατά την αναρρόφηση.
- Βάλτε το βύσμα στην πρίζα.
- Κρατήστε το σωλήνα πίεσης ⑤ τουλάχιστον 1 μέτρο επάνω από την αντλία κάθετα προς τα επάνω, πιέστε τον διακόπτη On/Off ⑧ (ανάβει ο διακόπτης On/Off) και περιμέντε μέχρι να αναρροφήσει η αντλία.

→ Εάν η αντλία δεν λειτουργήσει μετά από περ. 5 λεπτά, σβήστε την αντλία (πιέστε τον διακόπτη On/Off ⑧) (βλέπε 6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ).

Το αναφερόμενο μέγιστο ύψος αυτοαναρρόφησης των 7 μέτρων επιτυγχάνεται μόνο, όταν η αντλία γεμιστεί μέσω του στομιού πλήρωσης ⑦ μέχρι την υπερχειλίση και ο σωλήνας πίεσης ⑤ κρατιέται στο διάστημα αυτό και κατά τη διάρκεια της αυτοαναρρόφησης τόσο προς τα επάνω, ώστε να μην μπορεί να διαφύγει το μεταφερόμενο μέσο από την αντλία μέσω του σωλήνα πίεσης ⑤.

## 4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

### Θέση εκτός λειτουργίας [Εικ. S1]:

Αποθηκεύστε την αντλία σε μέρος προστατευμένο από τον πάγο πριν την πρώτη παγωνιά.

- Ανοίξτε την βαλβίδα αποστράγγισης ⑨.  
*Η αντλία αδειάζει.*
- Αποθηκεύστε την αντλία έτσι ώστε να προστατεύεται από την παγωνιά.

### Απόρριψη:

(σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ)

Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μέσω των κανονικών οικιακών απορριμμάτων. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές προστασίας του περιβάλλοντος.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

→ Απορρίψτε το προϊόν μέσω της υπηρεσίας ανακύκλωσης της περιοχής σας.

## 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η αντλία κήπου της GARDENA δεν χρειάζεται συντήρηση.

### Καθαρισμός της αντλίας:

Πρέπει να καθαρίζετε την αντλία κάθε φορά που αντλείτε χλωριωμένο νερό από την πισίνα.

- Αντλείστε ζεστό νερό (μεγ. θερμοκρασία: 35 °C) προσθέτοντας ίσως ένα απαλό καθαριστικό (π.χ υγρό σαπούνι για πιάτα) και συνεχίζετε να αντλείτε μέχρι το νερό που αντλείτε να βγει καθαρό.
- Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα τηρώντας τους σχετικούς νόμους που ισχύουν στην περιοχή σας.

## 6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία.

→ Βγάλτε την πρίζα της αντλίας από το ρεύμα όταν κάτι δεν πάει καλά.

### Ξεμπλοκάρει ομα της φτερωτής [Εικ. T1]:

Η φτερωτή μπορεί να μπλοκάρει από συσσώρευση μικροαντικειμένων. Στην περίπτωση αυτή:

→ Γυρίστε τη βίδα της φτερωτής ⑩ με ένα κατσαβίδι.  
*Η φτερωτή θα ξεμπλοκάρει αμέσως.*

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν αντλεί	Η αντλία αναρροφά αέρα σε κάποια σύνδεση.	→ Μονώστε τους συνδέσμους στην πλευρά αναρρόφησης ώστε να μην υπάρχει παγιδευμένος αέρας.
	Το λάστιχο αναρρόφησης έχει φθαρεί ή έχει διαρροή.	→ Ελέγξτε την πλευρά αναρρόφησης για τυχόν φθορές και μονώστε.
	Δεν γεμίσατε την αντλία με το υγρό προς άντληση.	→ Γεμίστε την αντλία (Κεφ. 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ).
	Το υγρό φεύγει από το λάστιχο εξόδου κατά την αναρρόφηση.	1. Γεμίστε την αντλία (Κεφ. 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ). 2. Όταν βάζετε σε λειτουργία την αντλία κρατήστε το λάστιχο εξόδου 1 m κατακόρυφα από την αντλία, μέχρι να αρχίσει η αναρρόφηση.
	Τα λάστιχα αναρρόφησης της GARDENA εξασφαλίζουν πλήρως αεροστεγή σύνδεση (βλ. κεφ. 7. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ).	
	Η βίδα ⑥ στο δοχείο ⑦ εμφανίζει διαρροές.	→ Ελέγξτε την μόνωση (αντικαταστήστε αν είναι απαραίτητο) και σφίξτε την σύνδεση (χωρίς εργαλεία).
	Ο αέρας δεν μπορεί να διαφύγει, η γραμμή εξόδου είναι κλειστή ή έχει μείνει νερό στο λάστιχο εξόδου.	→ Ανοίξτε ενδεχόμενες βαλβίδες φραγής στον αγωγό πίεσης (π.χ. εγχυτήρας) ή εκκενώστε τον σωλήνα πίεσης ή αφαιρέστε τον κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης από την αντλία.
	Δεν περιμένετε αρκετά την αντλία να ανοίξει.	→ Ανοίξτε την αντλία και περιμένετε το πολύ 5 λεπτά.
	Το φίλτρο αναρρόφησης ή η βαλβίδα αντεπιστροφής στο λάστιχο αναρρόφησης έχουν μπλοκάρει.	→ Καθαρίστε το φίλτρο ή την βαλβίδα αντεπιστροφής.
	Πολύ μεγάλο ύψος αναρρόφησης.	→ Μειώστε το ύψος αναρρόφησης.
	Αν αντιμετωπίσετε δυσκολίες κατά την αναρρόφηση, χρησιμοποιήστε τα λάστιχα αναρρόφησης της GARDENA με βαλβίδα αντεπιστροφής (βλ. παρ. 7. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ) και γεμίστε από τον δοσομετρητή ⑦ την αντλία με το υγρό προς άντληση, πριν από κάθε χρήση.	
Η αντλία δουλεύει αλλά η απόδοση ή η πίεση ξαφνικά μειώνεται	Το φίλτρο στο σωλήνα αναρρόφησης έχει φράξει.	→ Ελαττώστε την παροχή στην έξοδο χρησιμοποιώντας μια βαλβίδα ελέγχου ροής GARDENA κωδ. (2)977.
	Βπουλωμέν φίλτρο αναρρόφησης ή στοπ επιστροφής.	→ Καθαρίστε το φίλτρο ή την βαλβίδα αντεπιστροφής.
	Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.	→ Διορθώστε την διαρροή.
	Η φτερωτή έχει μπλοκάρει.	→ Ελευθερώστε την φτερωτή.
Η αντλία δεν ξεκινά ή σταματά απότομα	Δεν έχει ρεύμα.	→ Ελέγξτε την παροχή του ρεύματος και τα καλώδια.
	Ο θερμοδιακόπτης ασφαλείας απενεργοποίησε τον κινητήρα λόγω υπερθέρμανσης/υπερφόρτωσης.	→ Ο θερμοκός διακόπτης έχει κλείσει την αντλία λόγω υπερθέρμανσης ή υπερφόρτωσης.
	Ηλεκτρολογικό πρόβλημα.	→ Στείλτε την αντλία σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα σέρβις GARDENA.
Δημιουργία θορύβου στο υδραυλικό πεδίο	Σε περίπτωση μεγάλης παροχής (π.χ. ανοικτή έξοδος σωλήνα, χωρίς συνδεδεμένη συσκευή) δεν αποκλείεται να δημιουργηθεί θόρυβος στο υδραυλικό στήμημα της αντλίας. Ο θόρυβος αυτός δεν έχει καμία σημασία και δεν προκαλεί βλάβη της αντλίας. Μπορείτε να διακόψετε το θόρυβο με μικρή αλλαγή της παροχής (π.χ. ελαφρό άνοιγμα/κλείσιμο μίας συνδεδεμένης συσκευής).	




**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Σε άλλες βλάβες απευθυνθείτε στο κέντρο Σέρβις GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα κέντρα Σέρβις της GARDENA καθώς και από εξειδικευμένους εμπόρους που είναι εξουσιοδοτημένοι από την GARDENA.

## 7. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

### GARDENA Λάστιχα αναρρόφησης

Δεν τσακίζεται, κατ'επιλογή προσφέρεται με το μέτρο, κωδ. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) χωρίς εξαρτήματα σύνδεσης ή σε στάνταρ μήκος κωδ. 1411/1418 κομπλέ με εξαρτήματα σύνδεσης.

<b>Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης GARDENA</b>	Για σύνδεση στην πλευρά αναρρόφησης.	<b>κωδ. 1723/1724</b>
<b>Σετ σύνδεσης αντλίας GARDENA</b>	Για σύνδεση στην πλευρά πίεσης.	<b>κωδ. 1750/1752</b>
<b>GARDENA Φίλτρο αναρρόφησης</b>	Για τα λάσπια αναρρόφησης που πωλούνται με το μέτρο.	<b>κωδ. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA Φίλτρο εισόδου αντλίας</b>	Συνιστάται όταν το υγρό προς άντληση περιέχει άμμο.	<b>κωδ. 1730/1731</b>
<b>GARDENA Διακόπτης με ηλεκτρονικό μανόμετρο</b>	Αυτόματα ξεκινά ή σταματά την λειτουργία της αντλίας ανάλογα με την τρέχουσα πίεση λειτουργίας. Με ασφάλεια από λειτουργία στο κενό. Πρέπει να τοποθετηθεί σε μία από τις δύο εξόδους.	<b>κωδ. 1739</b>
<b>GARDENA Μηχανισμός ασφαλείας για αποφυγή λειτουργίας στο κενό</b>	 <p>Προστατεύει την αντλία από τυχόν βλάβες που μπορεί να προκύψουν από έλλειψη υγρού. Η ασφάλεια κατά στεγνής λειτουργίας δεν μπορεί να συνδεθεί απευθείας στην αντλία και πρέπει να τοποθετηθεί με γνήσια εξαρτήματα GARDENA στο σωλήνα ψηλής πίεσης.</p>	<b>κωδ. 1741</b>
<b>GARDENA Σωλήνας σύνδεσης με το κεντρικό δίκτυο</b>	Ανεκτικός στην πίεση σωλήνας σύνδεσης της αντλίας με το κεντρικό δίκτυο. Μήκος 0,5 m. Με θηλυκό σύνδεσμο 33,3 mm (G1) και στα δύο άκρα.	<b>κωδ. 1729</b>

## 8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Αντλία κήπου	Μονάδα	Τιμή (κωδ. 1707)	Τιμή (κωδ. 1709)
Όνομαστική ισχύς	W	600	800
Μέγιστη ικανότητα παροχής	l/h	3.100	3.600
Μέγ. Πίεση/Μέγ. ύψος παροχής	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Μέγ. Βάθος αναρρόφησης	m	7	7
Μεγ. επιτρεπόμενη εσωτερική πίεση (πλευρά απόδοσης)	bar	6	6
Τάση ηλεκτρικού δικτύου / Συχνότητα ηλεκτρικού δικτύου	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Καλώδιο σύνδεσης	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Βάρος	kg	6,5	7,0
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}^{1)}$ μετρημένη / εγγυημένη Αβεβαιότητα $k_{WA}$	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Μέθοδος μέτρησης σύμφωνα με: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. ΣΕΡΒΙΣ/ΕΓΓΥΗΣΗ

### Σέρβις:

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη διεύθυνση στην πίσω σελίδα.

### Δήλωση εγγύησης:

Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης, δεν επιβαρύνεστε με χρεώσεις για τις παρεχόμενες υπηρεσίες.

Η GARDENA Manufacturing GmbH παρέχει για όλα τα γνήσια καινούργια προϊόντα GARDENA εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς από τον αντιπρόσωπο, όταν τα προϊόντα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση. Αυτή η εγγύηση κατασκευαστή δεν ισχύει για προϊόντα που έχουν αποκτηθεί στη δευτερογενή αγορά. Αυτή η εγγύηση αφορά σε σημαντικά ελαττώματα του προϊόντος που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση εκπληρώνεται με την παροχή ενός πλήρως λειτουργικού προϊόντος αντικατάστασης ή με τη δωρεάν επισκευή του ελαττωματικού προϊόντος. Διατηρούμε το δικαίωμα επιλογής. Αυτή η υπηρεσία ισχύει εφόσον πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις:

- Το προϊόν χρησιμοποιήθηκε για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις συστάσεις στις οδηγίες χειρισμού.
- Δεν επιχειρήθηκε άνοιγμα ούτε επισκευή του προϊόντος από τον αγοραστή ούτε από τρίτους.
- Για τη λειτουργία έχουν χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά γνήσια GARDENA ανταλλακτικά και φθειρόμενα εξαρτήματα.
- Υποβολή του παραστατικού αγοράς.

Η φυσιολογική φθορά εξαρτημάτων και στοιχείων (π.χ., μαχαιριών, εξαρτημάτων στερέωσης μαχαιριών, στροβίλων, φωτιστικών μέσων, τραπεζοειδών και οδοντωτών μβάντων, τροχών κύλισης, φίλτρων αέρα,

μπουζί), οι οπτικές διαφοροποιήσεις, καθώς και τα φθειρόμενα και αναλώσιμα εξαρτήματα αποκλείονται από την εγγύηση.

Αυτή η εγγύηση κατασκευαστή περιορίζεται στην προμήθεια ανταλλακτικών και στην επισκευή σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους. Άλλες αξιώσεις προς εμάς ως κατασκευάστρια εταιρεία, π.χ., για αποζημίωση, δεν αιτιολογούνται με βάση την εγγύηση κατασκευαστή. Είναι αυτονόητο ότι αυτή η εγγύηση κατασκευαστή **δεν** επηρεάζει τις νομικές και συμβατικές αξιώσεις εγγύησης έναντι του αντιπροσώπου/πωλητή.

Η εγγύηση κατασκευαστή υπόκειται στο δίκαιο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης στείλτε το ελαττωματικό προϊόν μαζί με ένα αντίγραφο του παραστατικού αγοράς και μια περιγραφή του σφάλματος με προπληρωμένα ταχυδρομικά τέλη στη διεύθυνση σέρβις της εταιρείας.

### Αναλώσιμα:

Το αναλώσιμο τροχός αποκλείεται από την εγγύηση.

## RU

### Перевод оригинальных инструкций.



Данное изделие может использоваться детьми возрастом от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они будут работать под надзором, им будет разъяснен порядок безопасной работы с устройством и связанные с этим опасности. Не допускается игра детей с изделием. Детям не разрешается выполнять чистку и обслуживание устройства без надзора взрослых. Мы не рекомендуем пользоваться изделием детям младше 16 лет. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

### Применение в соответствии с назначением:

Садовый насос GARDENA предназначен для личного применения в домашнем саду и на дачном участке.

При использовании насоса для увеличения давления нельзя превышать максимально допустимое внутреннее давление 6 бар (с напорной стороны). Исходное давление и давление насоса суммируются.

- Пример: давление в водопроводном кране = 2,4 бар, макс. давление садового насоса 3000/4 = 3,6 бар, общее давление = 6,0 бар.

### Рабочие жидкости:

Садовый насос GARDENA может использоваться для перекачивания грунтовой и дождевой воды, водопроводной воды и воды с содержанием хлора.

**ВНИМАНИЕ! Садовый насос GARDENA не предназначен для непрерывного режима работы (напр., промышленного применения, непрерывной рециркуляции). Запрещается подавать едкие, легковоспламеняющиеся, агрессивные и взрывоопасные жидкости (такие как бензин, керосин или нитроаэрозоль), соленую воду и пищевые продукты. Температура подаваемой жидкости не должна превышать 35 °C.**

## 1. БЕЗОПАСНОСТЬ

### ВАЖНО!

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.



**ОПАСНО! Поражение электротоком!**  
**Опасность удара электрическим током.**

→ Перед заполнением, после ввода в эксплуатацию, при устранении неисправностей и перед техобслуживанием вынуть вилку из розетки.



**Опасность травмирования ГОРЯЧЕЙ ВОДОЙ!**

При длительной работе (> 5 мин) в направлении закрытой стороны нагнетания вода в насосе может нагреваться, что может привести к ожогам горячей водой.

→ Насос должен работать в направлении закрытой стороны нагнетания не более 5 минут.

При отсутствии подачи воды на стороне всасывания возможен перегрев воды в насосе, что при выходе воды из насоса может привести к ожогу.

→ Выключить насос из сети, охладить воду и перед возобновлением работы обеспечить подачу воды на стороне всасывания.

#### Место установки



**ОПАСНО!**  
**Угроза травмирования из-за поражения электротоком.**

Питание изделия должно производиться через устройство защитного отключения (УДТ) с номинальным током срабатывания не выше 30 мА. Не разрешается пользоваться насосом, стоя в воде. Насос должен быть защищен от падения, переполнения и опрокидывания. Устанавливать насос на безопасном расстоянии (не менее 2 м) от подаваемой жидкости. В качестве дополнительной меры защиты можно использовать устройство защитного отключения.

→ Проконсультируйтесь с электриком.

При подключении насоса к системе водоснабжения следует соблюдать местные санитарные нормативы во избежание обратного всасывания непитьевой воды.

→ Проконсультируйтесь с сантехником.

#### Соединительные линии

Сведения на фирменной табличке должны соответствовать параметрам электросети.

Питающие и удлинительные линии должны иметь сечение не меньше, чем кабель с шифром H07RN-F согласно DIN VDE 0620.

→ Не перемещайте насос за кабель и не дергайте за кабель для отсоединения штекера от розетки.

#### В Австрии

В Австрии электрическое подключение должно соответствовать EVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 в соответствии с § 2022.1. Согласно этому нормативу насосы могут использоваться в бассейнах и садовых прудах только с применением разделительного трансформатора.

→ Пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим электриком.

#### В Швейцарии

В Швейцарии передвижные приборы, которые используются вне помещений, должны быть подключены через устройства защитного отключения.

#### Визуальный контроль

→ Перед использованием обязательно проводить визуальный контроль на повреждения насоса, в частности, сетевого кабеля и штекера.

Не используйте поврежденный насос.

→ В случае повреждений сдать насос для проверки в сервисный отдел GARDENA или официальный сервисный центр.

→ В случае повреждения сетевого шнура этого устройства необходимо, во избежание возможных угроз, заменить его у изготовителя, в его сервисной службе, либо у специалиста соответствующей квалификации.

#### Указания

→ Не подвергать насос воздействию дождя и не эксплуатировать в сырых или влажных условиях.

Во избежание сухого хода внимательно следите за тем, чтобы всасывающий конец шланга всегда находился под водой.

→ Перед каждым вводом в эксплуатацию заполняйте насос жидкостью до перелива (прибл. 2 – 3 л)!

Песок и другие абразивные материалы в перекачиваемой жидкости ведут к быстрому износу и снижению производительности насоса.

→ При наличии в воде песка используйте предварительный фильтр для насоса.

Прокачка загрязненной воды (камни, хвойные иголки и т.д.) может привести к выходу насоса из строя.

→ Не прокачивать загрязненную воду.

Минимальный расход составляет 90 л/ч (= 1,5 л/мин.). Не подсоединять устройства с более низким расходом.

**ОПАСНО!** Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к

тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

**ОПАСНО!** Мелкие детали могут быть легко проглочены. Маленькие дети могут задохнуться, надев на голову полиэтиленовый пакет. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

## 2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### Установка насоса:

Место установки должно быть прочным и сухим и обеспечивать устойчивое положение насоса.

→ Устанавливать насос на безопасном расстоянии (не менее 2 м) от подаваемой жидкости.

Насос следует устанавливать в месте с низкой влажностью воздуха и достаточной вентиляцией в зоне вентиляционных прорезей. Расстояние до стен должно составлять не менее 5 см. Через прорези не должна всасываться грязь (песок, земля и др.). Руководство по эксплуатации.

### Подсоединить шланг к стороне всасывания [Рис. I1]:

На стороне всасывания не использовать вставных шланговых элементов. Использовать устойчивый к вакууму заборный шланг! Напр., заборный шланг с фильтром GARDENA, артикул 1411.

Для уменьшения времени повторного всасывания рекомендуем использовать заборный шланг с обратным клапаном, предотвращающим самопроизвольное опорожнение шланга после отключения насоса.

1. Подсоединить устойчивый к вакууму заборный шланг ① к штуцеру на стороне всасывания ② и герметично закрутить.
2. При высоте всасывания более 4 м дополнительно закрепить шланг ① (напр., привязать к деревянному кольшу).  
Насос освобождается от действия веса заборного шланга.

### Подсоединить шланг на стороне нагнетания [Рис. I2]:

Насос 3500/4 имеет 2 места для подключения ③/④ на напорной стороне. Неиспользуемый штуцер насоса необходимо закрыть колпачком ④, который можно затем открутить для подсоединения второго шланга.

Штуцеры ③/④ имеют резьбу 33,3 мм (G 1"), к которой можно подсоединять шланги GARDENA 13 мм (1/2"), 16 мм (5/8") или 19 мм (3/4").

Оптимальная производительность насоса достигается при использовании шлангов 19 мм (3/4") в сочетании, например, с комплектом для подсоединения насосов GARDENA арт. 1752, или с шлангами 25 мм (1") и переходником с внутренней резьбой GARDENA для быстрого соединения, арт. 7109, и переходником быстрого соединения для шланга, арт. 7103.

→ Подсоединить напорный шланг ⑤ к штуцеру на стороне нагнетания ③/④.

При параллельном соединении более 2 (для 3000/4: более 1) шлангов или потребителей, мы рекомендуем использовать распределители GARDENA на 2 или 4 потребителя, арт. 8193/8194, GARDENA 2-канальный клапан арт. 940, которые можно прикрутить непосредственно к штуцеру насоса с напорной стороны ③/④.

## 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ

### Прокачка жидкости [Рис. O1/O2]:



**ОПАСНО! Поражение электротоком!**  
**Опасность удара электрическим током.**

→ Перед заполнением отключить насос от электросети.



**ВНИМАНИЕ! Сухой ход насоса.**

→ Перед каждым вводом в эксплуатацию заполнять насос жидкостью до перелива (прибл. 2 – 3 л).

1. Резьбовое соединение ⑥ на заливаемом штуцеру ⑦ открутить вручную.
2. Залить жидкость через заливаемый штуцер ⑦ до перелива (прибл. 2 – 3 л).
3. Резьбовое соединение ⑥ на заливаемом штуцеру ⑦ плотно закрутить вручную (не использовать щипцы).



- Открыть запорные краны с напорной стороны, если они имеются в линии (подключаемые потребители, запорные вентили, и т. п.).
- Слить остаточную воду в напорном шланге ⑤, чтобы воздух мог выходить в процессе всасывания.
- Вставить в розетку сетевой штекер.
- Поднять напорный шланг ⑤ не менее чем на 1 м вертикально над насосом, нажать кнопку включения ⑧ (выключатель при этом светится) и подождать, пока насос не наберет воду.

→ Если насос не качает в течение 5 минут, то отключите его (нажать выключатель ⑧) (см. 6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ).

Заданная максимальная глубина всасывания в 7 м достигается только при заполнении насоса до переполнения через патрубок заполнения ⑦, а напорный шланг ⑤ при заполнении и всасывании должен находиться на такой высоте, чтобы через него не могла вытекать жидкость из насоса.

## 4. ХРАНЕНИЕ

### Завершение работы [Рис. S1]:

Садовый насос следует убрать на хранение до наступления морозов и хранить при температуре выше нуля.

- Открутить сливную резьбовую пробку ⑨.  
Насос опорожняется.
- Хранить насос в защищенном от мороза месте.

### Утилизация:

(согласно RL2012/19/EU)

Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.



### ВАЖНО!

→ Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Садовый насос GARDENA не требует особого техобслуживания.

### Промывка насоса:

После слива хлорированной воды бассейна насос следует тщательно промыть.

- Прокачивать теплую воду (макс. температура 35 °C), при необх. с добавлением мягкого чистящего средства (моющего состава), пока прокачиваемая вода не станет прозрачной.
- Остатки утилизировать согласно нормативам закона об удалении отходов.

## 6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



**ОПАСНО! Поражение электротоком!**  
Опасность удара электрическим током.

→ Перед устранением неисправностей отсоединить насос от электросети.

### Снятие рабочего колеса [Рис. T1]:

Заклинившее из-за загрязнения рабочее колесо можно снять.

→ Отверткой открутить винт ⑩ колеса.  
Теперь заклинившее колесо можно освободить.

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос работает, но не всасывает	Насос всасывает воздух в одном из мест соединений.	→ Герметизировать соединения на стороне всасывания.
	Негерметичная или поврежденная всасывающая линия.	→ Всасывающую линию проверить на повреждение и герметизировать.
	Насос не заполнен жидкостью.	→ Заполнить насос (см. пункт 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ).

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос работает, но не всасывает	Залитая жидкость выходит при самовсасывании через шланг, подсоединенный на стороне нагнетания.	1. Еще раз заполнить насос (см. пункт 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ). 2. При повторном вводе в эксплуатацию насоса держать напорный шланг вертикально вверх на высоте около 1 м над насосом, пока насос не произведет всасывание.
	Абсолютно герметичное соединение достигается при использовании заборных шлангов GARDENA (см. пункт 7. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ).	
	Негерметичность резьбового соединения ⑥ на заливном штуцере ⑦.	→ Проверить прокладку (при необх. заменить) и плотно затянуть резьбовое соединение (не использовать шпильцы).
	Воздух не может выходить, так как сторона нагнетания закрыта или в шланге содержатся остатки воды.	→ Открыть имеющиеся с напорной стороны запорные краны (напр., распылитель), опорожнить шланг, или отсоединить его от насоса во время откачивания воды.
Не соблюдается время ожидания.		→ Включить насос и выждать 5 минут.
Загрязнен фильтр или обратный клапан в заборном шланге.		→ Очистить фильтр или обратный клапан.
Слишком большая высота всасывания.		→ Уменьшить высоту всасывания.
При возникновении других проблем с всасыванием использовать шланги GARDENA с обратным клапаном (см. пункт 7. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ) и перед вводом в действие залить жидкость через заливной штуцер ⑦.		

Двигатель насоса работает, но объем подачи или давление внезапно падают	Произвольное всасывание через приемный фильтр на всасывающем шланге.	→ Дросселировать насос регулирующим клапаном, напр., GARDENA арт. (2)977, на стороне нагнетания.
	Фильтр или обратный клапан.	→ Очистить фильтр или обратный клапан.
	Негерметичность на стороне всасывания.	→ Устранить негерметичность.
	Заблокировано рабочее колесо.	→ Освободить рабочее колесо.
Двигатель насоса не запускается или внезапно останавливается во время работы	Сбой электропитания.	→ Проверить предохранитель и линии.
	Термореле защиты мотора сработало из-за перегрева/перегрузки.	→ Обеспечить достаточное охлаждение/вентиляцию и очистить камеру рабочего колеса.
	Разрыв электропитания.	→ Отправить насос в сервисный отдел GARDENA.

Образование шума в гидросистеме	При большом расходе жидкости (напр., открытый конец шланга, без присоединяемых устройств) в зоне гидравлики насоса может появиться посторонний звук. Он не должен вызывать опасений и не ведет к повреждению насоса. Звук можно устранить небольшим изменением потока (напр., с помощью регулировки потока наконечником).
---------------------------------	---



**УКАЗАНИЕ:** В случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

## 7. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Заборные шланги GARDENA	Стойкий от перегиба и разрыва, поставляемый также метражом, арт. 1720/1721 (19 мм (3/4")-/25 мм (1")) без арматуры подключения, или с определенной длиной и арматурой подключения, арт. 1411/1418.
Соединитель для заборного шланга GARDENA	Для подключения со стороны всасывания. арт. 1723/1724
Комплект для подсоединения насосов GARDENA	Для подключения с напорной стороны. арт. 1750/1752
Фильтр GARDENA с клапаном противотока	Для шлангов, продаваемых метрами. арт. 1726/1727/1728
Фильтр предварительной очистки GARDENA	Особенно рекомендуется при прокачке жидкостей, содержащих песок. арт. 1730/1731

<b>Выключатель манометрический электронный GARDENA</b>	Автоматически включает и выключает насос в зависимости от рабочего давления. С защитой от сухого хода. Его нужно установить на одном из обоих выходов.	<b>арт. 1739</b>
<b>Защита от сухого хода GARDENA</b>	Защищает насос от повреждений из-за сухого хода при отсутствии жидкости. Защита от работы всухую не может подключаться непосредственно к насосу и должна монтироваться с помощью оригинальных частей системы GARDENA в напорном шланге.	<b>арт. 1741</b>
<b>Подводка GARDENA</b>	Для плотного подсоединения насоса к напорным источникам или жестким трубам. Длина 0,5 м. С двусторонней внутренней резьбой 33,3 мм, (G 1).	<b>арт. 1729</b>



## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Садовый насос	Величина	Значение (арт. 1707)	Значение (арт. 1709)
Номинальная мощность	Вт	600	800
Макс. подача	л/ч	3.100	3.600
Макс. давление / макс. высота подачи	бар / м	3,6 / 36	4,1 / 41
Макс. высота всасывания	м	7	7
Допуст. внутреннее давление (сторона нагнетания)	бар	6	6
Напряжение сети / Частота сети	В перем. / Гц	220 – 240/50	220 – 240/50
Соединительный кабель	м	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Масса	кг	6,5	7,0
Уровень звуковой мощности $L_{WA}^{1)}$ измеренный / гарантированный	дБ (А)	76 / 79	77 / 81
Погрешность $k_{WA}$		3	4

Метод измерения согласно: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ

### Сервис:

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

### Гарантийные обязательства:

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH гарантирует надлежащую работу всех новых оригинальных изделий GARDENA в течение 2 лет с даты первой покупки у дилера при условии использования изделия исключительно для личных целей. Гарантия изготовителя не распространяется на изделия, приобретенные на вторичном рынке. Данная гарантия распространяется на все существенные недостатки изделия, которые доказательно связаны с ошибками в материалах или производстве. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались вскрывать или ремонтировать изделие.
- При эксплуатации использовались только оригинальные запасные и изнашиваемые детали GARDENA.
- Предоставление товарного чека.

Из гарантии исключены нормальный износ деталей и компонентов (например, ножей, деталей крепления ножей, турбин, осветительных приборов, клиновых и зубчатых ремней, рабочих колес, свечей зажигания), изменения внешнего вида, а также изнашиваемые и расходные детали.

Данная гарантия изготовителя ограничивается заменой и ремонтом некондиционного товара на указанных выше условиях. Гарантия изготовителя не может быть основанием для выдвижения иных

претензий, например, на возмещение ущерба. Данная гарантия изготовителя, естественно, **не** затрагивает законные и договорные гарантийные требования в отношении дилера/продавца.

Гарантия изготовителя регулируется правом Федеративной Республики Германия.

В гарантийном случае, пожалуйста, оплатите необходимые почтовые сборы и вышлите дефектное изделие вместе с копией товарного чека и описанием неисправностей по адресу сервисной службы GARDENA.

### Изнашиваемые детали:

Быстроизнашивающаяся деталь – рабочее колесо – исключается из гарантийных обязательств.

### Инструкции производителя для Российской Федерации

**Изготовитель:** GARDENA Germany AB,  
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

### Официальный импортер на территорию России:

ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,  
помещение № OB02\_04



Серийный номер: 1604H

16*	04	H
Год выпуска	Дата месяца выпуска	8-й серии (индекс производства)

\* Последние две цифры года выпуска 2016 (третий и четвертый знак).

## SL

### Prevod izvirnih navodil.



Otroci od 8 let starosti naprej ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem ta izdelek smejo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali so dobili navodila o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja v obsegu za uporabnike, če pri tem niso pod nadzorom. Uporabo izdelka priporočamo šele pri mladostnikih od starosti 16 let naprej. Izdelka nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

### Predvidena uporaba:

GARDENA vrtna črpalka je namenjena samo zasebni rabi v domačem okolju in hobijem, s katerimi se ukvarjate v prostem času.

Če črpalko uporabljate za povečanje tlaka, potem največji dovoljeni notranji tlak ne sme presegati 6 bar (na tlačni strani). Izhodni pritisk in pritisk črpalke se seštevata.

- Primer: pritisk na pipi = 2,4 bar, maks. pritisk vrtno črpalke 3000/4 = 3,6 bar, skupni pritisk = 6,0 bar.

### Črpalne tekočine:

GARDENA vrtna črpalka se lahko uporablja za črpanje podtalnice in deževnice, vodovodne vode in klorirane vode.

**POZOR! GARDENA vrtna črpalka ni primerna za neprekinjeno obratovanje v industriji. Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih, agresivnih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), slane vode kot tudi živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme preseči 35 °C.**

## 1. VARNOST

### POMEMBNO!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.



#### NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ Pred polnjenjem, pri skladiščenju, pri odpravljanju napak in pred vzdrževanjem izvlecite vtič.



#### NEVARNOST poškodb z vročo vodo.

Pri daljšem delovanju (> 5 min.) ob zaprti tlačni strani se lahko voda v črpalki segreje, tako da lahko pride do poškodb z vročo vodo.

→ Črpalko pustite teči proti zaprti tlačni strani največ 5 minut.

Zaradi neustreznega podtlaka pri vstopu vode v črpalko se lahko voda v črpalki segreje in pride pri odtoku vode do poškodb z vročo vodo.

→ Črpalko odklopite iz omrežja, počakajte, da se voda ohladi in s ponovnim zagonom zagotovite podtlak pri vstopu vode v črpalko.

### Mesto namestitve



#### NEVARNOST!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega udara.

Napajanje izdelka z električnim tokom mora potekati s pomočjo FI-stikala (RCD) z nazivnim diferenčnim tokom največ 30 mA.

Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če so v vodi osebe. Poleg tega mora črpalka stabilno stati. Zaščitena mora biti tudi pred poplavo in pred morebitnim padcem v vodo. Črpalko namestite v varni razdalji (min. 2 m) od črpane tekočine. Kot dodatna zaščita se lahko uporabi PRCD stikalo za osebno zaščito.

→ Prosimo, obrnite se na električarja.

Pri priklopu črpalke neposredno na vodovodno omrežje je potrebno upoštevati sanitarne predpise in preprečiti morebiten vdor nepitne vode v omrežje.

→ Prosimo posvetujte se s strokovnjakom.

### Priključki na omrežje

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Priključni kabel ne sme imeti manjšega preseka od gumijastega električnega kabla s simbolom H07RN-F. Podaljški morajo ustrezati standardu DIN VDE 0620.

→ Ne nosite črpalke za kabel in ne uporabljajte ga pri izvlečenju vtiča iz vtičnice.

### V Avstriji

V Avstriji mora biti električni priključek v skladu z ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 skladno § 2022.1. V skladu s tem se smejo črpalke za uporabo v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih uporabljati samo preko ločilnega transformatorja.

→ Prosimo, vprašajte vaš električni strokovni servis.

### V Švici

V Švici morajo biti premične naprave za uporabo na prostem priključene preko zaščitnega stikala nazivnega okvarnega toka.

### Vizualna kontrola

→ Pred uporabo črpalko (posebno še priključni kabel in vtič) vedno temeljito pregledajte zaradi morebitnih poškodb.

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

→ V primeru poškodbe mora črpalko pregledati GARDENA servis ali pooblaščen električar.

→ Da bi preprečili nevarnosti, mora poškodovan napajalni kabel te naprave zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba.

### Opozorila

→ Črpalke ne postavljajte na dež in ne uporabljajte je v mokri ali vlažni okolici.

Za preprečitev suhega teka črpalke je potrebno zagotoviti, da je konec sesalne cevi stalno v črpani tekočini.

→ Pred vsakim zagonom črpalko napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

Pesek in ostale grobe snovi v potiskani tekočini vodijo k povečani obrabi in zmanjšujejo moč črpalke.

→ Če voda vsebuje veliko peska, uporabljajte predfilter za črpalko.

Črpanje umazane vode npr. kamenja, smrekovih iglic itd. lahko povzroči poškodbe črpalke.

→ Ne črpajte umazane vode!

Minimalen pretok znaša 90 l/h (= 1,5 l/min.). Priključnih aparatov z manjšim pretokom ne smete poganjati.

NEVARNOST! Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v situacijah, ki bi lahko privedle do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskimi vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

NEVARNOST! Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Pri plastičnih vrečkah obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med montažo ne približujejo.

## 2. ZAGON

### Namestitev črpalke:

Mesto za namestitev črpalke mora biti trdno in suho, da omogoča črpalki varno stojišče.

→ Črpalko namestite v varni razdalji (min. 2 m) od črpane tekočine.

Črpalko morate postaviti na mestu z majhno zračno vlago in zadostnim zračenjem v območju prezračevalnih rež. Razdalja do zidov mora znašati najmanj 5 cm. Skozi zračne reže se ne sme vsesati nobena umazanija (npr. pesek ali zemlja).

### Namestitev cevi na sesalni strani [sl. 1]:

Na sesalni strani nikoli ne uporabljajte spojnih elementov namenjenih spajanju vrtnih vodovodnih cevi. Uporabljajte vakuumsko odporno sesalno cev, npr. **GARDENA sesalno garnituro art. št. 1411**.

Da bi skrajšali čas ponovnega včrpanja, priporočamo uporabo sesalne cevi s protipovratno zaporo, ki preprečuje samodejno praznjenje sesalne cevi po izključitvi črpalke.

1. Spojite sesalno cev ① s priključkom sesalne strani ② in neprodušno privijte.
2. Pri sesalnih višinah preko 4 m priporočamo, da sesalno cev ① dodatno pričvrstite (npr. privežite sesalno cev na lesen količek).  
S tem boste razbremenili črpalko.

### Namestitev cevi na tlačni strani [sl. I2]:

Črpalka 3500/4 ima 2 priključka ③/④ na tlačni strani. Neuporabljeni priključek na črpalki mora biti zamašen z zapiralnim pokrovom ④, uporabi pa se lahko za priključitev druge cevi.

Priključka črpalke ③/④ imata navoj 33,3 mm (G 1"), nanju lahko s pomočjo GARDENA spojnega sistema priključite cevi s premerom 13 mm (1/2"), 19 mm (3/4") in 16 mm (5/8").

Optimalna izraba moči črpanja črpalke se doseže s priključitvijo cevi 19 mm (3/4") v povezavi z npr. GARDENA priključnim kompletom za črpalke **art.-št. 1752**, ali s priključitvijo cevi 25 mm (1")

z **GARDENA hitrimi sklopki-navojnimi kosi z notranjim navojem art.-št. 7109/hitra sklopka-cevni kos art.-št. 7103**.

→ Tlačno cev ⑤ povežite s priključkom tlačne strani ③/④.

Pri vzporednem priključku več kot 2 (3000/4 več kot 1) cevi/priključnih naprav priporočamo uporabo **GARDENA 2-smernih ali 4-smernih razdelilnikov art.-št. 8193/8194, GARDENA 2-smerni-ventil art.-št. 940**, ki se lahko privije direktno na tlačno stran ③/④.

## 3. UPORABA

### Črpanje tekočine [sl. O1/O2]:



#### NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ Pred polnjenjem vrtno črpalko izključite iz električnega omrežja.



#### POZOR! Suhi tek črpalke.

→ Pred vsakim zagonom črpalko napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

1. Ročno odvijte pokrovček ⑥ na polnilnem nastavku ⑦.
2. Tekočino, ki jo boste črpali, preko polnilnega nastavka ⑦ napolnite do prelivanja (približno 2 do 3 l).
3. Pokrovček ⑥ na polnilnem nastavku ⑦ privijte ročno (ne uporabljajte klešč).
4. Odprite eventualno obstoječe zaporne ventile v tlačni napeljavi (priključna naprava, zaustavitev pretoka vode itd.).
5. Spraznite preostalo vodo v tlačni cevi ⑤ tako da lahko zrak pri sesanju uide.
6. Vstavite omrežni vtič.
7. Pridržite tlačno cev ⑤ min. 1 m navpično nad črpalko, pritisnite stikalo za vklop/izklop ⑧ (posveti stikalo za vklop/izklop) in počakajte, da črpalka pričenja sesati tekočino.

→ Če črpalka po 5 minutah ne potiska tekočine, potem izklopite črpalko (pritisnite stikalo za vklop/izklop ⑧) (glej 6. ODPRAVLJANJE NAPAK).



Navedena največja. sesalna višina 7 m se lahko dosežete samo v primeru, če je črpalka napolnjena nad dolivnimi nastavki ⑦ do preliva in je tlačna cev ⑤ pri tem in med samodejnim sesanjem pridržana navzgor toliko časa, da potiskana tekočina s črpalke ne more odtekat preko tlačne cevi ⑤.

## 4. SHRANJEVANJE

### Konec uporabe [sl. S1]:

Pred nevarnostjo zmrzali vrtno črpalko spraznite.

- Odvijte vijak za izpust vode ⑩. Vrtna črpalka se sprazni.
- Vrtno črpalko skladiščite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

### Odstranitev:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU)

Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjske odpadke. Odstraniti ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.



### POMEMBNO!

→ Izdelek odstranite pri ali s pomočjo svojega krajevnega zbirališča odpadkov za recikliranje.

## 5. VZDRŽEVANJE

GARDENA vrtna črpalka skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

### Čiščenje vrtno črpalke:

Po uporabi črpalke v klorirani vodi v plavalnem bazenu je treba črpalko očistiti.

- Vrtno črpalko splaknite z mlačno vodo (maks. 35 °C) eventualno z dodatkom blagega čistilnega sredstva (npr. sredstvo za pomivanje).
- Odpadke odložite na primerno mesto.

## 6. ODPRAVLJANJE NAPAK

**NEVARNOST! Električni udar!**  
Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.  
→ Pred odpravljanjem napak vrtno črpalko izključite iz električnega omrežja.

### Sprostitev turbine [sl. T1]:

Zaradi umazanije zaskočeno turbino je moč sprostiti.

→ Turbinski vijak ⑩ odvijte z izvijačem.  
Tako bo turbina sproščena.

Težava	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka obratuje, vendar ne vsesava	Črpalka vsesava zrak na spojih in povezavah.	→ Preveriti tesnenje na sesalni strani.
	Sesalna napeljava ne tesni oz. je poškodovana.	→ Zatesnite povezave oz. preverite, ali je sesalna napeljava poškodovana.
	Pred zagonom črpalke niste napolnili s tekočino za prečrpavanje.	→ Črpalko napolnite (glej 3. UPORABA).
	Napolnjena tekočina pri samosesanju uhaja preko cevi, ki je priključena na tlačno stran.	1. Črpalko še enkrat napolnite (glej 3. UPORABA). 2. Pri ponovnem zagonu držite tlačno cev približno 1 m navzgor navpično nad črpalko, dokler se črpalka ne prisesa.
	Popolno vakuumsko tesno povezavo boste dosegli z uporabo GARDENA sesalnih cevi (glej 7. PRIBOR).	
	Pokrovček ⑥ ob polnilnem nastavku ⑦ ne tesni.	→ Pokrovček čvrsto zategnite (ne uporabljajte klešč).
	Zrak ne more izhajati, ker je tlačna stran zaprta, oz. je preostala voda v tlačni cevi.	→ Odprite zaporne ventile, ki so vgrajeni v tlačno napeljavo (npr. brizgalke) oz. izpraznite tlačno cev ali jo med postopkom sesanja odvijte s črpalke.
	Niste upoštevali čakalne dobe.	→ Črpalko vključite in počakajte do 5 minut.

Težava	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka obratuje, vendar ne vsesava	Sesalni filter ali protipovratno zapora v sesalni cevi sta zamašena.	→ Očistite filter oz. protipovratno zaporo.
	Prevelika sesalna višina.	→ Zmanjšajte sesalno višino.
	V primeru drugih težav z vsesavanjem uporabite GARDENA sesalno cev s protipovratno zaporo (glej 7. PRIBOR) in napolni-tečrpalko s črpano tekočino preko polnilnih odprtin ⑦.	
Motor črpalke obratuje, vendar se količina prečrpane tekočine in tlak takoj zmanjšata	Sesalni filter na sesalni cevi gre v prosto sesanje.	→ Z regulirnim ventilom, npr. GARDENA art.-št. (2)977, dušite črpalko na tlačni strani.
	Zamašen je sesalni filter ali varovalka, ki varuje pred povratnim tokom.	→ Očistite filter oz. protipovratno zaporo.
	Netesnost na sesalni strani.	→ Odpravite netesnost.
	Zamašena turbina.	→ Sprostite turbino.
Motor črpalke ne začne obratovati oz. se med obratovanjem nenadoma ustavi	Izpad električne energije.	→ Preverite varovalko in napeljavo.
	Termo stikalo je izklopilo motor zaradi pregrevanja/preobremenitve.	→ Poskrbite za zadostno hlajenje/prezračevanje in očistite turbinski prostor.
	Električna prekinitev.	→ Pošljite črpalko GARDENA servis.

**Nastajanje hrupa na področju hidravlike**  
Pri večjih pretokih (npr. odprti cevni izhod, brez priključene naprave) se lahko v hidravličnem območju črpalke pojavi povečan hrup. To je običajen pojav in ne povzroča okvare črpalke. Hrup lahko zmanjšate z manjšimi spremembami pretoka (npr. rahlo odpiranje/zapiranje priključne naprave).



**NAPOTEK:** V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblašeni od podjetja GARDENA.

## 7. PRIBOR

GARDENA sesalne cevi	Odporne pred upogibanjem in vakuumsko trdne, dobavljive kot metrsko blago art.-št.1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")), brez priključne armature ali fiksnega podaljška art.-št. 1411/1418 kompletno s priključnimi armaturami.	
GARDENA sesalna cev-priključni del	Za priključek na sesalni strani.	art.-št. 1723/1724
GARDENA priključni komplet za črpalko	Za priključek na tlačni strani.	art.-št. 1750/1752
GARDENA sesalni filter s protipovratno zaporo	Za sestavljanje cevi, ki jih kupite na meter.	art.-št. 1726/1727/1728
GARDENA črpalni predfilter	Posebno priporočljiv pri črpanju tekočine, ki vsebuje pesek.	art.-št. 1730/1731
GARDENA elektronsko tlačno izklopno stikalo	Avtomatsko vključi in izključi črpalko glede na tlak obratovanja. Preprečuje suhi tek črpalke. Nameščen mora biti na enega izmed obeh izhodov.	art.-št. 1739
GARDENA varnostno stikalo	Obvaruje črpalko pred poškodbami in suhim tekom v primeru, da črpana tekočina izostane. Varnostnega stikala ni mogoče priključiti neposredno na črpalko in ga je treba montirati v tlačni cevi z originalnimi deli sistema GARDENA.	art.-št. 1741
GARDENA sesalna cev za vrtno	Za vakuumski priključek črpalke na sesalno cev za vrtno ali na trde cevi – dolžina 0,5 m. Notranji navoj 33,3 mm (G 1) je na obeh straneh.	art.-št. 1729



## 8. TEHNIČNI PODATKI

Vrtna črpalka	Enota	Vrednost (art.-št. 1707)	Vrednost (art.-št. 1709)
Nazivna moč	W	600	800
Maks. količina prečrpane vode	l/h	3.100	3.600
Maks. tlak / maks. črpalna višina	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Maks. samosesalna višina	m	7	7
Dovoljen notranji tlak (na tlačni strani)	bar	6	6
Omrežna napetost / Omrežna frekvenca	V (AC) / Hz	220 – 240 / 50	220 – 240 / 50

Vrtna črpalka	Enota	Vrednost (art.-št. 1707)	Vrednost (art.-št. 1709)
Priključni kabel	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Teža	kg	6,5	7,0
Raven moći zvoka $L_{WA}^{(1)}$ izmerjena/zagotovljena Negotovost $k_{WA}$	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Merilni postopek po: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVISNA SLUŽBA/GARANCIJA

### Servisna služba:

Obrnite se na naslov na hrbtini strani.

### Garancijska izjava:

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg. GARDENA Manufacturing GmbH za vse nove originalne izdelke GARDENA daje 2 leti garancije od datuma prvega nakupa v trgovini, če so se izdelki uporabljali izključno v zasebne namene. Za izdelke, ki niso kupljeni na regularnem trgu, ta garancija proizvajalca ne velja. Ta garancija obsega vse bistvene napake izdelka, ki dokazljivo izhajajo iz napak materiala ali proizvodnje. Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega izdelka ali z brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridržujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storitve je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljen v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.
- Kupec ali tretja oseba nista poskušala izdelka odpreti ali popravljati.
- Pri delovanju so bili uporabljeni samo originalni nadomestni in obrabljani deli znamke GARDENA.
- Predložitev dokumenta o nakupu.

Običajna obraba delov in komponent (npr. rezil, delov za pritrditev rezil, turbin, sijalk, klinastih in zobatih jermenov, rotorjev, zračnih filtrov, svečk za vžig), vidne spremembe, obraba in obrabni deli so izključeni iz garancije.

Ta garancija proizvajalca je omejena na dobavo nadomestnih delov in popravilo v skladu z navedenimi pogoji. Drugih zahtevkov v odnosu do nas kot proizvajalca ta garancija proizvajalca ne utemeljuje. Ta garancija proizvajalca seveda ne vpliva na zakonske in pogodbene jamstvene zahtevke, ki jih je mogoče uveljavljati v odnosu do trgovca/prodajalca.

Za to garancijo proizvajalca velja pravo Zvezne republike Nemčije.

V primeru uveljavljanja garancije pošljite okvarjen izdelek skupaj s kopijo dokazila o nakupu in opisom napake z zadostno frankirano pošiljko na naslov servisa GARDENA.

### Obrabni deli:

Garancija ne velja za obrabne dele turbine.

## HR

### Prijevod originalnih uputa.



Djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedostatnim iskustvom i znanjem smiju rukovati ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu uporabu i možebitne povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora. Djeci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo rad s proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

### Namjenska uporaba:

Vrtna pumpa GARDENA namijenjena je za uporabu u vrtovima privatnih kuća.

Prilikom korištenja pumpe za pojačanje tlaka ne smije se prekoračiti maksimalno dozvoljeni unutrašnji tlak od 6 bara (tlačna strana). Previsoki izlazni tlak i tlak pumpe se zbrajaju.

- Primjer: tlak na slavini za vodu = 2,4 bara, maks. tlak vrtno pumpe 3000/4 = 3,6 bara, ukupni tlak = 6,0 bara.

### Tekućine za pumpanje:

GARDENA vrtna pumpa može se koristiti za crpljenje podzemne vode i kišnice, pitke vode i vode koja sadrži klor.

**POZOR!** Vrtna pumpa GARDENA nije namijenjena za pogon s trajnim opterećenjem (npr. industrijsku primjenu, neprekidnu cirkulaciju vode). Pomoću pumpe se ne smiju pumpati nagrizajuće i lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tekućine (kao npr. benzin, petrolej ili nitro razrjeđivač), slana voda kao i živežne namirnice. Temperatura tekućine za pumpanje ne smije prekoračiti 35 °C.

## 1. SIGURNOST

### VAŽNO!

**Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.**



#### OPASNOST! Strujni udar!

**Postoji opasnost od tjelesnih povreda zbog električne struje.**

→ Prije punjenja, nakon isključivanja, prije uklanjanja smetnji i prije održavanja izvucite utikač iz strujne mreže.



#### OPASNOST OD TJELESNIH POVREDA izazvanih vrućom vodom.

**Kod dužeg rada (> 5 min.) suprotno od zatvorene tlačne strane može se zagrijati voda u pumpi te dovesti do tjelesnih povreda izazvanih vrućom vodom.**

→ Pustite pumpu nek radi maks. 5 minuta nasuprot zatvorene tlačne strane.

**Ako nema dovoda vode na usisnoj strani može doći do zagrijavanja vode u pumpi, te prilikom izlaska vode do opekline vrućom vodom.**

→ Isključite napajanje pumpe, ostavite neka se voda ohladi i prije ponovnog puštanja u rad, osigurajte dovod vode na usisnoj strani.

### Mjesto postavljanja



#### OPASNOST!

**Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara.**

Proizvod mora da se napaja strujom preko FI sklopke (RCD) s nominalnom okidnom strujom od najviše 30 mA.

Pumpa se ne smije koristiti, ako u vodi ima ljudi. Osim toga pumpa mora biti stabilno postavljena, osigurana od preplavlivanja i zaštićena od upadanja u bazen/jezerce. Postavite pumpu na sigurnoj udaljenosti (min. 2 m) od transportnog medija. Kao dodatna zaštitna pri radu može poslužiti dopuštena zaštitna sklopka.

→ Pitajte svog električara za savjet.

Kod priključivanja pumpe na vodoopskrbni sustav obavezno se pridržavajte lokalnih sanitarnih propisa kako biste izbjegli usisavanje u suprotnom smjeru vode koje nije za piće.

→ Za savjet pitajte svog vodoinstalatera.

### Priključni vodovi

Podaci s natpisne pločice moraju odgovarati podacima strujne mreže.

Kabeli za priključivanje na mrežu ili produžni kabeli ne smiju imati manji promjer od oplštenog voda s gumenom izolacijom s kratkom oznakom H07RN-F prema DIN normi VDE 0620.

→ Ne prenosite pumpu vukući ju za kabel i ne koristite ga za izvlačenje utikača iz utičnice.

### U Austriji

U Austriji električni priključak mora odgovarati normi Austrijskog društva elektrotehničara – ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 u skladu s čl. 2022.1. Nadalje, pumpe se mogu koristiti na bazenima za plivanje i vrtnim jezercima samo ako su priključene na rastavni transformator.

→ Molimo da se o tome informirate u električarskom servisu.

### U Švicarskoj

U Švicarskoj se prijenosni uređaji koji se upotrebljavaju na otvorenom obavezno priključuju pomoću zaštitne strujne sklopke.

### Vizualna provjera

→ Napravite uvijek prije korištenja vizualnu provjeru kako biste utvrdili da na pumpi te naročito mrežnom kabelu i utikaču nema oštećenja.

Oštećena pumpa se ne smije koristiti.

→ U slučaju kvara odnesite pumpu na pregled servisnoj službi tvrtke GARDENA ili ovlaštenoj servisnoj radionici.

→ U slučaju oštećenja strujnog priključnog voda ovog uređaja, istog mora zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka druga osoba odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbjegle opasnosti.

### Upute

→ Ne izlažite pumpu kiši i ne koristite ju u vlažnoj ili mokroj okolini.

Radi sprečavanja rada pumpe na suho, vodite računa da se kraj usisnog crijeva uvijek nalazi u transportnom.

→ Napunite pumpu tekućinom za ispušavanje prije svakog puštanja u rad do preljeva (oko 2 do 3 l)!

Pijesak i druge brusne tvari u protočnoj tekućini izazivaju brže trošenje i smanjuju učinak.

→ Upotrijebite predfilter pumpe ako voda sadržava pijesak.

Transport zaprljane vode npr. s kamenjem, iglicama jele itd. može dovesti do oštećenja na pumpi.

→ Nipošto nemojte ispušavati zaprljanu vodu.

Minimalna protočna količina iznosi 90 l/h (= 1,5 l/min.). Prikjučni uređaji sa smanjenim protokom ne smiju se puštati u rad.

OPASNOST! Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije korištenja ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

OPASNOST! Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom korištenja plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

## 2. PUŠTANJE U RAD

### Postavljanje pumpe:

Mjesto postavljanja mora biti stabilno i suho i mora pružati pumpi stabilni dosjed.

→ Postavite pumpu na sigurno udaljenosti (min. 2 m) od transportnog medija.

Pumpa se mora postaviti na mjestu s iznimno niskom razinom vlage u zraku i dostatnim provjetranjem u području ventilacijskih proreza. Udaljenost od zidova mora biti najmanje 5 cm. Kroz ventilacijske proreze ne smije prodrijeti nikakva prljavština (npr. pijesak ili zemlja).

### Priklučivanje crijeva na usisnoj strani [sl. 11]:

Na usisnoj strani ne upotrebljavajte kao crijevo za vodu sustav Es utičnim dijelovima. Obavezno koristite vakuumski nepropusno usisno crijevo, npr. **GARDENA komplet crijeva za usisavanje br. art. 1411.**

Kako biste smanjili vrijeme kod ponovnog usisavanja, preporučamo vam uporabu usisnog crijeva s blokadom usisavanja povratnog toka koja odmah nakon isključivanja pumpe sprječava automatsko pražnjenje usisnog crijeva.

1. Spojite vakuumski nepropusno usisno crijevo ① s priključkom na usisnoj strani ② i hermetički ga spojite vijcima.
2. Kod visina usisavanja iznad 4 m, dodatno učvrstite usisno crijevo ① (npr. pomoću drvenog kolčića).  
Pumpa će biti rasterećena za težinu usisnog crijeva.

### Priklučivanje crijeva na tlačnoj strani [sl. 12]:

Pumpa 3500/4 ima 2 priključka ③/④ na tlačnoj strani. Priključak pumpe koji se ne koristi mora se zatvoriti sa čepom ④, koji se može odvrnuti za priklučivanje 2 crijeva.

Priključci za pumpu ③/④ opremljeni su 33,3 mm navojem (G 1") na koji se pomoću sustava utičnih dijelova crijeva za vodu tvrtke GARDENA mogu priključiti 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ili 19 mm (3/4") crijeva.


Optimirano iskorištavanje snage crpljenja pumpe postiže se kroz priklučivanje crijeva od 19 mm (3/4") zajedno sa npr. GARDENA setom za priklučivanje pumpe **br. art. 1752**, ili crijevima od 25 mm (1") sa **GARDENA navojnim komadom za brzo spajanje sa unutarnjim navojem br. art. 7109/komad za brzo spajanje crijeva br. art. 7103.**

→ Spojite tlačno crijevo ⑤ s priključkom na tlačnoj strani ③/④.

Kod paralelnog priklučka više od 2 (3000/4 više od 1) crijeva/priključnih uređaja preporučamo korištenje **GARDENA razdjelnika sa 2 tj. 4 izlaza br. art. 8193/8194, GARDENA ventil sa 2 izlaza br. art. 940**, koji se mogu izravno zavrnuti na priključak tlačne strane ③/④.

## 3. RUKOVANJE

### Pumpanje tekućine [sl. O1/O2]:

 **OPASNOST! Strujni udar!**  
Postoji opasnost od tjelesnih povreda zbog električne struje.

→ Prije punjenja isključite vrtnu pumpu iz napajanja strujom.



### POZORI! Rad pumpe na suho.

→ Prije svakog puštanja pumpe u rad napunite ju tekućinom za ispušavanje do preljeva (oko 2 do 3 l).

1. Spoj s navojem ⑥ na nastavku za punjenje ⑦ rukom odvrnite.
2. Tekućinu za pumpanje dopunite preko nastavka za punjenje ⑦ do preljeva (oko 2 do 3 l).
3. Ručno zavrnite spoj s navojem ⑥ na nastavku za punjenje ⑦ (ne upotrebljavajte kliješta).
4. Otvorite eventualno postojeće zaporne ventile u tlačnom vodu (priključni uređaji, zaustavljač vode itd.).
5. Ispraznite zaostalu vodu iz tlačnog crijeva ⑤ kako bi prilikom usisavanja izašao i zrak.
6. Utaknite mrežni utikač.
7. Tlačno crijevo ⑤ držite najmanje 1 m okomito iznad pumpe prema gore, pritisnite sklopku za uklj./isklj. ⑧ (sklopka za uklj./isklj. svijetli) i pričekajte dok pumpa počne usisavati.

→ Ako pumpa nakon oko 5 minuta ne crpi, isključite pumpu (pritisnite pumpu za uklj./isklj. ⑧) (vidi 6. OTKLANJANJE SMETNJI).

Navedene maksimalna visina automatskog usisavanja od 7 m dostiže se samo onda, ako je pumpa preko nastavaka za punjenje ⑦ napunjeno do odvoda za preliv i ako se tlačno crijevo ⑤ pri tome i za vrijeme automatskog usisavanja toliko drži gore, da preko tlačnog crijeva ⑤ ne može isteći medij koji pumpa prenosi.

## 4. SKLADIŠTENJE

### Stavljanje izvan funkcije [sl. S1]:

Prije početka razdoblja s mrazovima potrebno je uskladištiti vrtnu pumpu na mjestu zaštićenom od smrzavanja.

1. Otvorite ispusni vijak za vodu ⑨.  
Vrtna pumpa je ispražnjena.
2. Skladištite vrtnu pumpu na mjestu zaštićenom od smrzavanja.

### Odlaganje u otpad:

(prema Direktivi 2012/19/EU)

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.



### VAŽNO!

→ Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

## 5. ODRŽAVANJE

Nije potrebno održavanje vrtne pumpe tvrtke GARDENA.

### Ispiranje vrtne pumpe:

Nakon ispušavanja vode koja sadrži klor iz bazena za plivanje potrebno je ispiranje pumpe.

1. Usisavajte pumpom mlaku vodu (maks. 35 °C) eventualno s malo blagog sredstva za pranje (npr. sredstvo za ispiranje) dok ispušana voda ne postane čista.
2. Ostatke zbrinite u skladu sa smjernicama za zbrinjavanje otpadnih voda.

## 6. OTKLANJANJE SMETNJI



### OPASNOST! Strujni udar!

Postoji opasnost od tjelesnih povreda zbog električne struje.

→ Prije radova na otklanjanju smetnji isključite vrtnu pumpu iz strujne mreže.

### Skidanje rotora [sl. T1]:

Zbog prljavštine može se skidati i dobro uglavljeni rotor.

→ Odvijanjem odvrnite vijak rotora ⑩.  
Na taj se način skida dobro uglavljeni rotor.



Problem	Mogući uzrok	Pomoć
<b>Pumpa radi, ali ne usisava</b>	Pumpa na spojnom mjestu usisava zrak.	→ Hermetički zatvorite sve spojeve na usisnoj strani.
	Propusni ili oštećeni usisni vod.	→ Provjerite ima li na usisnom vodu oštećenja i hermetički ga zabrtvite.
	Pumpa nije napunjena tekućinom za ispušavanje.	→ Napunite pumpu (pogledajte poglavlje <b>3. RUKOVANJE</b> ).
	Ulivena tekućina za ispušavanje izlazi tijekom automatskog usisavanja preko crijeva priključenog na tlačnoj strani.	1. Još jednom dopunite pumpu (pogledajte <b>3. RUKOVANJE</b> ). 2. Kod ponovnog puštanja u rad pumpe izdignite tlačno crijevo okomito oko 1 m iznad pumpe dok ne počne usisavati.
	Apsolutno vakuumski nepropusni spoj ostvaruje se upotrebom usisnih crijeva tvrtke GARDENA (pogledajte poglavlje <b>7. PRIBOR</b> ).	
	Spoj s navojem ⑥ na nastavku za punjenje ⑦ propušta.	→ Provjerite brtve (po potrebi zamijenite) i čvrsto pritegnite spojeve s navojem (bez uporabe ključa).
Zrak ne može izaći jer je tlačna strana zatvorena tj. postoji zaostala voda u tlačnom crijevu.	→ Otvorite zaporne ventile koji se nalaze u tlačnom vodu (npr. štrcaljke) tj. ispraznite tlačno crijevo ili za vrijeme postupka usisavanja iskopčajte sa pumpe.	
Nije poštivano potrebno vrijeme čekanja.	→ Uključite pumpu i pričekajte 5 minuta.	
Usisni filter ili blokada usisavanja povratnog toka su zaglavljani u usisnom crijevu.	→ Očistite filter tj. blokadu povratnog toka.	
Prevelika visina usisavanja.	→ Snizite visinu usisavanja.	
Kod ostalih problema s usisavanjem upotrijebite GARDENA usisna crijeva s blokadom povratnog toka (pogledajte poglavlje <b>7. PRIBOR</b> ) i prije puštanja u rad pomoću nastavka za punjenje ⑦ dopunite tekućinom za ispušavanje.		

<b>Motor pumpe radi, ali se protočna količina ili tlak iznenada vraćaju</b>	Usisni filter na usisnom crijevu će osloboditi usisavanje.	→ Pomoću regulacijskog ventila, npr. GARDENA br. art. (2)977 prigušite pumpu na tlačnoj strani.
	Usisni filter ili zaustavljač povratnog toka je začepljen.	→ Očistite filter tj. blokadu povratnog toka.
	Propuštanja na usisnoj strani.	→ Otklonite propuštanja.
Rotor je blokiran.	→ Skinite rotor.	

<b>Motor pumpe ne radi ili se tijekom pogona iznenada zaustavlja</b>	Nestanak struje.	→ Ispitajte osigurač i kabele.
	Toplinsku zaštitnu sklopku je motor isključio zbog pregrijavanja/preopterećenja.	→ Pobrinite se za dostatno hlađenje/ventilaciju i očistite prostor oko rotora.
	Prekid struje.	→ Pošaljite pumpu servisnoj službi tvrtke GARDENA.

<b>Stvaranje buke u području hidraulike</b>	Kod velikih protoka (npr. kod otvorenog izlaza crijeva, bez priključnog uređaja) u području hidraulike crpke može doći do stvaranja zvuka. To je neproblematično i ne prouzrokuje oštećenje crpke. Zvuk se može ukloniti kroz vrlo malu promjenu protoka (npr. lagano otvaranje/zatvaranje priključnog uređaja).	
---	--	--



**NAPOMENA:** U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

## 7. PRIBOR

<b>GARDENA usisna crijeva tvrtke</b>	Otporan na pregib i vakuum, po želji može se kupiti u metrima <b>br. art. 1720/1721</b> (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) bez priključnih armatura ili kao fiksna dužina <b>br. art. 1411/1418</b> kompletno sa priključnim armaturama.	
<b>GARDENA usisna crijeva – priključni elementi</b>	Za priključak na usisnoj strani.	<b>br. art. 1723/1724</b>
<b>GARDENA komplet za priključak na pumpu</b>	Za priključak na tlačnoj strani.	<b>br. art. 1750/1752</b>
<b>GARDENA usisni filter s blokadom povratnog toka</b>	Kao oprema za usisna crijeva u metraži.	<b>br. art. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA predfilter za pumpe</b>	Posebno je preporuča za transport medija koji sadrže pijesak.	<b>br. art. 1730/1731</b>

<b>GARDENA elektronička tlačna spojka</b>	Automatski uključuje i isključuje pumpu ovisno o pogonskom tlaku. Sa zaštitom od rada na suho. Mora se instalirati na jednom od dva izlaza.	<b>br. art. 1739</b>
---	---	----------------------

<b>GARDENA zaštita od rada na suho</b>	Štiti pumpu od kvarova koji mogu biti izazvani radom na suho prilikom nestanka transportnog medija. Zaštita od rada na suho ne može se priključiti izravno na pumpu, nego se mora montirati s originalnim GARDENA sustavnim dijelovima u potisnom crijevu.	<b>br. art. 1741</b>
--	--	----------------------



<b>GARDENA usisno crijevo za ručnu pumpu za vodu</b>	Za vakuumski nepropusno priključivanje na pumpu ručne pumpe za vodu ili na krutu cijev. Dužine 0,5 m. S obostranim 33,3 mm, (G 1) unutarnjim navojem.	<b>br. art. 1729</b>
--	---	----------------------

## 8. TEHNIČKI PODACI

Vrtna pumpa tvrtke	Jedinica	Vrijednost (br. art. 1707)	Vrijednost (br. art. 1709)
<b>Nazivna snaga</b>	W	600	800
<b>Maks. protočna količina</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Maks. tlak / maks. protočna visina</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Maks. automatska usisna visina</b>	m	7	7
<b>Dopušteni unutarnji tlak (na tlačnoj strani)</b>	bar	6	6
<b>Napon mreže / Frekvencija mreže</b>	V (AC) / Hz	220 – 240 / 50	220 – 240 / 50
<b>Priključni kabel</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Težinat</b>	kg	6,5	7,0
<b>Razina zvučne snage <math>L_{WA}</math><sup>1)</sup> izmjereno / zajamčeno</b>	dB (A)	76 / 79	77 / 81
<b>Nepouzdanost <math>k_{WA}</math></b>		3	4

Mijeni postupak prema: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVIS / JAMSTVO

### Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

### Jamstvena izjava:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

Tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH pruža 2-godišnje jamstvo za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupnje u trgovini, ako se proizvodi rabe isključivo u privatne svrhe. Ovo jamstvo proizvođača ne vrijedi za proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Ovo jamstvo se odnosi na sve značajne nedostatke proizvoda nastale uslijed manjkavosti materijala ili kao posljedica tvorničkih pogrešaka. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- Proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.
- Ni kupac niti itko drugi nije pokušavao otvoriti niti popraviti proizvod.
- Za rad su korišteni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni dijelovi.
- Priložena je potvrda o kupnji.

Uobičajeno habanje dijelova i komponenti (kao što su noževi, dijelovi za pričvršćenje noževa, turbine, žarulje, klinasto i zupčasto remenje, radna kola, filteri za trak, svjećice), vizualne promjene kao i habajući i potrošni dijelovi izuzeti su iz jamstva.

Ovo jamstvo proizvođača ograničeno je na zamjenu i popravak sukladno prethodno naznačenom uvjetima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču, primjerice za nadoknadu štete, nisu obuhvaćena ovim jamstvom proizvođača. Ovo jamstvo proizvođača svakako se **ne** dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavač.

Jamstvo proizvođača regulirano je zakonima Savezne Republike Njemačke.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno s preslikom potvrde o kupnji i opisom kvara pošaljete s plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

### Potrošni dijelovi:

Potrošni dio kotača isključen je od jamstva.

**Prevod originalnog uputstva.**

Deca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedovoljnim iskustvom i znanjem smeju da rukuju ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu upotrebu i eventualne povećane opasnosti. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Deca ne smeju da ga čiste i održavaju bez nadzora. Deci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo korišćenje proizvoda. Zabranjeno je korišćenje proizvoda ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.

**Namenska upotreba:**

Baštenska pumpa GARDENA namenjena je upotrebi u privatne svrhe u okućnicama ili baštama.

Prilikom primene pumpe za povećanje pritiska ne sme da se prekorači maksimalan dozvoljeni unutrašnji pritisak od 6 bara (sa strane pritiska). Izlazni pritisak koji se treba uvećati i pritisak pumpe se sabiraju.

- Primer: Pritisak na slavini za vodu = 2,4 bara, maks. pritisak baštenske pumpe 3000/4 = 3,6 bara, ukupan pritisak = 6,0 bara.

**Radni medijumi:**

GARDENA baštenska pumpa može se koristiti za pumpanje podzemnih voda i kišnice, vode iz vodovodnog sistema ili hlorisane vode.

**PAŽNJA! Baštenska pumpa GARDENA nije predviđena za trajni rad (kao što je npr. industrijska primena, trajni cirkulacioni rad). Ne smeju se pumpati nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tečnosti (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razređivač), slana voda kao ni prehrambene namirnice. Temperatura tečnog radnog medijuma ne sme da bude viša od 35 °C.**

**1. SIGURNOST****VAŽNO!**

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga za kasnije.

**OPASNOST! Strujni udar!**

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

- Pre punjenja, nakon isključivanja, prilikom otklanjanja smetnji i pre radova na održavanju izvucite utikač.

**OPASNOST OD POVREDA vrelom vodom!**

Pri dužem radu (> 5 min.) sa zatvorenom potisnom stranom voda u pumpi se može zagrejati tako da su moguće povrede izazvane vrelom vodom.

- Pumpa se sme ostavljati da radi sa zatvorenom potisnom stranom najviše 5 minuta.

U slučaju da dovod vode na usisnoj strani nedostaje, voda u pumpi se može ugrijati toliko da na izlazu može izazvati povrede.

- Pomoću glavnog strujnog osigurača odvojite pumpu s mreže, ostavite vodu da se ohladi i osigurajte pre ponovnog uključivanja usisnu stranu dovoda vode.

**Mesto postavljanja****OPASNOST!**

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

Proizvod mora da se napaja strujom preko FI sklopke (RCD) sa nominalnom okidnom strujom od najviše 30 mA.

Pumpa ne sme da se koristi, ako ima nekoga u vodi. Pored toga, neophodno je postaviti pumpu tako da bude stabilna, zaštićena od plavljenja i od pada. Postavite pumpu na dovoljnom razmaku (min. 2 m) od radnog medijuma. Radi povećanja sigurnosti može se koristiti odobrena zaštitna sklopka za zaštitu osoba.

- Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

Prilikom priključivanja pumpe na sistem za vodosnabdevanje neophodno je poštovati lokalne sanitarne propise, kako bi se sprečilo povratno usisavanje vode koja nije za piće.

- Konsultujte u vezi s tim sanitarnog inspektora.

**Priključni kablovi**

Navodi s natpisne pločice moraju se slagati sa podacima strujne mreže.

Priključni strujni kablovi i produžni kablovi ne smeju imati presek manji od gumiranih kablova sa oznakom H07RN-F prema DIN VDE 0620.

- Nemojte prenositi pumpu držeći je za kabl, a isto tako nemojte izvlačiti utikač iz utičnice povlačeći za kabl.

**U Austriji**

U Austriji električni priključak mora odgovarati propisima ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 čl. 22 prema čl. 2022.1. Tako pumpe za upotrebu u otvorenim bazenima i baštenskim jezercima smeju raditi preko priključenog razdvojnog transformatora.

- Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

**U Švajcarskoj**

U Švajcarskoj se prenosni uređaji koji se koriste na otvorenom moraju priključiti preko nadstrujne zaštitne sklopke.

**Vizuelna kontrola**

- Pre korišćenja obavite vizuelnu kontrolu kako biste utvrdili postoje li oštećenja na pumpi, a naročito na strujnom kablju i utikaču.

Oštećena pumpa se ne sme koristiti.

- U slučaju oštećenosti prepustite pumpu na kontrolu servisnoj službi preduzeća GARDENA ili ovlašćenom električaru.

- Zamena oštećenog priključnog strujnog kabla mora se prepustiti proizvođaču, njegovoj servisnoj službi ili nekoj drugoj osobi odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbegle opasnosti.

**Napomena**

- Pumpu nemojte izlagati kiši i ne koriste je u vlažnom ili mokrom okruženju.

Za sprečavanje rada pumpe na suvo pazite na to da se kraj usisnog creva uvek nalazi u radnom medijumu.

- Pre svakog puštanja u rad napunite pumpu radnim medijumom do preliva (oko 2 do 3 l)!

Pesak i ostale zrnaste materije u radnom medijumu prouzrokuju brže habanje i smanjenje učinka.

- Ako u vodi ima peska, koristite pumpu sa predfilterom.

Pumpanje vode zaprljane npr. kamenjem, iglicama četinarskog drveća itd. može oštetiti pumpu.

- Nemojte pumpati zaprljanu vodu.

Najmanja protočna količina iznosi 90 l/h (= 1,5 l/min.). Ne smeju se koristiti priključni uređaji s manjim protokom.

OPASNOST! Oko proizvoda se tokom rada stvara elektromagnetno polje koje pod određenim okolnostima može da utiče na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili čak smrtonosne povrede, osobama sa medicinskim implantatima preporučujemo da se pre korišćenja ovog uređaja posavetuju sa svojim lekarom i proizvođačem implantata.

OPASNOST! Sitniji delovi mogu lako da se progutaju. Prilikom korišćenja plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kada su u neposrednoj blizini i mala deca. Tokom montaže držite malu decu na dovoljnoj udaljenosti.

**2. PUŠTANJE U RAD****Postavljanje pumpe:**

Mesto postavljanja mora biti čvrsto i suvo i omogućavati pumpi siguran položaj.

- Postavite pumpu na dovoljnom razmaku (min. 2 m) od radnog medijuma.

Pumpa se mora postaviti na mestu sa niskom vlažnosti i dovoljnom cirkulacijom vazduha u oblasti ventilacionih proreza. Udaljenost od zidova mora iznositi najmanje 5 cm. Kroz ventilacione proreze ne sme ulaziti prljavština (npr. pesak ili zemlja).

**Priključivanje creva na usisnoj strani [sl. 11]:**

Ne koristite na usisnoj strani utična creva za vodu. Treba koristiti usisno crevo otporno na vakuum, kao što je npr. **GARDENA usisna garnitura art. 1411**.

Kako bi se smanjilo vreme ponovnog usisavanja, preporučujemo korišćenje usisnog creva sa blokadom povratnog toka, kojom se sprečava samostalno pražnjenje usisnog creva po isključivanju pumpe.

1. Usisno crevo otporno na vakuum ① navijte na priključak usisne strane ② i hermetički zatvorite.
2. Pri visinama usisavanja većim od 4 m, dodatno pričvrstite usisno crevo ① (npr. vežite ga za drveni stub).  
*Time se pumpa oslobađa težine usisnog creva.*

**Priključivanje creva na potisnoj strani [sl. 12]:**

Pumpa 3500/4 ima 2 priključka ③/④ na potisnoj strani. Na nekorišćeni priključak pumpe treba staviti poklopac koji treba odvit kada se na izlaznoj strani žele priključiti 2 creva.

Na priključcima pumpe ③/④ postoje navoji od 33,3 mm (G 1"), na koje se mogu priključiti utična creva za vodu GARDENA od 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ili 19 mm (3/4").

Optimalno iskorišćenje snage pumpe postiže se priključivanjem creva od 19 mm (3/4") u spoju sa npr. GARDENA garniturom za priključivanje pumpe art. 1752, ili creva od 25 mm (1") sa GARDENA navojnim spojem za brzo spajanje sa unutrašnjim navojem, art. 7109 odnosno crevom za brzo spajanje, art. 7103.

→ Hidrauličko crevo ⑤ spojite sa priključkom na potisnoj strani ③/④.

Kod paralelnog priključka više od 2 (3000/4 više od 1) creva odnosno priključnih uređaja preporučujemo korišćenje GARDENA 2-putnih ili 4-putnih razvodnika, art. 8193/8194, GARDENA 2-putni ventil, art. 940 koji se mogu naviti direktno na priključak potisne strane ③/④.

### 3. RUKOVANJE

**Pumpanje tečnosti [sl. O1/O2]:**



**OPASNOST! Strujni udar!**

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre punjenja baštensku pumpu odvojite s napajanja.



**PAŽNJA! Rad pumpe na suvo.**

→ Pre svakog puštanja u rad napunite pumpu radnim medijumom do preliva (oko 2 do 3 l).

1. Navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ odvijte rukom.
2. Tečnost koju treba pumpati ulijte preko nazuvice za punjenje ⑦ sve do preliva (oko 2 do 3 l).
3. Rukom zavijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ (nemojte koristiti klešta).
4. Otvorite blokirne ventile koji eventualno postoje u hidrauličkom crevu (priključni uređaji, aquastop i sl.).
5. Ispustite preostalu vodu iz hidrauličkog creva ⑤ kako bi omogućilo ispuštanje vazduha prilikom usisavanja.
6. Utaknite strujni utikač.
7. Hidrauličko crevo ⑤ držite uspravno najmanje 1 m iznad pumpe, pritisnite uključno/isključni prekidač ⑧ (prekidač svetli) i sačekajte da pumpa usisa.

→ Ako pumpa ne radi nakon oko 5 minuta, isključite je (pritisnite uključno/isključni prekidač ⑧) (pogledajte pasus 6. OTKLANJANJE GREŠAKA).

Navedena maksimalna visina samousisavanja od 7 m dostiže se samo kad se pumpa napuni preko nazuvice za punjenje ⑦ do preliva, a hidrauličko crevo ⑤ pritom i tokom samousisavanja drži okrenuto prema gore tako da radni medijum ne može da se izlije iz pumpe preko hidrauličkog creva ⑤.

### 4. SKLADIŠTENJE

**Za vreme nekorišćenja [sl. S1]:**

Pre mrazeva odložite baštensku pumpu na mesto zaštićeno od mraza.

1. Otvorite ventil za ispuštanje vode ⑨.  
Baštenska pumpa se prazni.
2. Baštensku pumpu čuvajte na mestu zaštićenom od mraza.

**Odlaganje u otpad:**

(u skladu sa Direktivom 2012/19/EU)

Proizvod ne sme da se baci u običan komunalni otpad. Morate da ga odložite u skladu sa važećim lokalnim propisima o zaštiti životne sredine.



**VAŽNO!**

→ Rashodovan proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

### 5. ODRŽAVANJE

Baštensku pumpu GARDENA u principu nije potrebno posebno održavati.

**Ispiranje baštenske pumpe:**

Nakon ispuštanja hlorisane vode za bazene pumpa se mora isprati.

1. Pumpajte mlaku vodu (maks. 35 °C), eventualno uz dodatak blagog deterdženta (npr. sredstva za pranje posuda), dok voda ne postane čista.
2. Ostatke odložite u otpad u skladu sa odredbama merodavnog Zakona o uklanjanju otpada.

### 6. OTKLANJANJE GREŠAKA



**OPASNOST! Strujni udar!**

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre radova na otklanjanju smetnji odvojite baštensku pumpu s napajanja.

**Otpuštanje radnog kola [sl. T1]:**

Radno kolo koje se zbog prijavštine zaglavilo može se otpustiti.

→ Odvijaćem olabavite zavrtanj radnog kola ⑩.

Time se otpušta zaglavljeno radno kolo.

Problem	Moguć uzrok	Pomoć
Pumpa radi, ali ne usisava	Pumpa usisava vazduh na jednom od spojeva.	→ Začepite spojeve na usisnoj strani tako da budu nepropusni.
	Usisno crevo je nezaptivano ili oštećeno.	→ Proverite da li je usisno crevo oštećeno i začepite sva propusna mesta.
	Pumpa nije napunjena radnim medijumom.	→ Napunite pumpu (pogledajte pasus 3. RUKOVANJE).
	Ulivena tečnost za pumpanje se prilikom postupka samousisavanja ispušta preko priključnog creva na potisnoj strani.	1. Još jednom napunite pumpu (pogledajte pasus 3. RUKOVANJE). 2. Pri ponovnom puštanju pumpe u rad držite hidrauličko crevo oko 1 m uspravno iznad pumpe dok pumpa ne usisa.
	Apsolutno hermetički spoj se postiže korišćenjem GARDENA usisnih creva (pogledajte pasus 7. PRIBOR).	
	Navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ propušta.	→ Proverite zaptivku (po potrebi zamenite) i dotegnite navojni zatvarač (ne koristeći klešta).
	Vazduh ne može da izađe, jer je potisna strana zatvorena ili u hidrauličkom crevu ima još vode.	→ Otvorite blokirne ventile u pritiskom vodu (npr. brizgaljku) odnosno ispraznite hidrauličko crevo ili ga odvojite od pumpe tokom postupka usisavanja.
	Nije ispoštovano vreme čekanja.	→ Uključite pumpu i sačekajte 5 minuta.
	Začepljen usisni filter ili blokada povratnog toka u usisnom crevu.	→ Očistite filter odnosno blokadu povratnog toka.
	Prevelika visina usisavanja.	→ Smanjite visinu usisavanja.
	U slučaju ostalih problema pri usisavanju koristite GARDENA usisna creva sa blokadom povratnog toka (pogledajte pasus 7. PRIBOR) i pre puštanja u pogon kroz nazuvicu za punjenje ⑦ ulijte radni medijum.	
Motor pumpe radi, ali se protok ili pritisak iznenada smanjuju	Usisni filter na usisnom crevu je otpušen.	→ Pumpu sa regulacionim ventilom, npr. GARDENA br. art. (2)977, prigušite na potisnoj strani.
	Začepljen usisni filter ili blokada povratnog toka.	→ Očistite filter odnosno blokadu povratnog toka.
	Nezaptivano mesto na usisnoj strani.	→ Otklonite mesto propuštanja.
	Radno kolo blokira.	→ Otpustite radno kolo.
Motor pumpe ne radi ili se tokom rada iznenada zaustavlja	Nestanak električne energije.	→ Proverite osigurače i vodove.
	Zaštitni termo-prekidač je isključio motor zbog pregrevanja/preopterećenja.	→ Pobrinite se za dovoljno hlađenje/ventilaciju i očistite klomoru radnog kola.
	Prekid strujnog kola.	→ Predajte pumpu servisu GARDENA.
Stvaranje buke u području hidraulike	U slučaju velikih protoka (npr. otvoren izlaz creva, rad bez priključnog uređaja) u hidraulici pumpe može doći do stvaranja šumova. To ne predstavlja nikakvu grešku niti dovodi do oštećenja pumpe. Šumovi se mogu eliminisati neznatnom promenom protoka (kratkotrajnim otvaranjem i zatvaranjem priključnog uređaja).	

SR/BS





**NAPOMENA:** U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru preduzeća GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara preduzeća GARDENA ili specijalizovanim prodavcima koje je u tu svrhu ovlastila GARDENA.

## 7. PRIBOR

<b>GARDENA usisna creva</b>	Otporna na prelome i na vakuum, po želji isporučiva i kao metarska roba art. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) bez priključnih armatura ili kao roba fiksne dužine art. 1411/1418 zajedno sa priključnim armaturama.	
<b>GARDENA priključak usisnog creva</b>	Za priključivanje na usisnoj strani.	art. 1723/1724
<b>GARDENA garnitura za priključivanje pumpe</b>	Za priključivanje na potisnoj strani.	art. 1750/1752
<b>GARDENA usisni filter sa blokadom povratnog toka</b>	Za opremanje metarskih usisnih creva.	art. 1726/1727/1728
<b>GARDENA predfilter za pumpu</b>	Naročito preporučujemo za pumpanje tečnosti koje sadrže pesak.	art. 1730/1731
<b>GARDENA elektronski pokretački taster</b>	U zavisnosti od radnog pritiska automatski uključuje i isključuje pumpu. Sa zaštitom od rada na suvo. Mora se instalirati na jedan od dva izlaza.	art. 1739
<b>GARDENA zaštita od rada na suvo</b>	Čuva pumpu od oštećenja usled rada na suvo u nedostatku radnog medijuma. Zaštita od rada na suvo ne može da se priključi direktno na pumpu, nego se mora montirati sa originalnim GARDENA sistemskim delovima u hidrauličkom crevu.	art. 1741
		
<b>GARDENA usisno crevo ukopane cevi</b>	Uz priključak otporan na vakuum za pumpu na ukopanim ili krutim cevima. Dužina 0,5 m. Sa obostranim unutrašnjim navojem od 33,3 mm (G 1).	art. 1729

## 8. TEHNIČKI PODACI

Baštenska pumpa	Jedinica	Vrednost (br. art. 1707)	Vrednost (br. art. 1709)
Nominalna snaga	W	600	800
Maks. protok	l/h	3.100	3.600
Maks. pritisak/ maks. visina pumpanja	bara / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Maks. visina samousisavanja	m	7	7
Dozvolje unutrašnji pritisak (sa strane pritiska)	bara	6	6
Napon el. mreže/ Frekvencija el. mreže	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Priključni kabl	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Težina	kg	6,5	7,0
Nivo zvučne snage $L_{WA}^{1)}$ izmereno / garantovano Nepouzdanost $k_{WA}$	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Merni postupak prema: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVIS/GARANCIJA

### Servis:

Obratite se na adresu na poledini.

### Garantna izjava:

U slučaju zahteva dok garancija važi pružene usluge se neće naplatiti. Kompanija GARDENA Manufacturing GmbH daje 2-godišnju garanciju za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupovine u trgovini, ako se proizvodi koriste isključivo u privatne svrhe. Garancija proizvođača ne važi za polovne proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Ova garancija se ispunjava isporukom potpuno funkcionalnog zamenskog proizvoda ili besplatnom popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslat. Zadržavamo pravo da biramo između ove dve opcije. Ova usluga podleže sledećim uslovima:

- Proizvod se koristio u namenjene svrhe prema preporukama u uputstvu ma za rad.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da otvore ili poprave proizvod.

- Za rad su korišćeni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni delovi.
- Priložena je potvrda o kupovini.

Uobičajeno habanje delova i komponenti (na primer sečiva, delova za pričvršćivanje sečiva, turbina, svetiljki, klinastog i zupčastog remenja, radih kola, filtera za vazduh, svećica), vizuelne promene kao i habajući i potrošni delovi izuzeti su iz garancije.

Ova garancija proizvođača ograničena je na zamenu i popravku u skladu sa gore navedenim uslovima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču, kao na primer nadoknada štete, nisu obuhvaćena garancijom proizvođača. Ova garancija proizvođača svakako se **ne** dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavac.

Garancija proizvođača je regulisana zakonima Savezne Republike Nemačke.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno sa kopijom potvrde o kupovini i opisom kvara pošaljete sa plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

### Potrošni delovi:

Radno kolo je habajući deo i izuzeto je iz garancije.

## UK

### Це переклад оригіналу інструкції.



Діти віком від 8 років і старші, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду й знань можуть використовувати даний виріб, якщо вони перебувають під доглядом або пройшли інструктаж з безпечного використання виробу й розуміють пов'язані із цим ризики. Дітям забороняється гратися з виробом. Чищення та технічне обслуговування, виконуване користувачем, не повинні проводитися дітьми без нагляду. Ми рекомендуємо використання виробу підлітками тільки по досягненню 16 років. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

### Належне застосування:

Садові насоси GARDENA призначені для приватного використання в будинку й на присадибній ділянці.

При застосуванні насоса для підвищення тиску не дозволяється перевищувати максимальний допустимий внутрішній тиск 6 бар (зі сторони нагнітання). Тиск у мережі й тиск насоса складаються.

- Приклад: тиск у водопровідному крані = 2,4 бара, максимальний тиск, створюваний насосом 3000/4 = 3,6 бара, загальне тиск = 6,0 бара.

### Рідини, що перекачуються:

GARDENA садовий насос може застосовуватися для відкачування ґрунтових та дощових вод, водопровідної води та хлорованої води.

**УВАГА! Садові насоси GARDENA не підходять для безперервної роботи (наприклад, у промисловості). Ними не можна перекачувати отрутні, горючі, агресивні або вибухонебезпечні рідини (як наприклад, бензин, газ або нітророзчинники), солону воду, а також продуктів харчування. Температура рідини, що перекачується, не може перевершувати 35 °C.**

## 1. НЕБЕЗПЕКА

### ВАЖЛИВО!

Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

**НЕБЕЗПЕЧНО! Ураження струмом!****Існує небезпека поразки електричним струмом.**

→ Перед заливанням, після закінчення роботи, при усуненні несправностей і перед технічним обслуговуванням відключіть насос від електромережі.

**НЕБЕЗПЕКА ОПІКУ  
гарячою водою!**

**При тривалій роботі (> 5 хв.) із закритою напірною стороною, вода в насосі може нагрітися так, що може нанести травму.**

→ Не допускайте роботи насоса при закритій напірній стороні більше 5 хвилин.

**За відсутності подачі води з боку всмоктування вода в насосі може нагріватися, тому гаряча вода, що витікає на виході, може завдати травми.**

→ Від'єднайте насос від електромережі, дайте воді охолонути та перед повторним пуском забезпечте подачу води з боку всмоктування.

**Установка****НЕБЕЗПЕЧНО!****Небезпека отримання травми через ураження струмом.**

Живлення виробу має здійснюватися через пристрій захисного відключення (ПЗВ), номінальний залишковий струм спрацьовування якого не повинен перевищувати 30 мА.

Не можна використовувати насос, якщо у воді знаходяться люди. Крім того, насос повинен бути встановлений стійко й захищений від затоплення й падіння у воду. Установіть насос на достатній відстані від рідини, що перекачується (мін. 2 м). Як додатковий засіб забезпечення безпеки допускається застосовувати вимикач персонального захисту.

→ Будь ласка, проконсультуйтеся з електриком.

При приєднанні насоса до водогіної мережі необхідно дотримувати місцевих санітарних норм і правил, щоб не допустити зворотного усмоктування у водопровід не питної води.

→ Будь ласка, проконсультуйтеся із санітарним лікарем.

**З'єднувальні проводи**

Дані на ідентифікаційній табличці насоса повинні відповідати даним електромережі.

Кабелі живлення й кабелі подовжувач повинні мати проводи з поперечним перерізом не менше ніж у кабелю в гумовій ізоляції з маркуванням H07RN-F по DIN VDE 0620.

→ Не піднімайте насос за кабель і не висмикуйте вилку з розетки за кабель.

**В Австрії**

В Австрії електричне з'єднання повинно відповідати EVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 згідно з § 2022.1. В Австрії для використання в басейнах або ставках експлуатація насосів відбувається тільки через ділильний трансформатор.

→ Будь ласка, зверніться до Вашого підприємства експлуатації електромережі.

**У Швейцарії**

У Швейцарії пересувні прилади, що використовуються поза приміщеннями, повинні підключатися з використанням автоматів захисту від витoku струму.

**Огляд**

→ Перед використанням обов'язково огляньте насос, щоб знайти можливі пошкодження, зокрема, кабель живлення й штекер.

Насос, що має пошкодження, включати не можна.

→ При виявленні пошкодження передайте насос у Сервісний центр GARDENA або повноваженому електрикові для виправлення.

→ У разі необхідності заміни електричного кабелю, її має виконати виробник або його представник, щоб уникнути загрози безпеці.

**Вказівки**

→ Не залишайте насос під дощем і не використовуйте його у вологому середовищі.

Для запобігання роботі в суху, будь ласка, звертайте увагу, на те, щоб кінець усмоктувального шланга завжди перебував у рідині що перекачується.

→ Перед кожним уведенням в експлуатацію повністю заливайте насос рідиною, що перекачується (приблизно від 2 до 3 л.)!

Пісок та інші абразивні речовини в робочій рідині призводять до прискореного зношення та зменшення продуктивності.

→ При відкачуванні води з вмістом піску застосовуйте фільтр попереднього очищення.

Перекачування забрудненої води, наприклад, із брудом, хвощю й т.д. може привести до пошкодження насоса.

→ Не перекачайте насосом брудну воду.

Мінімальна витрата води – 90 л/ч (= 1,5 л/хв.). Периферійне встаткування з меншою витратою води підключати до насоса не можна.

**НЕБЕЗПЕЧНО!** Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть призвести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього продукту повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.

**НЕБЕЗПЕЧНО!** Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Поліетиленовий мішок становить небезпеку задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

## 2. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

**Установка насоса:**

Місце установки насоса повинне бути твердим, сухим і забезпечувати надійну установку насоса.

→ Установіть насос на достатній відстані від рідини, що перекачується (мін. 2 м).

Насос необхідно устанавлювати в месте с незначительной влажностью воздуха и достаточной вентиляцией в области вентиляционного отверстия. Расстояние до стенок должно составлять не менее 5 см. Через вентиляционное отверстие не должен всасываться мусор (например, песок или земля).

**Приєднання шланга на стороні усмоктування [ мал. I1]:**

Не застосовуйте на усмоктувальній стороні гумові шланги. Застосовувати можна тільки спеціальний стійкий до вакууму усмоктувальний шланг, **наприклад, шланг забірний GARDENA із фільтром арт. 1411.**

Для скорочення часу повторного усмоктування, ми рекомендуємо застосовувати усмоктувальний шланг зі зворотним клапаном, що запобігає спорожнюванню усмоктувального шланга після закінчення роботи насоса.

1. Приєднайте стійкий до вакууму усмоктувальний шланг ① до сполучного штуцера боку усмоктування ② і герметично пригвинтіть.
2. При висоті усмоктування більш ніж 4 м. додатково закріпіть усмоктувальний шланг ① (наприклад, прив'яжіть до дерев'яного кілочка).

*Насос буде розвантажений від ваги заповненого водою шланга.*

**Приєднання шланга на напірному боці насоса [ мал. I2]:**

Насос 3500/4 має 2 з'єднувальних головки ③/④ зі сторони нагнітання. З'єднувальну головку насоса, яка не використовується, потрібно закрити закупорювальним ковпачком ⑤, який можна відкрутити для підключення 2 шлангів.

Штуцера насоса ③/④ оснащені різьбою 33,3 мм (G 1"). До них із застосуванням комплекту системи з'єднання шлангів GARDENA можуть бути приєднані шланги діаметром 13 мм (1/2")-, 16 мм (5/8")- або 19 мм (3/4") мм.

Оптимізоване застосування потужності насоса досягається завдяки підключенню (3/4")-шлангів діаметром 19 мм в поєднанні з, наприклад, набором з'єднувальних елементів для насосів від GARDENA, **арт. 1752**, або (1")-шлангів діаметром 25 мм в поєднанні із **деталлю з внутрішньою різьбою для швидкороз'ємної муфти від GARDENA, арт. 7109/коннектором для швидкого підключення шлангів, арт. 7103.**

→ Приєднайте напірний шланг ⑤ до сполучного штуцера напірного боку ③/④

У випадку паралельного підключення більше 2-х (3000/4 більше 1-го) шлангів/перехідників ми рекомендуємо застосовувати **2- або 4-ходові розподільники від GARDENA, арт. 8193/8194, 2-ходовий клапан від GARDENA, арт. 940**, які можуть прикручуватися прямо на з'єднувальну головку зі сторони нагнітання ③/④.

## 3. ОПЕРУВАННЯ

**Перекачування рідини [ мал. O1/O2]:****НЕБЕЗПЕЧНО! Ураження струмом!****Існує небезпека поразки електричним струмом.**

→ **Перед заливанням відключіть садовий насос від електромережі.**



### УВАГА! Робота насоса в суху!

→ Перед кожним уведенням в експлуатацію залийте насос повністю (приблизно від 2 до 3 л.) рідиною, що перекачується.

1. Відгвинтіть рукою кришку ⑥ заливної горловини ⑦.
2. Залийте в насос через заливну горловину ⑦ рідину до переповнення (приблизно від 2 до 3 л).
3. Загвинтіть рукою кришку ⑥ заливної горловини ⑦ (без застосування плоскогубців).
4. При необхідності відкрийте наявні запірні клапани у напірному трубопроводі (перехідники, блокатор для води, і т.п.).
5. Злийте з напірного шланга ⑤ воду, що залишилася, щоб при усмоктуванні могло виходити повітря.
6. Вставте сітьову вилку.
7. Напірний рукав ⑤ мінім. 1 м тримайте доверху вертикально над насосом, натисніть вимикач ⑧ (Вимикач засвітиться) і чекайте, поки насос не всмокче.

→ Якщо після проходження приблизно 5 хвилин насос не відкачує, відключіть його (натиснувши вимикач ⑧) (див. розділ 6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ).

Задана максимальна висота самовсмоктування 7 м досягається лише тоді, коли насос наповнений через заливну горловину ⑦ до переливу, а напірний рукав ⑤ при цьому і під час процесу самовсмоктування тримається доверху в такій мірі, щоб робоча рідина не могла вибігати з насоса через напірний рукав ⑤.

## 4. ЗБЕРІГАННЯ

### Виведення з експлуатації [мал. S1]:

Перед настанням морозів поставте садовий насос на зберігання в тепле приміщення.

1. Відгвинтіть спускную пробку ④.  
Злийте з насоса воду.
2. Зберігайте садовий насос у теплому приміщенні.

### Утилізація:

(відповідно до RL2012/19/ЄС)

Виріб не можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами. Він повинен бути утилізований відповідно до місцевих діючих стандартів з охорони навколишнього середовища.



### ВАЖЛИВО!

→ Утилізуйте виріб у місцевому спеціалізованому збірному пункті з утилізації.

## 5. ДОГЛЯД

Садові насоси GARDENA не мають потреби в обслуговуванні.

### Промивання садового насоса:

Після перекачування хлорованої води басейну насос необхідно промити.

1. Прокачайте насосом теплу воду (максимальна температура 35 °C), можна з додаванням якогось мийного засобу (наприклад, прального порошку) доти, поки піде чиста вода.
2. Брудну промивну воду ліквідуйте за місцевими правилами.

## 6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ



### НЕБЕЗПЕЧНО! Ураження струмом!

Існує небезпека поразки електричним струмом.

→ Перед усуненням несправностей відключіть насос від електромережі.

### Розблокування рабочого колеса [мал. T1]:

Заблоковане брудом робоче колесо може бути звільненим.

→ Проверніть викруткою гвинт робочого колеса ⑩.  
Внаслідок цього застрягле робоче колесо звільниться.

Проблема	Можлива причина	Усунення
Насос працює, але не всмоктує	Насос всмоктує повітря в місці з'єднання.	→ Ущільніть з'єднання на усмоктувальній стороні.
	Негерметичний або пошкоджений усмоктувальний трубопровід.	→ Перевірте усмоктувальний трубопровід і герметично ущільніть.
	Насос не був заливний рідиною, що перекачується.	→ Залийте насос (дивися п. 3. ОПЕРУВАННЯ).
	При самоусмоктуванні рідина, що перекачується, зливається через напірний шланг.	1. Повторно залийте насос (дивися п. 3. ОПЕРУВАННЯ). 2. При запуску насоса підніміть напірний шланг над насосом приблизно на 1 м і притримайте доки насос засмокче рідину.
Абсолютно непроникне для вакууму з'єднання забезпечується при застосуванні усмоктувальних шлангів GARDENA (дивися п. 7. КОМПЛЕКТУЮЧІ).		
Кришка ⑥ заливної горловини ⑦ закрита нещільно.		→ Перевірити прокладку (за необхідністю замінити) і міцно затягнути гвинтове з'єднання (не застосовуйте щипці).
Повітря з насоса не виходить, тому що напірна сторона закрита й у напірному шлангу залишилася вода.		→ Відкрийте наявні в напірному трубопроводі запірні клапани (наприклад, розбризкувач) та випорожніть напірний рукав або від'єднайте від насоса під час процесу всмоктування.
Недостатній час усмоктування.		→ Включіть насос і почекайте 5 хвилин.
Усмоктувальний фільтр або зворотний клапан засмічені.		→ Очистіть фільтр і зворотний клапан.
Велика висота усмоктування.		→ Зменште висоту.
При інших проблемах з усмоктуванням установіть усмоктувальний шланг GARDENA зі зворотним клапаном (дивися п. 7. КОМПЛЕКТУЮЧІ) і перед вмиканням насоса залийте його рідиною, що перекачується через заливну горловину ⑦.		
Двигун насоса працює, але продуктивність або тиск раптово знижуються	Усмоктувальний фільтр в усмоктувальному шлангу спорожняється.	→ Зменште витрату води в напірній стороні регульованим клапаном, наприклад, GARDENA арт. (2)977.
	Усмоктувальний фільтр або блокатор зворотного потоку забувся.	→ Очистіть фільтр і зворотний клапан.
	Всмоктується повітря на стороні усмоктування.	→ Усуньте підсмоктування повітря.
	Заблоковано робоче колесо.	→ Звільніть робоче колесо.
Двигун насоса не запускається, або під час роботи раптово зупиняється	Порушено електропостачання.	→ Перевірте електролінію й запобіжник.
	Термовимикач-запобіжник відключив мотор через перегрів/перевантаження.	→ Забезпечте достатнє охолодження/вентиляцію насоса, і очистіть робоче колесо.
	Несправність в електроустаткуванні.	→ Перевірте насос у Сервісному центрі GARDENA.
Виникнення шуму в зоні гідравліки	Великі витрати рідини (напр., відкритий шланг, без перехідника) можуть викликати в гідравлічному блоці насоса появу акустичного шуму. Це все продумано і не призводить до пошкодження насоса. Шум можна усунути шляхом незначної зміни витрат рідини (напр., легка відкрити/закрити перехідник).	



**ВКАЗІВКА:** в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, в сервісний центр GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, що сертифіковані компанією GARDENA.

## 7. КОМПЛЕКТУЮЧІ

**Усмоктувальні шланги GARDENA** Неламкі і вакуумщільні, їх можна придбати за вибором як товар, що продається на метри, арт. 1720/1721 (19 мм (3/4")- / 25 мм (1") без арматури для підключення або як мірну довжину, арт. 1411/1418 в комплекті з арматурою для підключення.

**Фітінг для усмоктувального шланга від GARDENA** Для підключення зі сторони нагнітання. Арт. 1723/1724



<b>Набір з'єднувальних елементів для насосів від GARDENA</b>	Для підключення зі сторони нагнітання.	<b>Арт. 1750/1752</b>
<b>Усмоктувальний фільтр GARDENA зі зворотним клапаном</b>	Для оснащення продаваних метражем усмоктувальних шлангів.	<b>Арт. 1726/1727/1728</b>
<b>Фільтр попереднього очищення GARDENA</b>	Зокрема, рекомендується для перекачування рідин із піском.	<b>Арт. 1730/1731</b>
<b>Електронний манометричний вимикач GARDENA</b>	Автоматически включає й виключає насос залежно від тиску. Із захистом від роботи в суху. Він повинен установлюватися на одному із двох виходів.	<b>Арт. 1739</b>
<b>Захист від роботи в суху GARDENA</b>	Захищає насос від пошкодження при роботі в суху, при відсутності рідини, що перекачується. Захист від роботи в суху не можна підключити безпосередньо до насоса, його необхідно встановити разом з оригінальними елементами системи GARDENA у напірному рукаві.	<b>Арт. 1741</b>
<b>Усмоктувальний шланг до свердловини</b>	Для стійкого під вакуумом приєднання насоса до свердловини або до трубопроводу. Довжина 0,5 м. Із двома фітінгами.	<b>Арт. 1729</b>



## 8. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Садові насоси	Одиниця вимірювання	Значення (Арт. 1707)	Значення (Арт. 1709)
Номінальна потужність	Вт	600	800
Макс. продуктивність	л/ч	3.100	3.600
Макс. тиск / макс. напір	бар / м	3,6 / 36	4,1 / 41
Макс. висота самоусмоктування	м	7	7
Внутрішній тиск (на стороні нагнітання) нагнітання)	бар	6	6
Сітьова напруга / Частота мережі	В АС / Гц	220 – 240/50	220 – 240/50
Кабель	м	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Вага	кг	6,5	7,0
Рівень звукової потужності $L_{WA}^{(1)}$ вимірний / гарантований Похибка $K_{WA}$	дБ (А)	76 / 79 3	77 / 81 4

Метод вимірювань згідно з: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. СЕРВІС/ГАРАНТІЯ

### Сервіс:

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

### Гарантійний лист:

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає для всіх GARDENA оригінальних нових виробів гарантію терміном на 2 роки з моменту, коли вони були вперше придбані у дилера, якщо вироби були використані виключно у приватних цілях. На вироби, придбані на вторинному ринку, ця гарантія виробника не поширюється. Надана гарантія поширюється на всі істотні недоліки виробу, які на підставі доказів пояснюються дефектами матеріалу або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані треті особи не намагалися відкрити або відремонтувати виріб.
- В процесі експлуатації були використані тільки оригінальні GARDENA запасні та швидкозношувані частини.
- Пред'явити копію чека.

Гарантія не поширюється на звичайний знос деталей і компонентів (наприклад, на ріжучих пристроях, деталях кріплення ріжучих пристроїв, турбінах, джерелах світла, клиновидних і зубчастих реме-

нях, крильчатці, повітряних фільтрах, свічках запалення), візуальні зміни, а також швидкозношувані частини і витратні матеріали.

Ця гарантія виробника, відповідно вище вказаних умов, обмежується постачанням з метою заміни і ремонтом. Інші претензії до нас як виробника, такі як відшкодування збитку, не обґрунтовуються гарантією виробника. Звичайно, ця гарантія виробника, не стосується існуючих, встановлених законом і договірних гарантійних зобов'язань дилера/продавця.

Гарантія виробника підлягає правовим положенням ФРН.

У гарантійному випадку надішлеть, будь ласка, несправний виріб разом із копією чеку про покупку і описом несправності, сплативши вартість пересилки, на адресу GARDENA сервісного центру.

### Швидкозношувані деталі:

Гарантія не розповсюджується на зношувану деталь – ходове колесо.

## RO

### Traducerea instrucțiunilor de originale.



Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

### Utilizarea corespunzătoare:

Pompa de grădină GARDENA a fost proiectată pentru uzul privat în jurul casei și al grădinii.

La utilizarea pompei pentru creșterea presiunii, este interzisă depășirea presiunii interioare maxime de 6 bari (pe partea cu presiune). Presiunea de ieșire prea ridicată și presiunea pompei se adună.

- Exemplu: Presiunea robinetului = 2,4 bar, presiunea maximă. Pompa de grădină 3000/4 = 3,6 bar, presiunea totală = 6,0 bar.

### Lichide ce pot fi pompate:

Pompa de grădină GARDENA poate fi folosită pentru transportul apei subterane, apei pluviale, apei potabile și apei cu conținut de clor.

**ATENȚIE! GARDENA Pompele de grădină nu sunt proiectate pentru funcționare continuă (de ex. aplicații industriale, funcționare circulantă continuă). Substanțele corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), apa sărată, ca de altfel și lichidele alimentare nu pot fi pompate cu aceste pompe. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C.**

## 1. SIGURANȚA

### IMPORTANT!

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.



#### PERICOL! Electrocutare!

Există riscul rănirii datorită șocurilor electrice!

→ Deconectați întotdeauna pompa înainte de umplere, după folosire, când se remediază sau când se efectuează întreținerea acesteia.



#### EXISTĂ RISCUL RĂNIRII datorită apei fierbinte!

Dacă pompa este folosită pentru o perioadă mai îndelungată (> 5 min.) cu evacuarea blocată, apa din interior se poate încălzi, apărând riscul opăririi.

→ **Pompa nu ar trebui să funcționeze mai mult de max. 5 minute cu evacuarea blocată.**

**În cazul în care lipsește alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea, apa din pompă se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidentări datorate apei fierbinți.**

→ **Separati pompa de la rețea, lăsați să se răcească apa și asigurați alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea înaintea punerii în funcțiune.**

#### Poziționare



**PERICOL!**  
Pericol de accidentare prin electrocutare.

Produsul trebuie alimentat cu curent printr-o siguranță diferențială (RCD) cu un curent nominal de declanșare de maxim 30 mA.

Este interzisă folosirea pompei dacă se află persoane în apă. În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă. Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat. Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

La conectarea pompei la sursa de alimentare cu apă trebuie respectate regulamentele naționale sanitare, pentru împiedicarea aspirării a apei nepotabile.

→ Cereți sfatul unui specialist sanitar.

#### Cabluri de conectare

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Conform DIN VDE 0620, cablurile de alimentare și cele prelungitoare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile învelite în cauciuc marcate cu simbolurile H07RN-F.

→ Nu folosiți cablul de alimentare pentru manipularea pompei sau pentru deconectarea acesteia.

#### În Austria

În Austria conectarea electrică trebuie să îndeplinească prevederile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conform § 2022.1. Apoi pompele se pot folosi pentru piscine și iazuri de grădină numai printr-un transformator de separare.

→ Vă rugăm adresați-vă atelierului de electricieni.

#### În Elveția

În Elveția, aparatele mobile folosite sub cerul liber trebuie legate printr-un disjunctiv diferențial.

#### Verificarea vizuală

→ Înaintea de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

→ În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți, sau de către o persoană calificată similar, pentru a evita expunerea la pericole.

#### Indicație

→ Nu expuneți pompa ploii și nu utilizați pompa într-un mediu umed sau cu aburi. Pentru evitarea funcționării uscate a pompei, aveți grijă ca furtunul de aspirație să se afle întotdeauna scufundat în lichid.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

→ Folosiți un filtru preliminar pentru pomparea lichidelor cu impurități.

Pomparea apei cu impurități, de ex. pietre, ace de braș ș. a., poate cauza defectarea pompei.

→ Nu pompați apă cu impurități.

Debitul minim este de 90 l/h (= 1,5 l/min.). Nu se pot utiliza dispozitive de conectare cu un debit mai mic.

**PERICOL!** În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidente grave sau mortale, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

**PERICOL!** Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă poate însemna pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

## 2. UNEREA ÎN FUNCȚIUNE

### Așezare pompei de grădină:

Suprafața pe care este așezată trebuie să fie solidă pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure.

→ Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate mică a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).

### Conectarea furtunului la partea de aspirație [Imag. I1]:

Nu folosiți orice conectori de furtun pentru conectarea la partea de aspirație. Trebuie folosit un furtun de aspirație rezistent la presiuni negative, de ex. "GARDENA Furtun cu sorb pentru pompa" art. 1411.

Pentru reducerea timpului de aspirație, este indicată folosirea unui furtun de aspirație e cu supapa de sens pentru evitarea scurgerii lichidului când pompa este oprită.

1. Conectați și înșurubați un furtun de aspirație ① rezistent la presiuni negative în conectorul la partea de aspirație ② a pompei.
2. Pentru înălțimi de aspirație mai mari de 4 m, asigurați suplimentar furtunul de aspirație ① (de ex. prin atașarea la un suport de lemn).  
*Eliberează pompa de greutatea furtunului.*

### Conectarea furtunului la zona de livrare [Imag. I2]:

Pompa 3500/4 are 2 racorduri ③/④ pe partea de presiune. Racordul neutilizat al pompei trebuie închis cu capacul de închidere ⑤, care poate fi deșurubat pentru racordarea a 2 furtunuri.

Cele două conectoare la pompă ③/④ sunt prevăzute cu un filet (G 1") de 33,3 mm la care pot fi conectate furtunuri de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") sau de 19 mm (3/4") prin intermediul conectorilor GARDENA.

Utilizarea optimă a debitului de pompare al pompei este asigurată prin racordarea de furtunuri de 19 mm (3/4") în combinație de ex. cu setul conectare pompa GARDENA, art. 1752, sau de furtunuri de 25 mm (1") cu mufa rapidă GARDENA cu filet interior, art. 7109/mufa rapidă furtun, art. 7103.

→ Conectați furtunul de presiune ⑤ la conectorul de pe zona de livrare ③/④.

În cazul racordării paralele a mai mult de 2 furtunuri/aparate de racordare (3000/4 mai mult de 1), recomandăm utilizarea distribuitorilor GARDENA cu 2 sau 4 căi, art. 8193/8194, a ramificației GARDENA cu două căi, art. 940, care pot fi înșurubate direct pe racordul părții de presiune ③/④.

## 3. OPERAREA

### Pomparea lichidului [Imag. O1/O2]:



**PERICOL! Electrocutare!**  
Pericol de rănire datorită curentului electric.

→ **Deconectați de la sursa de alimentare înainte de umplerea pompei de grădină!**



**ATENȚIE! Funcționarea uscată a pompei.**

→ **Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!**

1. Deșurubați capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ cu mâna.
2. Umpleți pompa prin carcasa de protecție ⑦ cu lichid (aprox. 2 – 3 l).
3. Strângeți capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ cu mâna (nu folosiți clești).
4. Deschideți eventualele ventile de blocare din conducta de presiune (aparate racordate, racord de oprire a apei etc.).
5. Scurgeți apa rămasă în furtunul de presiune ⑤ pentru a permite evacuarea aerului în procesul de amorsare.
6. Introduceți ștecherul de rețea.
7. Țineți furtunul de presiune ⑤ perpendicular min. 1 m în sus deasupra pompei, apăsați comutatorul pornit/oprit ⑧ (comutatorul pornit/oprit luminează) și așteptați până când pompa aspiră.

→ **Dacă după cca. 5 minute pompa nu transportă, opriți pompa (apăsați comutatorul pornit/oprit ⑧) (vezi 6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR).**

Înălțimea maximă de autoaspirare indicată de 7 m se atinge doar atunci, când pompa se umple până la supraplin cu ajutorul ștuțului de umplere ⑦ iar furtunul de presiune ⑤ se ține în sus și în timpul autoaspirării, astfel încât să nu se poată scurge mediul de transport al pompei prin furtunul de presiune ⑤.

## 4. DEPOZITAREA

### Scoaterea din funcțiune [Imag. S1]:

Înainte de venirea perioadei de îngheț pompa de grădină trebuie depozitată într-un loc ferit de îngheț.

1. Deschideți șurubul de scurgere a apei ⑨.  
Pompa de grădină se golește.
2. Depozitați pompa de grădină astfel încât să fie protejată de îngheț.

### Eliminarea:

(conform directivei 2012/19/UE)

Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.



### IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

## 5. ÎNTREȚINEREA

GARDENA Pompa de grădină nu necesită întreținere.

### Spălarea pompei de grădină:

După pomparea apei cu clor din piscine pompa trebuie spălată.

1. Pompați apă caldă (max. 35 °C) împreună cu niște detergent lichid (de ex. detergent de spălat vase) până când apa pompată va fi curată.
2. Înlăturați reziduurile în concordanță cu prevederile legale.

## 6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR



### PERICOL! Electrocutare!

Pericol de rănire datorită șocurilor electrice!

→ Deconectați de la sursa de alimentare înainte de remediere.

### Eliberarea turbinei [Imag. T1]:

Dacă turbina se blochează datorită poluării, poate fi deblocată.

→ Răsuciți șurubul turbinei ⑩ folosind o șurubelniță.

Astfel turbina blocată se deblochează.

Problemă	Cauza posibilă	Remediu
<b>Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea</b>	În unul dintre punctele de racordare, pompa aspiră aer.	→ Sigilați conexiunile de aspirație.
	Conductă de aspirație neetanșă, respectiv deteriorată.	→ Verificați furtunul de scurgeri și sigilați-l.
	Nu ați umplut pompa înainte de utilizare.	→ Umpleți pompa (vezi cap. 3. OPERAREA).
	Lichidul umplut scurge în timpul amorsării prin furtunul conectat în zona de livrare.	1. Umpleți pompa din nou (vezi cap. 3. OPERAREA). 2. La repunerea în funcțiune a pompei țineți furtunul de presiune la aprox. 1 m deasupra pompei până când pompa începe să funcționeze.
	O conexiune absolut etanșă și rezistentă la presiuni negative se obține prin folosirea GARDENA Furtunilor de aspirație (vezi cap. 7. ACCESORII).	
	Capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ nu este etanș.	→ Verificați sigilul (eventual înlocuiți) și strângeți șuruburile (nu folosiți clești).
	Aerul nu poate fi eliberat datorită blocării zonei de evacuare sau a apei din furtunul de presiune.	→ Deschideți ventilele de blocare din conducta sub presiune (de ex. dispozitivul de pulverizare), respectiv goliți furtunul de presiune sau deconectați-l de la pompă în timpul procesului de aspirație.
	Nu s-a ținut cont de timpul de așteptare.	→ Porniți pompa și așteptați 5 minute.
	Filtrul sau supapa de sens a furtunului de aspirație blocate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.

Problemă	Cauza posibilă	Remediu
<b>Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea</b>	Înălțime prea mare de absorbție.  În cazul altor dificultăți în ceea ce privește amorsarea, folosiți GARDENA Furtunuri de aspirație cu supapă de sens (vezi cap. 7. ACCESORII), și umpleți pompa cu lichid prin carcasa de protecție ⑦ înainte de utilizare.	→ Reduceți înălțimea de absorbție.
<b>Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc</b>	Filtrul furtunului de aspirație eliberat.	→ Reduceți debitul în zona de livrare printr-o valvă de control, de ex. produsul GARDENA art. (2)977.
	Sorbul cu supapă de sens sau dispozitivul de blocare a refluxului astupate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.
	Scurgeri în partea de aspirație.	→ Eliminați scurgerile.
	Turbina blocată.	→ Eliberați turbina.
<b>Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată</b>	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
	Comutatorul de protecție termică a deconectat motorul datorită supraîncălzirii/suprasolicității.	→ Asigurați răcirea/ventilația corespunzătoare și curățați turbina.
	Deteriorarea părții electrice a pompei.	→ Trimiteți pompa la service-ul GARDENA.
<b>Zgomote ce provin din zona hidraulică</b>	În cazul unor debite mari (de ex. ieșire deschisă a furtunului, fără accesorii pentru udare), în domeniul hidraulic al pompei se pot produce zgomote. Acestea nu constituie riscuri și nu indică la deteriorarea pompei. Zgomotul poate fi înlăturat prin modificarea minimă a debitului (de ex. deschiderea/închiderea ușoară a unui accesoriu pentru udat).	



NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

## 7. ACCESORII

<b>GARDENA Furtunuri de aspirație</b>	Rezistent la îndoire și vid, disponibil la alegere la metru, art. 1720/1721 (19 mm (3/4") - /25 mm (1")) fără armături de racordare sau cu lungime fixă, art. 1411/1418 complet cu armături de racordare.	
<b>GARDENA Conectori furtun aspirație</b>	Pentru racordare pe partea de aspirație.	art. 1723/1724
<b>GARDENA Set conectare pompă</b>	Pentru racordul pe partea cu presiunea.	art. 1750/1752
<b>GARDENA Filtru de aspirație cu supapă de sens</b>	Pentru furtunurile vândute la metru.	art. 1726/1727/1728
<b>GARDENA Filtru preliminar pompă</b>	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	art. 1730/1731
<b>GARDENA Întrerupător manometric-electronic</b>	Pornește și întrerupe pompa automat în funcție de presiunea de lucru. Prevăzut cu siguranță de funcționare. Trebuie instalat pe una dintre cele două ieșiri.	art. 1739
<b>GARDENA Siguranță pentru evitarea mersului în gol</b>	Protejează pompa de deteriorarea prin mersul în gol în cazul în care nu conține lichid. Siguranța pentru evitarea mersului în gol se poate racorda direct la pompă și trebuie montată cu elemente de sistem originale GARDENA în furtunul de presiune.	art. 1741
<b>GARDENA Furtunuri de aspirație pentru fântâni arteziene</b>	Pentru conectarea etanșă a pompei la la fântâni arteziene sau conducte fixe. Lungimea de 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm (G1) în ambele părți.	art. 1729



## 8. DATE TEHNICE

Pompă de grădină	Unitate	Valoare (art. 1707)	Valoare (art. 1709)
<b>Putere nominală</b>	W	600	800
<b>Cantitatea de lichid maximă pompabilă</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Presiunea maximă / înălțimea de pompare maximă</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Înălțimea max. de aspirație este</b>	m	7	7



Pompă de grădină	Unitate	Valoare (art. 1707)	Valoare (art. 1709)
Presiunea interioară admisibilă (în privința presiunii)	bar	6	6
Tensiunea de rețea / Frecvența de rețea	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Cablu de conexiune	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Greutate	kg	6,5	7,0
Nivelul de putere acustică $L_{WA}^{1)}$ măsurat / garantat Incertitudine $k_{WA}$	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Procedura de măsurare conform: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICE/GARANȚIE

### Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

### Declarație de garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru toate produsele originale GARDENA noi o garanție de 2 ani de la data primei cumpărării de la comerciant, dacă produsul este folosit în exclusivitate în scopuri private. Această garanție de producător nu este valabilă pentru produsele achiziționate de pe o piață secundară. Această garanție se referă la toate deficiențele importante ale produsului, care provin în mod dovedit din defecte de material sau de fabricație. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nu s-a încercat nici de cumpărător și nici de terțe persoane deschiderea sau repararea produsului.
- Pentru funcționare s-au folosit în exclusivitate piese de schimb și piese de uzură originale GARDENA.
- Prezentarea dovezii cumpărării.

Uzura normală a pieselor și componentelor (de exemplu a cuțitelor, pieselor de fixare a cuțitelor, turbinelor, surselor de iluminat, curelelor trapezoidale sau dințate, roțițelor, filtrelor de aer, bujiilor), schimbările ce vizează aspectul optic cât și piesele de uzură și de consum sunt excluse din garanție.

Garanția de producător se limitează la livrarea unui produs de înlocuire și la reparații conform condițiilor de mai sus. Garanția de producător nu constituie bază legală pentru formularea altor revendicări față de noi ca producător, cum ar fi de exemplu cele de despăgubire. Bineînțeles, această garanție de producător nu afectează în nici un fel revendicările de garanție legale și contractuale formulate față de comerciant/vânzător.

Garanția de producător intră sub incidența legii Republicii Federale a Germaniei.

În cazuri de garanție vă rugăm să ne trimiteți produsul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, cu acoperirea costurilor de transport la adresa service-ului GARDENA.

### Piese de uzură:

Turbina este o piesă de uzură și nu constituie obiectul acestei garanții.

## TR

### Orijinală folosirea produsului în traducere.



8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri sınırlı olan veya yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler bu ürünü, ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve sonuçta ortaya çıkabilecek tehlikelerin farkında olmaları durumunda kullanabilirler. Çocukların ürün ile oynamasına izin verme-

ğın. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim yapılmaksızın çocuklar tarafından yürütülmemelidir. Bu ürünü 16 yaş üzeri yetişkinlerin kullanmasını öneriyoruz. Ürünü yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

### Amacına uygun kullanım:

GARDENA bahçe pompası ev ve hobi bahçelerinde özel kullanım için öngörülmüştür.

Pompanın basıncı arttırmak için kullanılması durumunda izin verilen maksimum 6 bar'lık (basma tarafındaki) iç basınç aşılmamalıdır. Artan çıkış basıncı ve pompa basıncı toplanarak artar.

- Örnek: Su musluğundaki basınç = 2,4 bar, maks. basınç. Bahçe pompası 3000/4 = 3,6 bar, Toplam basınç = 6,0 bar.

### Basma sınırları:

GARDENA Bahçe pompası yer altı ve yağmur sularının, şebeke sularının ve klor içeren suların basılmasında kullanılabilir.

**DİKKAT! GARDENA bahçe pompası sürekli işletim (örn. endüstriyel kullanım, sürekli devridaim işletimi) için uygun değildir. Tahriş edici, çabuk yanan, agresif veya patlayıcı sıvılar (örn. benzin, gazyağı veya nitro-inceltici), tuzlu su ve gıda maddeleri basılmamalıdır. Basılan sıvının sıcaklığı 35 °C'yi aşmamalıdır.**

## 1. GÜVENLİK

### ÖNEMLİ!

**Kullanma kılavuzunu tamamen okuyup daha sonra başvurmak için muhafaza edin.**



### TEHLİKE! Elektrik çarpması!

**Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır!**

→ Doldurmadan önce, devre dışına aldıktan sonra, arızaları giderirken ve bakımdan önce elektrik fişini çekiniz.



### YARALANMA TEHLİKESİ sıcak su nedeniyle!

**Kapalı basma tarafına doğru uzun süreli işletimde (> 5 dak.) su pompası ısınabilir, böylece sıcak su nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir.**

→ Pompayı kapalı basma tarafına doğru maks. 5 dakika çalıştırınız.

**Emme tarafında su beslemesinin olmaması halinde pompadaki su ısınabilir, böylece dışarı sıcak su çıkması nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir.**

→ Pompanın şebeke bağlantısını kesiniz, suyun soğumasını bekleyiniz ve yeniden devreye almadan önce emme tarafında su beslemesini sağlayınız.

### Kurulum yeri



### TEHLİKE!

**Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi.**

Ürün, maksimum 30 mA'lık nominal devreye girme akımına sahip bir FI şalteri (RCD) üzerinden akım ile beslenmelidir.

Suda insanlar bulunduğunda pompa kullanılmamalıdır. Ayrıca pompanın devrilmeyecek ve üstünü su basmayacak şekilde kurulması ve düşmeye karşı korunması gerekir. Pompayı basılan maddeye güvenli bir mesafeye (min. 2 m) yerleştiriniz. Ek güvenlik olarak onaylanmış bir kişi koruma şalteri kullanılabilir.

→ Lütfen bir elektrik uzmanına danışınız.

Pompanın su şebekesine bağlanması durumunda, içilmez suyun geri emilmesinin engellenmesi için ülkeye özgü sıhhi tesisat talimatlarına riayet edilmelidir.

→ Lütfen bir sıhhi tesisat uzmanına danışınız.

### Bağlantı kabloları

Model levhasındaki bilgiler elektrik şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

Şebeke bağlantı ve uzatma kabloları, DIN VDE 0620 normuna göre H07RN-F tanımlanmasına sahip kauçuk hortum kablolarının kesitinden daha küçük olmamalıdır.

→ Pompayı kablodan taşımayınız ve fişi prizden çekmek için kabloyu kullanmayınız.

### Avusturya'da

Avusturya'da elektrik bağlantısı § 2022.1 uyarınca ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22'ye uygun olmalıdır. Buna göre pompalar yüzme havuzlarında ve bahçe havuzlarında kullanmak için sadece bir ayırma transformatörü üzerinden işletilebilir.

→ Lütfen elektrik uzmanınıza danışın.

### İsviçre'de

İsviçre'de açık alanda kullanılan ve yer değiştirilebilen cihazlar, parafudr üzerinden bağlanmalıdır.

### Gözle kontrol

→ Kullanmadan önce, pompanın, özellikle şebeke kablosunun ve fişin hasarlı olup olmadığını saptamak için daima bir gözle kontrol yapınız.

Hasarlı bir pompa kullanılmamalıdır.

→ Hasarlı olması durumunda GARDENA servisine veya yetkili elektrikçiye kontrol ettiriniz.

→ Bu cihazın şebeke bağlantı hattı hasar görürse, tehlikeleri önlemek için üretici veya müşteri hizmetleri veya benzer kalifikasyonlara sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

### Bilgiler

→ Pompayı yağmura maruz bırakmayınız ve pompayı ıslak veya nemli ortamda kullanmayınız.

Pompanın kuru çalıştırılmaması için lütfen emme hortumu ucunun daima basılan madde içerisinde bulunmasına dikkat ediniz.

→ Her devreye alma öncesinde pompayı taşana kadar (yakl. 2 ila 3 l) basma sıvısıyla doldurunuz!

Kum ve basılan sıvı içerisindeki aşındırıcı maddeler daha çabuk aşınmaya ve gücün azalmasına neden olur.

→ Kumlu su için bir pompa filtresi kullanınız.

Kirli suyun basılması, örn. taşlar, çam iğneleri vb., pompanın zarar görmesine neden olabilir.

→ Kirli su basmayınız.

Asgari akış miktardan 90 l/saat'tir (= 1,5 l/dak.). Düşük akış oranına sahip bağlantı cihazları kullanılmamalıdır.

**TEHLİKE!** Bu ürün işletim sırasında elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan bazı koşullar altında aktif ya da pasif tıbbi implantların işlev şekli üzerinde etki gösterebilir. Ağır ya da ölümcül yaralanmalara neden olabilecek durum tehlikelerini önlemek için tıbbi implant kullanan kişiler bu ürünü kullanmadan önce doktoruna ya da implant üreticisine başvurmalıdır.

**TEHLİKE!** Küçük parçalar kolayca yutulabilir. Polietilen torbada küçük çocuklar için boğulma tehlikesi söz konusudur. Küçük çocukları montaj sırasında uzak tutun.

## 2. DEVREYE ALMA

### Pompanın kurulması:

Kurulum yerinin sağlam ve temiz olması ve pompaya güvenli bir duruş sağlaması gerekir.

→ Pompayı basılan maddeye güvenli bir mesafeye (min. 2 m) yerleştiriniz.

Pompa, düşük hava neminin ve havalandırma ağızlarının bulunduğu sahada yeterli havalandırmanın olduğu bir yerde kurulmalıdır. Duvarlara olan mesafe en az 5 cm olmalıdır. Havalandırma ağızları üzerinden kir (örn. kum veya toprak) emilmemelidir.

### Hortumu emme tarafına bağlayınız [Şek. I1]:

Emme tarafında su hortumu geçme sistemleri kullanmayınız. Vakuma dayanıklı bir emme hortumunun kullanılması gerekir, örn. **GARDENA emme garnitürü Ürün No. 1411**.

Yeniden emme süresini kısaltmak için, pompa kapatıldıktan sonra emme hortumunun kendiliğinden boşalmasını engelleyen ve geri akış stopuna sahip bir emme hortumunun kullanılmasını tavsiye ederiz.

1. Vakuma dayanıklı emme hortumunu ① emme tarafındaki bağlantıya ② bağlayınız ve hava geçirmez şekilde sıkınız.
2. 4 m üstündeki emme seviyelerinde emme hortumunu ① ek olarak sabitleyiniz (örn. bir tahta direğe bağlayınız).  
*Pompa emme hortumunun ağırlığından kurtarılır.*

### Hortumu basma tarafına bağlayınız [Şek. I2]:

3500/4 pompası basma tarafında 2 bağlantıya ③/④ sahiptir. Kullanılmayan pompa bağlantısı, 2 hortumun bağlanması için sökülebilen kapakla kapatılmalıdır.

Pompa bağlantıları ③/④ sbr 33,3 mm (G 1") diş ile donatılmıştır, ki buna GARDENA su hortumu geçme sistemi üzerinden 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") veya 19 mm (3/4") hortumları bağlanabilir.

Pompanın basma gücünden optimal şekilde yararlanılması 19 mm (3/4") hortumlarının, örn. GARDENA pompa bağlantı seti **Ürün No. 1752**, ile veya 25 mm (1") hortumlarının **GARDENA hızlı kavramalı içten dışlı parçası Ürün No. 7109/hızlı kavrama hortum parçası Ürün No. 7103** ile birlikte bağlanmasıyla sağlanır.

→ Basma hortumunu ⑤ basma tarafındaki bağlantısına ③/④ bağlayınız.

2'den fazla (3000/4 1'den fazla) hortumun/bağlantı cihazının paralel bağlanması durumunda, doğrudan basma tarafı ③/④ bağlantısına vidalanan **GARDENA 2/4 su dağıtıcının Ürün No. 8193/8194**, **GARDENA ikiz musluğun Ürün No. 940** kullanılmasını tavsiye ederiz.

## 3. KULLANIM

### Sıvı pompalanması [Şek. O1/O2]:



**TEHLİKE! Elektrik çarpması!**

**Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.**

→ Doldurmadan önce bahçe pompasını şebekeden ayırınız.



**DİKKAT! Pompanın kuru çalışması.**

→ Her devreye alma öncesinde pompayı taşana kadar (yakl. 2 ila 3 l) basma sıvısıyla doldurunuz.

1. Dolum ağızındaki ⑦ vidalı bağlantıyı ⑥ elinizle açınız.
2. Pompalanacak sıvıyı dolum ağızından ⑦ aşana kadar (yakl. 2 ila 3 l arası) doldurunuz.
3. Dolum ağızındaki ⑦ vidalı bağlantıyı ⑥ elinizle kapatınız (pense kullanmayınız).
4. Basma hattında varsa eğer kapama valflerini (bağlantı cihazları, su stopu, vb.) açınız.
5. Emme işlemi sırasında havanın çıkabilmesi için basma hortumunda ⑤ kalan suyu boşaltınız.
6. Elektrik fişini takınız.
7. Basma hortumunu ⑤ pompanın yakl. 1 m üstünde dikey olarak tutunuz, Açma/Kapama şalterine ⑧ basınız (Açma/Kapama şalteri yanar) ve pompa emiş yapana kadar bekleyiniz.

→ Pompa yakl. 5 dakika sonra basmadığında, pompayı kapatınız (Açm/Kapat şalterine ⑧ basınız) (bakınız 6. HATA GİDERME).

Beyan edilen 7 m'lik maksimum emme yüksekliğine ancak pompa dolum ağızını da ⑦ aşım taşma noktasına kadar dolduğu ve basınçlı hortumunun ⑤ bu noktada ve kendiliğinden emişte yukarı doğru tutulması ve bu noktada hiçbir materyalin basınçlı hortumundan ⑤ sızması durumunda ulaşılır.

## 4. DEPOLAMA

### Devre dışına çıkarma [Şek. S1]:

Donma dönemi başlamadan önce bahçe pompası donmayacak şekilde depolanmalıdır.

1. Su tahliye civatasını ⑨ açınız.  
*Bahçe pompası boşaltılır.*
2. Bahçe pompasını donmaya karşı koruyarak depolayınız.

### Tasfiye:

(RL2012/19/AB uyarınca)

Ürün normal ev çöpü ile birlikte tasfiye edilmemelidir. Geçerli yerel çevre koruma talimatları uyarınca tasfiye edilmelidir.



### ÖNEMLİ!

→ Ürünü geri dönüşüm toplama noktaları üzerinden tasfiye edin.

## 5. BAKIM

GARDENA bahçe pompası büyük ölçüde bakım gerektirmezdir.

### Bahçe pompası içinin durulanması:

Klorlu yüzme havuzu suyu basıldıktan sonra pompa içinin durulanması gerekir.

1. Pompalanan su berraklaşana kadar ılık (maks. 35 °C) suyla, gerektiğinde yumuşak bir deterjan (örn. bulaşık deterjani) katarak pompalayınız.
2. Artıkları atık giderme kanunu hükümlerine göre atığa ayırınız.

## 6. HATA GİDERME



**TEHLİKE! Elektrik çarpması!**

**Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.**

→ Arızaları gidermeye başlamadan önce bahçe pompasını şebekeden ayırınız.

### Türbin çarkını gevşetiniz [Şek. T1]:

Kir nedeniyle sıkışmış bir türbin çarkı gevşetilebilir.

→ Türbin çarkı civatasını ⑩ bir tornavidayla gevşetiniz.  
*Bu sayede sıkışmış türbin çarkı gevşetilir.*

Sorun	Muhtemel neden	Çözümü
<b>Pompa çalışıyor, fakat emmiyor</b>	Pompa bir bağlantı yerinden hava emiyor.	→ Emiş tarafı bağlantılarını hava sızdırmaz şekilde yalıtınız.
	Sızdıran veya hasarlı emme hortumu.	→ Emiş hattında hasar olup olmadığını kontrol ediniz ve hava sızdırmaz şekilde yalıtınız.
	Pompa basma sıvısıyla doldurulmadı.	→ Pompayı doldurunuz (bakınız <b>3. KULLANIM</b> ).
	Doldurulan basma sıvısı kendiliğinden emme işlemi sırasında basma tarafına bağlanmış hortum üzerinden boşalıyor.	1. Pompayı tekrar doldurunuz (bakınız <b>3. KULLANIM</b> ). 2. Pompayı yeniden devreye alırken basma hortumunu pompanın yakl. 1 m üstünde, pompa emiş yapana kadar dikey olarak yukarı tutunuz.
	Mutlak vakuma dayanıklı bir bağlantı GARDENA emme hortumları (bakınız <b>7. AKSESUAR</b> ) kullanılması sayesinde elde edilir.	
	Dolum ağzındaki ⑦ vidalı bağlantı ⑥ sızdırıyor.	→ Contayı kontrol ediniz (gerekliğinde değiştiriniz) ve vidalı bağlantıyı sıkınız (pense kullanmayınız).
	Basma tarafı kapalı veya basma hortumunda artık su bulunduğu için hava çıkamıyor.	→ Basma hattında varsa eğer kapama valflerini açınız (örn. püskürtücü) veya basma hortumunu boşaltınız veya emme işlemi sırasında pompadan sökünüz.
	Bekleme süresine uyulmadı.	→ Pompayı çalıştırınız ve 5 dakika bekleyiniz.
	Emme hortumundaki emme filtresi veya geri akış stopu tıkanmış.	→ Filtreyi veya geri akış stopunu temizleyiniz.
	Emme yüksekliği çok fazla.	→ Emme yüksekliğini azaltınız.
<b>Pompa motoru çalışıyor, ancak basma miktarı veya basınç birden düşüyor</b>	Emme hortumundaki emme filtresi boş çekiyor.	→ Pompayı regülasyon valfi, örn. GARDENA <b>Ürün No. (2)977</b> , ile basma tarafında kısınız.
	Emme filtresi veya geri akış stopu tıkalı.	→ Filtreyi veya geri akış stopunu temizleyiniz.
	Emme tarafında sızıntı var.	→ Sızıntıyı gideriniz.
<b>Pompa motoru çalışmıyor veya işletim sırasında aniden duruyor</b>	Türbin çarkı bloke.	→ Türbin çarkını gevşetiniz.
	Elektrik kesintisi.	→ Sigorta ve kabloları kontrol ediniz.
	Termik koruma şalteri aşırı ısınma/yük nedeniyle motoru kapattı.	→ Yeterli soğutma/havalandırma olmasını sağlayınız ve türbin bölgesini temizleyiniz.
Elektrik kesintisi pompei.	→ Pompayı GARDENA servisine gönderiniz.	

**Hidrolik bölümünde ses oluşumu**

Yoğun akışlarda (örn. açık hortum çıkışı, bağlantı cihazı olmadan) pompanın hidrolik bölümünde gürültülü sesler meydana gelebilir. Bunun bir zararı yoktur ve pompada bir hasara neden olmaz. Gürültülü sesi akışın küçük bir miktar değiştirilmesi (örn. bağlantı cihazının hafif açılması/kapatılması) ile giderilebilir.

**BİLGİ:** Farklı arıza durumlarında lütfen GARDENA servis merkezine başvurun. Onarım çalışmaları sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA tarafından yetkilendirilen uzman bayiler tarafından gerçekleştirilebilir.

## 7. AKSESUAR

<b>GARDENA emme hortumları</b>	Büyüklemeye ve vakuma dayanıklı, isteğe bağlı <b>Ürün No. 1720/1721</b> (19 mm (3/4")/-/25 mm (1")) metrelük ürün olarak, bağlantı armatürleri olmadan veya sabit uzunluk olarak komple bağlantı armatürleri ile birlikte <b>Ürün No. 1411/1418</b> temin edilebilir.
<b>GARDENA Emme Hortumu Bağlantı Parçası</b>	Emme tarafındaki bağlantı için. <b>Ürün No. 1723/1724</b>
<b>GARDENA Pompa Bağlantı Seti</b>	Basma tarafındaki bağlantı için. <b>Ürün No. 1750/1752</b>
<b>GARDENA geri akış stoplu emme filtresi</b>	Metrelük ürün olan emme hortumuna takmak için. <b>Ürün No. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA pompa ön filtresi</b>	Özellikle kumlu maddelerin basılması için tavsiye edilir. <b>Ürün No. 1730/1731</b>

<b>GARDENA Elektronik basınç şalteri</b>	İşletme basıncına bağlı olarak pompayı otomatik olarak açar veya kapatır. Kuru çalışma emniyeti ile. İki çıkıştan birine kurulması gerekir.	<b>Ürün No. 1739</b>
<b>GARDENA Kuru çalışma emniyeti</b>	Basma maddesinin olmaması durumunda kuru çalışma nedeniyle pompanın hasar görmesini önler. Kuru çalışma emniyeti doğrudan pompaya bağlanamaz ve orijinal GARDENA sistem parçalarıyla basınçlı hortumun içine monte edilmelidir.	<b>Ürün No. 1741</b>
<b>GARDENA Çakma kuyru emme hortumu</b>	Pompanın çakma kuyruya veya sabit borulara vakuma dayanıklı şekilde bağlanması için. Uzunluk 0,5 m. İki tarafı 33,3 mm, (G 1) iç diş ile.	<b>Ürün No. 1729</b>



## 8. TEKNİK ÖZELLİKLER

Bahçe pompası	Birim	Değer (Ürün No. 1707)	Değer (Ürün No. 1709)
<b>Nominal güç</b>	W	600	800
<b>Maks. basma miktarı</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Maks. basınç / maks. basma yüksekliği</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Maks. kendiliğinden emme seviyesi</b>	m	7	7
<b>İzin verilen iç basınç (basma tarafı)</b>	bar	6	6
<b>Şebeke gerilimi / Şebeke frekansı</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Bağlantı kablosu</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Ağırlık</b>	kg	6,5	7,0
<b>Ses gücü seviyesi L<sub>WA</sub><sup>1)</sup> / Ölçülmüş / garanti edilmiş / Güvensizlik k<sub>WA</sub></b>	dB (A)	76 / 79 / 3	77 / 81 / 4

Uygulanan ölçüm yöntemi: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVİS/GARANTİ

### Servis:

Lütfen arka sayfadaki adres ile iletişime geçin.

### Garanti beyanı:

Garanti talebi durumunda, sunulan servisler karşılığında sizden ücret alınmaz.

GARDENA Manufacturing GmbH, tüm yeni orijinal GARDENA ürünleri için, özel kullanım koşulu ile bayiden yapılan ilk satın almadan itibaren 2 yıllık bir garanti sunuyor. İkincil piyasadan satın alınan ürünler için bu üretici garantisini geçeri değildir. Bu garanti, materyal ya da fabrikasyon hataları nedeniyle meydana geldiği kanıtlanan tüm ürün kusurlarına yöneliktir. Bu garanti, tamamen işlevsel bir ürün değişimi sağlayarak veya bize gönderilen hatalı ürünü ücretsiz olarak onararak yerine getirilir. Bu iki seçenek arasında seçim yapma hakkına sahibiz. Servis, aşağıdaki hükümlere tabidir:

- Ürün, çalıştırma talimatlarındaki öneriler uyarınca, hedeflenen amaç için kullanılmıdır.
- Ne alıcı ne de başka üçüncü bir şahıs, ürünü açmayı veya onarmayı denedi.
- İşletim için sadece orijinal GARDENA yedek ve aşınma parçaları kullanılır.
- Satın alma makbuzunun ibrazı.

Parça ve bileşenlerin (örneğin, bıçakların, bıçak sabitleme parçalarının, türbinlerin, aydınlatma maddelerinin, V kayışlarının ve dişli kayışlarının, hareket çarklarının, hava filtrelerinin, bujilerin) normal aşınması, görsel değişiklikler, aşınma ve kullanım parçaları, garanti kapsamına dahil değildir.

Bu üretici garantisini, yedek parça teslimatı ve belirtilen koşullar altında yapılan onarım ile sınırlıdır. Üretici olarak bize karşı sunulan, maddi tazminat gibi diğer talepler, üretici garantisine göre asılsızdır. Bu üretici garantisini, elbette bayiye/satıcıya karşı yasal ve sözleşmede belirlenen garanti taleplerini etkilememektedir.

Üretici garantisini, Federal Almanya Cumhuriyeti yasalarına tabidir.

Garanti durumunda lütfen bize arzalı ürünü, satın alma makbuzunun bir nüshası ve bir hata açıklaması ile birlikte gönderi ücreti ödenmiş bir şekilde GARDENA servis adresine gönderin.

### Aşınma parçaları:

Aşınır parça olarak türbin çarkı garanti kapsamına dahil değildir.



**Превод на оригиналната инструкция.**

Този продукт може да се използва от деца на възраст от 8 години и по-големи и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, когато те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това рискове. Деца не трябва да играят с продукта. Почистване и потребителска техническа поддръжка не трябва да се извършва от деца без надзор. Препоръчваме използването на продукта да се извършва от лица над 16 годишна възраст. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

**Употреба по предназначение:**

Градинската помпа GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби-градини.

При употреба на помпата за усилване на налягането, не трябва да се превишава максимално допустимото вътрешно налягане от 6 bar (напорна страна). Изходното налягане за повишаване и помпено налягане се сумират.

- Пример: Налягане при крана за вода = 2,4 bar, макс. налягане. Градинска помпа 3000/4 = 3,6 bar, общо налягане = 6,0 bar.

**Изпомпвани течности:**

Градинската помпа GARDENA може да бъде използвана за изпомпване на подпочвена и дъждовна вода, вода от водопровод и вода съдържаща хлор.

**ВНИМАНИЕ!** Градинската помпа GARDENA не е предназначена за продължителна работа (напр. промишлена употреба, продължителна циркулация). Не трябва да се изпомпват разяждащи, лесно запалими, агресивни или експлозивни вещества (като напр. бензин, керосин или нитрооразтвор), солена вода, както и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 35 °C.

## 1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

**ВАЖНО!**

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

**ОПАСНОСТ! Токов удар!**

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

- Преди пълнене, след сваляне от експлоатация, при отстраняване на повреди и преди техническо обслужване изваждайте щепсела от контакта.

**ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ с гореща вода!**

При продължителна работа (> 5 мин.) със затворената напорна страна е възможно водата в помпата да се загрее и така да се стигне до нараняване с гореща вода.

- Помпата да се оставя да работи със затворена напорна страна макс. 5 мин.

При липса на подаване на вода от страната на засмукване, водата в помпата може да се загрее и при излизането на водата да се стигне до нараняване с гореща вода.

- Изключете помпата от захранването, оставете водата да се охладни и преди повторно пускане се уверете за подаването на вода от страната на засмукване.

**Място на разполагане****ОПАСНОСТ!**

Опасност от нараняване от токов удар.

Продуктът трябва да бъде захранен с електричество през автоматичен прекъсвач, действащ при повреда или изтичане на ток (RCD) с номинален ток на изключване от максимум 30 mA.

Помпата не трябва да бъде използвана, когато във водата има хора. Допълнително помпата трябва да бъде поставена стабилно и предпазена от заливане и да бъде осигурена срещу падане във водата. Разположете помпата на безопасно разстояние (мин. 2 м) от изпомпваната течност. Като допълнителна защита може да бъде използван разрешен защитен автомат за хора.

- Моля, консултирайте се с електротехник.

При свързване на помпата към системата за водоснабдяване трябва да се спазят санитарните разпоредбите на съответната държава, за да бъде предотвратено всмукването на непитейна вода.

- Моля, консултирайте се със специалист по санитарна техника.

**Съединителни кабели**

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

Кабелите за свързване към ел. мрежата и удължителните кабели не трябва да са с по-малко сечение от каучукови кабели с условно обозначение H07RN-F по DIN VDE 0620.

- Не носете помпата за кабела и не използвайте кабела, когато изваждате щепсела от контакта.

**В Австрия**

В Австрия електрическото присъединяване трябва да съответства на ACE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 съгласно § 2022.1. След това помпите могат да бъдат използвани само посредством трансформатор за употреба в басейни и градински езера.

- Моля, посъветвайте се с Вашия електротехник.

**В Швейцария**

В Швейцария е необходимо нестационарните уреди, които ще бъдат използвани на открито, да бъдат свързани чрез автоматичен защитен прекъсвач.

**Визуална проверка**

- Винаги преди употреба извършвайте визуална проверка, за да установите дали помпата и особено кабела и щепсела не са повредени.

Повредена помпа не трябва да бъде използвана.

- При повреда на помпата, същата да бъде проверена от сервиза на GARDENA или от оторизиран електротехник.

- Ако захранващият кабел на този уред се повреди, за да се избегнат рискове, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен представител или лице с подобна квалификация.

**Указания**

- Не оставяйте помпата на дъжд и не използвайте помпата в мокра или влажна среда.

За предотвратяване работа на сухо на помпата, моля внимавайте, края на засмукващия маркуча винаги да се намира в изпомпваната течност.

- Преди всяко въвеждане в експлоатация напълвайте помпата с изпомпвана течност до преливника (около 2 до 3 л!)

Пясък и други абразивни вещества в изпомпваната течност водят до по-бързо износване и намаляване на мощността.

- При вода съдържаща пясък използвайте префилтър за помпи.

Подаването на замърсена вода, напр. камъни, елхови иглички и др., може да доведе до повреждане на помпата.

- Не изпомпвайте замърсена вода.

Минималният дебит възлиза на 90 л/ч (= 1,5 л/мин.). Не трябва да бъдат експлоатирани уреди за свързване с по-малка пропускателна способност.

**ОПАСНОСТ!** Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи риска от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва, преди употреба на този продукт, да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.

**ОПАСНОСТ!** Дребни детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч, когато сглобявате продукта.

## 2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**Разполагане на помпата:**

Мястото на разполагане трябва да бъде стабилно и сухо и на помпата да се осигури безопасно положение.

- Разположете помпата на безопасно разстояние (мин. 2 м) от изпомпваната течност.

Помпата трябва да бъде разположена на място с ниска влажност и достатъчна вентилация в зоната на вентилационните отвори. Отстоянието от стени трябва да бъде минимум 5 см. През вентилационните отвори не трябва да бъде засмуквана мръсотия (напр. пясък или почва).

#### Свързване на маркуча към страната на засмукване [фиг. 11]:

От страната на засмукване не използвайте втъквачи се системни елементи за маркучи. Трябва да се използва вакуумно устойчив засмукващ маркуч, напр. **GARDENA засмукваща част Арт. 1411**.

За съкращаване на времето за повторно засмукване, ние препоръчваме използването на засмукващ маркуч със защита за обратно връщане, която предотвратява самостоятелното изпразване на засмукващия маркуч след сваляне от експлоатация на помпата.

1. Свържете вакуумно устойчивия засмукващ маркуч ① с връзката на засмукващата страна ② и го затегнете херметически.
2. При височини на засмукване над 4 м, засмукващия маркуч ① да се укрепи допълнително (напр. да се привърже към дървено колче).

Помпата се освобождава от тежестта на засмукващия маркуч.

#### Свързване на маркуча към напорната страна [фиг. 12]:

Помпата 3500/4 има 2 връзки ③/④ на напорната страна. Неизползваната връзка на помпата трябва да бъде затворена със запущалка ④, която може да бъде развита за свързването на 2 маркуча.

Двете връзки на помпата ③/④ са снабдени с 33,3 мм (G 1")-резба, където могат да бъдат свързани посредством GARDENA системи за свързване на маркучи 13 мм (1/2")-, 16 мм (5/8")- или 19 мм (3/4")-маркучи.

Оптимално използване на дебита на помпата се постига чрез свързването на 19 мм (3/4")-маркучи напр. заедно с GARDENA Комплект за свързване към помпа **Арт. 1752** или на 25 мм (1")-маркучи с **GARDENA Съединение с женска резба Арт. 7109/ Съединение за маркучи за бързо свързване Арт. 7103**.

→ Свържете маркуча за налягане ⑤ с връзката на напорната страна ③/④.

При паралелно свързване на повече от 2 (3000/4 повече от 1) маркуча / уреда за свързване препоръчваме използването на **GARDENA приставка с 2- или 4-разклонения Арт. 8193/8194**, **GARDENA приставка с 2 разклонения Арт. 940**, които могат да бъдат завити директно на връзката на напорната страна ③/④.

### 3. ОБСЛУЖВАНЕ

#### Изпомпване на течност [фиг. O1/O2]:

**ОПАСНОСТ! Токов удар!**  
Съществува опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди пълнене изключете градинската помпа от електрическата мрежа.

**ВНИМАНИЕ! Работа на сухо на помпата.**

→ Преди всяко въвеждане в експлоатация напълнете помпата до преливника (около 2 до 3 л) с изпомпваната течност.

1. Развийте на ръка винтовото съединение ⑥ на тръбната наставка за пълнене ⑦.
2. Напълнете от изпомпваната течност през тръбната наставка за пълнене ⑦ до преливника (около 2 до 3 л.).
3. Завийте на ръка винтовото съединение ⑥ а тръбната наставка за пълнене ⑦ (не използвайте клещи).
4. Отворете евентуално наличните заградителни клапани в напорния тръбопровод (уреди за свързване, спирателни кранове и др.).
5. Източете остатъчната вода в напорния маркуч ⑤, за да може при процеса на засмукване въздуха да се отведе.
6. Включете щепсела.
7. Дръжте напорния маркуч ⑤ мин. 1 м. вертикално нагоре над помпата, натиснете бутона Вкл.-/Изкл. ⑧ (бутона Вкл.-/Изкл. свети) и изчакайте докато помпата засмуче.

→ Ако след около 5 минути помпата не изпомпва, изключете помпата (натиснете бутона Вкл.-/Изкл. ⑧) (виж 6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ).

Посочената максимална самостоятелна височина на засмукване от 7 м. се достига само, когато помпата е напълнена до преливника посредством тръбната наставка за пълнене ⑦ и напорният маркуч ⑤ при това и по време на самозасмукването се държи толкова високо нагоре, че от помпата не може да изтече изпомпвана течност през напорния маркуч ⑤.

### 4. СЪХРАНЕНИЕ

#### Сваляне от експлоатация [фиг. S1]:

Преди настъпване на периода на замръзване градинската помпа трябва да бъде съхранена на място защитено от мраз.

1. Отворете пробката за изпускане ⑨.  
Градинската помпа се изпразва.
2. Съхранявайте градинската помпа на място защитено от мраз.

#### Отстраняване като отпадък:

(съгласно Директива 2012/19/EC)

Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.



#### ВАЖНО!

→ Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

### 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Градинската помпа GARDENA до голяма степен не се нуждае от поддръжка.

#### Промиване на градинската помпа:

След изпомпване на съдържаща хлор вода от плувни басейни, помпата трябва да бъде промита.

1. Припомпете умерена топла вода (макс. 35 °C), евентуално използвайки мек почистващ препарат (напр. миеш препарат), докато изпомпваната вода стане бистра.
2. Отстранете остатъците съгласно законовите разпоредби за отстраняване на отпадъци.

### 6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ



#### ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди работи по отстраняване на повреди изключете градинската помпа от ел. мрежа.

#### Освобождаване на работното колело на помпата [фиг. T1]:

Затегнало от замърсяване работно колело на помпата може да бъде освободено.

→ С отвертка завъртете винта на работното колело ⑩.

По този начин се освобождава затегналото работно колело на помпата.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не засмуква	Помпата засмуква въздух при някое място на съединение.	→ Уплътнете херметически съединенията от засмукващата страна.
	Нехерметичен или повреден засмукващ тръбопровод.	→ Проверете засмукващия тръбопровод за повреди и уплътнете херметически.
	Помпата не е била напълнена с изпомпвана течност.	→ Напълнете помпата (виж 3. ОБСЛУЖВАНЕ).
	Напълнената изпомпвана течност изтича при процеса на самозасмукване през маркуча свързан към напорната страна.	1. Напълнете отново помпата (виж 3. ОБСЛУЖВАНЕ). 2. При последващо въвеждане в експлоатация на помпата дръжте маркуча на напорната страна около 1 м. нагоре вертикално над помпата, докато помпата засмуче.
	Абсолютно вакуумно плътно свързване се постига чрез използването на GARDENA засмукващи маркучи (виж 7. АКСЕСОАРИ).	

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не засмуква	Винтовото съединение ⑥ на тръбната наставка за пълнене ⑦ не е херметично.	→ Проверете уплътнението (при нужда сменете) и завийте здраво винтовото съединение (не използвайте клещи).
	Въздухът не може да излезе, защото напорната страна е затворена или в напорния маркуч има остатъчна вода.	→ Отворете наличните по напорния тръбопровод заградителни клапани (напр. струйник), съотв. изпразнете напорния маркуч или го освободете от помпата по време на процеса на засмукване.
	Не се спазва времето за изчакване.	→ Включете помпата и изчаквайте до ок. 5 минути.
	Засмукващият филтър или защитата срещу връщане в засмукващия маркуч са запушени.	→ Спочистете филтъра или защитата срещу връщане.
	Твърде висока височина на засмукване.	→ Намалете височината на засмукване.
	При други проблеми при засмукването използвайте GARDENA засмукващи маркучи с предпазител за обратно засмукване (виж <b>7. АКЕСОАРИ</b> ) и преди въвеждане в експлоатация напълнете с изпомпвана течност през тръбната наставка за пълнене ⑦.	

Мотора на помпата работи, но дебита или налягането изведнъж падат	Засмукващият филтър на засмукващия маркуч се засмуква.	→ Дроселирайте помпата с регулиращ клапан, напр. GARDENA Арт. (2)977, откъм напорната страна.
	Замърсен смукателен филтър или възвратен клапан.	→ Почистете филтъра или защитата срещу връщане.
	Нехерметичност от страната на засмукване.	→ Отстранете нехерметичността.
	Работното колело на помпата блокира.	→ Освободете работното колело на помпата.

Мотора на помпата не работи или спира внезапно по време на работа	Няма ток.	→ Проверете предпазителя и кабелите.
	Прекъсвачът за топлинна защита е изключил мотора поради прегряване/ претоварване.	→ Погрижете се за достатъчно охлаждане/ вентилация и почистете зоната на работното колело на помпата.
	Електрическо прекъсване.	→ Изпратете помпата в сервиза на GARDENA.

Поява на шум в хидравликата	При високи дебита (напр. отворен изход на маркуч, без аксесоар) в зоната на хидравликата на помпата може да се стигне до появата на шум. Същият не е опасен и не води до повреда на помпата. Шумът може да бъде отстранен чрез незначителна промяна на дебита (напр. леко отваряне/ затваряне на наставка).	
-----------------------------	---	--

 **УКАЗАНИЕ:** Моля, при други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонти трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

## 7. АКЕСОАРИ

GARDENA засмукващи маркучи	Устойчив на пречупване и вакуумно устойчив, продава се на метър Арт. 1720/1721 (19 мм (3/4")-/25 мм (1")) без арматури или на фиксирана дължина Арт. 1411/1418 комплект с фитинги.	
GARDENA Фитинги към засмукващия маркуч	За свързване откъм смукателната страна.	Арт. 1723/1724
GARDENA Комплект за свързване към помпа	За свързване откъм напорната страна.	Арт. 1750/1752
GARDENA смукател с възвратен клапан	За оборудване на засмукващ маркуч-доставян като дължина.	Арт. 1726/1727/1728
GARDENA филтър за помпи	Препоръчва се особено при изпомпване на пясъчлива вода.	Арт. 1730/1731
GARDENA електронен пресостат със защита срещу работа на сухо	Автоматично включва или изключва помпата в зависимост от работното налягане. Със защита срещу работа на сухо. Той трябва да бъде инсталиран на един от двата изхода.	Арт. 1739

GARDENA предпазител за помпа работа на сухо	Предпазва помпата от повреди при работа на сухо при свързване на изпомпваната течност. Предпазителят за помпа срещу работа на сухо не може да бъде свързан направо към помпата и трябва да бъде монтиран в напорния маркуч с оригинални GARDENA приставки.	Арт. 1741
---	--	-----------



GARDENA засмукващ маркуч за дренажни отвори	За устойчиво вакуумизирано свързване на помпата към дренажни отвори или тръбни системи. Дължина 0,5 м. От двете страни с 33,3 мм, (G 1)-вътрешна резба.	Арт. 1729
---	---	-----------

## 8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Градинска помпа	Мярка	Стойност (Арт. 1707)	Стойност (Арт. 1709)
Номинална мощност	W	600	800
Макс. дебит	л/ч	3.100	3.600
Макс. налягане/ макс. напорна височина	бар / м	3,6 / 36	4,1 / 41
Макс. самозасмукваща дълбочина	м	7	7
Допус. вътрешно налягане (напор. страна)	бар	6	6
Напрежение на мрежата/ Честота на мрежата	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Захранващ кабел	м	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Тегло	кг	6,5	7,0
Ниво на шум при работа L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> измерено / гарантирано	дБ (A)	76 / 79	77 / 81
Погрешност k <sub>WA</sub>		3	4

Метод на измерване съгласно: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ

### Сервиз:

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

### Гаранционна карта:

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH предоставя за всички оригинални нови продукти GARDENA 2 години гаранция от датата на закупуване при търговеца, ако продуктите са били използвани само за лични нужди. Гаранцията на производителя не важи за продукти, придобити на вторичен пазар. Тази гаранция се отнася за всички сериозни дефекти на продукта, които са следствие от дефект в материала или производствен дефект. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.
- Не са правени опити за отваряне или ремонт на продукта от купувача или от трето лице.
- За експлоатацията са използвани само оригинални резервни и бързоизносващи се детайли на GARDENA.
- Представяне на касовия бон.

Нормалното износване на части и компоненти (например по ножове, детайлите за закрепване на ножове, турбини, осветителни тела, клиновидни и зъбчати ремъци, работни колела, въздушни филтри, запалителни свещи), визуалните промени, както и износващи се части и компоненти, са изключени от гаранцията.

Тази гаранция на производителя се ограничава до доставката за замяна и ремонта съгласно горните условия. Други претенции срещу нас като производител, като например обезщетение за щети, не се основават на гаранцията на производителя. Тази гаранция на производителя разбира се **не** покрива действащите законови и договорни гаранционни претенции спрямо дилъра/ търговеца.

Гаранцията на производителя подлежи на законодателството на Федерална република Германия.



В случай на гаранция, моля, изпратете дефектния продукт заедно с копие на касовия бон за закупуване и описание на повредата, с платени пощенски такси до посочения адрес на сервиз на GARDENA.

#### **Бързоизносващи се части:**

Работното колело на помпата, като бързоизносваща се част е изключен от гаранцията.

## SQ

### **Përkthimi i udhëzimeve origjinale.**



Ky produkt mund të përdoret nga fëmijët mbi 8 vjeç si dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, sensorike dhe mentale ose me mungesë përvoja dhe dijes, nëse ato do të jenë nën monitorim ose nëse janë instruktuar në lidhje me përdorimin e sigurt të produktit dhe kuptojnë rreziqet që rezultojnë nga kjo gjë. Fëmijët nuk lejohen të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga ana e përdoruesit nuk lejohet të kryhet nga fëmijë nëse nuk janë në monitorim. Në këshillojmë përdorimin e produktit vetëm nga të rinjtë duke filluar nga 16 vjeç. Mos e përdorni pajisjen asnjëherë kur jeni jeni të lodhur ose të sëmurë nën efektin ose nën efektin e substancave narkotike, alkoolit apo medikamenteve.

#### **Përdorimi në përputhje me rregullat**

Pompa e kopshtit GARDENA shërben për përdorimin privat në kopshte shtëpiake dhe në kopshte zbatimëse.

Gjatë përdorimit të pompës për shtimin e presionit, nuk duhet kaluar presioni maksimal i brendshëm i lejuar prej 6 bar (në krahasim të shkarkimit). Presioni i shkarkimit mbledhet me presionin e pompës.

- Shembull: Presioni i rubinetit = 2,4 bar, presioni maks. i pompës 3000/4 = 3,6 bar, presioni i përgjithshëm = 6,0 bar.

#### **Lëngjet e transportueshme:**

Pompa e kopshtit GARDENA mund të përdoret për pompimin e ujërave nëntokësore dhe të shiut, të ujërave të rrjetit të ujësjellësit dhe ujërave që përmbajnë klor.

**VINI RE! Pompa e kopshtit GARDENA nuk është e përshtatshme për përdorim të përhershëm (p.sh. për përdorim në industri, për qarkullimin e vazhdueshëm pa pushim). Nuk duhen pompuar lëngje gërryese, që marrin zjarr shpejt, agresive ose shpërthyes (si p.sh. benzinë, naftë, ose lëndë kimike të lëngshme), ujë i kripur si dhe ushqime. Temperatura e lëngut të transportuar nuk duhet të kalojë 35 °C.**

## 1. SIGURIA

### **E RËNDËSISHME!**

Lexoni me kujdes manualin e përdorimit dhe ruajeni atë që ta lexoni më vonë.



**RREZIK! Goditja elektrike!**

**Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.**

→ Hiqeni prizën përpara mbushjes, pas përdorimit, gjatë zgjidhjes së problemeve dhe gjatë kontrollit.



**RREZIK LËNDIMI nga uji i nxehtë!**

Gjatë përdorimit për një periudhë kohe të gjatë (> 5 min.) me presion të bllokuar, uji në pompë mund të nxehet dhe në këtë mënyrë mund të shkaktojë lëndime nga uji i të nxehtë.

→ Pompën lëreni të punojë maks. 5 minuta me presion të bllokuar.

Gjatë mungesës së ujit thithës, uji që ndodhet në pompë mund të nxehet dhe gjatë derdhjes së tij mund të shkaktohen lëndime nga uji i nxehtë.

→ Pompën hiqeni nga prizat e lidhur me siguresën e shtëpisë, ujin lëreni të ftohet dhe përpara se të përdoret përsëri, sigurojeni që uji të hyjë nga krahu thithës.

### **Vendi i vendosjes**



**RREZIK!**

**Rrezik plagosje për shkak të goditjes elektrike.**

Produkti duhet të furnizohet me rrymë elektrike nëpërmjet një ndërprerësi diferencial (RCD) me një rrymë nominative aktivizimi prej maksimumi 30 mA.

Pompa nuk lejohet të përdoret nëse në ujë gjenden persona. Gjithashtu pompa duhet të vendoset në një vend me bazament të sigurt ndaj përmblyetjeve dhe të mos rrezikojë të bjerë brenda. Pompa duhet të vendoset në distancë të sigurt (min. 2 m) nga vendi tërheqës i ujit. Si mjet shtesë sigurie mund të përdoret një çelës i miratuar sigurie për njerëzit.

→ Jeni të lutur të pyesni një elektrikist.

Gjatë vendosjes së pompës në përdorim, duhen mbajtur parasysht rregulloret e veçanta sanitare të vendeve të ndryshme, me qëllim që të pengohet rikthimi i ujërave jo të pijshëm në sistemin rrjedhës të ujit.

→ Jeni të lutur të pyesni specialistin sanitar.

#### **Lidhjet elektrike**

Të dhënat në tabelën e llojit duhet të përputhen me të dhënat e kabllos elektrike.

Lidhja elektrike dhe zgjatuesit elektrikë nuk duhet të kenë as edhe një prerje të vogël dhe të përbëhen nga kablo të gomuar me shkurtimin H07RN-F sipas DIN VDE 0620.

→ Mos e ngrini pompën duke e ngritur nga kabloja dhe mos e tërhiqni spinën nga prizat me anë të kabllos.

#### **Në Austri**

Në Austri lidhja elektrike duhet të përshtatet me ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 sipas § 2022.1. Më pas pompat lejohen të përdoren në pishina dhe në peligjet e kopshtit të lidhura me një transformator ndarës.

→ Jeni të lutur të pyesni elektrikist.

#### **Në Zvicër**

Në Zvicër aparatet e lëvizshme të cilat përdoren në ambient të hapur, duhet të jenë lidhura me një prizë të mbrojtur.

#### **Kontrolli me sy**

→ Përpara përdorimit kryeni vazhdimisht një kontroll me sy për të siguruar që pompa, veçanërisht kabulli dhe spina, nuk janë të dëmtuara.

Një pompë e dëmtuar nuk duhet përdorur.

→ Nëse pompa është e dëmtuar kontrollojeni atë te pika e shërbimit GARDENA ose nga një elektrikist.

→ Në qoftë se linja e lidhjes në rrjet të kësaj pajisjeje dëmtohet, atëherë ajo duhet zëvendësuar nga prodhuesi ose nga shërbimi për klientët apo nga një person përkatës i kualifikuar, në mënyrë që të menjahen rreziqet.

#### **Udhëzime**

→ Mos e vendosni pompën jashtë në shi dhe mos e përdorni pompën në ambient të lagësht.

Për të parandaluar funksionimin e pompës pa ujë, duhet pasur kujdes, që fundi i tubit thithës të vendoset në mes të vendit tërheqës.

→ Mbusheni pompën me lëngje përpara përdorimit deri në nxjerrjen e parë të lëngjeve (rreth 2 deri 3 l)!

Rëra dhe materialet e tjera të ashpra në lëngjet e qarkulluese, çojnë në bllokim të shpejtë dhe në rënie të rendimentit.

→ Për ujë me përmbajtje rëre, përdorni një parafiltër pompe.

Qarkullimi i ujit të ndotur p.sh. me gurë, me hala pishe etj, mund të çojë në dëmtimin e pompës.

→ Mos lejoni të qarkullojë ujë i ndotur.

Sasia minimale qarkulluese është 90 l/h (= 1,5 l/min.). Nuk duhen përdorur aparate lidhës me qarkullim më të vogël.

RREZIK! Ky produkt gjeneron gjatë punës një fushë elektromagnetike. Kjo fushë në kushte të caktuara mund të ndikojë mbi mënyrën e funksionimit të implanta-teve mjekësore aktive ose pasive. Për të përjashtuar rrezikun e situatave të cilat mund të shkaktojnë plagosje të rënda ose vdekjeprurëse duhet që personat me një implantat mjekësore para përdorimit të këtij produkti të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implantatit.

RREZIK! Pjesët e vogla mund të gëlltitet me lehtësi. Në rastin e qeseve plastike ekziston rreziku i mbytjes për fëmijë të vegjël. Mbajni larg fëmijët e vegjël gjatë montimit.

## 2. VËNIA NË PËRDORIM

### **Vendosja e pompës:**

Vendi i pompës duhet të jetë i qëndrueshëm dhe i thatë dhe t'i sigurojë pompës një qëndrueshmëri të sigurt.

→ Pompa të vendoset në një largësi të sigurt (min. 2 m) nga qendra e tërheqjes së lëndës të lëngshme.

Pompa duhet të vendoset në një ambient me pak lagështi dhe me ajrosje të mjaftueshme në zonën e ventilimit. Hapësira nga muret duhet të jetë e pakta 5 cm. Nuk duhet lejuar të thithen me anë të hapësirës së ventilimit mbeturina (p.sh. rërë ose dhe).

### Lidhja e tubit në anën thithëse [Fig. I1]:

Në anën thithëse mos përdorni tub me sistem hyrës në pompë. Duhet përdorur një tub tërheqës p.sh. një tub tërheqës **GARDENA i llojit 1411 për të shmangur hapësirën boshe.**

Për të zvogëluar kohën e tërheqjes, ne sugjerojmë përdorimin e një tubi pengesë të rikthimit të lëngjeve, i cili pengon zbrazjen e tubit mbas mbarimit të punës me pompën.

1. Tubin tërheqës pa hapësirë boshe ① lidheni me pjesën e anës thithëse ② dhe vidhoseni fort.
2. Për thithje në lartësi mbi 4 m, sigurojeni vidhosjen e tubit tërheqës ① (p.sh. duke e lidhur mbas një kunj druri).  
*Pompa çlirohet nga pesha e tubit tërheqës.*

### Tubi i lidhur në anën e presionit [Fig. I2]:

Pompa 3500/4 ka 2 lidhje ③/④ në anën e presionit. Lidhja e papërdorur e pompës duhet të mbyllet me kapak ④ mbyllës. Dy lidhjet shërbejnë për të vidhosur dy tuba.

Lidhjet e pompës ③/④ janë pajisur me një spirale 33,3 mm (G 1"), ku mund të lidhet tubi i ujit GARDENA me sistem futës të tubave 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ose 19 mm (3/4").

Rendimenti optimal tërheqës i pompës arrihet nëpërmjet lidhjes së një tubi 19 mm (3/4") në lidhje p.sh. me pjesën ndihmëse GARDENA të lidhjes së pompës **Iloj 1752**, ose me lidhjen e tubit 25 mm (1") **me dadon vidhosëse të pjesës së spirales GARDENA me dadon e brendshme të Ilojit. 7109/ose me dadon vidhosëse të pjesës së spirales Iloj. 7103.**

→ Tubin e presionit ⑤ lidheni në anën e daljes së presionit ③/④.

Në lidhjen paralele të më tepër se dy tubave/aparateve lidhës (3000/4 më tepër se 1) ne sugjerojmë përdorimin e shpërndarësit: **GARDENA shpërndarësit me 2 ose 4 drejtime të Ilojit. 8193/8194, GARDENA ventil me 2 drejtime Iloji. 940**, të cilët mund të vidhosen direkt në anën e presionit ③/④.

## 3. PËRDORIMI

### Pompimi i lëngjeve [Fig. O1/O2]:



#### RREZIK! Goditja elektrike!

**Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.**

→ Para mbushjes, hiqeni pompën nga priza.



#### VINI RE! Përdorimi i pompës në të thatë.

→ Përpara çdo vënienë në përdorim mbusheni me lëngje qarkullues (rreth 2 deri 3 l) deri në qarkullim të vazhdueshëm.

1. Zhvidhosja ⑥ të kryhet me dorë në vendin e mbushjes ⑦.
2. Pompa të mbushet me lëngje në vendin e mbushjes ⑦ deri sa të mbushet plot (rreth 2 – 3 l).
3. Vidhosja ⑥ të kryhet me dorë në vendin e mbushjes ⑦ (mos përdorni pinca).
4. Të hapen pengesat e mundshme të ventilimit në anën e presionit (aparate të lidhura, pengesa uji, etj.).
5. Të derdhet uji i mbetur në tubin ⑤ me qëllim që të mënjanohet ajri në procesin e thithjes.
6. Futeni në prizë.
7. Tubin ⑤ mbajeni minimumi 1 m vertikalisht të ngritur më sipër se pompa. Shtypni çelësin e fikjes dhe të ndezjes ⑧ (ky çelës është me dritë) dhe prisni derisa pompa të thithë.

→ Nëse pompa mbas rreth 5 minutash nuk tërheq, fikeni pompën duke shtypur çelësin e fikjes dhe të ndezjes ⑧ (shih 6. RIPARIMI I DEFEKTEVE).

Lartësia maksimale e dhënë e thithjes prej 7 m, arrihet vetëm atëherë kur pompa është e mbushur plot deri mbi qafën mbushëse ⑦ dhe kur tubi i presionit ⑤ mbahet sa më lart gjatë thithjes, me qëllim që lënda transportuese të mos derdhet nga pompa nëpërmjet tubit të presionit ⑤.

## 4. MAGAZINIMI

### Heqja nga puna [Fig. S1]:

Përpara se të fillojë periudha e ngricave pompa e kopshtit duhet të magazinohet në një vend të mbrojtur nga ngricat.

1. Hapni vidhën e daljes së ujit ⑨.  
*Pompa e kopshtit zbrazet.*

2. Pompa e kopshtit magazinohet në një vend të mbrojtur nga ngricat.

### Hedhja:

(në përputhje me RL2012/19/EU)

Produkti nuk lejohet të hidhet me mbetjet normale të shtëpisë. Ai duhet të hidhet në përputhje me rregulloret lokale të mbrojtjes së mjedisit.



### E RËNDËSISHME!

→ Hidheni produktin nëpërmjet qendrës tuaj vendore të grumbullimit dhe riciklimit.

## 5. MIRËMBAJTJA

Pompa e kopshtit GARDENA në vija të përgjithshme nuk ka nevojë për mirëmbajtje.

### Shpëlarja e pompës:

Pas heqjes së ujët me klor të pishinave, pompa duhet shpëlarë.

1. Mbas qarkullimit të ujit me klor në pishina pompa duhet të shpëlahet duke pompuar ujë të vakët (maks. 35 °C) dhe me një shtesë solucioni pastrues (p.sh. solucion enësh), deri sa uji i pompuar të dalë i pastër.
2. Materialet e mbetura të largohen sipas ligjit të heqjes së mbeturinave.

## 6. RIPARIMI I DEFEKTEVE



### RREZIK! Goditja elektrike!

**Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.**

→ Përpara se të punohet për zgjidhjen e problemeve të hiqet spina nga priza.

### Lirimi i rrethit të brendshëm [Fig. T1]:

Mund të jetë shkaktuar nga mbeturinat e mbetura në rrethin e brendshëm.

→ Vidha e rrethit të brendshëm ⑩ ç'vidhohet me një kaçavidë.

*Në këtë mënyrë çlirohet rrethi i brendshëm nga mbeturinat.*

Problem	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
<b>Pompa punon, por nuk thith</b>	Pompa thith ajër në një vend.	→ Ana e thithjes të hermetizohet ndaj ajrit.
	Tuba jo të hermetizuar ose të dëmtuar.	→ Të kontrollohet tubi thithës dhe të hermetizohet ndaj ajrit.
	Pompa nuk është mbushur me lëngje qarkulluese.	→ Të mbushet pompa (shih. 3. PËRDORIMI).
	Lëngu qarkullues i hedhur në pompë, derdhet nëpërmjet procesit të thithjes nëpërmjet tubit që është vendosur në anën e presionit.	1. Të mbushet përsëri pompa (shih. 3. PËRDORIMI). 2. Gjatë përdorimit të pompës, tubin e presionit mbajeni ngritur vertikalisht për rreth 1 m mbi pompën, deri sa pompa të ketë thithur.
	Një lidhje absolute e hermetizuar arrihet nëpërmjet përdorimit të tubave GARDENA (shih 7. AKSESORË).	
	Vidhosja ⑥ në vendin e mbushjes ⑦ nuk është e vidhosur hermetikisht.	→ Kontrolloni hermetizimin dhe vidhoseni edhe një herë fort (mos përdorni pinca).
	Ajri nuk mund të dalë sepse ana e presionit është e mbyllur ose ka akoma ujë në tubin e presionit.	→ Hapni në derdhjen e presionit ventilin mbyllës (p. sh. me injektim) ose zbraz tubin e presionit ose hiqe nga pompa gjatë procesit të thithjes.
	Nuk u respektua koha e pritjes.	→ Ndizni pompën dhe prisni 5 minuta.
	Filtri i thithjes ose pengesa e kthimit të ujit është e bllokuar.	→ Pastro filtrin ose pengesën e kthimit të ujit.
	Sasi e madhe e thithjes.	→ Ulni sasinë e thithjes.
	Për probleme të tjera me thithjen, përdorni tuba me pengesat për kthimin e ujit GARDENA (shih. 7. AKSESORË) dhe përpara vënies në përdorim mbusheni me lëngje qarkullues ⑦.	
<b>Motori i pompës punon, por pa prituri presioni ose materiali qarkullues bie</b>	Filtri thithës në tubin thithës nuk tërheq.	→ Zvogëloni rendimentin me ventilin rregullator p.sh. GARDENA Art. (2)977, në anën e presionit.

Problem	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
<b>Motori i pompës punon, por pa pritur presioni ose materiali qarkullues bie</b>	Është bllokuar filtri thithës ose pengesa e kthimit të ujit.	→ Pastroni filtrin ose pengesën e kthimit të ujit.
	Mos-hermetizimi në anën thithëse.	→ Mënjaroni mos-hermetizimin.
	Rrethi brendshëm është i bllokuar.	→ Zhbllokoni rrethin e brendshëm.
<b>Motori i pompës nuk punon ose pushon së punuari gjatë përdorimit</b>	Ikja e energjisë elektrike.	→ Kontrolloni siguresën dhe rrjetin e energjisë elektrike.
	Çelësi mbrojtës i nxehtësisë e ka fikur motorin për shkak të nxehtësisë/punës së tepërt.	→ Të sigurohet ftohje dhe ajrosje e mjaftueshme dhe të pastrohet hapësira e rrethit të brendshëm.
	Luhatja elektrike.	→ Pompën çojeni në një pikë shërbimi GARDENA.

**Krijim zhurme në sektorin hidraulik**

Në raste të rrjedhave të larta (p. sh. dalje e hapur e zorrës, pa aparat lidhës), në pjesën hidraulike të pompës, mund të përcillet me një zhvillim të lehtë zhurme. Por kjo është e padëmshme dhe nuk rezulton me dëmtimin e pompës. Zhurma mund të largohet me ndryshime të vogla të rrjedhjes (p. sh. me anë të hapjes/mblyjjes së lehtë të jë aparati lidhës).

**KËSHILLË:** Në rast defektesh të tjera ju lutemi drejtojeni qendrës tuaj të servisit GARDENA. Riparimet lejohen të kryhen nga qendrat e servisit GARDENA si dhe nga tregtarët e specializuar të cilët janë të autorizuar nga GARDENA.

## 7. AKSESORË

<b>GARDENA Tubat thithës</b>	Rezistente ndaj përthyerjes dhe hermetike, sipas dëshirës janë të disponueshme materialet e <b>Art. 1720/1721</b> (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) pa armatura lidhëse ose si gjatësi fikse <b>Art. 1411/1418</b> e pajisur me të gjithë armaturën lidhëse.	
<b>GARDENA Pjesë lidhëse e tubit thithës</b>	Për lidhjen e anës thithëse.	<b>Art. 1723/1724</b>
<b>GARDENA Pjesë lidhëse e pompës</b>	Për lidhjen në anën e presionit.	<b>Art. 1750/1752</b>
<b>GARDENA Filtër thithës me ndalim të rikthimit të rrjedhjes</b>	Për pjesën e tubit thithës materiali mund të matet.	<b>Art. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA Parafiltër për pompën</b>	Veçanërisht sugjerohen për mbrojtjen nga qarkullimi i rrësës me ujë.	<b>Art. 1730/1731</b>
<b>GARDENA Çelës presioni elektrik</b>	Ndez dhe fik pompën automatikisht në varësi të presionit të aktivitetit. Me siguresë ndaj thatësisë. Ai duhet të instalohet në një nga dy daljet.	<b>Art. 1739</b>
<b>GARDENA Siguresë ndaj thatësisë</b>	Ruan pompën nga dëmtimet e shkaktuara nga puna në të thatë kur mbaron rrjedhja e lëndës. Siguresa kundër thatësisë nuk mund të lidhet direkt tek pompa dhe duhet montuar direkt me pjesë origjinale sistemi të GARDENA në tubin me presion.	<b>Art. 1741</b>
<b>GARDENA Tub burimi – tub thithës</b>	Për lidhjen e hermetizuar të pompës me burime nëntokësore ose me tuba të palëvizshëm. Gjatësia 0,5 m. Me të dyja anët 33,3 mm, spirale e brendshme (G 1).	<b>Art. 1729</b>

## 8. TË DHËNA TEKNIKE

Pompë kopshti	Njësia	Vlera (Art. 1707)	Vlera (Art. 1709)
Të dhënat e fuqisë	W	600	800
Sasia maks. thithëse	l/h	3.100	3.600
Presioni maks. / lartësia maks. hedhjes së ujit	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Lartësia maks. e tërheqjes së ujit	m	7	7
Presioni i brendshëm i lejuar (ana e presionit)	bar	6	6
Tensioni i rrjetit / Frekuenca e rrjetit	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Kabulli lidhës	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Pesha	kg	6,5	7,0
Niveli i fuqisë së zhurmave $L_{WA}^{(1)}$ i matur / i garantuar Pasiguria $K_{WA}$	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Procesi i matjes në përputhje me: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVISI/GARANCIA

### Servisi:

Ju lutemi kontaktoni në adresë në pjesën e pasme.

### Deklarata e garancisë:

Në rastin e një pretendimi për garanci, nuk keni detyrime financiare për shërbimet e përfituara.

Për të gjithë produktet e reja origjinale GARDENA, GARDENA Manufacturing GmbH jep 2 vjet garanci nga data e blerjes së parë nga tregtari, nëse produktet janë përdorur ekskluzivisht në sektorin privat. Kjo garanci e prodhuesit nuk vlen produkte të blera nga një treg dytësor. Kjo garanci i referohet të gjitha defekteve kryesore të produktit, të cilat mund të provohen se janë shkaktuar për shkak të gabimeve të materialit ose në fabrikim. Kjo garanci përmbushet duke ofruar një produkt zëvendësues tërësisht funksional ose duke riparuar produktin defektiv që na dërgohet falas; ne ruajmë të drejtën të zgjedhim midis këtyre dy mundësive. Ky shërbim u nënshtrohet dispozitave të mëposhtme:

- Produkti është përdorur për qëllimin e synuar sipas rekomandimeve në udhëzimet e punës.
- As blerësi dhe as një palë e tretë nuk janë përpjekur ta hapin apo ta riparojnë produktin.
- Për operim janë përdorur vetëm pjesë këmbimi dhe konsumimi origjinale GARDENA.
- Paraqitja e kuponit tatimor.

Garancia nuk përfshin konsumimin normal të pjesëve dhe komponentëve (për shembull në thika, në pjesët e fiksimit të thikave, turbina, mjete ndriçimi, rripa trapezoidale dhe rripa të dhëmbëzuar, helika, filtra ajri, kandela), ndryshimet optike, si dhe pjesët e konsumimit dhe përdorimit.

Garancia e prodhuesit kufizohet në dërgesën zëvendësuese dhe riparimin pas kushteve të sipërpërmendura. Pretendime të tjera kundër nesh si prodhues, si p.sh. për zhdëmtim, nuk mbulohen nga garancia e prodhuesit. Kjo garanci e prodhuesit **nuk** prek të drejtat ligjore dhe kontraktuale ekzistuese për garancinë kundrejt tregtarit/shitësit.

Garancia e prodhuesit është objekt i së drejtës të Republikës Federale të Gjermanisë.

Kur bëhet fjalë për një rast garancie, lutemi, dërgojeni produktin me defekt së bashku me një kopje të kuponit tatimor dhe përshkrimin e gabimit, me pullën e mjaftueshme, në adresën e servisit GARDENA.

### Pjesët e konsumit:

Pjesa që konsumohet e rrethit të brendshëm nuk bën pjesë në garanci.

## ET

### Instruksoonide algupärändi tölge.

**!** Seda toodet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui neil on järelevaataja või kui neid on toote turvalise kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohtusid. Lapsed ei tohi tootega mängida. Puhastust ega kasutaja poolset hooldust ei tohi lapsed teha ilma järelevaatajata. Me soovitame, et toodet kasutavad noored oleksid vähemalt 16-aastased. Ärge mitte kunagi kasutage antud toodet, kui te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

### Otstarbele vastav kasutamine:

GARDENA aiapump on mõeldud kasutamiseks eramaja ja hobi korras hooldatavates aedades.

Pumba kasutamisel surve suurendamiseks ei tohi ületada maksimaalselt lubatud siserõhku (6 baari, survepoolel). Tõstetud väljundrõhk ja pumba rõhk tuleb omavahel liita.

- Näide: veekaani rõhk = 2,4 baari, max aiapumba rõhk 3000/4 = 3,6 baari, rõhk kokku = 6,0 baari.



### Kasutatavad vedelikud:

GARDENA aiapumpa võib kasutada põhja- ja vihmavee, kraanivee ja kloori sisaldava vee pumpamiseks.

**TÄHELEPANU! GARDENA aiapump ei ole mõeldud püsirežiimil töötamiseks (nt tööstuses, pidevalt töötaval ringlusrežiimil). Pumbata ei tohi sööbiva toimega, kergesti süttivaid, agressiivseid või plahvatusohtlikke vedelikke (nagu nt bensiin, petrooleum või nitrolahusti) ning soolast vett ja toiduaineid. Vedeliku temperatuur ei tohi olla kõrgem kui 35 °C.**

## 1. OHUTUS

### TÄHTIS!

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see uuesti lugemiseks alles.



**OHT! Elektrilöögi oht!**

**Elektrilöögiga kaasnev vigastamise oht.**

→ Enne täitmist, pärast kasutuse lõpetamist, enne rikete kõrvaldamist ja hooldust tömmata pistik pistikupesast välja.



**VIGASTAMISE OHT**  
**kuuma veega!**

**Kui väljavoolu pool on kinni, võib pumba pikemat aega (> 5 min.) töötamisel vesi pumbas kuumeneda, ettevaatust kuuma veega, vigastamise oht.**

→ **Kui väljavoolu pool on kinni, tohib pump töötada max 5 minutit.**

**Kui töötavale pumbale ei tule vett peale, võib vesi pumbas kuumaks minna ja kuuma vee väljavoolamise korral võib see põhjustada vigastusi.**

→ **Ühendada pump võrgust lahti maja kaitsest, lasta veel jahtuda ja enne uuesti kasutusele võtmist hoolitseda selle eest, et imemispool oleks tagatud vee pealevool.**

### Paigalduskoht



**OHT!**

**Vigastuste oht elektrilöögi tõttu.**

Toode peab saama voolutoite rikkevoolukaitseüliliiti (FI-lüliti, RCD) kaudu, mille nimivooluvool on maksimaalselt 30 mA.

Pumpa ei tohi kasutada, kui vees on inimesi. Samuti peab pump seisma kindlal alusel, vältimaks ümberkukkumist ja üleujutamist. Asetada pump turvalise koha peale, mis jääb pumbatavast vedelikust vähemalt 2 m kaugusele. Täiendava turvalisuse tagamiseks võib kasutada veel sobivat kaitseüliliiti.

→ Vajaduse korral küsige nõu elektrikult.

Pumba ühendamisel veevarustusseadmega tuleb kinni pidada spetsiifilistest sanitaarnõuetest, et vältida olmevee sattumist veevarustusüsteemi.

→ Küsige nõu sanitaarala spetsialistilt.

### Ühendusjuhtmed

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

Võrguühendusjuhtmete ja pikendusjuhtmete ristlõige ei tohi olla väiksem, kui seda on lühitähisega H07RN-F (DIN VDE 0620 järgi) kummist juhtme ristlõige.

→ Ärge kandke pumba toitejuhtmet kinni hoides ega kasutage juhet pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.

### Kehtib Austrias

Austrias peab elektriuhendus vastama normile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 kooskõlas § 2022.1-ga. Seejärel võib pumpasid ujumisbasseinides ja aiatiikides kasutada vaid koos eraldustrafoga.

→ Vajadusel küsige nõu elektrikult.

### Kehtib Šveitsis

Šveitsis peavad teisedatavad masinad, mida kasutatakse vabas õhus, olema ühendatud rikkevoolukaitseüliliitiga.

### Kontrollimine vaatluse teel

→ Enne kasutamist kontrollige alati vaatluse teel, et pumbal, eelkõige aga võrgukaabli ja pistiku ei oleks kahjustusi.

Vigastatud pumba ei tohi kasutada.

→ Kahjustuse märkamisel lasta pump GARDENA tehnilises hoolduses või volitatud elektrikul üle kontrollida.

→ Kui selle seadme võrguühendusjuhe on kahjustada saanud, siis ohtude vältimiseks tuleb lasta see vahetada tootja või tema klienditeeninduse või kellegi sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt.

### Märkus

→ Ärge hoidke pumba vihma käes ja ärge laske pumbal töötada märgades või niisketes tingimustes.

Et vältida pumba kuivalt töötamist, kontrollige alati üle, et voolik oleks otsapidi pumbatavas vedelikus.

→ Täitke pump enne kasutusele võtmist alati kuni ülevooluni pumbatava vedelikuga (ca 2 kuni 3 l)!

Liiva ja muid abrasiivseid aineid sisaldava vedeliku pumpamine kiirendab pumba kulumist ja vähendab jõudlust.

→ Kui vesi sisaldab liiva, tuleb kasutada pumba eelfiltrit.

Prahine vesi, nt kivid, kuuseokkad vms, võib pumba kahjustada.

→ Mitte pumbata prahti täis vett.

Minimaalne tootlikkus on 90 l/h (= 1,5 l/min.). Väiksema voolukiirusega külge ühendatavaid seadmeid kasutada ei tohi.

OHT! Antud toode tekitab käitamisel elektromagnetvälja. See väli võib teatud tingimustes mõjustada aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide toimimist. Et vältida olukordade tekkimise oht, mis võivad kutsuda esile raskeid või surmavaid vigastusi, peaksid meditsiinilise implantaadiga isikud enne antud toote kasutamist konsulteerima oma arstiga ja implantaadi tootjaga.

OHT! Väiksemaid osi on võimalik kergesti alla neelata. Mitmikottide puhul esineb lämbumise oht väikelastele. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.

## 2. KASUTUSELE VÕTMINE

### Pumba paigaldamine:

Paigalduskoht peab olema stabiilne ja kuiv, kuna pump peab seisma kindlat.

→ Asetada pump turvalise koha peale, mis jääb pumbatavast vedelikust vähemalt 2 m kaugusele.

Pump tuleb asetada kohta, kus on madal õhuniiskus ja õhutusavade juures on küllaldane õhuvahetus. Kaugus seinteni peab olema vähemalt 5 cm. Õhutusavade kaudu ei tohi sisse tulla mustust (nt liiva ega mulda).

### Vooliku ühendamine imemispoollega [joonis I1]:

Ärge kasutage sissevoolu poolel veevoolikute pistikühendusi. Imemisvoolik peab olema vaakumile vastupidav, kasutada nt **GARDENA imemisvooliku komplekti, art. nr. 1411**.

Imemisaja lühendamiseks pumba käivitamisel soovime kasutada tagasi-vooluklapiga varustatud imemisvoolikut p, mis takistab pumba väljalülitamisel voolikus oleva vee tagasivoolamist.

1. Ühendada vaakumile vastupidav imemisvoolik ① imemispoolle ühendusega ② ja keerata õhukindlalt kinni.
2. Kui imemiskõrgus on üle 4 m, tuleb imemisvoolik täiendavalt ① kinnitada (nt puuvaia külge siduda).  
*Nii ei lange imemisvooliku raskus pumbale.*

### Vooliku ühendamine survepoollega [joonis I2]:

Pumba 3500/4 survepoolel on 2 ühendust ③/④. Pumba sellele ühendusele, mida ei kasutata ④, panna peale sulgur, mille võib 2 vooliku ühenduse juurest maha keerata.

Pumba ühendustel ③/④ on 33,3 mm (G 1") keere, mille külge saab ühendada GARDENA veevoolikute süsteemist 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") või 19 mm (3/4") voolikuid.

Pumba optimaalse tootlikkuse saavutamiseks kasutada 19 mm (3/4") voolikuid ja GARDENA pumbaliitmiku komplekti, **art. nr. 1752**, või 25 mm (1") voolikuid ja **GARDENA sisekeermega kiirühendusliitmiku, art. nr. 7109/kiirühendusliitmiku, art. nr. 7103**.

→ Ühendada survevoolik ⑤ survepoolle ühendusega ③/④.

Kui paralleelselt ühendatakse rohkem kui 2 (3000/4 rohkem kui 1) voolikut/seadet, soovime kasutada **GARDENA kaksik-liitmiku või nelja väljundiga veejagajat, art. nr. 8193/8194, GARDENA kaksik-liitmiku, art. nr. 940**, mis pannakse otse survepoolle ühenduse külge ③/④.

## 3. KASUTAMINE

### Vedeliku pumpamine [joonis O1/O2]:



**OHT! Elektrilöögi oht!**

**Elektrivooluga vigastamise oht.**

→ Enne täitmist tömmata aiapumba pistik pistikupesast välja.



**TÄHELEPANU! Pump töötaks kuivalt.**

→ Enne kasutusele võtmist täita pump alati kuni ülevooluni veega (ca 2 kuni 3 l).

1. Keerata täiteava ⑦ ühendus ⑥ käega lahti.
2. Lasta pumbatavat vedelikku (ca 2 kuni 3 l) täiteava ⑦ kaudu kuni ülevooluni sisse.
3. Keerata täiteava ⑦ ühendus ⑥ käega (mitte tangidega) jälle kinni.
4. Avada survevooliku sulgeventiilid (külge ühendatud seadmed, veestopp vms).

5. Lasta survevoolikusse ⑤ jäänud vesi välja, et õhk saaks imemisel välja minna.
6. Ühendada pistik pistikupessa.
7. Tõsta survevoolik ⑤ vähemalt 1 m kõrgusele pumba kohal üles, vajutada sisse-/väljalülitit ⑥ (sisse-/väljalülitit vilgub) ja oodata kuni pump hakkab imema.

→ Kui pump ei hakka ca 5 minuti pärast pumpama, lülitada pump välja (vajutada sisse-/väljalülitit ⑥) (vt 6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE).

Antud maksimaalne 7 m imemiskõrgus saavutatakse vaid siis, kui pump on täiteava ⑦ kaudu kuni ülevooluni täidetud ja survevoolikut ⑤ hoitakse nii sel ajal kui ka imemise ajal nii kõrgel, et pumbast ei saa vett survevooliku ⑤ kaudu välja tulla.

## 4. HOIULEPANEK

### Kasutuselt kõrvaldamine [joonis S1]:

Enne külmaperioodi tulekut tuleb aiapump viia külmakindlasse kohta.

1. Keerata vee tühjenduskork ⑨ lahti. Aiapump jookseb tühjaks.
2. Viia pump külmakindlasse kohta.

### Jäätmekäitus:

(vastavalt direktiivile 2012/19/EL)

Toodet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos tavaliste majapidamisjätmetega. Selle peab kasutuselt kõrvaldama vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse eeskirjadele.



### TÄHTIS!

→ Kõrvaldage toode kasutuselt oma kohaliku taaskasutuse kogumisjaama kaudu või selle abil.

## 5. HOOLDUS

GARDENA aiapump on peaaegu hooldusvaba.

### Aiapumba läbiloputamine:

Kui kloori sisaldav basseini vesi on välja pumbatud, tuleb pump läbi loputada.

1. Pumbata leiget vett (max 35°C), millele võib lisada õrnatoimelist puhastusvahendit (nt nõudepesuvahendit), kuni vesi muutub selgeks.
2. Jäägid kõrvaldada jäätmekäitlusseadusega ettenähtud korras.

## 6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE



**OHT! Elektrilöögi oht!**

**Elektrivooluga vigastamise oht.**

→ Enne rikete kõrvaldamist tõmmata aiapumba pistik pistikupesast välja.

### Tiiviku blokeeringu kõrvaldamine [joonis T1]:

Prahiga kinni jäänud tiiviku saab uuesti liikuma panna.

→ Keerata tiiviku kruvi ⑩ kruvikeerajaga. Nii hakkab kinni jäänud tiivik uuesti liikuma.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga ei ime	Pump imeb ühenduskohas õhku sisse.	→ Tihendada survepoole ühendused õhukindlalt.
	Imemisvoolik lekib või on kahjustunud.	→ Kontrollida, kas imemisvoolik on kahjustusi ja tihendada õhukindlalt.
	Pumpa ei täidetud pumbatava vedelikuga.	→ Täita pump (vt 3. KASUTAMINE).
Täidetud vedelik voolab imemise alguses survepoolele ühendatud vooliku kaudu ära.	1. Täita pump uuesti (vt 3. KASUTAMINE). 2. Pumba uuesti kasutusse võtmisel hoida survevoolikut ca 1 m kõrgusel pumba kohal üleval, kuni pump hakkab imema.	
	Vaakumile täiesti vastupidava ühenduse annavad GARDENA imemisvoolikud (vt 7. LISATARVIKUD).	

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga ei ime	Täiteava ⑦ ühendus ⑥ lekib.	→ Kontrollida tihendit (vajaduse korral asendada uuega) ja keerata ühendus tugevalt kinni (mitte tangidega).
	Õhk ei saa välja tulla, kuna survepool on kinni või survevoolikus on veel vett sees.	→ Avada survevooliku sulgeventiilid (nt düüs) või teha survevoolik tühjaks või ühendada imemise alguses pumba küljest lahti.
	Oteajast ei peetud kinni.	→ Lülitada pump sisse ja oodata 5 minutit.
	Imemisvooliku imemisfilter või tagasivooluklapp on ummistunud.	→ Puhastada filter või tagasivooluklapp.
	Imemiskõrgus on liiga suur.	→ Vähendada imemiskõrgust.
	Muude imemisega seotud probleemide puhul kasutada GARDENA tagasivooluklapiga imemisvoolikuid (vt 7. LISATARVIKUD) ja täita enne kasutusele võtmist täiteava ⑦ kaudu pumbatava vedelikuga.	

Pumba mootor töötab, vedeliku hulk või rõhk vähenevad järsult	Imemisvooliku imemisfilter on tühi.	→ Drosseldada pumba tööd survepoolel reguleerimisventiiliga, nt GARDENA art nr. (2)977.
	Imemisfilter või tagasivooluklapp on ummistunud.	→ Puhastada filter või tagasivooluklapp.
	Lekk imemispoolel.	→ Kõrvaldada leke.
	Tiivik on blokeeritud.	→ Kõrvaldada tiiviku blokeering.
Pumba mootor ei käivitu või seiskub töö ajal äkki	Elektrikatkestus.	→ Kontrollida kaitset ja juhtmeid.
	Termokaitselülitil lülitatakse mootori ülekuumenemise/ülekoormuse tõttu välja.	→ Hoolitseda piisava jahutuse/ventilatsiooni eest ja puhastada tiiviku ümbrus.
	Elektriline rike.	→ Pump tuleb saata GARDENA teenindusse.

Müra teke hüdraulika piirkonnas	Suure läbivoolu (nt vooliku otsa ei ole midagi ühendatud) korral võib suurene müra pumba hüdraulika piirkonnas. See on tavaline nähtus ega kahjusta pumba. Müra kaob, kui läbivoolu veidi vähendada (nt külgeühendatud seadme avamise/sulgemisega).
---------------------------------	---



**JUHIS:** Palun pöörduge teiste rikete korral oma GARDENA teeninduskeskusesse. Parandusi tohivad teha ainult GARDENA teeninduskeskused ning GARDENA poolt volitatud spetsialiseerunud jaemüüjad.

## 7. LISATARVIKUD

GARDENA imemisvoolikud	Murdmiskindlad ja vaakumile vastupidavad, valikuliselt meetrikaup, art nr. 1720/1721 (19 mm (3/4") / 25 mm (1")) ilma ühendusarmatuurideta või kindla pikkusega, art nr. 1411/1418 koos ühendusarmatuuridega.	
GARDENA imemisvooliku kinnituskomplekt	Imemispoolega ühendamiseks.	art. nr. 1723/1724
GARDENA pumbaliitmiku komplekt	Survepoolega ühendamiseks.	art. nr. 1750/1752
GARDENA imemisfilter tagasivooluklapiga	Imemisvoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks.	art. nr. 1726/1727/1728
GARDENA pumba eelfilter	Soovitatakse liiva sisaldavate vedelike pumpamiseks.	art. nr. 1730/1731
GARDENA elektrooniline manomeeterlülit	Lülitab pumba sõltuvalt rõhust automaatselt sisse ja välja. Kuivkäigu kaitsega. Installida ühele kummastki väljavoolust.	art. nr. 1739
GARDENA kuivkäigu kaitse	Kaitseb pumba kuivalt töötamisel kahjustuste eest, kui pumbatavat vedelikku ei tule peale. Kuivkäigu kaitset ei saa ühendada otse pumbaga ning see tuleb monteerida survevoolikusse GARDENA süsteemi originaaldetailidega.	art. nr. 1741
GARDENA imemisvoolik	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jäikade torude külge. Pikkus 0,5 m, 33,3 mm, (G 1) sisekeere mõlemas otsas.	art. nr. 1729



## 8. TEHNILISED ANDMED

Aiapump	Ühik	Väärtus (art. nr. 1707)	Väärtus (art. nr. 1709)
Nimivõimsus	W	600	800

Aiapump	Ūhik	Vārtus (art. nr. 1707)	Vārtus (art. nr. 1709)
Max jūdus	l/h	3.100	3.600
Max rōhk/pumpamiskōrgus	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
Max imemiskōrgus	m	7	7
Lubatud siserōhk (survepoolel)	bar	6	6
Vōrgupinge/Vōrgusagedus	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Ūhendusjuhe	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Kaal	kg	6,5	7,0
Helivōimsus L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> mōōdetud/garanteeritud Māāramatus k <sub>WA</sub>	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Mōōteemetod vastavalt: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. TEENINDUS/GARANTII

### Teenindus:

Palun vōtke ūhendust tagakūljel toodud aadressil.

### Garantiideklaratsioon:

Garantiinōude korral ei nōuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab kōigile GARDENA uutele ori-naaloodetele 2 aastat garantiid alates esmasest ostust edasimūūjalt, kui tooteid on kasutatud eranditult isiklikuks tarbeks. Teisesturult omandatud toodete osas kāesolev tootja garantii ei kehti. Antud garantii puudutab kōiki olulisi tootel esinevaid puudusi, mis on tōendatult tekkinud materjali-vōi tootmisvigade tagajārljel. Kui see garantii kuulub tāitmisele, siis kas tar-nitakse tāisfunktsionaalne asendustooode vōi parandatakse meile saadetud toode tasuta; jātame endale ōiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad jārgmised eeldused.

- Toodet on kasutatud sihtotstarbeliselt, jārgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.
- Ei ostja ega kolmandad isikud ei ole pūūdud toodet avada vōi parandada.
- Kāitamisel kasutati ainult GARDENA varu- ja kuluosade originaale.
- Ostu tōendava dokumendi esitamine.

Osade ja komponentide tavapārane kulumine (nāiteks teradel, terade kin-nitusdetailidel, turbiinidel, valgustusseadmetel, kiil- ja hammasrihmadel, tiiv-ikutel, ōhufiltritel, sūūtekūūnaldel), visuaalsed muutused ning kuluosad ja kulumaterjalidest osad on garantiist vālistatud.

Tootja garantii piirdub asendustarve ja parandamisega vastavalt eespool-nimetatud tingimustele. Teised meie kui tootja vastu suunatud nōudes, nāiteks kahju hūvitamiseks, ei ole tootja garantiiga pōhjendatud. Kāesolev tootja garantii ei puuduta loomulikult edasimūūja/mūūja vastu esitatavaid seadustes ja lepingutes sātestatud garantiitāitmisnōudeid.

Tootja garantii puhul kohaldatakse Saksamaa Liitvabariigi ōigusnorme.

Garantiijuhtumi korral saatke palun defektne toode koos ostu tōendava dokumendi koopia ja vea kirjeldusega piisavalt frankeerituna GARDENA teeninduse aadressile.

### Kuluosad:

Tiivikule (kuluv osa) garantii ei kehti.

## LT

### Instrukcijos originalo vertimas.



Šiuo gaminiu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, turintys fizinių, sensorinių ar protinių sutrikimų, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie dirba prižiūrimi arba išmokomi dirbti saugiai ir atpažįsta galimus pavojus. Vaikai negali su gaminiu žaisti. Draudžiama vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrimi. Šį gaminį rekomenduojame naudoti jaunuoliams tiksliai nuo 16 metų. Niekada nesinaudokite gaminiu pavargę, sergantys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.

### Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA sodo siurblys skirtas asmeniniam naudojimui namų ir mėgėjų soduose.

Naudojant siurbly slėgio padidimui, maksimalus leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) neturi viršyti 6 barų. Didinamasis pradinis slėgis ir siurblio slėgis sumuojasi.

- Pavyzdys: slėgis vandentiekio čiaupe = 2,4 bar, sodo siurblio 3000/4 LCD maksimalus slėgis = 3,6 bar, bendras slėgis = 6,0 bar.

### Siurbiami skysčiai:

GARDENA sodo siurbliu galima siurbti gruntinį ir lietaus vandenį, vandentiekio vandenį bei chloruotą vandenį.

**DĖMESIO! GARDENA sodo siurblys netinka nuolatiniam eksploatavimui (pvz., naudojimui pramonėje, nuolatinės cirkuliacijos palai-kymui). Draudžiama siurbti ėsdinančius, lengvai užsiliepsnojančius, agresyvius arba sprogius skysčius (pvz., benzina, kt. naftos pro-dukty arba nitroskiediklius), sūrų vandenį bei maisto produktus. Siurbiamo/pumpuojamo skysčio temperatūra neturi viršyti 35 °C.**

## 1. SAUGA

### SVARBU!

Prašom atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir ją išsaugoti, kad galėtumėte dar kartą perskaityti.



#### PAVOJUS! Elektros smūgis!

#### Sužalojimo elektros srove pavojus!

→ Prieš pripildant, pabaigus naudoti, šalinant sutrikimus/gedimus ir prieš techninę priežiūrą ištraukite kištuką iš tinklo.



#### SUŽALOJIMO PAVOJUS

#### dėl karšto vandens!

Ilgai eksploatuojant (> 5 min.), kai slėginė pusė uždaryta, gali įkaisti siurblio vanduo, todėl galima susižeisti karštu vandeniu.

→ Kai slėginė pusė uždaryta, siurbliui leisti dirbti ne ilgiau kaip 5 minutes.

Esant nepakankamam vandens padavimui siurbimo pusėje gali įkaisti siurblio vanduo – jam ištekant iš siurblio galima susižeisti karštu vandeniu.

→ Išjunkite siurbly iš tinklo per namų saugiklį, leiskite atvėsti vandeniui ir prieš pakartotiną paleidimą į eksploataciją užtikrinkite vandens padavimą slėginėje pusėje.

### Įrengimo vieta



#### PAVOJUS!

#### Pavojus susižeisti dėl elektros smūgio.

Į gaminį srovė turi būti paduodama per FI jungiklį (RCD), kurio didžiausia nominali paleidimo srovė yra 30 mA.

Siurblio negalima naudoti, jei vandenyje yra asmenų. Be to, siurblys turi būti pastatytas taip, kad neapvirštų, nebūtų apsemtas ir negalėtų įkristi į vandenį. Pastatykite siurbly saugiu atstumu (mažiausiai 2 m) nuo siurbiamo skysčio. Papildomam saugumui galima naudoti patvirtintus operatoriaus apsauginius jungiklius.

→ Jeigu kiltų klausimų, kreipkitės į elektros specialistą.

Siurbly prijungiant prie vandens tiekimo įrenginių, būtina laikytis šalyje galiojančių sanitarinių instrukcijų, kad būtų išvengta negeriamojo vandens atgalinio įsiurbimo.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą santechniką.

### Maitinimo kabeliai

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Maitinimo ir ilginimo kabelių skersmuo turi būti ne mažesnis už guma aptrauktų kabelių, pažymėtų H07RN-F pagal standartą DIN VDE 0620, skersmenį.

→ Neneškite siurblio už kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo.

### Austrijoje

Austrijoje elektrinis prijungimas turi atitikti ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 ir § 2022.1 reikalavimus. Pagal juos baseinuose ir sodų tvenkiniuose naudojamus siurblius leidžiama prijungti prie elektros tinklo per skiriamąjį transformatorių.

→ Prašom kreiptis į savo elektros specialistą.

### Šveicarijoje

Šveicarijoje nestacionarūs prietaisai, kurie gali būti eksploatuojami lauke, turi būti prijungiami per apsauginę nuotėkio relę.

### Apžiūra

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite, ar siurblys, ypač tinklo kabelis ir kištukas, nėra sugadinti.

Nenaudokite sugadinto siurblio.

→ Sugadintą siurbly patikrinti GARDENA servisas arba įgaliotas kvalifikuotas elektrikas.



→ Jei šio prietaiso elektros maitinimo kabelis sugadintas, jį turi pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo centras arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

#### Nurodymai

→ Nepalikite siurblio per lietu ir nenaudokite siurblio šlapijoje arba drėgnoje aplinkoje.

Norėdami išvengti siurblio veikimo sausa eiga, atkreipkite dėmesį, kad siurbimo žarnos galiukas visada būtų įmerktas į siurbiama skystį.

→ Visada sklidinai pripildykite siurblių siurbiama skysčiu (apie 2 – 3 l) prieš paleidžiant į eksploataciją!

Siurbiamame skystyje esantis smėlis ir kitos abrazyvinės medžiagos greitina nusidėvėjimą ir mažina pajėgumą.

→ Jei vanduo smėlingas, naudokite siurblio priešfiltrą.

Nešvaraus vandens siurbimas, pvz., su akmenimis, spygliais ir t.t. gali sugadinti siurblių.

→ Nesiurbkite nešvaraus vandens.

Minimalus srautas – 90 l/h (= 1,5 l/min.). Prie siurblio neleidžiama jungti prietaisų, kurių pralaidumas yra mažesnis.

**PAVOJUS!** Eksploatavimo metu šis gaminys sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis sąlygomis šis laukas gali aktyviai ar pasyviai paveikti medicininių implantų veikimą. Kad būtų išvengta pavojaus situacijų, kurios gali sukelti sunkius ar mirtinus sužalojimus, asmenys su mediciniais implantais prieš šio gaminio naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implantų gamintoju.

**PAVOJUS!** Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Plastikinis maišelis mažiems vaikams sukelia uždusimo pavojų. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.

## 2. PALEIDIMAS Į EKSPLOATACIJĄ

### Įrengti siurblių:

Įrengimo vieta turi būti tvirta ir sausa bei užtikrinti, kad siurblys stovės tvirtai.

→ Pastatykite siurblių saugiu atstumu (mažiausiai 2 m) nuo siurbiamo skysčio.

Siurblių reikia statyti tokioje vietoje, kur yra žema oro drėgmė ir pakankama ventilacija prietaiso ventilacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienų turi būti ne mažesnis kaip 5 cm. Per ventilacijos angas neturi būti įsiurbiami nešvarumai (pvz., smėlis arba žemė).

### Prijungti žarną prie siurbimo pusės [pav. I1]:

Siurbimo pusėje nenaudokite žarnos sujungimo sistemos dalių. Turi būti naudojama atspari vakuumui siurbimo žarna, pvz.: **GARDENA siurbimo komplektas, gaminys 1411**.

Kad būtų sutrumpintas įsiurbimo laikas, rekomenduojame naudoti siurbimo žarną su atbulinės tėkmės vožtuvu p, kuris neleidžia iš siurbimo žarnos savaime išbėgti vandeniui pabaigus naudoti siurblių.

1. Prijunkite atsparią vakuumui siurbimo žarną ① prie siurbimo pusės jungties ② ir sandariai priveržkite.
2. Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m, papildomai pritvirtinkite siurbimo žarną ① (pvz., prišikite prie statramsčio).  
*Siurbimo žarnos svoris mažiau veikia siurblių.*

### Prijungti žarną prie slėginės pusės [pav. I2]:

Siurblys 3500/4 turi 2 jungtis ③/④ slėginėje pusėje. Nenaudojama siurblio jungtis turi būti uždaryta dangteliu ④, kurį galima atsukti, norint prijungti 2 žarnas.

Siurblio jungtis ③/④ yra su 33,3 mm (G1) vidiniu sriegiu, prie kurio per GARDENA žarnos sujungimo sistemą galima prijungti 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") arba 19 mm (3/4") skersmens žarnas.

Optimaliai išnaudoti siurblio našumą galima prie siurblio prijungiant 19 mm (3/4") skersmens žarnas kartu su, pvz., GARDENA siurblio jungimo rinkiniu, **gaminys 1752**, arba 25 mm (1") skersmens žarnas su **GARDENA greitai sujungiama jungtimi su vidiniu sriegiu, gaminys 7109/greitai sujungiama žarnos jungtimi, gaminys 7103**.

→ Sujunkite slėginę žarną ⑤ su slėginės pusės jungtimi ③/④.

Vienu metu prijungiant daugiau nei 2 žarnas (3000/4 daugiau nei 1)/laistymo priedus rekomenduojame naudoti **GARDENA dvigubą arba keturgubą čiaupo jungtį, gaminys 8193/8194, GARDENA dvigubą čiaupo jungtį, gaminys 940**, kurios gali būti užsukamos tiesiai ant slėginės pusės jungties ③/④.

## 3. NAUDOJIMAS

### Siurbti skystį [pav. O1/O2]:

**PAVOJUS! Elektros smūgis!**  
**Sužalojimo elektros srove pavojus.**  
→ Prieš pripildymą išjunkite sodo siurblių iš tinklo.



### DĖMESIO! Siurblys veikia sausa eiga.

→ Prieš paleidžiant į eksploataciją visada sklidinai pripildykite siurblių siurbiama skysčiu (apie 2 – 3 l).

1. Ranka atsukite jungtį su sriegiu ⑥ šalia užpildymo angos ⑦.
2. Į užpildymo angą ⑦ sklidinai pripilkite pumpuojamo skysčio (apie 2 – 3 l).
3. Ranka tvirtai prisukite jungtį su sriegiu ⑥ šalia užpildymo angos ⑦ (nenaudokite replių).
4. Jei yra, atidarykite uždarymo vožtuvus slėginėje pusėje (laistymo priedus, vandens sustabdymo antgalius ir t.t.).
5. Išleiskite vandens likučius iš slėginės žarnos ⑤, kad įsiurbimo metu galėtų pasišalinti oras.
6. Įjunkite tinklo kištuką.
7. Laikykite slėginę žarną ⑤ statmenai siurbliui, pakeltą mažiausiai 1 m virš jo, paspauskite įjungimo/išjungimo mygtuką ⑧ (įjungimo/išjungimo mygtukas šviečia) ir palaukite, kol siurblys įsiurbia skystį.

→ Jei siurblys nesiurbia po maždaug 5 minučių, siurblių išjunkite (paspauskite įjungimo/išjungimo mygtuką ⑧) (žr. 6. skyriuje KLAIDŲ PAŠALINIMAS).

Nurodytas maksimalus 7 m savaiminio įsiurbimo aukštis yra galimas tik tada, jei siurblys sklidinai pripildomas per užpildymo angą ⑦, ir tuomet bei savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna ⑤ yra pakelta į viršų tiek, kad iš siurblio per slėginę žarną ⑤ neišbėga siurbiamas skystis.

## 4. LAIKYMAS

### Naudojimo pabaiga [pav. S1]:

Prieš prasidedant šalčių periodui reikia padėti sodo siurblių į nuo šalčio apsaugotą vietą.

1. Išsukite drenažinį varžtą ⑨.  
*Iš sodo siurblio yra išleidžiamas vanduo.*
2. Laikykite sodo siurblių nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

### Šalinimas:

(pagal Direktyvą 2012/19/ES)

Gaminio negalima šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį reikia šalinti pagal galiojančius vietinius aplinkosaugos reikalavimus.



### SVARBU!

→ Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdirbimo punkte.

## 5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

GARDENA sodo siurblys beveik nereikalauja techninės priežiūros.

### Praplauti sodo siurblių:

Išsiurbus chloruotą baseino vandenį reikia praplauti siurblių.

1. Siurbkite šiltą vandenį (maksimaliai 35 °C), kol siurbiamas vanduo bus skaidrus, į vandenį galite įpilti švelnaus valiklio (pvz., indų plovimo priemonės).
2. Likučius šalinkite pagal atliekų tvarkymo įstatymo reikalavimus.

## 6. KLAIDŲ PAŠALINIMAS



### PAVOJUS! Elektros smūgis!

**Sužalojimo elektros srove pavojus.**

→ Prieš sutrikimų/gedimų šalinimo darbus išjunkite sodo siurblių iš tinklo.

### Atlaisvinti rotorius [pav. T1]:

Dėl nešvarumų užstrigusį rotorių galima atlaisvinti.

→ Atsuktuvu atsukite rotoriaus varžtą ⑩.  
*Taip atlaisvinsite užstrigusį rotorių.*

Problema	Galima priežastis	Šalinimas
<b>Siurblys veikia, bet nesurbia</b>	Siurblys įsurbia orą vienoje sujungimo vietoje.	→ Užsandarinti sujungimus siurbimo pusėje.
	Nesandari arba sugadinta siurbimo linija.	→ Patikrinti siurbimo liniją, ar nesugadinta, ir užsandarinti.
	Siurblys nebuvo pripildytas siurbiamu skysčiu.	→ Pripildyti siurbį (žr. 3. skyriuje <b>NAUDOJIMAS</b> ).
	Įpiltas siurbimo skystis išbėga savaiminio įsurbimo metu per žarną, prijungtą prie slėginės pusės.	1. Dar kartą pripildyti siurbį (žr. 3. skyriuje <b>NAUDOJIMAS</b> ). 2. Vėl paleidžiant siurbį į eksploataciją laikykite slėginę žarną statmenai siurbliui, pakeltą mažiausiai 1 m virš jo, kol siurblys įsurbia skystį.
	Visiškai vakuui atsparus sujungimas galimas naudojant GARDENA siurbimo žarnas (žr., 7. skyriuje <b>PRIEDAI</b> ).	
	Nesandari jungtis su sriegiu ⑥ šalia užpildymo angos ⑦.	→ Patikrinti tarpinę (jei reikia, pakeisti) ir tvirtai priveržti jungtį su sriegiu (nenaudoti replių).
	Oras negali pasišalinti, nes slėginė pusė uždaryta arba likęs vanduo slėginėje žarnoje.	→ Atidaryti uždarymo vožtuvus slėginėje pusėje (pvz., antgalius) ir iš slėginės žarnos išleisti vandenį arba įsurbimo metu nuimti nuo siurblio.
Nebuvo laikytasi laukimo trukmės.	→ Įjungti siurbį ir palaukti 5 minutes.	
Siurbimo žarnoje užsikimšęs siurbimo filtras arba atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Valyti filtrą arba atbulinės tėkmės vožtuvą.	
Per didelis siurbimo aukštis.	→ Sumažinti siurbimo aukštį.	
Iškilius kitoms įsurbimo problemoms naudoti GARDENA siurbimo žarnas su atbulinės tėkmės vožtuvu (žr., 7. skyriuje <b>PRIEDAI</b> ) ir prieš paleidžiant į eksploataciją pripildyti siurbiamu skysčiu per užpildymo angą ⑦.		
<b>Siurblio variklis veikia, tačiau skysčio srautas arba slėgis staiga pradeda mažėti</b>	Atlaisvinamas siurbimo filtras siurbimo žarnoje.	→ Slopinti siurbį reguliavimo vožtuvu slėginėje pusėje, pvz., GARDENA gaminy (2)977.
	Užsikimšęs siurbimo filtras arba atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Valyti filtrą arba atbulinės tėkmės vožtuvą.
	Nuotėkis siurbimo pusėje.	→ Pašalinti nuotėkį.
	Užblokuotas rotorius.	→ Atlaisvinti rotorius.
<b>Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu</b>	Nėra maitinimo įtampos.	→ Patikrinti saugiklį ir kabelius.
	Suveikė terminis apsaugos jungiklis ir išjungė variklį dėl perkaitimo/apkrovos.	→ Pasirūpinti pakankamu vėsinimu/ventiliacija ir išvalyti rotorius zoną.
	Elektrinis gedimas.	→ Siurbį išsiųsti į GARDENA techninės priežiūros dirbtuves.
<b>Atsiradę garsai hidraulikos srityje</b>	Esant dideliems srautams (pvz., atidarytas žarnos išėjimas, be laistymo įtaiso), gali atsirasti garsas siurblio hidraulikos zonoje. Tai nėra pavojinga, ir siurblys dėl to nesusigadins. Šį garsą galima panaikinti šiek tiek pakeitus srautą (pvz., lengvai atidarius/ uždarius laistymo įtaisą).	



**PASTABA:** Kitų sutrikimų / gedimų atveju kreipkitės į GARDENA serviso centrą. Remontą gali atlikti tiksliai GARDENA serviso centrai bei specializuoti prekybininkai, kuriuos įgaliojo firma GARDENA.

## 7. PRIEDAI

<b>GARDENA siurbimo žarnos</b>	Neužsilenkia ir atsparios vakuui, parduodamos metrais be jungiamųjų detalių (19 mm (3/4") arba 25 mm (1")), gaminy 1720/1721 arba nustatyto ilgio pilnai su jungiamosiomis detalėmis, gaminy 1411/1418.	
<b>GARDENA siurbimo žarnos jungiamosios detalės</b>	Skirtos jungti prie siurbimo pusės.	<b>gaminy 1723/1724</b>
<b>GARDENA siurblio jungimo rinkinys</b>	Skirtas jungti prie slėginės pusės.	<b>gaminy 1750/1752</b>
<b>GARDENA siurbimo filtras su atbulinės tėkmės vožtuvu</b>	Jungiamas su siurbimo žarnos, parduodamomis metrais.	<b>gaminy 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA siurblio priešfiltris</b>	Ypač rekomenduojama siurbiant smėlingą skystį.	<b>gaminy 1730/1731</b>
<b>GARDENA elektroninis manometrinis jungiklis</b>	Priklausomai nuo darbinio slėgio automatiškai įjungia ir išjungia siurbį. Su sauso veikimo apsauga. Turi būti montuojamas prie vieno iš dviejų kanalų.	<b>gaminy 1739</b>

<b>GARDENA sauso veikimo apsauga</b>	Apsaugo siurbį nuo gedimų dėl veikimo sausa eiga, kai neteka siurbiamas skystis. Sauso veikimo apsaugos negalima tiesiogiai prijungti prie siurblio, todėl ją reikia montuoti slėginėje žarnoje naudojant originalias GARDENA sistemos dalis.	<b>gam. nr. 1741</b>
--------------------------------------	---	----------------------



<b>GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna</b>	Siurbliui sandariai prijungti prie gręžtinių skylių arba standžių vamzdžių. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu.	<b>gam. nr. 1729</b>
--	--	----------------------

## 8. TECHNINIAI DUOMENYS

Sodo siurblys	Vienetas	Vertė (gam. nr. 1707)	Vertė (gam. nr. 1709)
<b>Nominalioji galia</b>	W	600	800
<b>Maksimalus našumas</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Maksimalus slėgis / Maksimalus kėlimo aukštis</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Maksimalus siurbimo aukštis</b>	m	7	7
<b>Leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje)</b>	bar	6	6
<b>Tinklo įtampa / Tinklo dažnis</b>	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
<b>Maitinimo kabelis</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Svoris</b>	kg	6,5	7,0
<b>Garso galios lygis L<sub>WA</sub><sup>1)</sup> išmatuotas / garantuotas Neapibrėžtis k<sub>WA</sub></b>	dB (A)	76 / 79 3	77 / 81 4

Matavimo metodai pagal: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVISAS/GARANTIJA

### Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

### Garantijos dokumentas:

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

GARDENA Manufacturing GmbH visiems originaliems naujiems GARDENA gaminiams suteikia 2 metų garantiją nuo pirmojo pirkimo dienos pas prekybininką, jei gaminiai buvo naudojami tiksliai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirktiems gaminiams ši gamintojo garantija negalioja. Ši garantija taikoma visiems esminiams gaminio trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produktą; pasilikame sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė atidaryti ar remontuoti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojamos tiksliai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvinčios dalys.
- Pateikiamas pirkimo dokumentas.

Įprastiniam dalių ir komponentų (pavyzdžiui, geležčių, geležčių tvirtinimo dalių, turbinų, elektros lempučių, trapecinių ir krumplyuotų diržų, rotorius, oro filtrų, žvakių) susidėvimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvimui ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Gamintojo garantija apsiriboja pakeitimu arba trūkumų pašalinimu pagal anksčiau nurodytas sąlygas. Kitos pretenzijos mums, kaip gamintojui, pvz., dėl žalos atlyginimo, pagal gamintojo garantiją nėra pagrįstos. Ši gamintojo garantija, savaiame suprantama, **neturi įtakos** prekybininkui/pardavėjui reiškiams garantinėms pretenzijoms pagal įstatymą arba sutartį.

Gamintojo garantijai taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos teisė.

Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisui adresu.

### Susidėvinčios dalys:

Garantija netaikoma nusidėvinčioms dalims – rotoriumi.

**Originālās instrukcijas tulkojums.**

Ar šo izstrādājumu drīkst strādāt tikai personas, kas ir vecākas par 8 gadiem. Personas ar ierobežotām psihiskām, fiziskām vai garīgām spējām, kā arī personas, kurām nav pietiekošas pieredzes un zināšanu, drīkst lietot izstrādājumu tikai citas personas uzraudzībā vai pēc instruktāžas par drošu izstrādājuma lietošanu un ar to saistītiem riskiem. Bērni nedrīkst spēlēt ar izstrādājumu. Bērni nedrīkst veikt izstrādājuma tīrīšanu un apkopi, kas jāveic lietotājam, bez pieaugušo uzraudzības. Mēs iesakām, lai ar izstrādājumu strādātu tikai personas, kas sasniegušas 16 gadu vecumu. Nelietojiet izstrādājumu, kad esat noguris, slims vai lietojis alkoholu, narkotikas vai medikamentus.

**Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim:**

GARDENA dārza sūknis ir paredzēts privātai lietošanai piemājas dārzos un daļdārzos.

Izmantojot sūkni spiediena palielināšanai, nedrīkst tikt pārsniegts maksimāli pieļaujama iekšējais spiediens 6 bar (spiediena pusē). Paaugstināmais izejas spiediens un sūkņa spiediens sasummējas kopā.

- Piemērs: Spiediens ūdens krānā = 2,4 bar, maks. spiediens dārza sūknī 3000/4 = 3,6 bar, kopējais spiediens = 6,0 bar.

**Sūknējamie šķidrumi:**

GARDENA dārza sūkni var lietot gruntsūdens, lietus ūdens, ūdensvada ūdens un hloru saturoša ūdens sūknēšanai.

**UZMANĪBU! GARDENA dārza sūknis nav paredzēts darbināšanai nepārtrauktā režīmā (piemēram, industriālajā sektorā, nepārtrauktās cirkulācijas režīmā). Aizliegts sūknēt kodīgus, viegli izliesmojošus, stipras iedarbības vai eksplozīvus sūknējamus šķidrumus (piemēram, benzīnu, petroleju vai nitrocelulozes šķidrumu), sālūdeni, kā arī pārtikas šķidrumus. Sūknējamā šķidruma temperatūra nedrīkst pārsniegt 35 °C.**

## 1. DROŠĪBA

**SVARĪGI!**

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet un rūpīgi uzglabājiet šo lietošanas instrukciju.

**BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

Pastāv savainošanās risks, saņemot strāvas triecienu.

→ Pirms piepildīšanas, pēc ekspluatācijas pārtraukšanas, novēršot darbības traucējumus un pirms apkopes veikšanas atvienot sūkņa kontaktspraudni no elektrotīkla.

**MIESAS BOJĀJUMU GŪŠANAS RISKS, saskaroties ar karstu ūdeni!**

Darbinot sūkni ilgāku laiku (> 5 min.) pret aizvērtu spiediena pusi, ūdens sūkni var uzkarst, radot draudus savainojumu gūšanai ar karstu ūdeni.

→ Sūknis pret aizvērtu spiediena pusi nedrīkst darboties ilgāk par 5 minūtēm.

Ja uzsūknēšanas pusē ūdens padeve nav pietiekoša, ūdens sūkni var uzkarst, kas var novest pie savainošanās ar karstu ūdeni.

→ Izmantojot mājas elektroinstalācijas drošinātāju, atvienot sūkni no strāvas padeves, ļaut ūdenim atdzist un pirms atkārtotas iedarbināšanas nodrošināt ūdens pievadi sūkšanas pusē.

**Uzstādīšanas vieta****BĪSTAMI!**

Miesas bojājumu gūšanas risks strāvas trieciena rezultātā.

Izstrādājumam jābūt aprīkotam ar FI slēdzi (RCD) ar nominālo aktivācijas strāvu maksimāli 30 mA.

Sūkni nedrīkst lietot, ja ūdeni atrodas cilvēki. Turklāt sūknis ir jāuzstāda uz stabilas pamatnes, uz kuras atrodies tas nevar applūst, un tam ir jābūt nodrošinātam pret apgašanos. Sūkni uzstādīt drošā attālumā (min. 2 m) no sūknējamā šķidruma. Papildu drošībai var izmantot sertificētu aizsargslēdzi.

→ Pēc informācijas lūdzam vērsties pie elektrospeciālista.

Pieslēdzot sūkni pie ūdensapgādes iekārtas, ir jāievēro nacionālie sanitārie noteikumi, lai tiktu novērsta pārtikas neizmantojamā ūdens iesūkšanās atpakaļ iekārtā.

→ Pēc informācijas lūdzam vērsties pie santehnikas speciālista.

**Pieslēguma cauruļvadi**

Norādēm tehniskajā plāksnītē ir jāatbilst elektrotīkla parametriem.

Strāvas pieslēguma un pagarinātāju vadu šķērsgriezums nedrīkst būt mazāks kā gumijas šļūtenu vadiem ar saīsinājumu H07RN-F atbilstoši standartam DIN VDE 0620.

→ Nenesiet sūkni aiz kabeļa un neizmantojiet kabeli, lai izvilktu kontaktspraudni no kontakttīzdas.

**Austrijā**

Austrijā strāvas pieslēgumam ir jāatbilst standartam ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 atbilstoši § 2022.1. Atbilstoši šim prasībām sūkņi, kurus paredzēts izmantot baseinos un dārza dīķos, ir jādarbina tikai caur atdalītājtransformatoru.

→ Lūdzu konsultējieties ar savu elektromontāžas uzņēmumu.

**Šveicē**

Šveicē pārnēsājamās ierīces, kas tiek ekspluatētas ārpus telpām, ir jāpieslēdz, izmantojot noplūdes strāvas aizsargslēdzi.

**Vizuālā pārbaude**

→ Pirms ierīces lietošanas vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai pārbaudītu, vai sūkni, it īpaši strāvas kabeli un kontaktspraudni, nav radušies bojājumi.

Bojātu sūkni izmantot nedrīkst.

→ Ja sūkni ir radušies bojājumi, nodot sūkni pārbaudei firmas GARDENA servisa centrā vai sertificētam elektrospeciālistam.

→ Ja šīs ierīces tīkla vads ir bojāts, lai novērstu bīstamas situācijas, ražotājam, autorizētam klientu apkalpošanas dienestam vai citai personai ar līdzīgu kvalifikāciju jānomaina bojātais tīkla vads.

**Norādes**

→ Sargājiet sūkni no lietus un nelietojiet sūkni mitrā vai slapjā vidē.

Lai novērstu sūkņa darbību sausajā režīmā (bez sūknējamā šķidruma), lūdzam pievērst uzmanību tam, lai sūkšanas šļūtenes gals vienmēr atrastos ūdenī.

→ Sūkni pirms katras darbināšanas piepildīt līdz pārplūdei (apm. 2 līdz 3 l) ar sūknējamo šķidrumu!

Smiltis un citas abrazīvas vielas paātrina sūkņa nodilšanu un samazina sūkņa produktivitāti.

→ Ja ūdens satur smiltis, ir jāizmanto sūkņa priekšfiltrs.

Piesārņota ūdens, piemēram, akmeņus, egļu skuju utt. saturoša ūdens, sūknēšana var izraisīt bojājumu rašanos sūknī.

→ Nesūknēt netīrumus saturošu ūdeni.

Minimālais caurplūdums ir 90 l/h (= 1,5 l/min.). Pieslēdzamās ierīces ar mazāku caurplūdumu ekspluatēt nedrīkst.

BĪSTAMI! Šis izstrādājums darba laikā ģenerē elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var ietekmēt pasīvu vai aktīvu medicīnisko implantātu funkcionēšanu. Lai nepieļautu tādas situācijas, kurās cilvēki var gūt smagus vai nāvīgus ievainojumus, cilvēkiem ar medicīnisko implantātu pirms izstrādājuma lietošanas vajadzētu pakonsultēties ar ārstu vai implantāta ražotāju.

BĪSTAMI! Mazas detaļas var viegli norīt. Polietilēna maisiņš rada nosmakšanas risku maziem bērniem. Montāžas laikā turiet mazus bērnus drošā attālumā.

## 2. EKSPLUATĀCIJAS SĀKŠANA

**Sūkņa uzstādīšana:**

Sūkņa uzstādīšanas vietai ir jābūt ar stabilu pamatni un sausai, tādai, kurā tiek nodrošināta stabila sūkņa pozīcija.

→ Sūkni uzstādīt drošā attālumā (min. 2 m) no sūknējamā šķidruma.

Sūknis ir jāuzstāda vietā, kurā ir zems gaisa mitrums un kurā ventilācijas atveres zonā tiek nodrošināta pietiekama ventilācija. Attālumam līdz sienām ir jābūt vismaz 5 cm. Caur ventilācijas atveri nedrīkst tikt iesūkti netīrumi (piem., smiltis vai zeme).

**Šļūtenes pieslēgšana sūkšanas pusē [Att. I1]:**

Sūkšanas pusē neizmantojot ūdens šļūtenu spraudsistēmu posmus. Izmantojot vakuumizturīgu sūkšanas šļūteni, piemēram, **GARDENA iesūkšanas ietaisi, preces nr. 1411.**

Lai saīsinātu atkārtotās iesūkšanas laiku, iesakām izmantot sūkšanas šļūteni ar pretvārstu p, kas novērš automātisku sūkšanas šļūtenes iztukšošanu pēc sūkņa izslēgšanas.

1. Vakuumizturīgo sūkšanas šļūteni ① savienot ar pieslēgumu sūkšanas pusē ② un izveidot hermētiski noslēgtu skrūvsavienojumu.
2. Ja sūkšanas augstums pārsniedz 4 m, sūkšanas šļūtene ① papildus ir jānostiprina (piemēram, jāpiesien pie koka mieta).  
Sūknis tiek atslēgots no sūkšanas šļūtenes svira.



### Šļūtenes pieslēgšana spiediena pusē [Att. I2]:

Sūkņim 3500/4 spiediena pusē ir 2 pieslēgumi ③/④. Neizmantotais sūkņa pieslēgums ir jānoslēdz ar vāciņu ④, kuru 2 šļūtenju pieslēgšanas gadījumā var atkal noskrūvēt.

Sūkņa pieslēgumi ③/④ ir aprīkoti ar 33,3 mm (G 1") vītni, pie kuras, izmantojot GARDENA ūdens šļūtenju spraudsistēmu, var pieslēgt 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- vai 19 mm (3/4") šļūtenes.

Optimāla sūkņa sūkņēšanas jaudas izmantošana tiek nodrošināta, pieslēdzot 19 mm (3/4") šļūtenes kopā ar, piemēram, GARDENA sūkņa savienojumu komplektu, **preces nr. 1752**, vai 25 mm (1") šļūtenes ar **GARDENA ātro vītnes savienojumu ar iekšējo vītni, preces nr. 7109/ātrās pieslēgšanas šļūtenes savienojumu, preces nr. 7103**.

→ Spiediena šļūteni ⑤ savienot ar pieslēgumu spiediena pusē ③/④.

Paralēli pieslēdzot 2 (3000/4 vairāk kā 1) šļūtenes/pieslēdzamās ierīces, mēs iesakām izmantot **GARDENA 2 vai 4 krānu sadalītāju, preces nr. 8193/8194, GARDENA 2 krānu vārstu, preces nr. 940**, ko var uzreiz uzskrūvēt uz pieslēgumu spiediena pusē ③/④.

## 3. LIETOŠANA

### Šķidruma sūkņēšana [Att. O1/O2]:



#### **BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

**Pastāv savainojumu gūšanas risks, saņemot strāvas triecienu.**

→ Pirms piepildīšanas dārza sūkni atvienot no elektrotīkla.



#### **UZMANĪBU!**

**Uzmanību! Sūkņa darbība bez sūkņejamā šķidruma.**

→ Sūkni pirms katras ekspluatācijas piepildīt līdz pārplūdei (apm. 2 līdz 3 l) ar sūkņejamo šķidrumu.

- Skrūvsavienojumu ⑥ pie iepildes iscaurules ⑦ atskrūvēt ar roku.
- Sūkņejamo šķidrumu ⑦ iepildīt līdz pārplūdei (apm. 2 līdz 3 l).
- Skrūvsavienojumu ⑥ pie iepildes iscaurules ⑦ ar roku stingri aizskrūvēt ciet (neizmantojot knaibles).
- Atvērt spiediena vadā esošos slēgkrānus, ja tādi ir uzmontēti (pieslēguma ierīces, ūdens pretvārsti utt.).
- Spiediena šļūteni ⑤ atbrīvojot no ūdens atliekām, lai iesūkšanas laikā var brīvi izplūst gaiss.
- Iespraudiet ligzdā tīkla kontaktspraudni.
- Spiediena šļūteni ⑤ min. 1 m vertikālā stāvoklī turēt virs sūkņa vērstu uz augšu, nospiest ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi ⑧ (*ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis ir izgaismojies*) un gaidīt, līdz sūknis sāk sūkņēšanu.

→ Ja sūknis pēc apm. 5 min. nesāk sūkņēšanu, sūkni izslēgt (nospiest ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi ⑧) (skat. 6. sadaļu **KĻŪDU NOVĒRŠANA**).

Norādītais maksimālais pašiesūkšanas augstums 7 m tiek sasniegts tikai tad, ja sūknis caur iepildes iscauruli ⑦ piepildīts līdz pārplūdei, un spiediena šļūtene ⑤ šī procesa un pašiesūkšanas laikā tiek turēta vērsta uz augšu tik tālu, ka sūkņejamais šķidruma no sūkņa var noplūst caur spiediena šļūteni ⑤.

## 4. UZGLABĀŠANA

### Ekspluatācijas pārtraukšana [Att. S1]:

Pirms sala perioda iestāšanās dārza sūknis ir jānovieto uzglabāšanā no sala aizsargātā vietā.

- Atvērt ūdens izlaides skrūvi ⑨.  
*Dārza sūknis tiek iztukšots.*
- Dārza sūkni uzglabāt no sala iedarbības aizsargātā telpā.

#### **Utilizācija:**

(saskaņā ar RL2012/19/ES)

Izstrādājumu nedrīkst lietot kopā ar parastiem sadzīves atkritumiem. Tas ir izstrādājams saskaņā ar vietējām vides aizsardzības prasībām.



#### **SVARĪGI!**

→ Nododiet izstrādājumu utilizācijai tuvākajā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumā.

## 5. APKOPE

GARDENA dārza sūkņim pamatā apkope nav nepieciešama.

### Dārza sūkņa izskalošana:

Pēc hloru saturoša peldbaseina ūdens sūkņēšanas sūknis ir jāizskalo.

- Sūkņēt ar sūkni remdenu ūdeni (maks. 35 °C), nepieciešamības gadījumā tam pievienojot maigas iedarbības tīrīšanas līdzekli (piemēram, trauku skalojamais līdzeklis), līdz sūkņētais ūdens vairs nav duļķains.
- Atliekas likvidēt saskaņā ar atkritumu likvidēšanas direktīvu.

## 6. KĻŪDU NOVĒRŠANA



#### **BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

**Pastāv savainojumu gūšanas risks, saņemot strāvas triecienu.**

→ Pirms traucējumu novēršanas darbu izpildes atvienot dārza sūkni no elektrotīkla.

### Rotora atskrūvēšana [Att. T1]:

Netīrumu dēļ iestrēgušu rotoru ir iespējams noskrūvēt.

→ Rotora skrūvi ⑩ pagriezt ar skrūvgriezi  
*Tādējādi iestrēgušais rotors tiek izkustināts.*

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
<b>Sūknis darbojas, bet nesūknē</b>	Sūknis kādā no savienojuma vietām iesūc gaisu.	→ Sūkšanas pusē esošos savienojumus hermētiski noslēgt.
	Bojāts sūkšanas vads, resp., tajā ir noplūde.	→ Pārbaudīt, vai sūkšanas vadā nav bojājumu, un to hermētiski noslēgt.
	Sūknis nav piepildīts ar sūkņejamo šķidrumu.	→ Piepildīt sūkni (skat. 3. sadaļu <b>LIETOŠANA</b> ).
	Iepildītais šķidrums izplūst automātiskās iesūkšanas laikā caur spiediena pusē pieslēgto šļūteni.	1. Sūkni piepildīt vēlreiz (skat. 3. sadaļu <b>LIETOŠANA</b> ). 2. Atsākot sūkņa ekspluatāciju, spiediena šļūteni turēt apm. 1 m augstumā vertikāli virs sūkņa virzienā uz augšu, līdz sūknis ir iesūcis šķidrumu.
	Pilnībā vakuūmizturīgs savienojums tiek izveidots, izmantojot GARDENA sūkšanas šļūtenes (skat. 7. sadaļu <b>PIEDERUMI</b> ).	
	Hermētiski nenoslēgts savienojums ⑥ pie iepildes iscaurules ⑦.	→ Pārbaudīt blīvējumu (nepieciešamības gadījumā nomainīt) un stingri pievilkt skrūvsavienojumu (neizmantojot knaibles).
	Nevar izplūst gaiss, jo spiediena puse ir aizvērta, resp., spiediena šļūtenē ir palicis ūdens.	→ Atvērt spiediena vadā uzstādītos slēgkrānus (piemēram, sprauslu), resp., iztukšot spiediena šļūteni vai iesūkšanas laikā atvienot to no sūkņa.
	Netika ievērots gaidīšanas laiks.	→ Ieslēgt sūkni un nogaidīt 5 minūtes.
	Sūkšanas šļūtenē nosprostojušies sūkšanas filtrs vai pretvārsts.	→ Izīrīt filtru, resp. pretvārstu.
	Pārāk liels sūkšanas augstums.	→ Samazināt sūkšanas augstumu.
	Konstatējot cita veida iesūkšanas traucējumus, izmantojiet GARDENA sūkšanas šļūtenes ar pretvārstu (skat. 7. sadaļu <b>PIEDERUMI</b> ) un pirms darbināšanas caur iepildes iscauruli ⑦ piepildiet ar sūkņejamo šķidrumu.	
<b>Sūkņa motors darbojas, bet pēkšņi samazinās caurplūdums vai spiediens</b>	Sūkšanas filtrs pie sūkšanas šļūtenes tiek izsūkņēts.	→ Ar regulējošo vārstu, piem., GARDENA <b>preces nr. (2)977</b> , spiediena pusē ierobežot sūkņa darbību.
	Nosprostojušies sūkšanas filtrs vai pretvārsts.	→ Izīrīt filtru, resp., pretvārstu.
	Hermētiski nenoslēgti savienojumi sūkšanas pusē.	→ Likvidēt noplūdes.
	Noblokējis rotors.	→ Atbrīvot rotoru.
<b>Sūkņa motors nesāk darboties vai ekspluatācijas laikā pēkšņi apstājas</b>	Strāvas padeves pārtraukums.	→ Pārbaudīt drošinātāju un cauruļvadus.
	Termoizsardzības slēdzis ir atslēdzis motoru pārkaršanas/pārslodzes dēļ.	→ Nodrošināt pietiekamu dzesēšanu/ventilāciju un izīrīt rotora nodalījumu.
	Strāvas padeves pārtraukums.	→ Nosūtīt sūkni firmas GARDENA servisa centram.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
<b>Trokšņa veidošanās hidrauliskās zonā</b>	Spēcīgas caurplūdes gadījumā (piemēram, atvērta šļūtenes izeja, bez pieslēguma ierīces) sūkņa hidrauliskās sistēmas nodalījumā var rasties trokšņi. Tie sūkņa darbībai ir nekaitīgi un bojājumus neizraisa. Trokšņus var novērst, nedaudz izmainot caurplūdes apjomu (piemēram, viegli atverot/aizverot pieslēguma ierīci).	



**NORĀDE:** Citu traucējumu rašanās gadījumā, lūdzu, griezties tuvākajā GARDENA servisa centrā. Remontu drīkst veikt tikai GARDENA servisa centros vai GARDENA autorizētos specializētos veikalos.

## 7. PIEDERUMI

<b>GARDENA sūkšanas šļūtenes</b>	Izturīgas pret locījumiem un vakuuma iedarbību, pēc izvēles pieejamas tekošajos metros, <b>preces nr. 1720/1721</b> (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez pieslēguma aprīkojuma vai ar fiksētu garumu, <b>preces nr. 1411/1418</b> , komplektā ar pieslēguma aprīkojumu.	
<b>GARDENA sūkšanas šļūtenes veidgabals</b>	Pieslēgšanai sūkšanas pusē.	<b>preces nr. 1723/1724</b>
<b>GARDENA sūkņu pieslēgumu komplekts</b>	Pieslēgšanai spiediena pusē.	<b>preces nr. 1750/1752</b>
<b>GARDENA sūkšanas filtrs ar pretvārstu</b>	Tekošajos metros pieejamās sūkšanas šļūtenes aprīkošanai.	<b>preces nr. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA sūkņa priekšfiltrs</b>	Īpaši ieteicams, sūknējot smiltis saturošus šķidrums.	<b>preces nr. 1730/1731</b>
<b>GARDENA elektroniskais spiediena slēdzis</b>	Automātiski ieslēdz un izslēdz sūkni atkarībā no darba spiediena. Ar aizsardzību pret darbību bez ūdens. Tas ir jāuzstāda vienā no abām izejām.	<b>preces nr. 1739</b>
<b>GARDENA aizsardzība pret darbību bez ūdens</b>	Pasargā sūkni no bojājumiem, kas rodas, sūknim darbojoties bez sūknējama šķidruma pievades. Aizsardzību pret darbību bez ūdens nevar pieslēgt tieši sūknim, tā montējama ar oriģinālajām GARDENA sistēmas daļām spiediena šļūtenē.	<b>preces nr. 1741</b>
<b>GARDENA abesiniskās akas sūkšanas šļūtene</b>	Vakuumizturīga sūkņa pieslēguma izveidei pie urbumiem vai stingrajām caurulēm. Garums 0,5 m. Ar abpusēju 33,3 mm, (G 1) iekšējo vītņi.	<b>preces nr. 1729</b>



izstrādājumiem. Šī garantija attiecas uz visiem būtiskajiem izstrādājuma trūkumiem, kas ir acimredzami saistīti ar materiāla defektiem vai ražošanas kļūdām. Garantijas noteikumi tiek izpildīti, piegādājot pilnībā darboties spējīgu rezerves izstrādājumu vai bez maksas saremontējot mums atsūtīto bojāto izstrādājumu; mēs paturam tiesības izvēlēties starp šīm iespējām. Uz šo pakalpojumu attiecas šādi noteikumi.

- Izstrādājums lietots paredzētajam nolūkam, saskaņā ar lietošanas norādījumos iekļautajiem ieteikumiem.
- Ne pircējs, ne kādas trešās personas nav mēģinājušas patstāvīgi atvērt izstrādājumu vai veikt tā remontu.
- Darbināšanai ir tikušas izmantotas tikai oriģinālās GARDENA rezerves un dilstošās detaļas.
- Pirkuma čeka uzrādīšana.

Garantija nav attiecināma uz detaļu un komponentu (piemēram, nažu, nažu stiprinājuma daļu, turbīnu, apgaismes līdzekļu, ķīļsiksnu un zobsiksnu, darba ratu, gaisa filtru, aizdedzes sveču) normālu nodilumu, optiskām izmaiņām, kā arī uz dilstošajām un patērējamajām detaļām.

Šī ražotāja garantija paredz vienīgi izstrādājuma apmaiņu un remontu saskaņā ar iepriekš minētajiem nosacījumiem. Citu mums kā ražotājam izvirzītu prasību apmierināšana, piemēram, zaudējumu atlīdzināšanu, ražotāja garantija neparedz. Šī ražotāja garantija **neskar** likumā un līgumā noteiktās garantijas prasības, ko lietotājs var izvirzīt pret veikalu/pārdevēju.

Ražotāja garantijas spēkā esamību un darbību reglamentē Vācijas Federatīvās Republikas tiesību akti.

Iestājoties garantijas gadījumam, lūdzam nosūtīt defektīvo izstrādājumu kopā ar pirkuma čeka kopiju un kļūmes aprakstu uz aizmugurē norādīto GARDENA servisa adresi, pilnībā apmaksājot pasta izdevumus.

### Dilstošās detaļas:

Uz rotoru kā dilstošu detaļu garantija nav attiecināma.

## 8. TEHNISKIE DATI

Dārza sūknis	Vienība	Vērtība (preces nr. 1707)	Vērtība (preces nr. 1709)
<b>Nominālā jauda</b>	W	600	800
<b>Maks. caurplūdums</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Maks. spiediens / maks. sūknēšanas augstums</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Maks. automātiskās iesūkšanas augstums</b>	m	7	7
<b>Pieļ. iekšējais spiediens (spiediena pusē)</b>	bar	6	6
<b>Tīkla spriegums / Tīkla frekvence</b>	V (AC) / Hz	220 – 240 / 50	220 – 240 / 50
<b>Pieslēguma kabelis</b>	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
<b>Svars</b>	kg	6,5	7,0
<b>Trokšņa jauda līmenis L<sub>WA</sub><sup>1)</sup> izmērītais / garantētais</b>	dB (A)	76 / 79	77 / 81
<b>Nedrošība k<sub>WA</sub></b>		3	4

Mērīšanas metode saskaņā ar: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVISS/GARANTIJA

### Serviss:

Lūdzu, griezties pēc adreses, kas norādīta otrajā pusē.

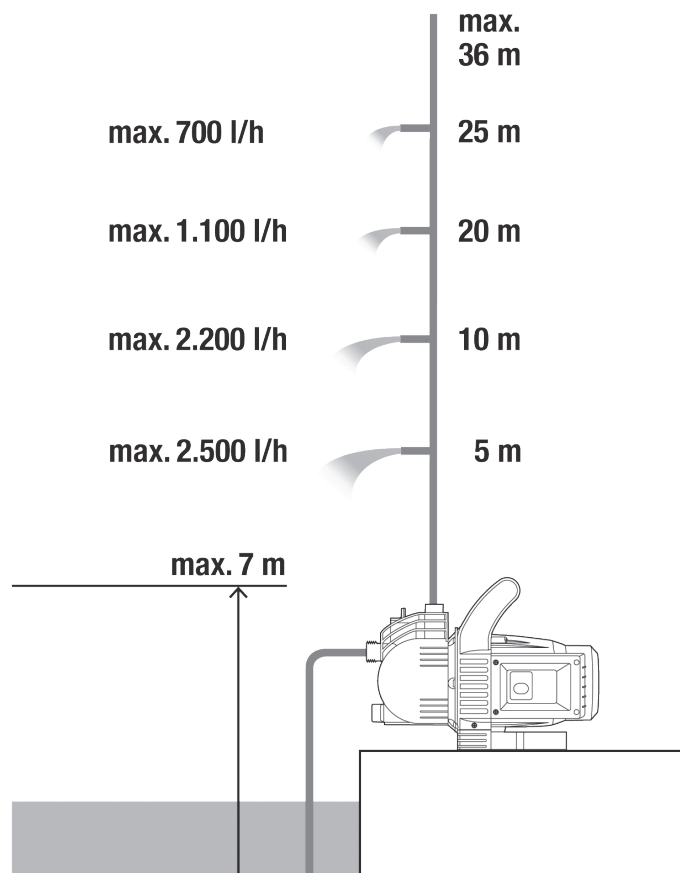
### Garantijas paziņojums:

Garantijas prasības gadījumā no jums netiks ieturēta maksa par sniegtajiem apkopes pakalpojumiem.

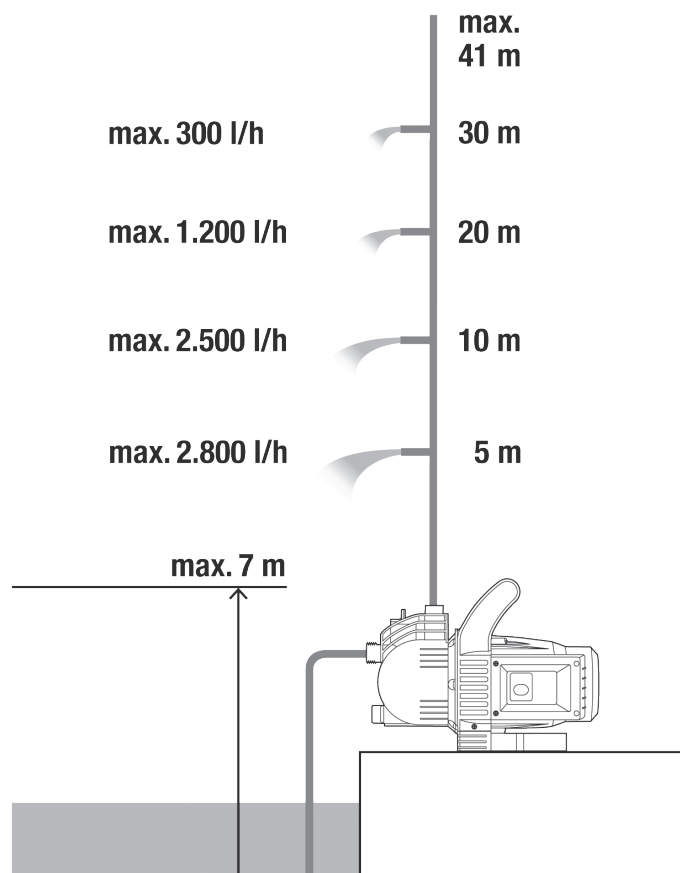
GARDENA Manufacturing GmbH visiem GARDENA oriģinālajiem, jaunajiem izstrādājumiem sniedz 2 gadu garantiju, sākot ar izstrādājumu pirmreizējās iegādes dienu, ja šie izstrādājumi tikuši izmantoti vienīgi privātām vajadzībām. Šī ražotāja garantija nav attiecināma uz otrējā tirgū iegādātiem

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Кривая производительности насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter egrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqja e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**

**3000/4 Art. 1707**



**3500/4 Art. 1709**















**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia  
  
**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Bellashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oof@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1707-20.960.07/0819

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com